

ПОЧЕТНЫЙ
СПИСОК
2020

Почетный список IBBY 2020

Почетный список IBBY — это коллекция лучших детских книг, изданных за последние два года. В этот список включены произведения писателей, иллюстраторов и переводчиков из стран, входящих в Международный совет по детской книге (International Board on Books for Young People, IBBY).

В Почетном списке 2020 года 179 книг на 48 языках из 60 стран. В номинации «Автор» представлено 68 книг, «Иллюстрация» — 57, «Перевод» — 54. В список впервые вошли книги на языке кечуа из Перу, тсвана из Южной Африки и войвурунг из Австралии. Почетный список IBBY 2020 является неизменным фаворитом в мире детской литературы.

Отбор ведется национальными секциями IBBY, они представляют книги, характеризующие их страну; выбранные произведения рекомендованы к изданию на разных языках. Страны с несколькими национальными языками имеют возможность представить несколько книг в номинации «Автор» и «Перевод». Однако в номинации «Иллюстрация» можно выдвинуть только одну книгу.

Составление Почетного списка — одно из важнейших направлений деятельности IBBY. Для многих национальных секций процесс отбора представляет собой прекрасную возможность постоянно изучать и анализировать выпуск детских и молодежных книг в своей стране. Более того, это уникальная возможность для стран, особенно для тех, где говорят на малоизвестных языках, познакомить мир со своими лучшими книгами. Каждый каталог Почетного списка, начиная с 1980 года, также представлен на сайте IBBY, что делает его еще более доступным во всем мире. Работа через детскую литературу является одним из наиболее эффективных способов развития международного взаимопонимания и сотрудничества.

Почетный список IBBY издается каждые два года начиная с 1956 года, в первый список вошло всего 15 книг из 12 стран. Первоначально он назывался «Почетный список Ганса Христиана Андерсена», поскольку книги для него отбирало жюри Международной премии имени Ганса Христиана Андерсена. Долгое время существовала только одна общая номинация «Почетная книга», т. е. «Лучшая». В 1974 году была добавлена категория «Иллюстрация», а вскоре, в 1978 году, категория «Перевод». Таким образом процесс отбора расширился за счет национальных секций, которые взяли на себя роль жюри, отбирающего номинантов. Хотя, разумеется, название «**Почетный список IBBY**» использовалось и до 1980 года, а каталог, который мы можем видеть сегодня, публиковался и ранее.

Большое внимание уделяется предоставлению самой актуальной информации о писателях, иллюстраторах, переводчиках и их издателях, а также составлению предметных и языковых указателей. Несмотря на то что наши возможности и финансирование зачастую ограничены, мы стараемся предоставить содержательную информацию, чтобы обеспечить наиболее широкий доступ к книгам.

Мы искренне благодарим наших коллег из Международной юношеской библиотеки в Мюнхене за их бесценный вклад и сотрудничество при подготовке данного каталога. Они вновь изучили и классифицировали книги, предоставили важные рекомендации по библиографической практике и транслитерации нелатинских алфавитов, а также поделились полезным опытом составления предметных указателей.

IBBY следует британским стандартам правописания имен собственных и географических названий. Мы также приветствуем инициативу кандидатов лично представлять транслитерацию своих имен и фамилий. Как правило, мы даем оригинальные названия представленных книг курсивом и по возможности в скобках добавляем перевод. При этом есть некоторые исключения, когда возможности или информация ограничены.

Почетный список IBBY 2020 — результат плодотворного сотрудничества Секретариата IBBY и национальных секций, отобравших и подготовивших номинантов, а также их издателей, подаривших по семь копий каждой книгопобедителя для выставок и постоянных коллекций. Мы от всей души благодарим их всех за содействие. Я также хотела бы отметить работу и заботу Сьюзан Дьюхирст и Франки Салерно из Секретариата IBBY при создании этого каталога.

Мы с благодарностью отмечаем неоценимую поддержку издательства *China Children's Press and Publication Group (CCPPG)* за финансирование материалов и печати этого каталога.

Почетный список IBBY 2020 будет представлен на Болонской детской книжной ярмарке 2021 года, а дипломы будут вручены на 37-м Конгрессе IBBY, который состоится в сентябре 2021 года в Москве (Россия).

Лиз Пейдж,
исполнительный директор IBBY

Базель, июнь 2020

АЛБАНИЯ (албанский)
 Каносинай, Виктор (Canosinaj, Viktor)
«Мальчик с побережья»
 (Djali qe shikonte detin)
 Дуррес: Dyrrah, 2017
 [198 с.]; 205×140 мм
 ISBN 978-9928-4316-3-9, возраст: 11–14
Ибрагим Кодра, художник, живопись



У мальчика, который вырос в отдаленной рыбацкой деревушке и потерял свою мать в раннем возрасте, ухудшаются отношения с отцом-моряком после того, как тот снова женился. После побега из дома жизнь мальчика наполняется приключениями, хотя он вынужден много работать,

чтобы выжить. Когда ему исполняется восемь, он начинает рисовать. Написанные им портреты людей из портового города Дуррес привлекли к нему внимание албанской королевской семьи. Благодаря их финансовой поддержке он имеет возможность учиться в школе, а позже начинает иллюстрировать книги и журналы. Он очень талантлив и оканчивает художественную школу в Тиране, затем учится в Риме, а позже — в Милане при поддержке итальянского правительства. «Мальчик с побережья» — история, основанная на фактах биографии знаменитого албано-итальянского художника-посткубиста Ибрагима Кодры.

Виктор Каносинай родился в 1960 году во Флоре. Он изучал литературу и литературную критику. Является автором более 35 книг для детей и юношества. В 1997, 2002 и 2019 годах он получил призы Министерства культуры за произведения для детей. Самыми известными его романами являются: *Ata kerkonin lumturine* («Они искали счастья», 1999), *Meriyll* («Мери», 2000), *Lamturmire guaskaime* («Прощание с моей оболочкой», 2001), *Mostrat e Rruges se Mimosave* («Чудовища с улицы Мимозы», 2002) и *Aventurat me ishullin lundrues* («Приключения с плавучим островом», 2006).

АРМЕНИЯ (армянский)
Мурадян, Сурен (Muradyan, Suren)
«Я — ребенок, я — дедушка»
(Mek mankik em, mek parik em)
Ереван: Tsitsernak, 2016
[255 с.]; 140×200 мм
ISBN 978-9939-864-26-6, возраст: 5+
Поэзия, сказки



«Я — ребенок, я — дедушка» Сурена Мурадяна — это сборник детских лирических стихотворений и сказок, навеянных фольклором, жизнью и семейным окружением детей. Самая длинная история в сборнике — «Мышиная невеста», повествующая о важности усердия. Героем «Честного мальчика» становится добрый и справедливый король, который выбирает наследником своего престола самого честного человека в стране. Сказки Сурена Мурадяна дают ответы на десятки детских вопросов. Читатели узнают, почему кролики не носят шубы зимой и почему аист стоит на одной ноге. Головоломки и загадки, опубликованные в книге, способствуют развитию сознания и способностей детей.

Сурен Мурадян родился в 1930 году в Акнере (Лори), является поэтом, писателем, драматургом, переводчиком, журналистом. Он окончил Ереванский университет им. Хачатура Абовяна в 1952 году, а в 1957 году завершил обучение на факультете журналистики Московского университета. С тех пор он опубликовал около 130 книг для детей, а также лирических и сатирических произведений, большая часть переведена на многие языки. Он является автором рассказов и пьес, многие из которых вошли в репертуар театров. Среди его наиболее значительных произведений: *10 heqiat* («Десять сказок»), *Yerknqic 3 khndzor ynkav* («Три яблока падают с неба») и *Barutyán tsary* («Древо добра»).

2 АВСТРАЛИЯ (английский) 3
Аткинс, Клэр (Atkins, Clare)
«Между нами»
(Between Us)
Карлтон, Виктория: BlackInc., 2018
[275 с.]; 198×128 мм
ISBN 978-1-76064021-7, возраст: 14+
Беженцы, искали убежища, предубеждение



Анахита — иранская беженка, которая вместе со своей беременной матерью живет в лагере для интернированных для того, чтобы посещать школу. Умная и чувствительная Ана стала свидетельницей и жертвой грубого насилия. В школе она знакомится с Джоно, который живет со своим одиноким отцом, вьетнамским «лодочником», чья новая работа в качестве охранника в Центре временного содержания вызывает его недоверие. Каждый детализированный персонаж рассказывает свою историю от первого лица, так как события выстраиваются в направлении, казалось бы, неизбежного кризиса. «Между нами» представляет исследование вопроса, возможно ли влюбиться двум подросткам несмотря на то, что их разделяют колючая проволока и культурные различия. Эта книга посвящена темам мультикультурализма, миграционных предрассудков и стремления к свободе, а также близости благодаря музыке.

Клэр Аткинс родилась и выросла в Сиднее. Она имеет педагогическое образование и является писателем, сценаристом, редактором сценариев и продюсером. Она написала сценарии для многих успешных австралийских телевизионных постановок, включая *All Saints* («Все святые») и *Home and Away* («Дом и в гостях»). Ее дебютный роман *Nona & Me* («Нона и я»), написанный в то время, когда она жила в отдаленной общине аборигенов на Северной Территории, стал победителем и был включен в шорт-лист нескольких премий, в том числе Литературной премии Северной Территории «Книга года — 2016», Премии Совета по детской книге Австралии (2015), Премии InkU (2015), Литературной премии премьер-министра штата Виктория (2015). «Между нами» — это ее второй роман, который был написан, когда она работала волонтером в центре временного пребывания в Дарвине.

АВСТРИЯ (немецкий)
Рохер, Майкл (Roher, Michael)
«Чернильно-синие круги»
(Tintenblaue Kreize)
Вена: Luftschacht Verlag, 2017
[183 с.]; 138×205 мм
ISBN 978-3-903081-19-2, возраст: 12+
Дружба, смерть, первая любовь



Бин (Сабина) счастлива. Вторую половину дня она проводит в родительском кафе, где всегда что-то происходит. Она играет в рифмовки с Джозелем, слушает предсказания судьбы от старой госпожи Олмут с ярко-фиолетовыми губами и серебристыми серьгами, готовит музыканту Берри его любимый напиток — сок зубной пасты, разрисовывая его руку шариковой ручкой. Бин практикуется, чтобы стать татуировщицей. Это идиллическое время рушится, когда Берри узнает, что у его сына большое сердце, и он нуждается в операции, и никто не знает, выживет ли он после этого.

Майкл Рохер родился в 1980 г. в Нижней Австрии. После окончания университета он переехал в Вену, чтобы стать квалифицированным работником в сфере социального образования. Он совмещал свою работу с увлечением цирком и начал обучать детей и подростков специальным цирковым навыкам. Он написал и проиллюстрировал несколько книг, и почти все они были удостоены национальных литературных премий. Среди его произведений — *Fridolin Franse frisiert* («Фридолин Франц, парикмахер», 2010) и *Wer stahl dem Wal sein Abendmahl?* («Кто украл обед кита?», 2013), включенные в список IBBY Honour List в 2012 и 2016 годах соответственно, а также *Zu verschenken* («Отдай», 2011), ...6, 7, 8 *Gute Nacht* («...6, 7, 8 Спокойной ночи», 2011), *Oma Huhn und Kümmerfritz* («Бабуля, цыпленок и таракан Джо», 2012) и *Wer fürchtet sich vorm lila Lachs?* («Кто боится пурпурного лосося», 2013). Он также иллюстрировал книги Элизабет Штайнкеллер, в том числе *Pepe und Lolo* («Пепе и Лоло», 2014), и совсем недавно *Die Kürbiskatze kocht Kirschkompott* («Тыквенный кот варит вишневый компот», 2016).

4 БЕЛЬГИЯ (голландский)
Аэртс, Джефф (Aerts, Jef)
«Голубые крылья»
(De blauwe vleugels)
Ил.: Мартин ван дер Линден
(Martijn van der Linden)
Амстердам: Em. Querido's Uitgeverij, 2018
[184 с.]; 140×220 мм
ISBN 978-90-214-1487-4, возраст: 10+
Сиблинги, умственная отсталость, побег



Ядран на пять лет старше своего брата Йоша, его мать и брат не зря прозвали его Гигантом. Но у Ядрана сознание и сердце маленького ребенка. Братья как две капли воды похожи друг на друга и неразлучны. Когда они находят раненого журавленка, Ядран любой ценой хочет научить его летать, но именно Йош в конечном итоге расплавляется за это: из-за Ядрана он падает с пожарной лестницы и ломает ногу в трех местах. Братья твердо решили быть вместе, но сможет ли Ядран продолжать жить дома? Журавленок должен добраться до своей семьи на юге, впервые Ядран берет на себя ответственность, и у Йоша нет другого выбора, кроме как следовать за ним. Два мальчика отправляются в путешествие, которое является смелым, авантурным и безнадёжным одновременно. «Голубые крылья» — это яркая сердечная история о семье и о том, что действительно имеет значение.

Джефф Аэртс родился в 1972 году и вырос в деревне около Левена. После изучения литературы и театрального мастерства он занимался драматургией и журналистикой. До обращения к детской литературе он писал романы, пьесы и стихи. Его пронзительная иллюстрированная книга *Groter dan een droom* («Больше, чем мечта», 2013), оформленная Марит Торнквист, получила несколько наград, включая *Boekenleeuw*, самую престижную премию для детских книг, и премию «Серебряный Грифель» (*Zilveren Griffel*) в Нидерландах. Его романы, в том числе *Vissen smelten niet* («Рыба не тает», 2013) и *Paard met Laarzen* («Лошадь в сапогах», 2015), отличаются мощным стилем, глубоким чувством языка и эмоциональной утонченностью. Книга «Голубые крылья» получила премию «Серебряный Грифель» (*Zilveren Griffel*) в 2019 году.

БЕЛЬГИЯ (французский)
Коло, Мари (Colot, Marie)
«До сих пор все было в порядке»
(Jusqu'ici tout va bien)
Брюссель: Alice Éditions, 2017
[263 с.]; 140x210 мм
ISBN 978-2-87426-326-2, возраст: 13+
Любовь, бедность, подростковая преступность



Юзефа поймали на краже еды в магазине. Закованный в наручники, он ждет, когда полиция решит, что с ним будет, но у него на уме только одно: бежать, потому что его ждет прекрасная Армель. История рассказывает о приключениях Юзефа в течение 24 часов после его побега:

он встречает плохих людей, которые избивают его, и хороших людей, таких как Кристи — девушка по вызову, которая помогает Юзефу, а еще — бывшего полицейского Мишеля, который убеждает его сдать полиции. «До сих пор все было в порядке» — это история маленького мальчика, который не знает правил и привык воровать, не сталкиваясь с последствиями. Это также история о чувствительном мальчишке, который не знает, как показать свою хорошую сторону, потому что мир жесток, а он крутой парень... или так ему кажется.

Мари Коло родилась в 1981 году. Она изучала филологию и имеет степень в области театрального искусства. Она начала учить детей писательскому мастерству в 2006 году. Мари Коло опубликовала свою первую книгу *En toutes lettres* («Полностью изложенная») в 2012 году. С тех пор она писала романы для молодежи, в том числе *Souvenirs de ma nouvelle vie* («Воспоминания о моей новой жизни», 2013), которые получили бельгийскую премию Prix Libbylit. Ее самая известная книга, *Deux secondes en moins* («На две секунды меньше», 2018), которую она написала вместе с Нэнси Гилберт, получила, среди прочих наград, и Prix Libbylit в 2019 году.

6 БРАЗИЛИЯ (португальский)
Коласанти, Марина (Colasanti, Marina)
«Когда придет весна»
(Quando a primavera chegar)
Иллюстрации автора
Сан-Паулу: Global, 2017
[109 с.]; 160x230 мм
ISBN 978-85-260-2344-4, возраст: 12+
Короткие рассказы, магический реализм



«Когда придет весна» — это сборник сказок, в которых может произойти все, что угодно, где каждая сказка приближает нас к внутренней реальности. У молодой женщины на ладони вытатуирована хризантема, которая осыпается после каждой неудавшейся любви. Другая женщина идет

ночью на поле битвы, чтобы пришить голову павшего мужа к его телу, а на следующий день узнает, что она пришла не ту голову. Робот влюбляется в девушку, которая заботится о нем. Старуха живет одна в заброшенной деревне, странные существа стучатся в ее дверь, но уходят на следующий день, а однажды ночью к ней стучится сама Смерть...

Марина Коласанти родилась в 1937 году в Асмэре (тогда Абиссиния, ныне Эритрея) и переехала в Бразилию в возрасте одиннадцати лет. Она изучала живопись и офорт в Национальной школе искусств, но стала работать писателем и журналистом в крупной бразильской газете. Она была редактором детского раздела газеты, когда опубликовала свою первую книгу для детей и молодежи *Uma ideia toda azul* («Идея синего цвета», 1979), которая получила множество наград и была опубликована в нескольких латиноамериканских странах, Испании и Франции. Среди ее самых примечательных книг: *Ana Z. aonde vai você?* («Ана З., куда ты идешь?», 1993), *Longe como o meu querer* («Далеко как моя любовь», 1997), *A moça tecelã* («Маленькая ткачиха», 2004) и *Breve história de um pequeno amor* («Краткая история маленькой любви», 2013). Она получила крупные литературные премии в Бразилии, включая Премию им. Ориженеса Лесса за Лучшее художественное произведение для молодежи (Origenes Lessa Award — Best Fiction for Young People) и Премию Жабути. Марина Коласанти была номинирована на премию им. Ганса Христиана Андерсена в 2018 и 2020 годах.

КАМБОДЖА (кхмерский)
Какада, Соэурм и Срей Оун, Хенг
(Kakada, Soeurm and Srey Oun, Heng)
«Борьба за нектар»
(Kar Proyuth York Teukdorm Phka)
Ил.: Сенг Визаль (Seng Visal)
Пномпень: Room to Read, 2018
[24 с.]; 190×250 мм
ISBN 978-9-92-432042-5, возраст: 6+
Пчелы, нектар, поиск, ветер



Все пчелы голодны, и Пчелиная Матка ждет нектар, чтобы накормить свой улей. На вершине холма, где растут цветы, наполненные нектаром, свирепый ветер уносит рабочих пчел все дальше и дальше, пока они не придумают хитроумный план, чтобы собрать

нектар и вернуться в улей.

Соэурм Какада в настоящее время является старшим сотрудником по программе издательства *Room to Read* в Пномпене. Он написал множество рассказов для детей, таких как *My Cat Drawing* («Рисунок моей кошки») (текст и иллюстрации), *Ah Khmao* («Ах Кхмао») (текст), *Can Drums* («Кан играет на барабане») (текст), *A Climbing Perch and the Tamarind Tree* («Лазящий охунь и тамариндовое дерево») (иллюстрации). Он основал творческую мастерскую для создания сериала *Chek Chek* («Чек Чек»).

Хенг Срей Оун живет в Кампонгтяме и преподает биологию в средней школе. «Борьба за нектар» — ее первая книга.

8 КАНАДА (английский)
Дималин, Чери (Dimaline, Cheri)
«Похитители костного мозга»
(The Marrow Thieves)
Торонто: DCB, 2017
[234 с.]; 135×205 мм
ISBN 978-1-77086-486-3, возраст: 13+
Коренное население, преследование, выживание, дистопия



Человечество почти уничтожило мир из-за глобального потепления, но настоящее время таит еще большее бедствие. На коренных жителей Северной Америки охотятся, чтобы использовать их костный мозг, который несет в себе ключ к восстановлению того, что

остальная часть населения потеряла — способность видеть сны и мечтать. В этом темном мире Френчи и его спутники борются за выживание, пробираясь на Север, на старые земли. В данный момент, чтобы выжить, необходимо прятаться, но они не знают о том, что один из них владеет секретом победы над похитителями костного мозга.

Чери Дималин — метиска, автор и редактор отмеченных наградами художественных произведений, которые публиковались и включались в сборники на международном уровне. Ее первая книга *Red Rooms* («Красные комнаты») была опубликована в 2007 году, а ее роман *The Girl Who Grew a Galaxy* («Девушка, которая вырастила Галактику») вышел в свет в 2013 году. В 2014 году жюри *the Ontario Premier's Award* за выдающиеся достижения в искусстве объявило ее Открытием года. Она стала первым аборигенным писателем в Публичной библиотеке Торонто. Ее книга *A Gentle Habit* («Благородная привычка») вышла в августе 2016 года. Книга «Похитители костного мозга» получила Премию премьер-министра штата Онтарио в области литературы и Премию Kirkus, а также другие награды и была включена Канадской радиовещательной компанией (CBC) в список участников конкурса «Канада читает».

ЧИЛИ (испанский)
Монтенегро, София и Сильва, Клаудия
(Montenegro, Sofia and Silva, Claudia)
«Миграция. Мир в движении»
(Migraciones. Un mundo en movimiento)
Ил.: Лаура Сепульведа (Laura Sepúlveda)
Сантьяго: Santillana, 2016
[84 с.]; 220×220 мм
ISBN 978-956-15-2944-1, возраст: 12+

Миграция, беженцы



Наши современные общества сформированы повседневным движением миллионов людей, которые покидают свои родные страны в разных частях планеты и отправляются в путешествие, чтобы начать

новую жизнь. В условиях растущей нестабильности в мире назрела настоятельная необходимость задуматься о характере миграции. Автор этой книги, адресованной детям и взрослым, надеется на то, что она внесет свой вклад в это размышление и в содействие созданию более разнообразного инклюзивного и благополучного общества.

София Монтенегро родилась в Сантьяго в 1984 году. Она получила степень в области испаноязычной литературы в Католическом университете Чили и степень магистра в области сравнительного литературоведения и образования в Лондонском университете. Она работала редактором детской литературы, а в последнее время является преподавателем высшего учебного заведения. «Миграция. Мир в движении» — ее первая книга.

Клаудия Сильва родилась в Итаке (Нью-Йорк, США) в 1975 году. Она получила степень в области социальной работы в Католическом университете Чили и докторскую степень по социологии в Боннском университете в Германии. Она специализируется на вопросах миграции и культурного многообразия. В настоящее время она работает в Департаменте иммиграционного права Министерства внутренних дел Чили.

10

КИТАЙ (китайский)
Блэккрейн, Герельчимег (Blackcrane,
Gerelchimeg)
«Эвенкийский лось»
(E wen Ke de Tuo Lu)
Ил.: Цзю-эр (Jiu'er)
Пекин: Jieli Publishing House, 2018
[61 с.]; 285×295 мм
ISBN 978-7-5448-5449-8, возраст: 5+

Эвенки, охотник, лось, Внутренняя Монголия



Глубоко в горах Внутренней Монголии старейшина по имени Гри Шек охотится и по ошибке убивает лосоixa, ее детеныш остается один. К удивлению охотника, маленький лосенок следует за ним в его лагерь и устраивается там как дома: ест его пищу и спит в его палатке.

Вместе они переживают много приключений, но по мере того, как маленький компаньон растет, Гри Шек понимает, что лось не может вечно оставаться в мире людей. «Эвенкийский лось» — это трогательная история неожиданной и прочной дружбы, основанная на реальных событиях, описанных коренными эвенками. Богатые и подробные иллюстрации Цзю-эра придают подлинность и красоту портрету традиционного и исчезающего образа жизни в лесах и горах Внутренней Монголии.

Герельчимег Блэккрейн, известный как Блэккрейн, живет на лугах Хулунбуир Внутренней Монголии, где разводит и тренирует монгольских овчарок. Он опубликовал десятки книг для детей, такие как *Black Flame* («Черное пламя»), *Blood Colour* («Цвет крови»), *The King's Blood* («Королевская кровь») и *Seasons of Life: Blackcrane's 24 Solar Terms* («Сезоны жизни: 24 солнечных периода Блэккрейна»). Его книги получили множество наград в Китае и переведены на несколько языков.

11

КОЛУМБИЯ (испанский)
Арсиньегас, Трюнфо (Arciniegas, Triunfo)
«Запах ветра»
(El perfume del viento)
Ил.: Хуан Камильо Майорга
(Juan Camilo Mayorga)
Богота: Loqueleo, 2018
[48 с.]; 215×250 мм
ISBN 978-958-5444-25-6, возраст: 3+
Внук, бабушка, смерть, память



В этой поэтической истории взаимоотношений старика и ребенка запах ветра, кажется, стирает барьеры между поколениями.

Трюфо Арсиньегас родился в Малаге на северо-востоке Колумбии в 1957 году. Он получил степень магистра в области литературы в Папском Ксаверьянском университете, а также в области перевода в университете Памплоны. Прежде чем заняться литературным творчеством, фотографией и живописью, он работал кузнецом, сапожником, вышивалой, служащим бензоколонки, продавцом книг, учителем и профессором. Помимо написания детских рассказов и театральных пьес, он руководит детскими литературными мастерскими и театром для девочек La Manzana Azu в Памплоне. Его детские книги и пьесы получили множество наград в Колумбии, в том числе, VII Premio Enka de Literatura Infantil 1989 the Premio Comfamiliar del Atlántico in 1991 и Premio Nacional de Literatura de Colcultura (Национальную премию Колумбии по литературе) в 1993 году. Кроме того, *El niño gato* («Мальчик-кот», 2013) был включен в каталог *White Ravens* («Белые вороны»), а *Letras Robadas* («Украденные слова», 2013) был включен в Почетный список IBBY в 2016 году. Он написал много других детских книг. К ним относятся: *La media perdida* («Утерянный носок», 1989), *Las batallas de Rosalino* («Битвы розового куста», 1989), *Los casibandidos que casi roban el sol* («Почти-бандиты, которые почти украли солнце», 1989), *El árbol triste* («Печальное дерево», 2008) и *Las barbas del árbol* («Борода дерева», 2011). Трюнфо Арсиньегас был номинирован на премию им. Ганса Христиана Андерсена в 2018 году.

12

КОСТА РИКА (испанский)
Эспиноса, Бирон (Espinoza, Byron)
«Эти маленькие чудеса»
(Estos pequeños milagros)
Ил.: Мария Суньига (Maria Zúñiga)
Сан-Хосе: EUNED, Editorial Universidad Estatal a Distancia, 2018
[101 с.]; 205×150 мм
ISBN 978-9968-48-395-7, возраст: 9+
Природа, разнообразие, цвета, поэзия



«Эти маленькие чудеса» — прекрасная книга, соединяющая все краски мира в словах, которые отец посвящает своей дочери. Повествование

проходит сквозь Вселенные и включает в себя милых персонажей и воображаемых существ, которые их сопровождают.

Бирон Эспиноса родился в Сан-Хосе в 1979 году в никарагуанской семье. Он является автором книги для взрослых *A cuerpo abierto* («Вскрытое тело», 2015). Помимо книги «Эти маленькие чудеса», для детей и юношества он также написал произведения: *Escondite* («Укрытие», 2013) и *Dónde se esconden los cuentos?* («Где спрятаны эти истории?», 2018).

Тихи-Степанич, Ясминка
(Tihi-Stepanić, Jasminka)

«Лето на озере Чиче»

(Ljeto na jezeru Čiču)

Загреб: Ljevak, 2018

[191 с.]; 135×220 мм

ISBN 978-953-355-187-6, возраст: 11+

Взросление, лишение родительских прав, первая любовь



Во время сильной грозы 14-летняя Лючия ищет своего брата, который ушел искать пропавшую мать. Она находит его на обочине дороги, мокрого и замерзшего. Тоска заполняет ее сердце и охватывает холодом все тело. Лючию также мучают вопросы любви, что, пожалуй, обычно для восьмиклассницы.

Она часто беседует со своей подругой Петрой о любви и об отношениях с отцом, поскольку она начинает бояться, что он может не пригласить ее к себе в Баварию, где он работает. Ее опыт общения с мальчиками, которых она встречает у озера Чиче, особенно с Яковом, постепенно пробуждает в ней чувство любви. Роман повествует о современных проблемах молодежи; это трогательная история взросления без родителей, привыкания к жизни в новой обстановке и, наконец, к печальной утрате.

Ясминка Тихи-Степанович родилась в 1958 году в Велика Горице. Она работает учителем начальной школы в Хорватии и пишет книги для детей и юношества. Ее первый роман *Imaš fejs?* («У тебя есть Facebook?», 2011) получил Премию Mato Lovrak Award. Затем последовали *Vacit ću ti mkojputer kroz prozor* («Я выброшу твой компьютер в окно», 2013), сборник рассказов *Vaš kao Harry Potter* («Прямо как Гарри Поттер», 2014), роман *Moja neprijateljica Ana* («Мой враг Ана», 2015), за который она получила Anto Gardas Award в 2016 году, и роман *Dom iza žice* («Дом за проволокой», 2017). *Ljeto na jezeru Čiču* «Лето на озере Чиче» был награжден Grigor Vitez Award как лучший роман для молодежи 2018 года, а в 2019 году он был выбран как один из романов для двух национальных детских образовательных конкурсов.

Антониу, Андри (Antoniou, Andri)

«Лето, в которое я выросла»

(To kalokeri pou meyalosa)

Афины: Kedros, 2017

[119 с.]; 140×206 мм

ISBN 978-960-04-4742-2, возраст: 12+

Семья, секреты, домашнее насилие

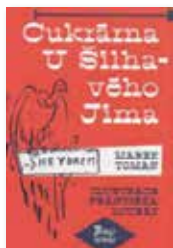


Анна, 14-летняя девочка, попала в порочный круг домашнего насилия. С течением времени вспышки гнева ее отца становятся все более жестокими. Держать его поведение в секрете кажется таким бременем для Анны, тогда как ей действительно хочется громко позвать

на помощь. С другой стороны, ее мать надеется, что скоро все изменится и их семья станет нормальной, как и все остальные. Насколько опасно не противостоять жестокости? Сколько сил необходимо для того, чтобы противостоять насилию? И как вы можете жить дальше, если вы не в состоянии противостоять ему? Благодаря рассказу Анны от первого лица, захватывающая дух история разворачивается в течение одного лета.

Андри Антониу родилась на Кипре в 1980 году. Она окончила факультет начального образования Кипрского университета и в настоящее время работает учительницей. Она дважды получала Кипрскую Национальную премию по литературе для детей и подростков и трижды получала награды Женского Литературного Общества Греции. В 2017-м ее включили в список Aarhus 39, который представляет собой список 39 перспективных европейских писателей в возрасте до 40 лет. К настоящему времени 10 ее романов для детей и подростков опубликованы крупными греческими издательствами.

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА (чешский) 16
Томан, Марек (Toman, Marek)
«Кондитерская»
(Cukrárna U Šilhavého Jima)
Ил.: Франтишка Лоубат (Františka Loubat)
Прага: Vaobab, 2018
[172 с.]; 157×223 мм
ISBN 978- 80-7515-075-2, возраст: 12+
Дикий Запад, пародия, тюрьма



В кондитерской Косоглазо-го Джима подают не только свежемолотый кофе, пирожные и гоголь-моголь, но и литературные угощения. С тех пор как библиотекарь создал тюремную библиотеку и сделал жизнь более сносной для самых закоренелых преступников, приговоренных

к смертной казни, сердца злодеев были тронуты коллективным чтением и интерпретацией литературных произведений. Даже их вкусы стали меняться. Эта гармония, однако, нарушается Данте Сканк Шекспиром, величайшим литературным гангстером всех времен, который бесстыдно крадет все виды текстов, от классических романов до расписаний. Борьба с книжным червем-бандитом заканчивается победой бесстрашного библиотекаря. Автор книги «Кондитерская» мастерски сплетает воедино пародию и парафразы, отдавая дань уважения произведениям как массовой, так и высокой литературы, поскольку они обладают способностью выправить искривленный мир.

Марек Томан родился в 1967 году в Праге. Окончив факультет искусств Карлова университета, он работает литературным редактором на Чешском радио, а с 1997 года — в Министерстве иностранных дел Чешской Республики. Помимо собственной творческой деятельности, он является переводчиком и редактором. Его книга для детей *Dobyti ostrova Saaremaa* («Завоевание острова Сааремаа», 2007) описывает завоевание Прибалтики крестоносцами, в то время как *Můj Golem* («Мой Голем», 2009), написанная по мотивам истории жизни еврейского ученого Рабби Лоу, была включена в каталог White Ravens в 2011 году. Его проза также основана на историческом материале и его влиянии на нынешнее поколение.

ЭКВАДОР (испанский) 17
Де Ла Торре Гуардерас, Сандра
(De La Torre Guarderas, Sandra)
«Рисовая буря»
(Tormenta de arroz)
Ил.: Сосапато (Sozapato)
Кито: Libresa, 2017, [38 с.]; 150×210 мм
ISBN 978-9978-49-576-6, возраст: 6–10
Уличный пес, приют для животных, домашние животные



Рубато — пес, который живет на улице. Он не знает своего имени. Он полагает, что его зовут Пес точно так же, как цветок называют Цветком, а птицу называют Птицей. Но он верит, что однажды разразится буря и покроет улицы, деревья, траву рисом, и он сможет съесть

белые столбы, лестницы и даже двери, и тогда его желудок не будет больше ощущать пустоту. В это же самое время далеко от Пса живет мальчик с игрушечной собачкой по кличке Питин. Когда мальчик осознает, что Питин всего лишь чучело, он просит маму купить ему настоящего щенка. Он просит ее со счастливым, страдальческим и даже сердитым лицом, но ее ответ всегда «нет». Что-то невероятное должно произойти для Мальчика и Пса, чтобы наконец они оказались вместе.

Сандра де ла Торре Гуардерас родилась в Кито в 1971 году. Она — поэт, рассказчик и сценарист, переводчик, закадровый диктор, аудио-видеопродюсер, а также ведущая творческих мастер-классов для детей и взрослых. Она получила степень в области коммуникаций в Северо-Западном университете Сент-Пол (США) и посещала литературные семинары в Университете Андина Симон Боливар в Кито. В список опубликованных ею книг входят: *El hueco en el zapato* («Дырка в ботинке»), которая получила Paralelo Cero National Poetry Award в 1912 году, *Te volviste loco, Dios del universo?* («Ты сошел с ума, Бог вселенной?», 2016), *Andinismo en la azotea* («Альпинизм на крыше», 2019) и *Niños de agua* («Дети воды»), получившая Международную детскую литературную премию Хулио Кобы в 2019 году. Книга «Рисовая буря» была награждена Darío Guevara Mayorga National Award в 2017 году.

ЕГИПЕТ (арабский)
Эззат, Самах Абу Бакр,
(Ezzat, Samah Abu Bakr)

«Запутанный круг»

(Al Da'irah Al Ha'erah)

Ил.: Сабах Калла (Sabah Kalla)

Гиза: Nahdet Misr, 2018

[31 с.]; 260×190 мм

ISBN 978-977-14-5660-5, возраст: 8–10

Разнообразие, день/ночь



«Запутанный круг» — это история, которая исследует идею принятия разнообразий. Круг обитает на небе, путаясь между темной ночью и светом дня, между холодом снега и жгучим жаром солнца. Возникает спор между совой и петухом относительно истинной идентичности

круга: он является желтым, представляя солнце, или серебряным, представляя луну? Спор разрешивается и подключает всех остальных животных леса.

Самах Абу Бакр Эззат — старший программист 4-го канала Телерадио объединения Египта. Помимо того, что он пишет книги для детей, он содействует развитию египетской периодики, а также журнала в Омане. Он представлял детские программы на египетском телевидении и участвовал в создании проекта для второго сезона *Sesame World Show*, финансируемого USAID и Фондом Форда. В перечень его книг для детей входят: *Thalathum Kitab wa Kitab* («Тридцать книг и одна книга»), *Fa'r fi Bayt Tamer* («Мышь в доме дрессировщика»), *Hulm Jawad* («Мечта Джавада»), *Al'Ata'a Al Samet* («Тихая нежность») и *Al Lu'bah al Mudhisha* («Удивительная игра»).

18

ЭСТОНИЯ (эстонский)

Керьянен, Мика (Keränen, Mika)

«Призрачный велосипедист»

(Fantoomrattur)

Ил.: Мария-Лиза Платс (Marja-Lisa Plats)

Тарту: Kirjastus Keropää, 2017

[157 с.]; 215×155 мм

ISBN 978-9949-9868-1-1, возраст: 7Ц12

Кража, детектив

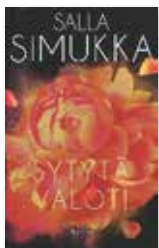
19



Странные вещи происходят в Тарту. У многих женщин города велосипедный вор крадет дорожные сумочки. Когда матери Мари пришлось расстаться со своей любимой сумочкой, Мари и ее друзья — члены Тайного Суптаунского Общества — решают раскрыть это дело.

Мика Керьянен родился в 1973 году в Хельсинки (Финляндия), в настоящее время живет в Тарту. Он изучал садоводство в Финляндии, а эстонский язык и литературу в Эстонии. Он писал книги, был переводчиком, организатором культурных мероприятий, а также учителем эстонского и финского языков. В 2011 году он основал издательскую компанию Keropää, которая издает книги для детей. Он написал 13 детских книг, в основном криминальные романы в стиле Астрид Линдгрен, которые изображают детей, живущих в маленьком городке, разгадывающих тайны и ищущих приключения. Его книги также затрагивают социальные проблемы, такие как безработица и алчность. Среди его книг следует отметить: *Varastatud oranž jalgratas* («Украденный оранжевый велосипед», 2008), *Peidetud hõbedane aardelaegas* («Скрытая серебряная сокровищница», 2009), получившая ежегодную детскую литературную премию Культурного Фонда Эстонии, *Salapärase lillenäppaja* («Таинственный похититель цветов», 2011) и *Jõmmi* («Хороший корабль Йыму», 2016). Книга «Призрачный велосипедист» была номинирована на звание Лучшей детской книги в 2017 году.

ФИНЛЯНДИЯ (финский) 20
Симукка, Салла (Simukka, Salla)
«Включи свет! — Выключи свет!»
(*Sytytä valot! — Sammuta valot!*)
Хельсинки: Tammi, 2018
[77 с.]; 140×220 мм
ISBN 978-952-04-0178-8, возраст: 15+
Краткие истории, флип-книга



Что является самым «ужасным» или самым «потрясающим» из того, что с вами произошло? «Включи свет! — Выключи свет!» — сборник ужасных и потрясающих историй о жизни молодых людей. Почему в подвал не пускают детей младше 15 лет? Что случилось в парке Собачья Голова? Кто навешает

Клару по ночам в ее одиночной камере? Что необходимо для того, чтобы разобраться с этим при включенном свете? Эта флип-книга раскрывает две стороны: истории отражают друг друга удивительным и волнующим образом и варьируются от ужасов до романтики, научной фантастики и реализма.

Салла Симукка родилась в 1981 году в Тампере. Она писала рецензии для газет, переводила тексты на финский язык, работала редактором литературного журнала и писала сценарии для Финской телерадиокомпании. Трилогия *Lumikki Anderson (The Snow White Trilogy: As Red as Blood, As White as Snow, As Black as Ebony)* («Белоснежная трилогия: Красный как кровь, Белый как снег, Черный как эбеновое дерево», 2013–2014) утвердила ее как самого успешного детского писателя в Финляндии. В настоящее время она пишет книги для детей и подростков и путешествует по миру, рассказывая о них. Она написала еще несколько романов для молодых читателей. Ее награды включают: Torelius Prize 2013 за книги *Jiiljellii* («Без следа», 2012) и *Toisaalla* («В другом месте», 2012) и Премию Финляндии (2013) как наиболее перспективной молодой автор. В 2017 году роман для детей *Sisarla* («Сестринство») получил награду Lasten LukuVarkauspalkinto.

ФИНЛЯНДИЯ (шведский) 21
Линдеберг, Минна (Lindeberg, Minna)
«Снег над Аджарией»
(*Snön över Azharia*)
Ил.: Джени Лукандер (Jenny Lucander)
Хельсинки: Förlaget, 2017
[40 с.]; 158×229 мм
ISBN 978-952-333-084-9, возраст: 7–9
Зима, воображаемый мир, дружба



«Снег над Аджарией» — это нежная, замысловато иллюстрированная история о крепкой девичьей дружбе, приключениях в заснеженных лесах и ярко раскрашенных воображаемых мирах. Книга повествует об одном дне из жизни двух девочек во время зимней школьной поездки. Их дружба

в последнее время была непрочной. Пока их одноклассники учатся кататься на лыжах, они вдвоем уходят в лес. Среди заснеженных деревьев девочки убегают от реального мира и замыкаются в своей собственной готической фантазии свободы — Аджарии. Подробные иллюстрации Джени Лукандер оживляют различные миры этой истории, добавляя ей глубину и притягивая читателя. «Снег над Аджарией» выражает потребность в свободе, мечтаниях о великом, возможности дать волю своему воображению. Это также история о дружбе, такой сильной и в то же время хрупкой, что можно было бы назвать ее любовью.

Минна Линдеберг родилась в 1968 году в Сиунтино. Она пишет разнообразные увлекательные художественные книги для детей и подростков. Она дебютировала в 1991 году, и несколько ее книг были номинированы на литературные премии. Получившая признание критиков книга *Allan och Udo* («Аллан и Удо», 2011) с иллюстрациями Линды Бондестам была номинирована на премию Северного Совета по литературе для детей и молодежи. Она сотрудничала с известным иллюстратором Джени Лукандер над несколькими книгами. Их книга *Vildare, värre, Smilodon* («Уайлдер хуже, Смилодон», 2016) была номинирована на Runeberg Junior Prize 2016 и Премию Северного Совета по литературе для детей и молодежи в 2017 году. Книга «Снег над Аджарией» была выбрана проектом *Lukuklaani* для распространения среди более чем 1000 молодых шведских читателей в Финляндии в 2018 году. Примером их самого недавнего сотрудничества является также *När vi blev vuxna* («Когда мы стали взрослыми», 2018).

ФРАНЦИЯ (французский)

22

Мурлева, Жан-Клод
(Mourlevat, Jean-Claude)

«Джефферсон»
(Jefferson)

Ил.: Антуан Ронзон (Antoine Ronzon)

Париж: Gallimard Jeunesse, 2018

[264 с.]; 140×205 мм

ISBN 978-2-07-509025-4, возраст: 11+

Животные, детективная история, дружба



События происходят в обществе, в котором выделяются четыре уровня: люди, антропоморфные животные с человеческими чертами, домашние животные людей и в нижней части этой шкалы — животные для скотобойни. В этих рамках автор создает искусную и привлекательную

детективную комедию: ежик по имени Джефферсон обвиняется в убийстве своего парикмахера, и он должен выследить настоящих убийц. Ему помогает его верный друг Гилберт, жизнерадостный поросенок, нынешняя забота которого заключается в получении водительских прав. Чтобы доказать невиновность Джефферсона, дует в ходе расследования оказывается в Стране людей. Они обнаруживают двойную жизнь парикмахера и сеть активистов, выступающих против страданий животных. «Джефферсон» — это острая и увлекательная сказка о животных, это юмористическое приключение, нежное и жестокое одновременно.

Жан-Клод Мурлева родился в 1952 году в округе Овернь. Он был пятым ребенком в семье фермера с шестью детьми. После учебы в Страсбурге, Тулузе, Штутгарте, Бонне и Париже он несколько лет преподавал немецкий язык. Затем он стал театральным актером и режиссером. Его первая книга для детей *La Balafre* («Шрам») вышла в 1998 году и имела огромный успех, после чего он стал полноправным писателем. Его романы приветствуются как читателями, так и критиками и получили множество наград во Франции и за рубежом. В перечне его книг входят: *L'enfant Océan* («Притяжение океана», 1999), которая вошла в Почетный список IBBY Honour List 2000, серия *La riviere a l'envers* («Река, текущая вспять», 2000 и 2002), *Le combat d'hiver* («Зимняя песня», 2006) и *Le chagrin du roi mort* («Горе мертвого короля», 2009). Он был французским кандидатом на премию Ганса Христиана Андерсена в 2014 году.

ГЕРМАНИЯ (немецкий)

23

Хофлер, Стефани (Höfler, Stefanie)

«Большая черная птица»

(Der große schwarze Vogel)

Ванхайм; Базель: Beltz & Gelberg, 2018

[181 с.]; 137×212 мм

ISBN 978-3-407-75433-2, возраст: 12+

Мама, смерть, горе, дружба



Мать Бена умерла. Когда ее сердце внезапно остановилось, жизнь семьи тоже остановилась. Братья Бен и Карл с трудом мирятся с внезапной кончиной своей любимой матери, хотя шестилетний Карл справляется лучше, чем остальные члены семьи. Их отец все больше впадает в депрессию, а сыновья

не знают, как его утешить. Другие близкие люди также с трудом принимают эту смерть. Они неловко реагируют или вообще теряют дар речи. Только один человек говорит то, что думает, — это Лина, школьная подруга Бена. Она задает вопросы, держит Бена за руку. В этот период траура их чувства привязанности друг к другу растут. Сюжет книги «Большая черная птица» выстроен в хронологическом порядке в течение недели после смерти матери. В промежутках между главами читатель переживает с Беном время «до», «сейчас» и «после», он наблюдает семейную жизнь со всеми ее взлетами и падениями и видит проблески будущего Бена с Линой. Мастерски написанная, увлекательная, но совершенно не сентиментальная, «Большая черная птица» в непревзойденной манере рассматривает вопросы жизни и смерти.

Стефани Хофлер родилась в 1978 году. Она изучала немецкий, английский и скандинавские языки в университетах Фрайбурга и Данди в Шотландии. Она работает учительницей в начальной школе и преподает актерское мастерство. Ее первые произведения — книга для детей *Mein Sommer mit Mucks* («Мое лето с Максом», 2015) и роман для молодежи *Tanz der Tiefseequalle* («Танец глубоководных медуз», 2017) — были номинированы на Немецкую литературную премию для молодежи (*Deutscher Jugendliteraturpreis*). «Большая черная птица» получила Стипендию Кранштайна как литературное произведение для молодежи в 2019 году и была номинирована на Немецкую литературную премию для молодежи в 2019 году.

ГАНА (английский) 24
Гока, Руби Йайра (Goka, Ruby Yayra)
«Мамино удивительное покрывало»
(Mama's Amazing Cover Cloth)
Ил.: Эдмунд Опаре (Edmund Opare)
Легон, Аккра: Sub-Saharan Publishers, 2018
[27 с.]; 225×280 мм
ISBN 978-9988-8829-6-9, возраст: 6–10
Одежда, шаль, национальный костюм



Эта прекрасно иллюстрированная книга описывает традиционную одежду западноафриканских женщин с точки зрения маленькой девочки, когда она изучает множество применений покрывала своей матери. Очень простая, но забавная сказка, которая понравится детям во все мире.

Руби Йайра Гока — стоматолог по профессии и писатель. Она считает, что, чем больше африканских детей видят свое отражение на страницах книг, которые они читают, тем больше они будут мечтать и знать, что могут стать теми, кем захотят. Она была номинирована на Премию Ганы «40 до 40» за авторство и писательское мастерство — награду, которая открывает новых лидеров в Гане в различных категориях. Более 10 ее книг для молодежи получили награды, шесть из них получили премию Гана Берта по африканской литературе, включая *The Step-Monster* («Мачеха-Монстр»), которая получила Первую премию в 2016 году. Другие ее книги для детей включают: *A Gift for Fafa* («Подарок для Фафы») и *Tani's Wish* («Желание Тани»). Книга «Желание Тани» была написана для Ганского Фонда расщепления губ и неба для того, чтобы поднять эту проблему и уменьшить стигматизацию, связанную с этим заболеванием. Книга «Мамино удивительное покрывало» была выбрана в качестве Почетной Книги САВА — Премии Африканской детской книги — в 2019 году.

ГРЕЦИЯ (греческий) 25
Илиопулос, Вагелис (Iliopoulos, Vagelis)
«Томас Кью. Бит. Путешественник
сквозь зеркало времени»
(Thōmas Q. Bit. Taxidiōtēs sto tu chronu)
Афины: Patakis, 2017
[259 с.]; 210×140 мм
ISBN 978-960-16-6717-1, возраст: 13+
Виртуальная реальность, путешествие
во времени, Греция, Вторая мировая война



Старшеклассник Томас целыми днями играет в компьютерные игры, бродит по Интернету на квантовой скорости, поэтому все называют его Томас Кью Бит. Когда он взламывает крупнейшую компанию электронных игр, путешествуя во времени, он попадает в 1944 год и обнаруживает, что сражается с нацистами. Но является ли это путешествием в прошлое или это новейшая виртуальная реальность? Что бы это ни было, это заставляет его столкнуться с некоторыми вопросами жизни и смерти. Когда он возвращается в свой собственный мир, все отвлекают его от того, что он пережил. Однако Томаса преследуют сомнения. Может ли он вернуться в то место и время, которые изменили его жизнь? Может ли он путешествовать в прошлое или в будущее? Какие открытия ждут его там?

Вагелис Илиопулос родился в Афинах в 1964 году. Он изучал образование и теологию в Афинском университете. Его первая книга для детей была опубликована в 1995 году. Вскоре он стал одним из плодотворных и многократно награжденных греческих авторов для детей и молодежи. Под его именем изданы 88 книг. Его персонаж, *Little Trianglefish* (Маленькая треугольная рыбка), стал знаменитым современным греческим литературным героем. Его разнообразные иллюстрированные книги и короткие рассказы формируют разные уровни понимания и пользуются большим спросом у различных возрастных групп читателей. Помимо серии *The Little Trianglefish* («Маленькая треугольная рыбка»), включающей 10 наименований, он написал *The Library Mouse* («Библиотечная мышь»), серию из 5 книг для начинающего читателя и иллюстрированных книг, *Play it Backwards* («Играй наоборот», 2006) и *Is the True Triceratops Scared?* («Бойтся ли настоящий Трицератопс?», 2016). Книга «Томас Кью. Бит. Путешественник сквозь зеркало времени» получила Национальную Детскую Литературную Премию в 2018 году. Вагелис Илиопулос был номинирован от Греции на премию им. Ганса Христиана Андерсена в 2018 году.

ВЕНГРИЯ (венгерский)
Гимеши, Дора (Gimesi, Dóra)
«**Девятая жизнь кошачьего принца**»
(A Macska herceg kilencedik élete)
Ил.: Каталин Сегеди (Katalin Szegedi)
Будапешт: Pagony, 2017
[45 с.]; 215×275 мм
ISBN 978-963-410-327-1, возраст: 5+
*Повседневная жизнь, близость,
фантастический мир*



Деревья в парке рассказывают о любви и влюбленных. Знали ли вы, что старый платан в парке на самом деле называется вдовствующей миссис Эндре Завоцки? Если вы внимательно прислушаетесь, она, возможно, начнет рассказывать истории о любви между Каменным Принцем и Водяной Феей, любви, которая заставила остановиться время в Будапеште и наполнила мир счастьем. Деревья на берегу реки тоже знают много сказок: сказки о Весенней Фее и Кошачьем Принце, при этом один персонаж этой пары отличается старательностью, а другой — кокетливостью, но тем не менее они связаны невидимой нитью, которую даже смерть не может разорвать. В рассказах Доры Гимеши и иллюстрациях Каталин Сегеди юмор и эмоции, обычный и воображаемый мир переплетаются как влюбленные.

Дора Гимеши родилась в 1983 году и является плодовитым автором детских книг, особенно сказок. Ее работы включают: *Csomótündér* («Фея клубков», 2013), *Időfutár* («Время курьерской доставки»), серию из шести книг, опубликованных с 2015 по 2019 г. и *A tündér csilymája* («Ботинок Феи», 2018). Она также является аспиранткой кафедры истории кукольного театра и ведущим драматургом Будапештского театра кукол.

26

ИСЛАНДИЯ (исландский)
Гюннарсдоутир, Кристин Хельга
(Gunnarsdóttir, Kristín Helga)
«**Быть невидимым — история побега Исмаила**»
(Vertu ósýnilegur — Flóttasaga Ishmaels)
Рейкьявик: Mál og Menning, 2019
[234 с.]; 125×200 мм
ISBN 978-9979-3-3982-3, возраст: 12+
Сирия, война, беженцы

27



Когда-то Исмаил жил в оживленном городе, где торговцы продавали свои товары на базаре, а дети бегали вокруг, как в сказочном мире. Сейчас ему 14 лет, и его город превратился в зону боевых действий. Когда его дом разрушен, у него нет другого выбора, кроме как бежать и попытаться найти убежище в мирной стране. Но путь бегства опасен, и он вынужден много раз riskовать своей жизнью. Тем временем маленькая семья в Исландии изо всех сил пытается решить задачу обустройства в новой стране, каждый день добываясь маленьких побед. «Быть невидимым — история побега Исмаила» основана на интервью, новостных сообщениях и других источниках о гражданской войне в Сирии, о судьбе и участии в ней людей.

Кристин Хельга Гюннарсдоутир родилась в 1963 году в Рейкьявике, изучала испанский язык и средства массовой информации в Исландии, Испании и США. Она зарекомендовала себя как одна из самых популярных писательниц в Исландии, особенно благодаря своей серии книг *Fiasól*. Она также пишет для театра, радио и телевидения. Она получила премию Западно-Скандинавского Совета по литературе для детей за книгу *Draugasóð* («След призрака», 2007), которая была номинирована на премию Северного Совета по литературе для детей и молодежи. Она была номинирована и получила Премию детской литературы Рейкьявика, а читатели библиотеки в возрасте от 6 до 12 лет выбрали четыре из ее книг в качестве Книги Года. В 2009 она была награждена Sögusteinn of IBVY Iceland за полное собрание сочинений для детей.

ИНДИЯ (английский) 28
Вакхараджани, Анита (Vachharajani, Anita)
«**Амрита Шер-Гил: Бунтарь с кистью**»
(Amrita Sher-Gil: Rebel with a Paintbrush)
Ил.: Кальяни Ганапати (Kalyani Ganapathy)
Нойда, Уттар-Прадеш: Harper Collins Children's
Books, 2017
[45 с.]; 215×275 мм
ISBN 978-93-5277-473-9, возраст: 5+
История: Индия, Амрита Шер-Гил, художник



Амрита Шер-Гил была художником, идеалисткой и бунтарем. Она родилась в 1913 году, выросла между двумя мировыми войнами и на пороге движения за независимость Индии. Она воспитывалась в двух совершенно разных мирах: в деревне

близ Будапешта в Венгрии и на прохладных зеленых холмах колониальной Симлы в Индии. Амрита бросает вызов директрисам, искусствоведам и членам королевской семьи, чтобы найти свой собственный путь в мире взрослых и искусства. Автор книги «Амрита Шер-Гил: бунтарь с кистью» последовательно показывает путь молодой художницы и ее семьи сквозь войны и политические потрясения в поисках любви, дома и художественного образования Амриты. В книге соединены ее картины, фотографии, контекстуальная история искусства и визуальные ссылки вместе с иллюстрациями современного индийского иллюстратора Кальяни Ганапати, чтобы создать захватывающую многослойную поучительную историю.

Анита Вакхараджани имеет степень магистра в области английской литературы и лингвистики, в настоящее время живет в Мумбае. Уже в течение 15 лет она пишет книги для детей, среди которых есть документальные, такие как «Амрита Шер-Гил: бунтарь с кистью» и *Amazing India: A State by State Guide* («Удивительная Индия: Путеводитель по штатам», 2009), а также иллюстрированные книги *Nonie's Magic Quilt* («Волшебное одеяло Нони», 2009), *Ambili* («Амбили», 2011) и *Nayana and the Not-scary Owl* («Наяна и не такая уж страшная сова», 2012).

ИНДОНЕЗИЯ (индонезийский) 29
Фуади, Ахмад (Fuadi, Ahmad)
«**Маленькие бродяги**»
(Anak Rantau)
Джакарта: PT Falcon Interactive, 2019
[370 с.]; 140×205 мм
ISBN 978-602-6714-53-4, возраст: 13+
Жизнь города/страны,
дедушка с бабушкой, дружба



Хеби — 15-летний городской мальчик, которого отец отправил в деревню на Суматре жить с бабушкой и дедушкой. Хеби полон решимости собрать денег, купить билет и вернуться в Джакарту. Чтобы заработать деньги, он моет посуду, работает курьером и присматривает за малень-

кой мечетью. Он подружился с двумя деревенскими мальчишками: Атаром и Зеном. Втроем они переживают множество приключений, помогая друг другу и даже полиции в поимке воров и наркоторговцев. Хеби многое узнает из своей вынужденной жизни в деревне, от своего дедушки и от таинственного старика Пандека Луко. В итоге Хеби понимает, как вылечить свое израненное сердце, простив отца и забыв свое несчастное прошлое.

Ахмад Фуади — писатель, романист и социальный предприниматель, родился в 1973 году. Он приступил к обучению в университете Панджаджаран, специализируясь в области международных отношений. Затем он получил стипендии для обучения в Сингапуре, Вашингтоне (округ Колумбия) и Лондоне. Он работал журналистом в журнале *Tempo* в Индонезии и в США. Его писательским дебютом была книга *Negeri 5 Menara* («Земля пяти башен») в 2009 году. Книга, первая часть трилогии, была отмечена критиками, имела коммерческий успех и в 2012 году была экранизирована. В 2012 году он работал преподающим писателем в Белладжо Центре Фонда Рокфеллера, (озеро Комо, Италия) и художником в Калифорнийском университете (Беркли, США) в 2014 году. Он является основателем Komunitas Menara — организации, помогающей обездоленным детям получить бесплатное дошкольное образование.

ИРАН (персидский)
Джахангирян, Аббас (Jahangirian, Abbas)
«Тень монстра»
(Sayeh-ye hayoola)
Тегеран: Kanoon, 2017
[274 с.]; 140×205 мм
ISBN 978-964-391-984-9, возраст: 13+
Тигры, исчезающие животные,
благополучие животных

30



В этой книге тема вымирания иранского тигра изложена простым, но чувствительным языком с использованием элементов других известных историй. Марал и ее брат Таймаз идут к своему отцу, офис которого находится в лесопарке Голестан. Они хотят узнать о жизни различных животных в лесу, но узнают также о трудностях лесника, о дружбе между человеком и животными, о культурных барьерах и различиях и о решении проблем.

Аббас Джахангирян родился в Куме в 1954 году. Он получил степень магистра в области драматической литературы в Тегеранском университете, преподает писательское мастерство в университете, пишет пьесы и сотрудничает с радиовещательной компанией IRI. Он написал много книг для молодежи и получил несколько национальных премий. Основные темы его произведений: подростковая любовь, ирано-исламская идентичность и окружающая среда. Некоторые из его работ экранизированы, ставятся на театральных сценах, переведены на различные языки.

ИРЛАНДИЯ (английский)
Чемберс, Джон (Chambers, John)
«Валять дурака»
(Mucking about)
Иллюстрации автора
Дублин: Little Island Books, 2018
[180 с.]; 130×200 мм
ISBN 978-1-912417-05-6, возраст: 9–12
Средневековье, Ирландия, восстание

31



Это веселое иллюстрированное приключение увлекает читателя в путешествие по далекому, но странном образом знакомому миру ранней средневековой Ирландии. Манчан любит спорт, музыку и тусовки со своим другом Пеганом. Он приходит в ужас, когда узнает, что его мать готовит ему участь монаха. Преисполненный решимости доказать своей семье, что у него нет тех качеств, которые присущи монаху, и ему следует остаться таким, каков он есть, он продолжает валять дурака и попадает в неприятности с соседями. Но, к счастью для Манчана, согласно законам настоящих историй, все заканчивается благополучно.

Джон Чемберс родился и вырос в Ирландии, в настоящее время живет в Берлине. Он является аниматором, сценаристом и детским писателем. В 2006 году он был штатным драматургом Национального театра в Лондоне и является трехкратным лауреатом премии за лучший анимационный сценарий на Международном фестивале анимационных фильмов. Его уникальное сочетание юмористического повествования и иллюстрации представлено в других работах для юного читателя, в том числе: *Granny Samurai, the Monkey King and I* («Бабуля Самурай, Король обезьян и Я», 2012), *Granny Samurai and the Brain of Ultimate Doomitude* («Бабуля Самурай и разум крайней обреченности», 2014) и *The Seven Deadly Finns* («Семь смертельно опасных финнов», 2015).

ИРЛАНДИЯ (ирландский)

32

Ник Лохлейн, Каоимхе

(Nic Lochlainn, Caoimhe)

«Истории, которые можно рассказывать Луне»

(Scéalta le hinsint don ghealach)

Ил.: Оливия Голден (Olivia Golden)

Дублин: Cois Life, 2018

[100 с.]; 210×210 мм

ISBN 978-1-907494-78-9, возраст: 9+

Народные истории, Ирландия



«Истории, которые можно рассказывать Луне» — это сборник ирландских народных сказок. Многие из представленных уникальных ирландских сказок были собраны в 1930-е годы среди школьников,

которых просили собрать их среди родственников и соседей. Каоимхе Ник Лохлейн взял эти истории из национальной фольклорной коллекции, чтобы создать замечательную подборку, которая подходила бы для детей старшего возраста и взрослых.

Каоимхе Ник Лохлейн работает преподавателем в Городском университете Дублина в институте *Fiontar & Scoil na Gaelige*, где ее исследования сосредоточены на методологии и идеологии перевода с французского языка на ирландский, детской литературе и культуре, пересказах мифологии и фольклора, истории детской культуры. Она опубликовала научные труды по пересказу ирландского фольклора и мифологии, а также по общей истории детства в ирландской культуре. Она является членом правления Ирландского общества по изучению детской литературы. «Истории, которые можно рассказывать Луне» — ее первая книга для детей.

ИТАЛИЯ (итальянский)

33

Мазини, Беатрис (Masini, Beatrice)

«История Мэй, маленькой женщины»

(Storia di May, Piccola Donna)

Ил.: Мариачиара ди Джорджио

(Mariachiara Di Giorgio)

Милан: Montadori, 2019

[178 с.]; 145×225 мм

ISBN 978-88-04-70992-3, возраст: 10–14

Семья, община, утопия, США



Мэй была еще ребенком, когда ее семья переехала из своего городка Конкорд в Парадайз, место, где они хотели создать идеальную общину. Все не так, как было раньше: в Парадаизе не едят мяса, не эксплуатируют животных и носят только простую льняную одежду. Мэй может нырнуть в мерцающие воды озера Уолден и научиться лазать по деревьям, однако она не принимает эту новую жизнь, и единственный способ принять эту реальность, слишком ограниченную для нее, — это заново ее создать в письмах к Марте, своей городской подруге. Роман следует за Луизой Мэй Олкотт и ее историй «Маленьких женщин», его действие происходит в Америке в девятнадцатом веке и представляет собой глубокую и крайне актуальную историю о многогранной привлекательности утопий.

Мэй может нырнуть в мерцающие воды озера Уолден и научиться лазать по деревьям, однако она не принимает эту новую жизнь, и единственный способ принять эту реальность, слишком ограниченную для нее, — это заново ее создать в письмах к Марте, своей городской подруге. Роман следует за Луизой Мэй Олкотт и ее историй «Маленьких женщин», его действие происходит в Америке в девятнадцатом веке и представляет собой глубокую и крайне актуальную историю о многогранной привлекательности утопий.

Беатрис Мазини родилась в Милане. Она является переводчиком прозы и поэзии, автором и редакционным директором издательства *Vompiani* с 2015 года. Ее книги для детей и юношества переведены в более чем 20 странах. Она также перевела несколько книг о Гарри Поттере Джоан Роулинг. Ее роман *Vambini nel bosco* («Дети в лесу», 2010) получил Премию Стрега в 2010 году. Роман *Tentativi di botanica degli affetti* («Ботаника привязанностей», 2013) получил Премию Кампьялло в 2013 году. Среди других наград она получила Премию Пиппи за *Signore e signorine* («Леди и мисс», 2004) и Премию Эльзы Моранте за *La spade e il cuore* («Меч и сердце», 2009). Она является пятикратным лауреатом итальянской премии Ганса Христиана Андерсена как автор и переводчик.

ЯПОНИЯ (японский) 34
Насия, Арье (Nashiya, Arie)
«**Чувствуя твое присутствие**»
(Sensing your presence)
Токио: Poplar Publishing, 2019
[333 с.]; 130×195 мм
ISBN 978-4-591-16356-6, возраст: 13+
Школа, чтение, конкурс, настойчивость



В начале второго года занятий в средней школе новый учитель объявляет конкурс, чтобы побудить учеников больше читать. Этот конкурс раскрывает проблемы, с которыми сталкиваются некоторые из учеников, и способы их решения. Хисуи старается изо всех сил, но не может дочитать книгу до конца.

Рики не любит, когда обозначают ее пол и отказывается возвращать свою читательскую карточку, утверждая, что чтение является ее личным делом. Кохару страдает дисграфией и не может написать ответы на вопросы, даже если она их знает. Люмина обладает химической чувствительностью, которую никто не понимает. Родители Такумы умерли, и семья Хисуи усыновила его. Инцидент с участием подростков Такумы и Рики приводит к конфликту между ними, и их проблемы трудно понять со стороны. Постепенно школьники учатся «не сдаваться» и «жить дальше», несмотря на давление со стороны взрослых.

Арье Насия родилась в Тошиги и в настоящее время живет в Канагаве. Она стала писательницей в средней школе, самостоятельно издавая свои работы и участвуя в конкурсах рассказов. После окончания университета она преподавала музыку и начала свою карьеру писателя романом *Deribarai Age* («Век доставки», 1998), за что была удостоена Премии Коданся как начинающий детский писатель. С тех пор она активно работает как писатель для детей и молодежи. Ее произведения включают: *Pianisshishimo* («Пианиссиссимо», 2007), *Kokoro ya* («Продавец сердец», 2011) и *Sora iro no* («Небесно-голубая карта», 2005). В 2012 году она вошла в проект антологии Томо: «Дружба благодаря литературе — Антология японских произведений для подростков», составленной, чтобы помочь выжившим после землетрясения и цунами в Японии в 2011 году. Помимо творческой деятельности, она имеет ученую степень в области социального обеспечения и выступает спонсором литературных кружков для молодежи.

ИОРДАНИЯ (арабский) 35
Аль Шаер, Худа (Al Shaer, Huda)
«**Из моего окна**»
(Min nafidhaty)
Иллюстрации автора
Амман: Dar Al Yasmineen, 2017
[31 с.]; 205×265 мм
ISBN 978-9957-68-204-0, возраст: 3–7
Окно, наблюдение



Эта книга исследует философскую концепцию в упрощенном изложении для маленьких детей, предлагая им взглянуть на вещи с разных точек зрения, утверждая, что то, что мы видим, не обязательно есть то, что действительно произошло.

Эти идеи раскрываются в двух историях. Первая — наглядная и рассказанная вслух история: маленькая девочка смотрит в окно и невинно повторяет все, что видит. Другая история рассказана только посредством иллюстраций без текстового сопровождения. Когда девочка открывает окно, она не знает, что ее кошка выпрыгивает из окна и гонится за пчелой, создавая хаос. Девочка видит только результат беспорядка и не знает, что он был вызван кошкой. Читатель имеет возможность увидеть эту сторону истории в иллюстрациях и может составить иную оценку событий.

Худа Аль Шаер начала писать для детей в 1996 году. Позже она изучала изобразительное искусство, участвовала в нескольких курсах и семинарах по писательству, иллюстрации и дизайну детской литературы. Также она участвовала в ряде художественных выставок в Иордании. Сначала она работала как преподаватель, затем стала профессиональным детским писателем и иллюстратором. Она работала с гуманитарными организациями над учебными книгами для беженцев и детей из малообеспеченных семей. Она опубликовала 29 книг и проиллюстрировала более 16 школьных учебников и сборников рассказов. Ее рассказ, *Frydh aldjaih alty thb an tsyn* («Фарида — курица, которая любит кричать»), вошел в шорт-лист литературной премии Etisalat в 2018 году. Среди других книг автора: *enkbwt fy alhmam* («Паук в ванной», 2015), *Rhlh ktob* («Книжное путешествие», 2015), *Ahtajh 'endma ash'r* («Это понадобится, когда я буду моложе», 2016) и *Ana wakhy* («Мой брат и я», 2016).

РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ (корейский) 36
Ким, Юнг-Ми (Kim, Yoong-Mi)
«Кот, живущий на цветочном острове»
(Kkot-seom Goyangi)
Ил.: Юн-Йоб Ли (Yoon-Yeob Lee)
Паю-си: Changbi Publishers, 2019
[177 с.]; 152×225 мм
ISBN 978-89-364-4294-1, возраст: 10–13
Короткие рассказы, социальная
несправедливость, бедность,
бездомные животные



«Кот, живущий на цветочном острове» — это сборник из четырех сказок. Главные персонажи этих сказок — коты и собаки, имеющие огромное желание выжить. Они живут с людьми, которые одиноки и печальны, и у каждого животного есть свой собственный особый голос, чтобы высказать свои мысли и надежды.

Юнг-Ми Ким родилась в Инчхоне в 1963 году. В 1987 году она открыла «Учебный класс у железной дороги» для детей из бедного района Мансеок-Донг в Инчхоне. После переезда на сельскохозяйственный остров Гань-Хва в 2001 году она также открыла там учебный класс для детей. Она по-прежнему регулярно общается с детьми из обоих мест, и программа ее первого класса была расширена за счет культурной и художественной деятельности, что превратило его в «Маленькую школу у железной дороги». Ее писательский дебют состоялся в 2000 году, получив самую высокую награду на конкурсе издательства Changbi Publishers «Лучшая детская книга» за *Gwaeng-i-boo-ri-mal-a-i-deul* («Дети в Гваенги Буримал», 2000). Среди ее произведений для детей: *Jong-i-bab* («Бумажная еда», 2002), *Kkoch-eun manh-eul-soo-log joh-da* («Чем больше цветов, тем лучше», 2016), *Geu-nal, go-yang-i-ga nae-ge-lo was-da* («В тот день ко мне пришла кошка», 2016), *Modoo kkam-eon* («Каждый», 2015), *Jokeo-wa na* («Джокер и я», 2013) и *Na-ui don-doo cheon* («Мой донгдучхон», 2018) для юношества.

ЛАТВИЯ (латышский) 37
Клавис, Айварс (Klavis, Aivars)
«Черный камень»
(Melnais akmens)
Ил.: Эмильс Мозгас (Emīls Mozgārs)
Рига: Zvaigzne ABC, 2018
[287 с.]; 130×200 мм
ISBN 978-9934-0-7276-5, возраст: 10–15
Балтийские народы, история



«Черный камень» — это первая часть подростковой трилогии *Ceļš uz nezināmo zemi* («Дорога в неизвестную страну»). Она рассказывает о том, как предки балтийских народов поселились на берегах Балтийского моря — эпохе настолько древней, что даже исторические книги не упоминают о ней. Писатель рассматривает этот период времени как удивительный, мистический и приключенческий. В то время средняя продолжительность жизни людей была короткой по сравнению с сегодняшней, и, предположительно, очень молодые люди играли тогда важную роль. События происходят одновременно несколько тысяч лет назад, когда молодому парню поручается привести свое племя к лучшему месту обитания, и в настоящем, когда подросток случайно находит черный камень с таинственными древними надписями и решает выяснить, что они обозначают.

Айварс Клавис — автор более 20 книг для детей и взрослых. Его первые произведения были опубликованы в 1970-х годах, и он считается одним из наиболее интересных прозаиков современной латвийской литературы. Его работы характеризуются глубоким знанием истории, вниманием к детям и осторожным подходом к психологии характера. Его самое значительное произведение для взрослых — тетралогия исторических романов *Vinpus vārtiem* («Другая сторона ворот») — было награждено Премией Балтийской Ассамблеи и Специальной ежегодной премией латвийской литературы в 2012 году. Другие его известные произведения включены в сборник коротких рассказов *Kafenikā zagtas karotītes* («Ложки, украденные в кафе», 1976), *11 stāsti par viriešiem* («Одиннадцать сказок о людях», 2014) и романы: *Aptācies, gaidāms lietus* («Пасмурно, становится дождливо», 1980) и *Likvidētie Autobusi* («Закрытые автобусные маршруты», 2016).

Аль Чартуни, Антуан Морис
(Al Chartouni, Antoine Maurice)

«Новая семья?!»

(Aela Jadida?!)

Ил.: Хайа Халав (Haya Halaw)

Бейрут: Asala, 2018

[23 с.]; 200×280 мм

ISBN 978-9953-95-171-3, возраст: 7–9

Ребенок, родители, семья, общение



Куда бы ни пошел Рияд, ему на голову, как тяжелый дождь, падают замечания его отца и матери: «Учись!», «Ешь!», «Помоги мне!», «Убейрайся!», «Входи!», «Пей!», «Собирайся в школу!», «Иди медленней, а то упадешь!», «Поиграй со своей сестрой!», «Хватит играть, уже семь

часов!». Рияд больше не может выносить команды своих родителей и решает жить с новой семьей. Но найдет ли он подходящую семью? Эта история посвящена проблемам, которые испытывает каждый десятилетний ребенок, о ценности принадлежности семье и о том, как воспринимать замечания и вести разговор с родителями.

Антуан Морис Аль Чартуни — профессор университета, а также доктор психоанализа и психопатологии, работающий с детьми, которые имеют психологические и семейные проблемы. В своей работе с детьми, имеющими особые требования, он пишет рассказы, чтобы понять их мир, а также использовать их в терапии для детей, переживающих семейные проблемы. Он написал более 45 рассказов для детей от 2 до 12 лет на самые разнообразные темы, включая аутизм, жадность, родимые пятна, психологические пищевые расстройства, значение свободы, болезнь Альцгеймера и их влияние на жизнь ребенка.

Виле, Юрга (Vilė, Jurga)

«Сибирское хайку»

(Sibirio Haiku)

Ил.: Лина Итагаки (Lina Itagaki)

Вильнюс: Aukso Žuvys, 2018

[240 с.]; 175×235 мм

ISBN 978-609-8120-31-8, возраст: 8+

Депортация, Сибирь, Советский Союз,

история 1941 года



Может ли незнакомец просто войти в твой дом, вытащить тебя из теплой постели и отправить на край света? Именно это произошло с сотнями тысяч литовцев, которые были депортированы в Сибирь во время советской оккупации. «Сибирское хайку» — это история

о десятилетней Альюгас, чья семья была депортирована. Люди были вынуждены работать, терпеть голод и холод, и все это — под бдительным оком вооруженных и часто злых охранников. Альюгас делала все возможное, чтобы выжить и не терять надежду. Эта история подробно излагается на языке, доступном для детей, которые, возможно, понятия не имеют о том, что происходило в Литве во время Второй мировой войны. Иллюстрации основаны на сохранившихся изображениях, фотографиях и мемуарах депортированных, а сама история рассказана в формате графического романа.

Юрга Виле родилась в Вильнюсе в 1977 году. Она получила степень бакалавра в области французского языка в Вильнюсском университете, а затем уехала в Париж, где изучала кинопроизводство и аудиовизуальные средства массовой информации в Сорбоннском университете. В 2000 году она отправилась в Нью-Йорк для написания диссертации по архивированию и реставрации фильмов, а затем работала в Киноархиве «Антология». По возвращении в Вильнюс она работала куратором сценариев различных фильмов, координатором переводов на кинофестивалях и внештатным журналистом. В течение 20 лет она занималась переводами с английского, французского и испанского языков. «Сибирское хайку» получил несколько наград, включая главную премию конкурса Book Art 2017, премии «Лучшая книга года» и «Лучшие иллюстрации для детских книг», IBBY Литвы 2017 и Литературную премию Aloyzas Petrikas. Книга была отмечена как Детская книга года Литвы 2018.

МАЛАЙЗИЯ (английский) 40

Джилл, Мохана (Gill, Mohana)

«Фантастические фрукты Хейли»

(Hayley's Fantastic Fruits)

Ил.: Тан Вей Ферн (Tan Vay Fern)

Петалинк Джая, Селангор: Mosat Network Sdn Bhd, 2016

[69 с.]; 220×220 мм

ISBN 978-967-14550-6-7, возраст: 3–8

Диета, фрукты, поваренная книга



Хейли и ее лучшая подруга Зак любят фрукты. Они навещают дядю Джо, дружелюбного фермера, чтобы узнать больше о фруктах и о том, почему щедрость — лучшая еда для детей.

Дядя Джо рассказывает им о пользе фруктов, и они пробуют их на вкус. Книга «Фантастические фрукты Хейли» включает 20 легких рецептов для детей. Это одна из восьми книг серии под названием Hayley's Happylicious («Вкусняшки Хейли»), которая предназначена для обучения детей правильному выбору продуктов питания и побуждает их готовить свои собственные блюда из легкодоступных ингредиентов.

Мохана Джилл завоевала шесть наград «Лучший в мире» и одну награду «Лучший из лучших», присуждаемых организацией Gourmand World Cookbook Awards. В настоящее время ее внимание сосредоточено на детях и обеспечении их питательной диетой. Она твердо придерживается утверждения Фредерика Дугласа: «Легче растить сильных детей, чем восстанавливать сломленных людей». Ее мечта — утвердить принципы здорового образа жизни и сохранить здоровое наследие для будущих поколений. Другие наименования данной серии включают: *Hayley's Vibrant Vegetables* («Живые овощи Хейли»), *Hayley's Sensational Seeds* («Сенсационные семена Хейли»), *Hayley Goes Nutty* («Фантазии Хейли»), *Hayley's Grainy Goodness* («Забота Хейли о зерне»), *Hayley's Madness for Chocolates* («Шоколадное безумие Хейли»).

МЕКСИКА (испанский) 41

Сандоваль, Хайме Альфонсо

(Sandoval, Jaime Alfonso)

«Призраки Фернандо»

(Fernando's ghosts)

Ил.: Рохер Икаса (Roger Ycaza)

Мехико: Fondo de Cultura Económica, 2018

[285 с.]; 150×190 мм

ISBN 978-607-16-5851-7, возраст: 14+

Сын, отец, смерть, гнев



Все началось с его собаки Доминго — единственной памяти об отце. Доминго был последним подарком отца перед тем, как он ушел навсегда. Затем наступил разрыв с Беренис, его девушкой, а потом — конец его карьеры как художника.

Он был обречен оставаться безработным всю жизнь или, по крайней мере, был бы им, если бы не то, что случилось в Коставерде — городе его отца. «Призраки Фернандо» — это напряженный роман о юноше, который сталкивается с трудностями подростковой жизни и непониманием взрослых. Сюжет романа затрагивает глубокие темы, такие как насилие, гнев и боль.

Хайме Альфонсо Сандоваль изучал кинематографию в Национальном автономном университете Мексики, но, поскольку снимать кино было очень дорого, стал искать другие способы повествования. К настоящему времени он написал более 20 книг для детей и юношества. В его рассказах вы можете встретить страшных вампиров, электронных матерей, призрачных домашних животных, мятежных бабушек, страны из мусора, подводные города и множество монстров. Он любит писать о серьезных вещах с юмором, поэтому вы сначала смеетесь, а затем думаете. Он имеет национальные и международные премии, но считает, что самая лучшая награда для него — это когда кто-то подходит к нему и говорит, что одна из написанных им книг — его любимая. Самые известные его книги: *El clud de la salamandra* («Клуб саламандры», 1997) и *La ciudad de las esfinges* («Город сфинксов», 1998).

МОЛДОВА (румынский)

42

Антон, Ион (Anton, Ion)

«Веселый гид по гардеробной»

(Vesel îndrumar pentru vestiar)

Ил.: Максим Черевков (Maxim Cerevkov)

Кишинев: Silvius Libris, 2018

[62 с.]; 210×285 мм

ISBN 978-9975-103-52-7, возраст: 6–8

Поэзия, одежда, времена года



«Веселый гид по гардеробной» — это сборник стихотворений о различных предметах одежды и обуви. Книга состоит из четырех глав согласно четырем временам года: «Гардероб весны», «Гардероб лета», «Гардероб осени», «Гардероб зимы». Эта книга помогает

детям выучить названия предметов одежды и обуви, а также сезонный цикл в игровой и юмористической манере.

Ион Антон родился в деревне Гелзуза Стрешенского района в 1950 году. Он окончил Государственный университет Молдовы, получил степень по филологии, специализировался на журналистике. С 1987 года он работает в журнале для детей и подростков *Florile Dalbe*. Он опубликовал около 30 книг стихов и прозы, в том числе 10 детских книг. Его романы для молодежи отражают трагические события истории его страны, такие как депортация в Сибирь после Второй мировой войны и миграция в постсоветское время. Его книги для детей носят образовательный характер и включают: *Semaforul* («Семафор», 2000), *Cuibul Soarelui* («Гнездо солнца», 2003), *De ce? Enciclopedie pentru fete și băieți curioși* («Почему? Энциклопедия для любознательных девочек и мальчиков», 2011), *Jucăria din cuvinte* («Игрушка из слов», 2015), *Cercei de cireșe* («Вишневые сережки», 2017) и *Jocul de-a cuvintele* («Игра слов», 2017).

НИДЕРЛАНДЫ (голландский)

43

Самсон, Гидеон (Samson, Gideon)

«Зеб.»

(Seb.)

Ил.: Йорен Йосхюа (Joren Joshua)

Амстердам: Leopold, 2018

[90 с.]; 175×245 мм

ISBN 978-90-258-7394-3, возраст: 9–12

Школа, фантазия, воображение



Книга «Зеб.» состоит из 11 коротких историй, рассказанных одиннадцатью школьниками из одного класса. Вот 10 школьников... В первой истории Имара рассказывает о новой однокласснице — зebre Ариане, которая учится с ними уже неделю. Ноэпи рассказывает о том,

как запретили плакать в четвертую среду октября. Лев объясняет, как отец помог ему выбрать тему для презентации в классе, выдвинув идею сделать ее о Бруно, кстати, его отец действительно знал Бруно. В последней истории Ариене/Зеб рассказывает, как мисс Като выходит замуж за Бруно 30 февраля. Каждая история удивляет своей странной и абсурдной логикой, сбивающей с толку своей отправной точкой, тонким юмором и неожиданными поворотами сюжета. Смелые стилизованные иллюстрации Йорена Йосхюа одинаково юмористичны и привлекательны.

Гидеон Самсон родился в Гааге в 1985 году. Его заветной мечтой была карьера профессионального футболиста, хотя писать он начал еще в начальной школе. Его первая книга, *Niks zeggen!* («Ничего не говори!», 2007), получила высокую оценку жюри премии «Серебряный грифель» (Zilveren Griffel), а его вторая книга, *Ziek* («Больной», 2009), сделала его самым молодым лауреатом этой премии. *Met Je hooft boven water* («С головой над водой», 2010) была включена в Почетный список IBBY 2012. Книга *Zwarte* («Черный лебедь», 2012) получила «Серебряный грифель» и была номинирована на премию «Золотой список» (Gouden Lijst), которую он получил два года спустя за книгу *Ovaespoeld* («Затопленный», 2014), написанную совместно с Юлиусом т' Хартом. Его первая книга с иллюстрациями *Alle dieren drijven* («Все звери плавают», 2017), иллюстрированная Аннемари ван Харинген, также была высоко отмечена. «Зеб.» была признана одной из лучших голландских книг для детей в 2018 году.

НИДЕРЛАНДЫ (фризский) 44
Дам, Эппие (Dam, Eppie)
«**Чирик! 25 стихотворений о птицах для больших и маленьких скворцов**»
(Tsjilp! 25 fûgelgedichten foar grutte en lytse protters)
Ил.: Лиенке Бут (Lienke Boot)
Блаух: DeRyp Utjouwerij, 2017
[55 с.]; 300×215 мм
ISBN 978-90-81-5818-4-4, возраст: 8+
Птицы, стихи



«Чирик!» — прекрасно оформленная книга, состоящая из 25 стихотворений о птицах с иллюстрациями и названиями на разных языках. Благодаря своей

правильной форме, ритмичности, обильному использованию аллитерации и рифмы, игривые стихотворения напоминают традиционные детские стишки и так и просятся, чтобы их прочитали вслух. Чувствует ли аист себя одиноким и напуганным, сидя высоко в своем гнезде? Неужели дятел зовет свою любовь? Группа летящих сельдевых чаек сравнивается со вторжением ВВС. Зимородок размышляет о своем отражении, пока рыба не всплывает сквозь зеркальную толщу воды. Птицы щебечут, чирикают, царапаются и каркают. Гуляя, прыгая, летая даже во сне, они демонстрируют свои формы и цвета в ярких линопринтах.

Эппие Дам родился в Коллумерпомпе в 1953 году, сейчас он живет в Слите. Он был школьным учителем, а сейчас пишет стихи, короткие рассказы, книги для детей, колонки, обзоры и рецензии на книги как на фризском, так и на нидерландском языках. Многие фризские дети выросли и научились читать на его детских книгах, таких как *Spinaazje mei spikers* («Шпинас с гвоздями», 1986), *Mei bleate fuotten op bêd* («С босыми ногами на кровати», 1990) и *Tachtich yn 'e bocht* («Восемьдесят за поворотом», 1995). Его сочинения для детей охватывают широкий диапазон: от книг для самых маленьких до романов для молодежи. В 2001-м его книга *Dingeman krijt wjukken* («У Дингема на вырастают крылья», 1999), созданная вместе с художником Герритом Терпстра, получила премию Simke Kloosterman, самую престижную премию фризской литературы для молодежи. Они также вместе работали над *Mezen meitsje toch gjin rúzje?* («Синицы ведь не спорят, правда?», 2005). Его книга *Fjouwer dappere múskes* («Четыре храбрых мышонка», 2012) была отобрана в Почетный список IBBY 2014 года.

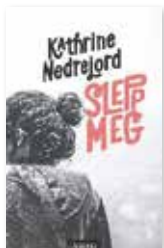
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (английский) 45
Хантер, Эйрлис (Hunter, Eirlys)
«**Гонка картографов**»
(The Mapmakers's Race)
Ил.: Кирстен Слейд (Kirsten Slade)
Веллингтон: Gecko Press, 2018
[242 с.]; 130×198 мм
ISBN 978-1-776572-03-8, возраст: 8–12
Сиблинги, дикая местность, картография, соревнование



Сэл, Джо, Фрэнси и Хамфри временно теряют свою знаменитую мать-картографа на железнодорожной станции, когда они начинают большую гонку, чтобы проложить железнодорожный маршрут через неизведанную дикую местность. Их отец не вернулся из последней экспедиции, и у них закончились деньги. Эта гонка — их последний шанс. В их распоряжении 28 дней, чтобы найти и начертить самый лучший маршрут. Там бродят медведи, пчелы, летучие мыши, переправы через реки, обрывы, ужасная погода, но хуже всего то, что они соревнуются с пятью командами взрослых, которые играют не по правилам. В результате получается вневременное приключение с примесью фантастики.

Эйрлис Хантер — беллетрист, родилась в Лондоне, но проживает в Веллингтоне. Она получила степень в области географии в Кембриджском университете, жила в Маниле, Сингапуре и на Ближнем Востоке. Она опубликовала 7 книг для детей, а также роман и короткие рассказы для взрослых. С 2007 года она преподает писательское мастерство для детей в Школе литературного творчества Международного института современной литературы при Университете королевы Виктории. Она входила в состав жюри Новозеландской детской книжной премии в 2013 году. Написала книгу *The Robber and the Millinaire* («Грабитель и миллионер», 1996), которая была включена в шорт-лист книжной премии Новой Зеландии для детей и подростков (AIM children's books awards), а также *The Astonishing Madam Majolika* («Удивительная мадам Майолика», 1996), *The Quake* («Землетрясение», 1999), *Between Black and White* («Между черным и белым», 2000) и трилогию *Finn's Quest* («Финский квест»): *The Queen-Seekers* («Искатели королевы», 2000), *Coldkeep Castle* («Холодный замок», 2001) и *The Slave-Stealers* («Похитители рабов», 2004).

НОРВЕГИЯ (норвежский) 46
Недрейорд, Катрин (Nedrejord, Kathrine)
«Отпусти меня»
(Slepp meg)
Осло: Aschehoug, 2018
[205 с.]; 135×210 мм
ISBN 978-82-03-26418-4, возраст: 13–16
Дружба, господство, освобождение



«Отпусти меня» — это история о непригодности. Анна является наполовину саамкой и наполовину турчанкой, и ей трудно адаптироваться. Популярная Аманда всегда была ее лучшей подругой. Аманда всегда принимает решения, а Анна просто следует за ней. Но когда

Анна пытается найти свой собственный путь, Аманда блокирует это и делает все возможное, чтобы ее удержать.

Катрин Недрейорд родилась в 1987 году, является саамской и норвежской писательницей и драматургом. Она выросла на севере Норвегии, но с 2011 года живет в Париже. Будучи подростком, она начала писать стихи и победила в нескольких конкурсах. С тех пор она написала и опубликовала шесть романов, три из которых — для молодежи. В 2008 году она была приглашена в качестве драматурга в Национальный театр Норвегии. Ее романы для молодежи также включают: *Hwet er jeg når du blir borte?* («Кто я, когда тебя нет?», 2016) и *Det Sara skjuler* («Что скрывает Сара», 2019).

ПАЛЕСТИНА (арабский) 47
Бшарат, Ахлам (Bsharat, Ahlam)
«Фабрика воспоминаний»
(Masna' al-Dhikrayat)
Амман: Al-Salva, 2018
[127 с.]; 150×210 мм
ISBN 978-9957-04-136-6, возраст: 13+
Юность, память, дружба, совершеннолетие



Джабер строит фабрику понарошку, чтобы хранить мечты людей и вещи, которые он любит. Джабер, Рафия, Мансур и Адли дружат с самого раннего детства. Под рожковым деревом на холме Асу они играют в игру памяти и распределяют роли, которые раскрывают скры-

тые грани личностей, отличающихся, но в то же время дополняющих друг друга. Наконец, с помощью своих друзей Джабер понимает, что принятие своих воспоминаний, какими бы болезненными они ни были, и примирение с ними принесет ему покой и поможет двигаться вперед в жизни. Это рожковое дерево становится символом в книге, где рождаются и лелеются воспоминания.

Ахлам Бшарат родилась в христианской семье в Иерихоне. Она выросла в Туммуне, небольшом городке, но сейчас живет и работает в Рамалле. Она имеет степень магистра в области арабского языка и литературы, работала преподавателем и наставником по литературному творчеству. Некоторые из ее романов переведены на английский, итальянский и немецкий языки. Она получала награды за поэзию, иллюстрированные книги, романы, мемуары и сценарии для телевидения и радио. Среди ее книг: *Ismi al-haraki farashh* («Мое кодовое имя — бабочка», 2009), которая была внесена в Почетный список IBBY 2012, *Ashjar Lil Nas al-Ghaybeen* («Деревья для отсутствующих», 2013), *Shajarat al-Bonsiana: Mudhakarar Fatat Min Akhfad Buq'a fi al-'Alam* («Дерево аль-Бонсиана: дневник девочки из самой низкой точки на Земле», 2014) и *Ginger* («Имбирь», 2017). «Фабрика воспоминаний» была включена в шорт-лист премии Этисалат (Etisalat).

Дюбуа, Гиомар и Касас, Леонидас
(Du Bois, Guiomar and Casas, Leonidas)
«Хулио Гálвес и камень Хуаманга»
(Julio Gálvez Huamanga rumi =
Julio Gálvez y la piedra de Huamanga)
Ил.: Сусана Венегас (Susana Venegas)
Лима: Alaluna, 2018, [33 с.]; 260×260 мм
ISBN 978-612-47894-0-3, возраст: 6–10
Алебастр, скульптор, культурное наследие



Эта книга основана на фактах из жизни и творчества мастера-резчика по камню Хуаманга, который представляет собой белый алебастр, похожий на мрамор, но более мягкий и прозрачный. В Перу

резьбой по этому камню занимаются уже почти 500 лет, в основном для создания религиозных изображений. «Эта книга является важной вехой в издательской индустрии, ориентированной на детей, и вносит значительный вклад в понимание этого традиционного искусства» (Министр культуры Перу).

Гиомар Дюбуа родилась в Пиуре и сейчас живет в Лиме, где она получила степень в области дошкольного образования. Она обучалась в аспирантуре, специализируясь в области психологии и педагогики, окончила обучение по детской и юношеской литературе в Чили и Испании. Она написала такие рассказы, как *Yo te puedo asear solita* («Я могу прибраться сама»), *Nieve, la mascot de mateo* («Сноу, любимец Матео») и *Cuando nace un hermanito* («Когда родился маленький брат»). Она работает в Национальной библиотеке Перу над подготовкой учебных программ для учителей государственных школ, детских мастер-классов и развития чтения в национальных школах. В 2017 году она основала издательство Ataluna SAC.

Леонидас Касас родился в Куско и провел детство в Аякучо, округе Хуаманга. Он является носителем, учителем и переводчиком с аякучанского кечуа и куско-коллоа. Как переводчик и составитель песен на языке кечуа он является почетным членом Фольклорного центра Главного национального университета Сан-Маркос (UNMSM) и Ассоциации писателей Перу, членом Национального комитета по празднованию 100-летия Х. М. Аргедаса и заслуженным деятелем культуры Министерства культуры Перу.

Менендес Ибарсена, Изабель
(Menéndez Ibárcena, Isabel)
«Большой злой голодный волк»
(El hambriento lobo feroz)
Ил.: Луис да Понте (Luis da Ponte)
Лима: Panamericana Editorial Perú, 2018
[41 с.]; 219×221 мм
ISBN 978-612-4347-43-6, возраст: 5+
Волк, голод, сказочные фигуры



Большой злой волк так сильно хотел есть, что у него урчало в животе. Идя по лесу, он наткнулся на маленького поросенка. Он решил его съесть, но как раз в тот момент, когда он собирался сделать это, он вспомнил одного

из своих предков, который попал в ужасный переплет из-за желания съесть трех маленьких поросят. Большой злой волк так испугался, что отпустил поросенка. Шло время, его голод все усиливался. Появились новые персонажи, которые вынуждали его вспоминать другие переживания своих предков, еще хуже. Неужели всем большим плохим волкам так не везет? Пока большой плохой волк вспоминает все возможные концовки историй своих предков, его собственная история заканчивается неожиданным событием. Эта история, в которой повторы сменяются иронией и гиперболой, сближает читателей и знакомит их с другими классическими текстами детской литературы, где появляется образ большого злого волка.

Изабель Менендес Ибарсена — педагог, писатель и рассказчик. Как рассказчик она участвовала в междунаrodnых и национальных фестивалях и проводила мастер-классы по умению читать и рассказывать истории как для широкой общественности, так и для учителей. Она создала образовательный проект для детских садов под названием «Рассказы в классе» и возглавляет на YouTube канал *Te cuento un cuento con Isabel Menéndez*. Самыми популярными ее книгами являются: *La cana de Firulata* («Чашка Фирулаты», 2013), которая получила премию *El Barco de Vapor*, *La dieta de Firulata* («Диета Фирулаты», 2015), *Esa Niña tiene miedo* («Та девочка боится», 2016), *El cerdito que no quería ser Rosado* («Маленький поросенок, который не хотел быть розовым», 2017) и *Les Mariposas de Amanda* («Бабочки Аманды», 2018).

ПОЛЬША (польский) 50
Тулли, Магдалена (Tulli, Magdalena)
«Тот и этот лес»
(Ten i tamten las)
Ил.: Алисия Розе (Alicja Rosé)
Варшава: Wilk & Król Oficyna Wydawnicza, 2017
[195 с.]; 203×227 мм
ISBN 978-83-65089-12-0, возраст: 8+
Сообщество животных, среда обитания, легальность, саморефлексия



Этот лес принадлежит животным; именно в этом месте они чувствуют себя как дома; тот лес (хотя он один и тот же) — место, управляемое людьми, которые мусорят, шумят и делают все, что хотят. В то же самое

время тот лес совершенно неизвестен животным, которые вынуждены туда переселяться, так как «какой-то дурак вдруг придумал рубить деревья» и этот лес исчезнет. И все же каждый лес должен быть для животных безопасным местом, таким же, каким он оказался для кролика по имени Сьюзен, которую собирались превратить в меховой воротник, и шимпанзе Петиджуджу, которую в конце концов убедили вернуться на цирковую арену. Животные показаны в их естественной среде обитания, но в то же время как часть определенного сообщества, которая изображается сатирически. Члены этого сообщества помогают нуждающимся и разделяют общую судьбу, но они также злы, легко обижаются и разобщены. Они постоянно созывают собрания, чтобы вести переговоры демократическим путем, но иногда вопросы решаются без голосования. «Тот и этот лес» — динамичное повествование со многими забавными и трогательными моментами и, что самое главное, это важное послание.

Магдалена Тулли родилась в 1955 году в Варшаве. Она — романист и переводчик, одна из ведущих писательниц Польши. Она имеет образование биолога и получила степень доктора в Институте биологии и зоологии при Польской академии наук в 1983 году. «Тот и этот лес» — ее первая книга для юных читателей.

РОССИЯ (русский) 51
Дашевская, Нина
«Тео — театральный капитан»
Ил.: Юлия Сиднева
Москва: Самокат, 2018
[97 с.]; 245×175 мм
ISBN 978-5-91759-541-2, возраст: 3+
Мышь, оперный театр, желание, мечта



Тео и его семья — театральные мыши. Они поселились в театре очень давно, но умудрились оставаться почти полностью невидимыми для людей до тех пор, пока Тео не решил сделать небольшой подарок своей сестре. Для этого ему пришлось прогрызть огромную дыру в юбке прима-балерины. И теперь, по всей видимости, спектакль окончен, как и жизнь мышей в этом театре. В конце книги представлены фигурки для вырезания: музыканты и их инструменты.

Нина Дашевская — писательница и скрипачка оркестра Детского музыкального театра в Москве. Она родилась в Твери в 1979 году, окончила музыкальную школу, а затем — Московскую консерваторию. Она дебютировала как детский писатель в 2009 году, когда ее сказки и рассказы стали появляться в детских журналах. Ее первая книга «Семь невысоких гномов» была опубликована в 2011 году. Ее книги известны своими необычными сюжетами и пылкими героями. Она пишет о музыке и музыкантах, о театре и непоседливых мальчишках. Ее книги награждены многими премиями: романы «Скрипка неизвестного мастера» (2015) и «Я не тормоз» (2016) победили в конкурсе на лучшее литературное произведение для детей и юношества «Книгуру» в 2012 и в 2015 гг. соответственно. В 2014 году сборник рассказов для подростков «Около музыки» (2016) получил премию на Конкурсе новой детской литературы, а роман «Вилли» был удостоен Международной детской литературной премии имени В. П. Крапивина. В 2018 году она стала лауреатом одного из самых престижных российских конкурсов детской литературы — Всероссийской литературной премии имени С. Я. Маршак за книгу «Вивальди. Времена года. Музыкальная история» (2017).

Васильева, Ольга (Vasilyeva, Olga)

«Встреча у водопада»

(Yuhaty salkus)

Ил.: Екатерина Васильева

(Yekaterina Vasilyeva)

Чебоксары: Chuvash Book Publishing House, 2018

[253 с.]; 132×205 мм

ISBN 978-5-7670-2722-4, возраст: 16+

Чувашский, взросление, отец



«Встреча у водопада» — сборник рассказов, которые изображают жизнь современной чувашской молодежи: как взрослеют молодые люди, влюбляются и переживают трудности. Центральной темой книги являются взаимоотношения отцов и детей, но домашние любимчики также играют немаловажную роль: кошки и собаки выступают в качестве героев в рассказах, их судьбы волнуют читателей не меньше, чем перемены, происходящие в жизни их владельцев.

Ольга Васильева родилась в деревне Мокри Чувашской Республики. Она училась в сельской школе, а затем в филологическом классе Чувашского национального лицея. Там она стала интересоваться литературой и начала писать свои собственные рассказы. Она окончила Чувашский государственный университет, получив степень в области чувашской филологии и культуры. Она дебютировала как писатель в 2004 году, когда ее рассказы начали публиковаться в чувашских журналах. Она также является переводчиком с чувашского языка на русский и наоборот; она перевела десять книг для детей различного возраста. В настоящее время она работает редактором детской литературы в Издательстве чувашской книги. Ольга Васильева является членом Союза журналистов Российской Федерации (2015), Союза профессиональных писателей Чувашской Республики (2019).

Ревайова, Тоня (Revajová, Toňa)

«Год Сивки Огнивака»

(Rok Sivka Ohniváka)

Ил.: Юрай Мартишка (Juraj Martiška)

Братислава: Trio Pubzzlishing, 2018

[94 с.]; 215×215 мм

ISBN 978-80-8170-058-3, возраст: 5+

Школа, учеба, настойчивость



Анна научилась читать и писать совершенно самостоятельно и в данный момент очень волнуется, собираясь в школу. Ее заявление в школу не приняли, потому что ей исполняется шесть лет только в ноябре, следовательно, она слишком маленькая, чтобы ходить в школу. Тем не менее каждый день Анна ходит в школу, сидит в первом классе вместе с другими учениками, но каждый раз ее отправляют домой. Однако она терпелива и настойчива и в конце концов добивается своей цели: маленькая Анна становится школьницей. Книга раскрывает подлинность человеческого тепла, привязанность и глубокое детское рвение к знаниям.

Тоня Ревайова родилась в 1948 году в Катовице в Польше, а сейчас живет и работает в Братиславе. Она работала учительницей начальной школы и в издательствах различных журналов. С 1983 года она написала 15 книг для детей и юношества, и многие из них отмечены как лучшие книги для детей, в том числе: *Denis a jeho sestry* («Денис и его сестры», 2007), *Zlom váz, Johanka* («Удачи, Йоганка!» 2012), *Johankina velka rodina* («Большая семья Йоганки», 2015) и *Rok Sivka ohniváka* («Год Сивки Огнивака»). Книга *Johanka v Zapadáčiku* («Йоганка неизвестно где», 2012) была включена в Почетный Список IBBY 2014. В том же году она была награждена Triple Rose Award за вклад в литературу для детей и юношества.

Конц Лорензути, Наташа
(Konc Lorenzutti, Nataša)
«Записная книжка и книжка без правил»
(Zvezek in brezvezek)

Ил.: Таня Комадина (Tanja Komadina)
Доб при Домжалах: Miš, 2018
[127 с.]; 150×215 мм
ISBN 978-961-272-304-0, возраст: 5–10
Школа, семья, короткие истории, любопытство



Эта книга состоит из коротких историй, которые описывают повседневные события в жизни 16-летней Ники на протяжении ее первого года обучения в школе. Ника — самая младшая из семерых детей в семье, проживающей в маленькой деревне среди прекрасной природы.

Ее невинные шалости описываются с теплом и юмором. Наблюдая гномов вокруг дома, было бы несправедливо обвинять Нику в том, что все вещи, взятые у других членов семьи, никогда им не возвращаются. Благодаря ненасытному любопытству Ники и многочисленным вопросам, которые она задает своим родителям, братьям и сестрам, учителю, мы получаем представление о том, как ребенок смотрит на мир. Это смешные истории о решении сложных вопросов, возникающих в повседневной жизни ребенка.

Наташа Конц Лорензути родилась в 1970 году, окончила Академию театра, радио, кино и телевидения в Любляне, получив степень магистра в 2010 году. В течение последних 20 лет она является внештатным писателем, а с 2006 преподает драматургию в средней школе. У нее есть особый талант к изображению видения маленького ребенка, о чем свидетельствуют некоторые из ее самых известных произведений: *Skrivališče* («Укрытие», 2007), сборник коротких рассказов *Kakšno drevo zraste iz mačka* («Дерево растет из шляпы», 2012), который был номинирован на премии Večernica и Desetnica; *Enajstnik* («Одинадцать», 2012), которая тоже была номинирована на премию Desetnica. Книга *Kdo je danes glavni?* («Кто сегодня главный?», 2015) получила премию «Золотая груша» и была номинирована на премию Večernica; а роман *Avtobus ob treh* («Автобус в три часа», 2016) является призером Rastem s knjigo.

Магона, Синдиве (Magona, Sindiwe)
«Самая лучшая еда на свете!»
(The Best Meal Ever!)
Ил.: Пэдди Баума (Paddy Bouma)
Кейптаун: David Philip Publishers, 2019
[30 с.]; 210×260 мм
ISBN 978-1-4856-2798-2, возраст: 7–9
Сиблинги, голод, воображение, надежда



Старшей сестре Сизве оставили на попечение младших братьев, сестер и собаку Санго. Когда ночь опускается на Гугулету, трущобный городок за пределами Кейптауна, дети начинают просить есть, и Сизве знает, что в кухонном шкафу нет ни крошки. Она также знает, что именно она несет ответственность за детей. Но что она может сделать без денег, еды и помощи родителей? «Самая лучшая еда на свете?» представляет собой трогательную историю о созидательной силе надежды и духа стойкости во время невзгод.

Синдиве Магона родилась в 1943 году в Бувлее недалеко от Кейптауна, где работала домашней прислужкой и получила среднее образование заочно. Позже она окончила университет Южной Африки и получила степень магистра в Колумбийском университете (США). Она — писатель, поэт, драматург, рассказчик, актриса и мотивационный оратор. Синдиве Магона написала свыше 200 книг, большая часть которых для детей. Свои первые книги она написала и опубликовала в те годы, когда работала в ООН. Эти книги получили несколько наград и были изданы на нескольких языках, включая итальянский, французский и японский. Ее работа, в том числе книга *Mother to Mother* («Мать к Матери»), которая была впервые опубликована в 1998 году, только недавно получила признание в Южной Африке. Она также написала несколько детских книг в соавторстве с коллегами в Канаде и США.

Субисаретта, Пачи (Zubizaretta, Patxi)

«Беги, Куру, беги!»

(Korri, Kuru, korri!)

Ил.: Ребека Лусьяни (Rebeca Luciani)

Аморебьета — Эчано: Ibaizabal, 2018

[84 с.]; 200×130 мм

ISBN 978-84-9106-557-9, возраст: 8+

Средиземноморье, беженцы, короткие рассказы

В Средиземном море историй больше, чем воды. В 1827 году жираф Зарафа пересек море. На самом деле это был детеныш жирафа, которого египетский паша хотел подарить французскому королю. Мальчику Куру с трудом удалось переплыть то же самое море, и теперь он восстанав-

ливается в европейской больнице после своего страшного путешествия, в то время как на улице проходит карнавал. Куру знакомится с раненой девушкой, которая оказывается загримированной под жирафа. Представившись, он рассказывает ей историю Зарафа вместо истории своей жизни, которая слишком тяжела. «Беги, Куру, беги!» гипнотизирует читателя своим реалистичным и тонким стилем, в истории сочетаются горечь и сладость. Называя беженцев, которые часто обозначаются только номерами, по именам, книга бросает скрытый вызов читателю.

Пачи Субисаретта родился в 1964 году в Стране Басков и живет в Витория-Гастейс, где получил степень в области баскской филологии. Традиции басков присутствуют в его рассказе *Urrezko giltza* («Золотой ключ», 2005), который был включен в Почетный список IBBY 2008, в его книге о ведьмах *Atxiki sekretua* («Держи это в секрете») и в *Paularen zazpi gayak* («Семь ночей с Паулой», 2002), которая была включена в каталог White Ravens 2003. Эти традиции нашли отражение в его перформансе «Ants, horses, elephants» («Муравьи, лошади, слоны») на Болонской детской ярмарке 2015 года. Он акцентировал внимание на различных видах передвижений и миграций в своих работах, получивших награды: *Usoa* («Усоа», 1999) и *Xia Tenzinen bidaiá miresgarria* («Чудесное путешествие Ся Тэнзина», 2009). Он также переводил произведения с французского языка на баскский, в том числе *Prinze Txikia* («Маленький принц», 2001), включенное в Почетный список IBBY 2004 года.

Парэра Киуро, Нюрья (Parera Ciuró, Núria)

«Чемодан»

(La maleta)

Ил.: Мария Эргуэта (Maria Hergueta)

Барселона: Babulinka books, 2018

[82 с.]; 120×170 мм

ISBN 978-84-945843-6-7, возраст: 12+

Чемодан, история 1895–2012 годов, Испания

Чемодан переходит из рук в руки как свидетельство разных событий, которые происходят в ходе двадцатого века: революция рабочих, гражданская война, изгнание, пацифизм, падение диктатора, а также миграции, которые никогда не прекращаются. Это история о Маги, Джоан,

Виолетте, Сальвадоре, Рэчел и многих других. У каждого есть право наполнить свой чемодан мечтой о лучшей жизни.

Нюрья Парэра Киуро, родившаяся в 1972 году, — сценарист, журналистка и писательница. Она пишет сценарии успешных телесериалов, театральные пьесы для молодежи и детские рассказы. Кроме «Чемодана», она написала: *La Gata Marga* («Кошка Марга», 2013), *El meu avi i jo* («Мой дедушка и я», 2015), *El gran salto* («Большой прыжок») и *Adollescente* («Подросток»).

ИСПАНИЯ (галисийский)
Каккамо, Пепе (Cáccamo, Pepe)
«Чернила света»

(Tinta de luz)
Ил.: Берта Каккамо (Berta Cáccamo)
Сантьяго-де-Компостела: Chan da Pólvora
Editora, 2017
[35 с.]; 170×240 мм
ISBN 978-84-947698-1-8, возраст: 6–12
Цвета, стихи



Стихотворения в «Чернилах света» побуждают детей игриво и творчески использовать точки и линии для создания фигур, создавать тени от света и тьмы, а также генерировать ни с чем не сравнимые оригинальные цвета, такие как «светло-белый» или «розово-красный»,

а затем «сине-зеленый» или «глубокий черный» оттенки. Книга призвана воспитать в детях природное творчество и изменить предположение о том, что искусство — всего лишь способ воспроизведения визуальной Вселенной. Рисунки Берты Каккамо в книге великолепно иллюстрируют свободу творческого мира ребенка.

Пепе Каккамо, псевдоним Хосе Мария Альварес Каккамо, родился в Виго в 1950 году. Он — поэт и литературный критик. Он является автором более чем 20 томов стихотворений, нескольких рассказов, театральных и литературных критических работ; он издает рассказы, пьесы и книги для детей. Среди прочих наград он получил Esquio Prize в 2006 году, Премию Ассоциации испанских критиков в 1987 году, Премию галисийских критиков в 1998 году, Премию Гонсалеса Гарсеса в 1999 году, премию Agutе за стихи для детей в 2001 году и Премию Ассоциации галисийских писателей в 2004 году. Среди его детских книг представлены короткие рассказы *Pedro e as nubes* («Питер и облака», 1996) и *Dinosaurio Belisario* («Динозавр Белисарио», 2001), а также книги стихов: *Lua de pan* («Хлебная луна», 2002) и *Sopa de estrelas* («Звездный суп», 2015).

58

ИСПАНИЯ (испанский)
Сальмерон Лопес, Рафаэль
(Salmerón López, Rafael)
«Не шевелись, маленькая землеройка»
(No te muevas, Musaraña)
Буадилья-дель-Монте (Мадрид):
Ediciones SM, 2018, [157 с.]; 150×230 мм
ISBN 978-84-9107-937-8, возраст: 14+
Семейный конфликт, первая любовь,
место заключения

59



Все началось с того дня, когда Лайа решила обрезать волосы. Затем появился Джотто и ямочки на его щеках, улыбка, которая сводила ее с ума, приключения, поцелуи, потеря контроля и затем — потеря себя. Но всему должен прийти конец — безумию, ярости и любви. Даже когда твое

сердце разбито, ты должна потом собрать себя по кусочкам. Однако, возможно, только возвращение к началу — это способ найти себя.

Рафаэль Сальмерон Лопес родился в Мадриде в 1972 году. Он начал свою профессиональную карьеру как иллюстратор детских книг в 1994 году. С 2001 года он пишет собственные рассказы, эмоциональные, жесткие, смешные, печальные и счастливые — рассказы о реальной жизни и реальных людях. В 2017 году за книгу «Не шевелись, маленькая землеройка» он получил премию Лазарилло. Он также написал: *La cometa de Noah* («Воздушный змей Ноя», 2011), *Un balón por una bala* («Шарик для патрона», 2012), *27 latidos* («27 ударов сердца», 2016) и *El Club* («Клуб», 2019).

ШВЕЦИЯ (шведский)
Страндберг, Матс (Strandberg, Mats)
«Конец»
(Slutet)
Стокгольм: Rabén & Sjögren, 2018
[511 с.]; 145×220 мм
ISBN 978-91-29-70349-8, возраст: 12+
Конец света, смысл жизни



Через четыре недели и пять дней мир столкнется с кометой и будет уничтожен. Все закончится, и повседневная жизнь кажется бессмысленной. Подростки Саймон и Люсинда ведут повествование поочередно. Они делятся своими познаниями о приближающейся катастрофе и том, что

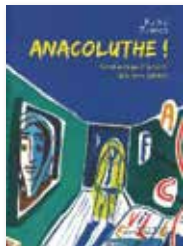
их дни, как и у всех остальных, сочтены. Когда их общий друг трагически погибает, вопрос о том, кто или что было тому виной, объединяет их и создает захватывающую атмосферу повествования. Книга «Конец» показывает ужасное будущее с сопутствующими комментариями по современным проблемам, таким как изменение климата и разрушение окружающей среды. Более того, она подводит к размышлениям об этике, смерти и смысле жизни.

Матс Страндберг родился в 1976 году в Стокгольме. Он пишет фантастические произведения, истории ужасов для читателей различных возрастов, от маленьких детей до взрослых. Самая успешная его серия — это *Engelforstrilogin* («Трилогия Энгельфорс»), включающая *Cirkeln*, *Eln*, *Nyckeln* («Круг», «Огонь», «Ключ»), которую он написал совместно с Сарой Бергмарк Эльфгрэн. Первая часть трилогии была опубликована в 2011 году и была номинирована на премию August. Книги трилогии переведены на более чем 25 языков. В 2016 году вышла в свет первая книга из детской серии *Monstret i natten* («Монстр в ночи»).

60

ШВЕЙЦАРИЯ (французский)
Занд, Рене (Zahnd, René)
«Анаколют! Приключения на кладбище забытых слов»
(Anacoluthé! Aventures au cimetière des mots oubliés)
Ил.: Лоран Корвесье (Laurent Corvaisier)
Арле: Actes Sud, 2019, [73 с.]; 130×175 мм
ISBN 978-2-330-12038-2, возраст: 7+
Язык, фантазия

61

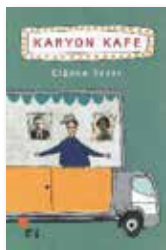


В параллельном мире Патакес и ее коллега Вей — хранители кладбища забытых слов. Они сортируют и хранят слова, которые исчезают из повседневного языка. Патакес ведет себя ответственно, в то время как Вей постоянно играет со словами и складывает

их на свой лад. Вместе они тщательно охраняют юную Бенедикту, героиню старого романа, говорящую на устаревшем языке. Однажды их потрясает таинственное прибытие молодого парня из двадцать первого века. Том разговаривает на смешанном языке, вобравшем глобизм, сленг и избитые выражения. После первоначального противостояния герои сближаются и начинают ценить друг друга. Главный герой этой книги — язык, его конечность и устаревание, но, прежде всего, его творчество и гибкость, его постоянная эволюция и метаморфозы. Предлагая эту книгу в качестве пьесы для юной аудитории, вы заменяете любой курс грамматики; она позволяет открыть для себя великолепные приключения языка и увидеть их в перформативном ключе.

Рене Занд родился в Ренане, около Лозанны. После краткого периода преподавания он стал журналистом, а также театральным и литературным критиком. В течение 14 лет также работал ассистентом режиссера в театре Види-Лозанн. Он пишет короткие рассказы, стихи, маны и пьесы. Он также работает в качестве переводчика и в 2008 году как переводчик получил грант Европейской литературной премии.

ТУРЦИЯ (турецкий) 62
Сезер, Чидем (Sezer, Çiğdem)
«Грузовое кафе»
(Kamyon Kafe)
Стамбул: Günişiği Kitaplığı, 2018
[136 с.]; 120×180 мм
ISBN 978-605-9405-75-1, возраст: 8–12
Район, сообщество, бабушка и бабушка



Мальчик живет с бабушкой и бабушкой. Его бабушка Дервиш владеет красным грузовиком, который ему очень дорог, а бабушка Муккадер чувствует не же самое по отношению к своей швейной машинке. Для этой семьи, члены которой знают, как жить малым и искренне любить друг

друга, настоящее богатство — это внутренний покой. Все, что происходит в округе, соседи, навещающие их дом, неожиданные гости — все это тоже оставляет неизгладимый след в жизни маленького мальчика. Жизнь в маленьком городке, вдали от шумных улиц и технологий современного мира, мастерски и тонко отражена в этой захватывающей и трогательной истории.

Чидем Сезер родилась в Трабзоне, в настоящее время живет в Анкаре. Окончив Институт медицинского образования имени Чевхера Несибе, она работала медсестрой и учительницей и одновременно занималась писательской деятельностью. Ее стихи публиковались в различных журналах, таких как *Kuyu*, *Karşı*, *Çağdaş Türk Dili* и *Varlık*. Ее первая книга стихов *Kanadi Atlas Kuşlar* (1991) получила множество премий. Кроме стихов, она является автором городских монографий и биографий, нескольких романов для детей, молодежи и взрослых. Она получила премию *Türkan Saylan Art Award* за книгу детских стихов *Alfabeden Kaçan Harfler* («Буквы, ускользающие из алфавита», 2014) и премию по детской школьной литературе ODTÜ (ODTÜ Schools Children's Literature Award) за роман для детей *Juiu Beni Unutma* («Не забывай меня, Джуджу», 2015). Среди ее романов для молодежи: *Hayal Vadisi* («Долина грез», 2011), *Gizemli Yabancı* («Таинственный незнакомец», 2014), *Şahane Ekip* («Аутентичная команда», 2015) и *Hayat Pastanesi* («Жизнь кондитерской», 2017). В 2018 году она создала серию иллюстрированных книг *Bayan Şeftali ve Alya* («Леди Персик и Алия»).

УГАНДА (английский) 63
Вамала, Ева Мутонголе (Wamala, Eva Mutongole)
«Петух Куку»
(Kuku the Cock)
Ил.: Джон Баптист Тумухейз (John Baptist Tumuhaise)
Кампала: Uganda Children's Writers and Illustrators' Association (UCWIA), 2018
[14 с.]; 135×193 мм
ISBN 978-9970-653-00-3, возраст: 4–8
Ферма, петух, ответственность, болезнь



Это история о жизни петуха по имени Куку. Он был больше всех кур на ферме, и его голос был громче всех. Однажды он не прокукарекал, и фермер Какатуру понял, что Куку заболел. Он относит его к ветеринару, и через три дня Куку возвращается домой, где его тепло встречают.

Ева Мутонголе Вамала работает библиотекарем. Она имеет степень магистра в области информатики и степень бакалавра в области библиотечного дела и информатики. В настоящее время она является старшим библиотекарем справочной библиотеки Национального управления по защите окружающей среды. Она также является одним из основателей и исполнительным секретарем Ассоциации детских писателей и иллюстраторов Уганды. Помимо книги «Петух Куку», она также опубликовала: *Jonathan Goes to School* («Джонатан ходит в школу», 2004) и *This is our World* («Это наш мир», 2005).

УКРАИНА (украинский)
Дерманский, Сашко (Dermanskyi, Sashko)
«Мери»
(Meri)
Киев: A-ba-ba-ha-la-ma-ha, 2019
[188 с.]; 200×130 мм
ISBN 978-617-585-155-5, возраст: 6+
Семейный секрет, фантазия



Семья Ковальчуков как-то иначе устроена. Старший сын Андрийко не разговаривает. По крайней мере, все, кто знает его, уверены в этом. Младшей дочери Марийке не хватает родительского внимания и друзей. Все переворачивается с ног голову на работе у отца, в то время как их мать просто хочет, чтобы все было хорошо. Это (почти) обычная семья с (почти) обычной жизнью. Однако в один прекрасный день начинают происходить нелепые вещи, которые становятся все более странными и опасными, и тогда из ниоткуда появляются скаковая лошадь Мери, злой лепрекон Мефодий и хитрый сэр Выхиляс.

Сашко Дерманский родился в деревне Гайворон, недалеко от Киева, изучал украинскую филологию в Киевском национальном педагогическом университете им. Драгоманова. С 2008 по 2009 год он был ведущим телепрограммы «Мариччин Кинозал» на Украинском национальном телевидении. Он начал писать стихи еще в школьные годы. Он создал множество детских романов и стихотворений, наполненных яркими персонажами, юмором, приключениями, захватывающими дух, необычными сюжетами, острыми проблемами и написанных блестящим языком. Его книги, включенные в учебные программы средней школы, читают по всей Украине. Он является лауреатом нескольких премий, в числе которых — «Книга года ВВС», «Книга года», «Золотой лелека» и «Коронация слова».

ОБЪЕДИНЕННЫЕ
АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ (арабский)
Аль Наджар, Надиа (Al Najjar, Nadia)
«Голоса мира»
(Aswat Al Alam)
Ил.: Сахар Абдулла (Sahar Abdullah)
Дубай: Dar Al Hudhud, 2018
[32 с.]; 250×250 мм
ISBN 978-9948-39-472-3, возраст: 6–9
Звуки, восприятие, глухота



Глухая девочка пытается почувствовать звуки вещей, которые она видит вокруг. С помощью своей семьи, когда она видит что-то новое, она спрашивает, как это звучит. Члены ее семьи чутким и забавным способом пытаются дать ей прочувствовать голоса, чтобы она могла представлять окружающие звуки. Ее сестра начинает щекотать ее, когда девочка спрашивает о птичьих звуках. Когда девочка спросила о том, как звучит кошка, ее сестра сделала небольшие царапины. Как же они научат ее «чувствовать» другие звуки?

Надиа Аль Наджар является признанным писателем, романистом, членом Союза писателей Объединенных Арабских Эмиратов. Она была лауреатом премии «Лучший роман Объединенных Арабских Эмиратов» (The Best Emirates Novel Award) в 2015 году, а в 2017 году стала победителем The Best Emirati Novel in the Sharjah Award. С 2013 года она опубликовала шесть книг в различных жанрах, в том числе книги для детей: *I am different* («Я другой», 2017) и *Speckled tiger* («Пятнистый тигр», 2017).

(английский)

Джонсон, Кэтрин (Johnson, Catherine)

«Свобода»

(Freedom)

Лондон: Scholastic, 2018

[150 с.]; 131×200 мм

ISBN 978-1-407185-48-4, возраст: 9+

Лондон, история 1783 года, Ямайка, рабство



1783 год. Нат — мальчик-раб на Ямайке. Его мать и сестра проданы, их потеря для него невыносима, особенно когда Неда увозят в Лондон. Он вспоминает, как мать говорила ему, что в Англии нет рабов, и это утешает его во время поездки. Он решает, что, как только он

будет свободен, он вернется и спасет свою семью. Но в Лондоне он все еще раб, и его новая жизнь полна жестокости и расизма. Побег кажется невозможным, но в конце концов ему это удастся. Он знакомится с людьми, которые борются с рабством, и узнает о невольничьем корабле «Зонг», на котором сотни рабов были уничтожены ради страховки. Он присутствует на суде над владельцами судна и согласен с приговором. Отношение к рабству в Британии меняется, и Нат наконец свободен. «Свобода» — это трогательная, значительная и в конечном итоге дающая надежду книга, основанная на реальных событиях.

Кэтрин Джонсон родилась в 1962 году. Ее отец был родом из Ямайки, а мать — из Уэльса. Она выросла в Лондоне, а сейчас живет в Гастингсе. Она изучала кинематографию в Школе искусств святого Мартина и написала несколько книг для детей и молодежи, многие из которых исследуют историю чернокожих. Среди ее романов: *A Nest of Wipers* («Змеино гнездо», 2008), *Sawbones* («Костоправ», 2013) и *Blade and Bone* («Лезвие и кость», 2016), события в которых происходят во время Великой французской революции, *The Curious Tale of the Lady Caraboo* («Любопытная история леди Карабу», 2015) и *Race to the Frozen North* («Гонки к ледяному северу», 2008), биографию афроамериканского ученого Мэтью Хенсона. Роман «Свобода» получила детскую книжную премию Little Rebels в 2019 году и была номинирована на Медаль Карнеги. В 2019 году она стала членом Королевского литературного общества.

(английский)

Вудсон, Жаклин (Woodson, Jacqueline)

«День, который ты начинаешь»

(The Day You Begin)

Ил.: Рафаэль Лопес (Rafael López)

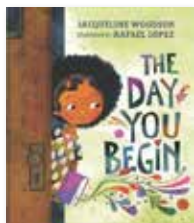
Нью-Йорк: Nancy Paulsen Books,

(Penguin Young Readers Group), 2018

[32 с.]; 235×275 мм

ISBN 978-0-399-24653-1, возраст: 5–8

Иммигрант, школа, разнообразие, аутсайдер



Есть много причин, чтобы чувствовать себя отчужденным. Возможной причиной может стать то, как вы выглядите или говорите или откуда вы родом; может, это зависит от того, что вы едите, или это какая-то случайность. Нелегко сделать первые шаги там, где

тебя еще толком никто не знает, но каким-то образом ты это делаешь. Лирическое содержание книги «День, который ты начинаешь» напоминает нам о том, что все мы иногда чувствуем себя аутсайдерами и как это смело и здорово, что мы все равно настойчиво идем вперед. И что иногда, когда мы протягиваем другим руки и делимся своими историями, люди будут рады пойти нам навстречу.

Жаклин Вудсон родилась в 1963 году в Колумбии, штат Огайо, в настоящее время живет в Бруклине, штат Нью-Йорк. Она является автором более двух десятков отмеченных наградами книг для молодежи, среднего возраста и детей. Темы ее произведений включают широкий диапазон, от приемных семей до межрасовых отношений, от подростковой беременности до злоупотребления наркотиками, но все они имеют общие особенности лирического языка, сильных персонажей и неизменного чувства надежды. Ее мемуары *Brown Girl Dreaming* («Мечты цветной девушки»), бестселлер «Нью-Йорк таймс», получили в 2014 году Национальную книжную премию, Премию Коретты Скотт Кинг, Почетный диплом медали Ньюбери, Почетный диплом медали Сибера и были включены в Почетный список IBBY 2016. Среди ее многочисленных наград — Премия Маргарет Эвардс за достижения и вклад в литературу для молодежи и Премия «Наследие детской литературы». Она также является четырехкратным лауреатом Почетного диплома медали Ньюбери. В 2015 году она получила звание Молодежного поэта, присвоенное Поэтическим фондом, а в 2018 году — звание Национального посла молодежной литературы. Она получила Международную литературную премию памяти Астрид Линдгрен в 2018 году, а в 2020 году — Премию им. Ганса Христиана Андерсена.

Палмеро Касерес, Ана
(Palmero Cáceres, Ana)

«Найди меня»

(BÚSCAME)

Иллюстрации автора

Каракас; Барселона: Ediciones Ekaré, 2017

[26 с.]; 184×184 мм

ISBN 978-980-257-3837, возраст: 4+

Йекуана, иконография, Венесуэла



В этой книге детям предлагается найти животных в произведениях искусства, основанных на замысловатых узорах, найденных на корзинах коренного народа Венесуэлы йекуана. «Найди меня» приглашает детей

к приобщению к венесуэльской культуре; она является частью коллекции Канва, основанной на иконографии йекуана, которая предлагает читателю погрузиться в мир венесуэльской культуры с помощью визуальной игры. В книге имеются ключи с ответами и содержится информация о значении символов.

Ана Палмеро Касерес, родившаяся в 1966 году в Каракасе, — независимый дизайнер и иллюстратор. Она окончила Школу визуальной коммуникации ProDiseño, где впоследствии стала профессором аналитического рисунка и цвета. В течение многих лет она была арт-директором издательства Ediciones Ekaré, а также работала в Музее изобразительных искусств Венесуэлы. Ее первая книга с иллюстрациями — *Retabillo de Navidad* («Рождественский алтарь», 2008). Она также иллюстрировала и другие книги, в том числе *El elefante del circo* («Цирковой слон», 2011) и *Detrà de la cortina azul* («За синим занавесом», 2009); ее книга *Taquititán de roetas* («Такититан стихов», 2013) была включена в Почетный список IBBY 2016 года в номинации «Иллюстрация».

АЛБАНИЯ
Костандини, Ледиа (Kostandini, Ledia)
«Волшебный драконий суп»
(Supra Maglike e Dragoit)
Текст: Стела Гегэ-Мак Цонаги
(Stela Gega-McConagi)
Тирана: Mediaprint, 2019
[39 с.]; 230×260 мм
ISBN 978-9928-08-414-9, возраст: 3–5
Дракон, волшебный, приготовление еды



Три маленьких дракончика изучают здоровое питание и знакомятся со знаменитым Драконом Шеф-поваром. Он готовит для них суп с магическим ингредиентом. Каждая страница книги с цифровыми иллюстрациями, красочными сценами и милыми персонажами следует за волшебными приключениями в лесу, над полями и внутри кухни, где происходит волшебство.

Ледиа Костандини окончила Университет искусств в Тиране в 2006 году. С тех пор она работает внештатным иллюстратором в Тиране. Она сотрудничает со многими издательствами в Албании и проиллюстрировала десятки детских книг, как художественных, так и учебных. Среди некоторых самых заметных ее работ: *Mimoza Llastica* («Мимоза, избалованная девочка», 2010), *Përralat e Pitilishes* («Истории Питилуше», 2016), *Trëndafili i bardhë* («Белая роза», 2019), *Legjenda dhe balada* («Легенды и баллады», 2016) и *Legjenda dhe vende* («Места и легенды», 2015).

Алтунян, Лилит (Altunyan, Lilit)

«Синий лисенок»

(Կարպտ Aghvesy)

Текст художника

Ереван: Zangak Publishing House, 2016

[26 с.]; 240x300 мм

ISBN 978-9939-68-514-4, возраст: 4+

Лиса, природа, самосознание

Это история о синем лисенке, который не мог вписаться в свою среду обитания. В его лесу нет ничего синего, кроме небольшого пруда. Он мечтает о голубом лесу и отправляется на его поиски. Пройдя долгий путь через леса, сменяя времена года, лисенок наконец возвращается и обнаруживает, что родной лес и был той голубой мечтой, которую он так искал: всего-то нужно было взглянуть его цвета ночью. Digital-иллюстрация стала основой для создания мягкой красочной атмосферы этой истории о мечтах и обретении счастья там, где мы есть.

Лилит Алтунян — армянская писательница, иллюстратор, режиссер анимации и аниматор. В 2002 году она получила степень магистра изобразительного и прикладного искусства в Ереванском государственном педагогическом университете, а в 2014 году окончила ENAAI — школу иллюстрации, анимации, искусства комикса и дизайна в Шамбери, Франция. Свою карьеру иллюстратора детских книг она начала в 2016 году с работы над «Синим лисенком». Совсем недавно ее короткометражный анимационный проект «Когда мне грустно» получил признание на Международном кинофестивале в Ереване в 2018 году и на Международном кинофестивале в Анси в 2019 году.

Кеннеди, Лиза (Kennedy, Lisa)

«Wilam: История Биррарунга»

(Wilam: A Birrarung Story)

Текст: Тетушка Джой Мерфи и Эндрю Келли

(Aunty Joy Murphy and Andrew Kelly)

Ньютаун, Новый Южный Уэльс: Black Dog

Books / Walker Books Australia, 2019

[32 с.]; 290x255 мм

ISBN 978-1-925381-76-4, возраст 6–11

Вурунтьери, коренное население, река, естественная история

Открывая эту книгу-картинку, читатель попадает в мир Бунжила, клинохвостого орла, парящего над Биррарунгом, рекой Ярра. В центре внимания книги — мир природы, мы наблюдаем за жизнью реки

от ее истока до устья, с предыстории до наших дней. Нам открывается непрерывное зрелище растительного и животного мира от рассвета до заката. Художник использует люминесцентный акрил, чтобы выделить желтую пыльцу цветов эвкалипта, опоссумов и черных какаду. Мы видим существ, которые обычно прячутся, таких как *dulai-wurrung* (утконос). Изогнутые линии и формы обозначают небеса и подземный мир; синий и коричневый фон украшен звездами, точками, зигзагами, ромбами и радужными изображениями. Птицы, листья и папоротники становятся частью стилизованных детализированных разворотов со множеством элементов, которые юные читатели могут исследовать и обсуждать. Главный посыл представления Биррарунга глазами его коренного населения в том, что река поддерживает всех своих существ: это *wilam*, или дом.

Лиза Кеннеди — потомок племени Trawlwoolway северо-восточного побережья Тасмании. Она родилась в Мельбурне и в детстве жила недалеко от реки Марибирнонг. Здесь Лиза наблюдала постепенное восстановление естественной речной среды наряду с возрождением культуры и мелиорацией. Через чувство места художница обрела связь со страной Вурунтьери и всем, что с ней связано: водой, землей, животными и предками. Опыт утраты и восстановления отражен в работах Кеннеди, в том числе в иллюстрированной книге *Welcome to Country* («Добро пожаловать в страну») 2016 года, получившей широкое признание как прорыв и победу в Премии по охране окружающей среды в области детской литературы.

Вольфсгрубер, Линда (Wolfsgruber, Linda)

«Мы»

(Wir)

Текст художника

Инсбрук / Вена: Tyrolia, 2017

[92 с.]; 175x175 мм

ISBN 978-3-7022-3592-5, возраст: 4+

Человек, разнообразие, игра слов



Эта небольшая книжка с картинками на первый взгляд кажется довольно простой. Линда Вольфсгрубер объединила 45 разных портретов с 45 различными прилагательными, кажущимися случайными и произ-

вольными. Мы — молодые и старые, мужчины и женщины, из разных стран, с разным цветом глаз, волос и кожи. Мы — счастливые, грустные, непостоянные, сдержанные, симпатичные и творческие. Прилагательные подобраны с особым вниманием, учитывая игру слов немецкого языка и их многозначность. Комбинации порой удивляют, а иногда кажутся идеально подходящими, но заставляют читателя обратить внимание на свои представления и предрассудки. Как одно прилагательное может изменить восприятие человека? И что будет, если этот портрет совместить с другим словом?

Линда Вольфсгрубер родилась в 1961 году в итальянском городе Брунико (Южный Тироль), в настоящее время живет в Вене. Она училась в художественном колледже Св. Ульриха в Гродене (Италия), а затем получила образование в области типографской верстки и графического дизайна. Училась в Школе книги (Scuola del Libro) в Урбино (Италия) с 1981 по 1983 год, а затем приступила к работе внештатным иллюстратором и графическим дизайнером в Брунико и Вене. Преподает в Международной школе иллюстрации Сармеде (Scuola d'illustrazione di Sarmede) в Италии с 1996 года. Среди ее работ: *Daisy ist ein Gänseblümchen* («Дейзи — Маргаритка», 2009), *Der Elefant und der Schmetterling* («Слон и Бабочка», 2013), *Arche* («Ковчег», 2013) и *The Camel in the Sun* («Верблюд и Солнце», 2014). Ее книги несколько раз становились победителями Государственной премии Австрии в области детской и юношеской литературы и Венской премии за книги для детей и юношества. В 2018 году Линда Вольфсгрубер стала финалисткой премии им. Ганса Христиана Андерсена.

Тиммерс, Лео (Timmers, Leo)

«Обезьянка в бегах»

(Aap op straat)

Текст художника

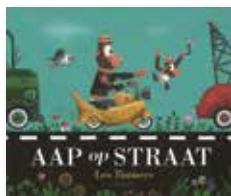
Амстердам: Em. Querido's Uitgeverij, 2018

[26 с.]; 285x227 мм

ISBN 978-90-214-1435-5, возраст: 2+

Обезьяна, дорожное движение,

книга-картинка, любопытство



Папа Обезьяна и его сын едут домой на банановом велосипеде. Как же это медленно! А тут еще и Обезьяна-малыш настроен пообезьянничать. Он убегает со своего

кресла и пускается исследовать автомобильную пробку. Карабкается по машинам, автобусам, грузовикам и поражается тому, как это весело: ведь в каждом автомобиле что-то происходит. Он перескакивает с крана на лестницу пожарной машины, крадет кусок королевского торта. Он вмешивается в погоню на полицейской машине и на мобильной прачечной. Достает мороженое из фургона, а затем еще и находит подарок для мамы. Улица становится детской площадкой! «Обезьянка в бегах» — это лучшая дорожная книга. Яркая разноцветная книжка-картинка полна фантастических историй и увлекательных деталей.

Лео Тиммерс родился в 1970 году. Окончив изучение рекламы и графического дизайна, он десять лет проработал внештатным иллюстратором детских книг. В 2000 году Лео написал и проиллюстрировал свою первую книжку-картинку *Blij met mij* («Счастлив со мной»). Его мультиязычный стиль отличается юмором, формой и цветом, благодаря которым иллюстрации буквально выскакивают со страниц. Яркие картинки и четко очерченные фигуры, нарисованные вручную, идеально сочетаются с юмористическим подтекстом его рассказов. Тиммерс рассказывает истории визуально, используя минимум слов. Его работы были опубликованы более чем в пятнадцати странах: *Franky* («Фрэнки», 2014), *Garage Gust* («Гараж Гаса», 2015) и *Een huis voor Harry* («Дом для Гарри», 2017). Английская версия «Обезьянки в бегах» (*Monkey on the Run*) была названа лучшей иллюстрированной книгой 2019 года газетой New York Times и Нью-Йоркской публичной библиотекой.

Невес, Андре (Neves, André)

«Однажды река...»

(Um dia, um rio)

Текст: Лео Кунья (Leo Cunha)

Сан-Паулу: Pulo do Gato, 2016

[32 с.]; 270x215 мм

ISBN 978-85-64974-96-8, возраст: 8+

Авария на шахте, окружающая среда, река



«Однажды река...» — это плач и причитания о беспомощности реки, которая не может ответить шахте, разрушающей ее воды. С поэтической прямотой воссоздается история одной из крупнейших экологических катастроф в Бразилии: обрушение железорудной плотины в Мариане,

штате Минас-Жерайс, которая затопила близлежащие деревни и отправила железные отходы в бассейн Рио-Досе в 2015 году. В книге звучит «голос» реки, которая оплакивает свою судьбу, она поет грустную песню, вспоминая время, когда она рождала чистую воду, а значит, и жизнь в те регионы, где река протекала. Иллюстрации выполнены с помощью акрила, темперы и бумажного коллажа.

Андре Невес родился в 1973 году и изучал массовые коммуникации в Университете Пернамбуку. Он учился на курсах изобразительного искусства и принимал участие в групповых художественных выставках. Невес получил несколько наград за свои работы в качестве автора и иллюстратора, выставлялся на Биеннале иллюстрации в Братиславе и на Болонской детской книжной ярмарке. Помимо написания книг, иллюстрирования и работы в области графики, Андре Невес также занимается пропагандой чтения и преподает в Международной школе иллюстрации в Сармеде в Италии. Среди его основных работ: *Obax* («Обакс», 2010), *Entre Nuvens* («Между облаками», 2013), *Tom* («Том», 2012), *Malvina* («Мальвина», 2013) и *Orejas de Mariposa* («Уши бабочки», 2008).

Визал, Сенг (Visal, Seng)

«Почему жужжит комар?»

(Het Ah Vey Mous Srek Ngoang Ngoang?)

Текст художника

Пномпень: Nokor An Editions, 2019

[31 с.]; 130x180 мм

ISBN 978-9924-502-06-7, возраст: 9+

Комары, звуки, фольклор



Книга «Почему жужжит комар?» спрашивает и объясняет, почему мы слышим жужжание, когда рядом летит комар. Иллюстрации выполнены в мягких тонах акварели, а реалистичные персонажи нарисованы в полумультяшном стиле.

Сенг Визал родился в 1988 году в провинции Кададь, в Камбодже, в настоящее время живет и работает в Пномпене. Изучал живопись в Содружестве кхмерских художников, в 2011 году окончил Королевский университет изящных искусств. Преподавал в Школе искусств Yamada в Пномпене. Работает иллюстратором при издательстве в отделе по делам молодежи и спорта Министерства образования. С 2007 года проводит мастер-классы по созданию детских книжек-картинок под эгидой таких организаций, как «Комната для чтения», SIPAR и «Спасем детей». Участвовал в ряде групповых выставок. Среди книг Сенг Визала: *The Body* («Тело», 2011), *Super Visal* («Супер Визал», 2013), *Ob Ob* («Обь-Обь», 2015) и *Piglet walks on tiptoes* («Пятачок на цыпочках», 2015).

Роже (Rogé)

«Багаж, моя история»

(Bagages, mon histoire)

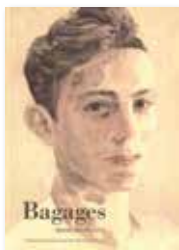
Текст: истории разных авторов

Монреаль: Éditions de la Bagnole, 2018

[36 с.]; 260x360 мм

ISBN 978-2-89714-293-3, возраст: 9+

Поэзия, беженцы, иммигранты, интеграция



«Багаж, моя история» — история незабываемых встреч. Автор, Саймон Булерис, организовывал семинары по письму для молодых иммигрантов в средней школе в Утрмоне, провинции Квебек в Канаде. В результате появилась книга из 15 стихов и 15 портретов, в кото-

рой рассказывается история об утрате корней, их обновлении и поиске новых ориентиров. Многие слова, встречающиеся в текстах и стихах молодых иммигрантов, были использованы в пьесах и фильмах по этой книге. Художник Роже запечатлел силу и чувствительность молодых новичков в трогательных, пронзительных и изящных портретах.

Роже получил степень в области графического дизайна в Университете Лавала и несколько лет работал в рекламе, прежде чем сфокусировал внимание на иллюстрировании, живописи и сочинительстве. Его иллюстрации опубликованы в 20 детских книгах, многие из которых получили награды, в том числе Литературную премию генерал-губернатора за книгу *Le gros monstre qui aimait trop lire* («Укрощение ужасного Гарри», 2006); премию газеты The New York Times и премию им. Антуана де Сент-Экзюпери за *Haïti mon pays* («Гаити, моя страна», 2010); Молодежную премию книготорговцев Квебека (Prix Jeunesse des libraires du Québec) за *Le roi de la patate* («Король жареного картофеля», 2009) и *Mingan, mon village* («Минган, моя деревня», 2013), благодаря которой Роже вошел в Почетный список IBBY 2014 года в номинации «Автор».

Эченик, Ракель (Echeñique, Raquel)

«Пикинини»

(Pikinini)

Текст: Хосе Мигель Варас (José Miguel Varas)

Сантьяго: LOM Ediciones, 2017

[40 с.]; 230x175 мм

ISBN 978-956-00-1004-9, возраст: 12+

Селькнам, колонизация, история,

графический роман



Графический роман основан на рассказе Клементины Фидрет, которая в 1894 году в возрасте 18 лет эмигрировала в город Пунта-Аренас, на юг Чили, и стала

свидетельницей угнетения землевладельцами коренного населения народности Селькнам. Иллюстрации, выполненные китайской тушью и акварелью, создают теплую и доверительную атмосферу. Более холодные цвета контрастируют с красным, олицетворяя насилие.

Ракель Эченик родилась в 1977 году в Жироне, Испания. Она жила во Франции до 1992 года, затем переехала в Сантьяго-де-Чили, чтобы изучать дизайн в Католическом университете Чили. Работает с акварелью, гуашью, пастелью, китайской тушью и аппликацией. В своем стиле, с использованием ярких широких мазков, она проиллюстрировала более 30 детских книг для различных издательств Чили. Ее рассказ *La niña de la calavera* («Девушка и череп», 2004) был включен в Почетный список IBBY 2006 года. В 2012 году она выиграла «Медаль Колибри» (Medalla Colibrí) с книгой *El Alerce, gigante milenario* («Лиственница, тысячелетний великан», 2011). Ракель Эченик была выбрана в качестве участницы Конкурса на острове Нами в 2015 году, выиграла премию the Fundación Cuatrogatos 2017 Amster Coré award и несколько других наград за книгу *Diez Pájaros en mi Ventana* («Десять птиц в моем окне», 2017).

Ван, Цзуминь (Wang, Zu Ming)

«Шестьдесят шесть коров»

(Liu Shi Liu Tou Niu)

Текст художника

Цзинань: Tomorrow Publishing House, 2017

[27 с.]; 285x210 мм

ISBN 978-7-5332-9099-3, возраст: 2–8

Скороговорка, народная песня, стойкость



Шестидесятишестилетний Лу построил шестьдесят шесть домов, купил шестьдесят шесть ведер масла, вырастил шестьдесят шесть коров, посадил

шестьдесят шесть плачущих ив. Эти накопления сделали семью богатой! Но когда подул сильный ветер, дома рухнули, ведра с маслом опрокинулись, скот разбежался, а ивы согнулись и сломались. Все вернулось к исходной точке. «Шестьдесят шесть коров» — скороговорка в форме яркой смешной истории. Но это еще и красивая притча с вдохновляющим посланием: после того, как все было разрушено ветром, старик, оказавшийся на земле, снова поднялся, починил крышу дома, купил масло, завел коров и посадил ивы. История показывает мудрость старейших, которая помогает справиться с трудностями и не потерпит поражения из-за разочарования.

Ван Цзуминь живет в Сучжоу и работает иллюстратором детских книг и журналов. В настоящее время он является художественным редактором журнала Oriental Doll. Среди его книг для детей: *Hui Fei de Dan* («Летающие яйца»), *Liang Shanbo yu Zhu Yingtai* («Любители бабочек»), *Xin Lai de Xiao Hua Bao* («Новый маленький леопард»), *Wo Shi Lao Hu Wo Pa Shei* («Я тигр. Кого я боюсь?») и *Hu Qiu Shan* («Гора Хуцю»). Иллюстрированная книга «Гора Хуцю» удостоена японской награды ЮНЕСКО Japan Field Award, а книга «Я тигр. Кого я боюсь?» была выбрана для участия в Болонской международной выставке иллюстрации 2016 года.

Сильва, Алефес (Silva, Alefes)

«Мне не нужна шляпа»

(No necesito sombrero)

Текст: Грасса Торо (Grassa Toro)

Медельин: Tragaluz Editores, 2017

[32 с.]; 160x210 мм

ISBN 978-958-8845-83-8, возраст: 12+

Поэзия, игра слов



В этом поэтическом сборнике стихи представлены так, чтобы можно было поиграть с ними. Каждая страница раскрывает образы и смыслы: одни из них более четкие, другие расплывчатые, как сны. Буквы словно колыхнутся и появляются то тут, то там, складываясь

в стихи там, где их никто не ожидал. Иллюстрации помогают увидеть завуалированный смысл слов — их оборотную сторону. Вместе слова и иллюстрации создают книгу, раскрывающую силу поэзии.

Алефес Сильва родился в 1981 году в Боготе, он — иллюстратор-самоучка и, прежде всего, охотник за образами и сюжетами. Он рисует всегда, когда это возможно, оставляя заметки на полях и обрывках бумаги. В работах Алефеса Сильвы, сочетающих аналоговые и цифровые приемы, — рисунки для книг, журналов и коротких рассказов, как в печатном, так и в цифровом формате. Работы художника выставались в Колумбии, Аргентине, Перу и Мексике. Он проиллюстрировал *La hora del Diablo y otros cuentos* («Час дьявола и другие рассказы» Фернандо Пессоа, 2016), *El marinero* («Моряк» Фернандо Пессоа, 2015), *El hijo de mil hombres* («Сын тысячи людей» Валтера Уго Мана, 2017) и *48 palabras* («48 слов» Пилар Гутьеррес, 2018).

Санчес Улате, Пауло (Sánchez Ulate, Paúlo)

«Художник планет»

(El pintor de planetas)

Текст художника

Сан-Хосе: Editorial Costa Rica, 2017

[36 с.]; 210x210 мм

ISBN 978-9930-549-10-0, возраст: 6+

Вселенная, создание, художник

В книге «Художник планет» нарисованные вручную иллюстрации оживают с помощью цифровых технологий, давая возможность маленьким планетам рассказать тысячи своих историй. Задача раскрасить планеты может быть самой увлекательной во вселенной, но для художника

не так-то просто пересечь вселенную в поиске недостающей части своей работы.

Пауло Санчес Улате родился в Эредиа в 1991 году. Он изучал графический дизайн в Школе искусств и визуальных коммуникаций при Национальном университете Коста-Рики. В 2014 году он окончил курс иллюстрации, проводимый Рут Ангуло, который познакомил его с детской литературой. Благодаря этому Пауло Санчес Улате создал книгу «Художник планет».

Златич, Томислав (Zlatić, Tomislav)

«Мой папа сжимается»

(Moj tata se smanjuje)

Текст: Эма Понграшич (Ema Pongračić)

Загреб: Kreativna Mreža & Knjiga

u Centru, 2018

[22 с.]; 205x205 мм

ISBN 978-953-8244-05-6, возраст: 4–8

Отец и сын, взросление

Книжка-картинка с юмором рассказывает о теме взросления и в то же время чутко и смело затрагивает вопрос смерти. Маленький мальчик описывает развитие своих отношений с отцом. Забавляясь,

он отмечает, что по мере его взросления и роста отец тоже становится старше, но почему-то меньше. Малыш размышляет об уменьшении размеров отца и думает о собственном будущем. Он делает вывод, что однажды, когда он сам вырастет и станет папой, его отец станет настолько крошечным, что исчезнет. Тогда он мог бы поместиться в сердце мальчика и остаться там навсегда. Иллюстрации выполнены в цифровом формате.

Томислав Златич родился в Загребе. Он поступил в класс живописи Академии изящных искусств в Загребе и начал рисовать иллюстрации, чтобы заработать немного карманных денег. Хобби переросло в настоящий интерес к иллюстрации. Он экспериментирует со многими видами медиа и техник. Среди его работ в качестве иллюстратора: *Esperel grad malih čuda* («Эсперель — город маленьких чудес», 2006), *Školice za Tratinčicu* («Классики для Дези», 2009), *Kako je dobro sa svim tim životinjama* («Как весело со всеми животными», 2009), *Dječak koji je želio biti tigar* («Мальчик, который хотел стать тигром», 2018) и *Jarajaras* («Джападжапак», 2019).

Кириаку, Зои Пинчес (Kyriacou, Zoe Pinches)

«Я обожаю облака»

(Latrevo ta synnefa)

Текст: Неофита Полидору (Neofyta Polydorou)

Nicosia: Self-published, 2017

[38 с.]; 225x265 мм

ISBN 978-9925-7388-0-9, возраст: 3–9

Экологическое сознание, природа, уважение



История о маленькой рыжеволосой девочке, которая страстно любит облака. У нее есть домашний жираф, и она забирается по его шее, чтобы схватить с неба облака. Девочка не проявляет никакого уважения к самолюбию жирафа

и окружающей среде. Но все меняется, когда жираф заставляет ее поговорить с мудрым старцем, известным как Создатель Облаков. Выразительные, детализированные, юмористичные иллюстрации многослойны: они выполнены акварельными красками в ярких тонах с использованием цветного карандаша и туши.

Зои Пинчес Кириаку родилась в Великобритании и изучала иллюстрацию в Кентском институте искусства и дизайна в Мейдстоне, а затем окончила аспирантуру по изобразительному искусству в Кипрском колледже искусств в Пафосе. Сейчас живет в Киссонерге, в деревне за пределами Пафоса, и руководит собственной студией, также преподает искусство и дизайн в частной начальной и средней школе в Пейе. Зои Пинчес Кириаку проиллюстрировала несколько работ, опубликованных на греческом языке, в том числе *One HUGE hippopotamus* («ОГРОМНЫЙ бегемот», 2014), *Markelitsa the ladybird and Litsa the watermelon* («Божья коровка Маркелица и арбуз Лица», 2015), а также *Rinos the rhinoceros and Amphivioulis the frog* («Носорог Ринос и лягушка Амфивиулис», 2016). Художница была лауреатом Кипрской государственной премии в области детской книжной иллюстрации в 2016 и 2017 годах.

Куковичова, Михаэла (Kukovičová, Michaela)

«Не бойся темноты»

(Nebojme se bát)

Текст: Яна Марешова (Jana Marešová)

Прага: Práh, 2018

[109 с.]; 203x261 мм

ISBN 978-80-7252-767-0, возраст: 10+

Поэзия, беспокойство, фобия



У каждого ребенка есть своя история, вызывающая панику, нервозность и неуверенность. Эта книга показывает детям, как справиться со своими страхами и избавиться от них с помощью простого стихотворения, песенки или заклания. Иллюстрации, выполненные

в виде коллажа, воссоздают переживания страха, тайны и образы мрачных видений в преувеличенном виде.

Михаэла Куковичова, 1968 года рождения, изучала анимацию в Академии искусств, архитектуры и дизайна в Праге, где она в настоящее время преподает. Михаэла Куковичова специализируется на журнальной и книжной иллюстрации, ведет художественные мастерские для детей. Ее излюбленная техника иллюстрации — коллаж в сочетании с рисунком. Михаэла проиллюстрировала множество популярных детских книг, таких как *Kouzelná baterka* («Волшебный фонарь», 2004), *Jitka a Kytka* («Юдифь и цветок», 2010) и *To je Praha* («Это Прага», 2015), получившая приз Болонской книжной ярмарки. Также она проиллюстрировала книгу Алены Ежковой *Prahou kráčí lev* («Лев идет по Праге», 2008).

Якобсен, Анна Якобина
(Jacobsen, Anna Jacobina)

«Остров»

(Ø)

Текст художника

Копенгаген: Jensen & Dalgaard, 2018

[28 с.]; 250x300 мм

ISBN 978-87-7151-379-0,

возраст: без ограничений

Русалка, дружба, книга без слов



Эта история без слов рассказывает об острове, девушке и русалочке в банке с сардинами. Маленькая девочка совсем одна на сером острове, окруженном зелено-бирюзовой водой. Ее большие глаза полны одиночества. Однажды

утром, когда девочка открывает банку сардин, она

находит среди них малюсенькую русалочку, и наконец в ее мир приходит цвет. Иллюстрации, выполненные темно-серыми карандашными линиями с островками в зеленом и розовом цветах, отражают прекрасную сущность и чувственность, а также передают ощущения одновременно и радости, и опасения. Впечатляюще продуманная работа с детальной штриховкой и стилистическими вариациями создает историю, которую можно рассказывать всегда по-разному.

Анна Якобина Якобсен, 1971 года рождения, училась в Датской школе дизайна в Копенгагене, в New York Studio School и в Академии Художеств в Лиссабоне. Она начала иллюстрировать детские книги в 2013 году и с тех пор проиллюстрировала несколько книг, в том числе *En pige med pigsko* («Девушка в шипованной обуви» Метте Ведсе, 2017), *Vogen om Blom* («Книга о Бломе» Тины Сакуры Бестл, 2019) и собственную книгу *Vagænsk* («Отсталость», 2019).

Созапато (Sozapato)

«За сегодня»

(Debajo de hoy)

Текст художника

Киото: Ommani Ediciones, 2018

[22 с.]; 90x200 мм

ISBN 978-9942-35-343-6, возраст: 5+

Время, книжка-гармошка



Валентин открывает для себя неожиданное восприятие времени, в компании отважного бумажного самолетика он узнает, что таится «за» словом «сегодня». Иллюстрации языком метафор и символов рассказывают о новом времени, появляющемся на каждой странице-раскладке. Язык и иллюстрации задают вопросы, приглашают поиграть и задуматься о концепции времени.

Созапато — это псевдоним Софии Сапаты Очоа. Она родилась в 1984 году в Кито. Изучала изобразительное искусство в Центральном университете Эквадора и графический дизайн в Институте дизайнера в Кито, она завершила обучение со степенью магистра художника-иллюстратора детских книг в Escuela i con i в Мадриде. Как иллюстратор София работала с издателями из Эквадора, Чили, Колумбии и Испании. Художница завоевала ряд наград в области рисунка, живописи и дизайна. Ее первая иллюстрированная книга, *Colorin Colorado* (2012), была включена в Почетный список IBBY 2014 года. В 2017 году вышла ее вторая книга, «Матильда» (*Matilde*), ставшая финалистом конкурса молодых художников-иллюстраторов Golden Pinwheel Китайской Шанхайской международной детской книжной ярмарки (CCBF). В 2018 году она основала OMMANI, первое в Эквадоре издательство, разрабатывающее философские материалы для детей. «За сегодня» получила национальную премию Darío Guevara Mayorga как лучшая иллюстрированная книга. В 2019 году она издала книгу *Distinta* («Разное»), которая стала финалистом 10-й Международной премия Compostela за книжную иллюстрацию.

Зарип, Катерин (Zarip, Catherine)

«Друзья волчонка»

(Hundi sõbrad)

Текст: Ильмар Томуск (Ilmar Tomusk)

Таллин: Tammerraamat, 2018

[26 с.]; 215x255 мм

ISBN 978-9949-616-55-8, возраст: 6+

Дружба, Рождество, случай

Рождество в лесу. Санта подарил Волку новые коньки, и он берет их с собой на озеро. Весело скользить по гладкому льду, но вдруг Волк поскальзывается, падает и подворачивает лодыжку. Он зовет своих друзей на помощь, но ни Медведю,

ни Лисе некогда прийти к нему. В это время к озеру подходит Заяц и замечает воющего от боли Волка. Заяц и его друг Ежик помогают Волку добраться до дома. Волк благодарен и приглашает своих новых друзей на обед. Иллюстрации в книге «Друзья волчонка» простые, но детализированные, в яркой цветовой палитре и декоративном стиле. Персонажи очаровательны, но в то же время не сентиментальны.

Катерин Зарип, 1966 года рождения, иллюстратор и графический дизайнер. В 1995 году окончила Эстонскую художественную академию керамики, после чего работала дизайнером книг и художественным руководителем в издательстве Avita. В настоящее время работает художником-фрилансером, проиллюстрировала десятки учебников и детских книг. Она получила признание на Таллиннской триеннале иллюстраций в 2006 и 2017 годах. Также выиграла множество наград на ежегодных эстонских конкурсах книжного дизайна и иллюстраций, в том числе в 2007 году за *Miisu sünnipäev* («День рождения кошечки» Уно Лейес), в 2012 году за *Rändav kassiemme* («Бродячий кот» Айно Первика), в 2015 году за *Jänese poeg otsib sõpra* («Кролик Джозеф ищет друга» Лилу Тунгалы) и в 2017 году за *Kuidas loomad endale sabad said* («Как животные получили свои хвосты», африканская сказка). Катерин Зарип была номинирована на премию памяти Астрид Линдгрен в 2014 и в 2015 годах, на премию Эдгара Вальтера в области иллюстрации в 2019 году.

Пиккуямся, Матти (Pikkujäämsä, Matti)

«Утка, которая боялась летать»

(Sorsa Aaltonen ja lentämisen oireet)

Текст: Вира Салми (Veera Salmi)

Helsinki: Otava, 2019

[32 с.]; 210x255 мм

ISBN 978-951-1-3244-0, возраст: 5+

Страх летать, уверенность

Утка живет в городе, где чужая жизнь кажется такой интересной и важной, тогда как у нее самой наблюдаются странные симптомы и беспокойство, которые врач диагностирует как «страх летать». Утка любит танцами лебеда и его грациоз-

ным полетом, надевает пачку из тафты и втайне за деревом изображает элегантные лебединые движения. Но Утка не может летать и только падает клювом вниз! История со смыслом о жизни города, об обретении уверенности в себе и о том, что не стоит зависеть от мнения других. Она рассказывает современным языком яркими мазками акриловой гуаши.

Матти Пиккуямся, 1976 года рождения, художник и иллюстратор, живущий и работающий в Хельсинки. Он известен своими портретами и газетными иллюстрациями, а также иллюстрациями детских книг для издательств Финляндии и Японии. Пиккуямся также работает с модными брендами над созданием дизайна принтов для текстиля. Он был награжден премией Рудольфа Койву в 2013 году, Государственной премией Финляндии в области иллюстрации в 2015 году и номинирован на звание Иллюстратора года в 2019 году. Среди иллюстрированных им книг для детей: *Vauvaperhe matkustaa* («Путешествие для всей семьи» Вилле Хитёнена, 2016), *Hirvi irvistää* («Лось ухмыляется» Юкки Итконена, 2016), *Tukaani puussa* («Тукан на дереве» Юкки Итконена, 2018) и *Hetki ennen kuin maailma muuttui* («За мгновение до того, как мир изменился» Джени Пяэксисаари, 2019).

Перре, Дельфин (Perret, Delphine)

«Удивительная история ковбоя»
(Une super histoire de cow-boy)

Текст художника

Монтрей: Les fourmis rouges, 2018

[26 с.]; 156x218 мм

ISBN 978-2-36902-092-9, возраст: 4+

Ковбой, обезьяны, стереотип



Маленькая книжка в не-отражимой и веселой манере высмеивает политкорректность и традиционализм повествования. История начинается так: «Это история о ковбое. Я заменил его обезьяной, потому что мне сказали, что ковбои ужасны своим отвратительным дыханием и злым взглядом. Его пистолет я заменил бананом, потому что пистолеты слишком опасны». На страницах слева — большие тексты, рассказывающие истории о неуклюжем ковбое, который ест кроликов, ругается и грабит банки. Как можно проиллюстрировать такое безудержное насилие? На правой странице история переписана: там оживает обезьянка, которая чистит зубы и с упоением занимается аэробикой. Обе истории оживают и показывают ситуации, которые могут понравиться читателям любого возраста.

Дельфин Перре — выпускница Школы декоративного искусства в Страсбурге. Она живет в Лионе и руководит анимационными фильмами, участвует в выставках, а также пишет и иллюстрирует книги с картинками и романы. Благодаря своему минималистичному, озорному и тонкому стилю, а также уникальному способу сочетания слов и изображений, она зарекомендовала себя как ведущий автор детских книг. Ее рассказ *Bjorn: six histoires d'ours* («Бьорн: шесть историй о медведях») выиграл премию Repite в 2016 году на книжной ярмарке в Монрее. Среди других книг художницы: *Oncle Hector* («Дядя Гектор», 2005), *L'amour selon Ninon* («Любовь по Нинон», О. Бренифир, 2011) и *Pablo & la chaise* («Пабло и стул», 2015).

Пол, Ирис Анемон (Paul, Iris Anemone)

«Полька для Игоря»

(Polka für Igor)

Текст художника

Мангейм: Kunstanstifter, 2018

[40 с.]; 300x290 мм

ISBN 978-3-942795-70-8, возраст: 5+

Цирк, собака, возраст, память, воображение



Игорь — старый польский цирковой пес, потомок немецкого дворянина барона Мюнхгаузена. Под аккомпанемент польки Игорь рассказывает историю своей цирковой жизни молодой девушке по имени

Ола. Иллюстрации выполнены в приглушенных тонах в восточноевропейской традиции. Картины пронизаны мелодичностью, праздничностью и восхищают количеством юмористических деталей. Благодаря штриховке, имитирующей скретчборд, на черной шерсти Игоря появляются белые блики, а глаза начинают блестеть, когда он фантазирует. Набор персонажей напоминает о *Bremer Stadtmusikanten* («Бременских музыкантах»), хотя здесь животные стоят наравне со своими человеческими товарищами. В сказках появляются экзотические существа, такие как жираф и пингвин, наряду с традиционными музыкальными инструментами, такими как бубен и аккордеон, появляются атрибуты современной жизни: ноутбук и «новая кухня». Страницы текста с минимальным количеством иллюстраций чередуются с панорамными разворотами-картинками, которые представлены как бы искаженными через линзу «рыбий глаз», это заставляет задаться вопросом, кто же на самом деле рассказывает историю.

Ирис Анемон Пол родилась в 1977 году и изучала коммуникационный дизайн в Университете искусств в Бремене. После окончания учебы она переехала в Гамбург, чтобы поступить в магистратуру Гамбургского университета прикладных наук по программе иллюстрации. «Полька для Игоря» — ее первая публикация, получившая приз Серафины в области иллюстрации 2018 года и Deutscher Jugendliteraturpreis («Немецкий Молодежный Литературный Приз») 2019 года в категории «Лучшая книга с картинками», а также Специальный приз в категории «Новые таланты».

ЛаТиф, Нельда (LaTeef, Nelda)

«Деревня животных»

(Animal Village)

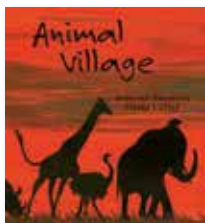
Текст художника

Легон-Аккра: Sub-Saharan Publishers, 2018

[34 с.]; 270x285 мм

ISBN 978-9988-647-68-1, возраст: 6–12

Засуха, сообщество, Зарма



«Деревня животных» — это вдохновляющая история, которая учит настойчивости и ценности совместной работы. Черепаха спасает свою деревню от разрушительной засухи, используя мудрость, унаследованную с древних

времен от народа Зарма в Сенегале. Когда пришла засуха и животные перестали пить воду, черепаха предложила им выкопать яму в определенном месте. Некоторое время животные копали, но воды не было видно, поэтому они сдались и прогнали черепаху. Черепаха пошла своим путем, нашла другое место и начала копать, пока не поднялась вода. Она взяла немного воды и вернулась к своим собратьям, чтобы поделиться с ними. Животные согласились, что предложение черепахи было мудрым и в трудные времена лучше держаться вместе и работать над проблемой сообща. Уникальная форма коллажного искусства, яркие цвета отражают богатство и многообразие культуры Южной Сахары. Книга также рассказывает о географии и культуре народа Зарма.

Нельда ЛаТиф жила в Африке и много путешествовала по ней. Она выпускница Гарвардского университета и живет со своей семьей в Грейт-Фоллс, штат Вирджиния, США. Она является автором книги *The Hunter and the Ebony Tree* («Охотник и Эбеновое дерево», 2002), которая была переведена на итальянский, гэльский и корейский языки и получила награду Storytelling World Resource Honor Award в 2003 году. За текст и иллюстрации «Деревня животных» была названа журналом Kirkus Reviews одной из лучших инди-книг 2018 года, выиграла Золотую народную медаль и Серебряную медаль на Международной книжной премии Literary Classics-2018, а также награду CABA Honor Book Award в 2019 году.

Фотиадис, Филиппос (Photiadis, Philippos)

«Желтый лист»

(Ena kitrino phyllo)

Текст: Михалис Мулакис (Mihalis Moulakis)

Афины: Ikaros, 2017

[32 с.]; 220x220 мм

ISBN 978-960-572-150-3, возраст: 3+

Дерево, лист, природа



История следует за движением листа к земле. Лист — одушевленный персонаж, несмотря на то, что у него нет глаз и рта. В книге использована ограниченная палитра цветов: желтый и зеленый контрастируют

с серой, коричневой и черной бумагой. Иллюстрации представляют собой изображения резных моделей: каждая из них сначала нарисована вручную, а затем разбита на несколько слоев на компьютере. Слои вырезаны из бумаги с помощью лазерной резки, раскрашены и собраны в рельефные изображения, которые затем были сфотографированы.

Филиппос Фотиадис изучал архитектуру и изобразительное искусство в США в Школе дизайна Род-Айленда и в Гарвардской высшей школе дизайна. Помимо архитектурской практики, занимался искусством и иллюстрацией и является одним из основателей креативной студии «Мы создаем» в Афинах. Он участвовал во многих групповых и персональных выставках в Афинах, делал иллюстрации для театров и витрин, а также для нескольких детских книг, среди которых *Paramithia me tin Xenia* («Сказки с Ксений», Ксения Калогеропулу, 2016), *Epta Paramithia Mia Istoria* («Семь сказок, одна история», Йоргос Наноурис, 2017), *O Nikiforos Anakalipti ta Synaisthimata* («Никифорос открывает чувства», Элени Герулану, 2016) и его собственная работа *Vampa, boroume na paroume skylo anti gia myrmigi?* («Папа, а можно собаку вместо муравья?», 2019).

Бекес, Рози (Békés, Rosi)

«Дикие лебеди»

(A vadhattúyk)

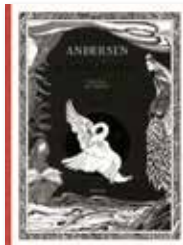
Текст: Ганс Христиан Андерсен

(Hans Christian Andersen)

Будапешт: Scolar, 2017

[37 с.]; 230x310 мм

ISBN 978-963-244-813-8, возраст: 4+

Братья и сестры, проклятие, спасение, Венгрия, сказка

«Дикие лебеди» Ганса Христиана Андерсена — сказка о принцессе, которая спасает своих одиннадцать братьев от заклинания, наложенного злой королевой. Сказка была впервые опубликована в 1838 году и с тех пор пересказана и адаптирована для раз-

личных видов искусства, включая балет, телевидение и кино. В своей версии этой классической сказки Рози Бекес использует черно-белую технику в стиле ар-нуво, обогащенную деталями и орнаментальными рамками.

Рози Бекес получила степень бакалавра изящных искусств в области книги в Университете искусств и дизайна им. Мохоли-Надь и защитила докторскую степень в том же университете в 2017 году. Она работает иллюстратором, преподавателем иллюстрации и графическим дизайнером. Рози Бекес проиллюстрировала около тридцати книг, среди которых сказки братьев Grimm, сказки А. С. Пушкина, «Алиса в Стране чудес» и книги для детей Хеннинга Манкеля. В своих рисунках и акварелях художнице удается запечатлеть волшебные моменты и сложные эмоции. Среди ее работ: *Szoszogi, az öreg suszter* («Старый сапожник», Йозеф Артила, 2013) и *A didergő király* («Дрожащий король», Мора Ференц, 2014). Рози Бекес также работает режиссером анимационных фильмов, в 2011 году получила Почетную премию Венгерского кинофестиваля и Премию венгерских кинокритиков за свой анимационный фильм «Трамвай».

Флайгенринг, Ран (Flygenring, Rán)

«Птицы»

(Fuglar)

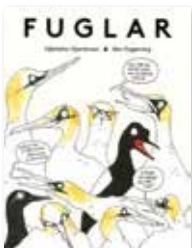
Текст: Хьорелейфур Хьяртарсон

(Hjörleifur Hjartarson)

Рейкьявик: Angústúra, 2018

[183 с.]; 170x225 мм

ISBN 978-9935-9382-2-0, возраст: 5+

Птицы, Исландия

«Птицы» — это набор провокационных историй об исландских птицах: опасность оказаться под угрозой исчезновения, склонность к зрелищам и пристрастие к любовным приключениям, не говоря уже обо всех их причудах характера и личных грешках. Автор и иллюстратор отмечают, что «Птицы», возможно, не лучший полевой справочник для идентификации птиц: «Иллюстрации плохо нарисованы, а текст полон погрешностей и искажений». Но тем не менее это уникальная, необычная, информативная и юмористическая энциклопедия исландских птиц.

Ран Флайгенринг — иллюстратор, дизайнер и художник из Рейкьявика, родилась в 1987 году. Она работает над международными проектами — от рисунка с натуры на фестивалях и конференциях до редакторской работы для издательств и галерей. Она обладает степенью магистра дизайна Национальной академии искусств Осло. В 2017 году Ран Флайгенринг была номинирована на премию детской литературы Рейкьявика в категории «Иллюстрация» и на исландскую литературную премию. В 2018 году она получила золотую медаль Ассоциации исландских графических дизайнеров за иллюстрацию в «Птицах».

Гош, Маюх (Ghosh, Mayukh)

«Сказание о Баббане Хаджаме»

(The Tale of Babban Hajjam)

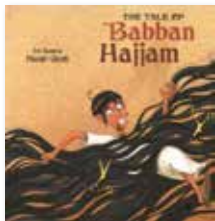
Текст: Ира Саксена (Ira Saxena)

Ченнаи: Karadi Tales Company, 2018

[35 с.]; 245x245 мм

ISBN: 978-81-9338-892-1, возраст: 4–6 лет

Король, тайна, самоуважение, сказка



Баббану Хаджаме очень интересно, почему парикмахеры, которые идут во дворец постричь короля, никогда не возвращаются оттуда. Когда наступает его очередь идти во дворец, Баббан получает ответ на свой вопрос. Сбережет ли Баббана от проблем то, что он сохранит секрет, или секрет поможет распутать и изменить его судьбу? Писатель привносит в эту классическую индийскую сказку мистику и юмор, а масштабные иллюстрации превращают книгу в визуальное наслаждение. Иллюстрации к этой книге были выполнены в смешанной технике с использованием комбинации традиционной акварельной живописи и цифрового монтажа.

Маюх Гош из Калькутты имеет степень в области визуальных искусств Университета Махараджи Саяджирао в Бароде. Последние три года был иллюстратором-фрилансером, имел опыт работы иллюстратором учебников. Сказка о Баббане Хаджаме вошла в шорт-лист детской литературной премии Neev (Neev Children's Book) в 2019 году. Маюх Гош проиллюстрировал для издательства Ekvavya книги *Siyaar Aur Mor* («Шакал и павлин») и *Shode Ke Ande* («Лощадные яйца»), а также для организации Room to Read книги *Ab Tum Gaye Kaam Se* («Как вы шли на работу»), *Bhed Aur Siyaar* («Различие и шакал»), *Mehe Bhi Udunga* («Я буду летать»).

Бигделу, Газале (Bigdelou, Ghazaleh)

«Зонт с белыми бабочками»

(Chatri Ba Parvaneha-ye Sefid)

Текст: Фархад Хасанзаде (Farhad Hasanzadeh)

Тегеран: Tuti Books, 2017

[32 с.]; 220x268 мм

ISBN 978-964-318-992-1, возраст: 6+

Навруз, Новый год, традиция



До наступления Нового года — Навруза — осталось два часа, и все пытаются успеть закончить дела среди шума машин, уличной суеты, людей, несущих домой золотых рыбок для традиционных праздничных столов Хафт син.

Ардалан собирается подстричься. Атуза звонит в дверь швеи, чтобы забрать новое платье. Сын и дочь флориста сворачивают в переулок, чтобы избежать толпы и успеть домой к столику Хафт син на новогоднее празднование. Текст и художественная иллюстрация объединяются, чтобы создать реалистичное изображение современного Тегерана.

Газале Бигделу родилась в 1980 году в Тегеране. Она получила степень по живописи в Художественном университете Тегерана. Газале Бигделу опубликовала более сорока двух книг, включая иллюстрированные книги для детей, как свои собственные, так и других авторов. Она получила различные международные награды, в том числе Международную премию «Золотое перо» в 2009 году в Белграде. «Зонт с белыми бабочками» был отмечен несколькими важными премиями как «Лучшая книга» Детского книжного совета Ирана, премия Flying Turtle и премия за дизайн книги Шираза. Эта книга была выбрана для участия в Биеннале иллюстрации в Братиславе в 2019 году.

Макдональд, Шона Ширли
(MacDonald, Shona Shirley)

«Вечеринка Пуку»

(The Pooka Party)

Текст художника

Дублин: The O'Brien Press, 2017

[31 с.]; 225x285 мм

ISBN 978-1-78849-000-9, возраст: 5–8

Волшебное существо, одиночество, вечеринка



«Вечеринка Пуку» — это история о волшебном существе-подменше из кельтского фольклора, которое наслаждается жизнью в своем мире, пока не понимает, что ему нужна компания. Осознав это, Пука устраивает такую шумную вечеринку, что

будит Луну. Дизайн, текст и иллюстрации гармонично сочетаются друг с другом и создают целостное произведение искусства. Сложные детализированные иллюстрации созданы с применением традиционных и цифровых техник, сначала с использованием карандаша, краски и бумаги, а затем с помощью доработки рисунков цифровым способом, методом насласения. Иллюстрации наполнены светом и динамикой, содержат забавные детали, которых нет в тексте. Цветовая палитра мягкая, но современная, персонажи обладают яркостью и индивидуальностью, а повествование — восхитительными кельтскими мотивами.

Шона Ширли Макдональд родилась в округе Абердиншир, в Шотландии, изучала анимацию в Эдинбургском колледже искусств, а сейчас живет на берегу моря в графстве Уотерфорд (Ирландия). Ее иллюстрации к роману В. Б. Йейтса *The Moon Spun Round* («Вращающаяся луна», 2016) были отобраны для Биеннале иллюстрации в Братиславе в 2017 году, в 2019 году она проиллюстрировала издание на ирландском языке *An Féileacán agus an Rí* («Бабочка и король», автор Май Цепф, 2020). «Вечеринка Пуку» — ее дебютная книга с картинками, которая была номинирована на Ирландскую книжную премию, премию «Детская книга Ирландии» (CBI Award) и премию Ассоциации библиотекарей Ирландии (LAI Award) и была выбрана для участия в Биеннале иллюстрации в Братиславе 2019 года.

Пенацци, Ирен (Penazzi, Irene)

«В моем саду мир»

(Nel mio giardino il mondo)

Милан: Terre di Mezzo, 2019

[46 с.]; 225x310 мм

ISBN 978-88-6189-515-7, возраст: 5–7

Сад, животные, времена года, книга без слов



Сад, трое детей, четыре времени года и бесчисленное количество животных. В этой красочной книжке с картинками и без слов трое детей играют на открытом воздухе вместе со своим котом и красным мячом, придумывая всевозможные занятия: они строят дома, лазают по де-

ревьям, наблюдают за светлячками, приглашают друзей и разжигают костры. «В моем саду мир» — это праздник длиною в год, созданный с помощью детализированных рисунков. Иллюстрации выполнены цветными карандашами с использованием акварели для изображения стволов деревьев.

Ирен Пенацци родилась в Луго в 1989 году. Она получила степень в области иллюстрации в Болонской академии изящных искусств и прошла стажировку в Гамбургском университете прикладных наук (HAW) в Германии. Ирен Пенацци как иллюстратор-фрилансер сотрудничает с ассоциацией *Namelin Associazione Culturale* и книжным магазином *Libreria Giannino Stoppani* в Болонье. Ее работы печатались в комиксах и книгах итальянских и французских издателей. Ирен Пенацци была выбрана для участия в Биеннале иллюстрации в Братиславе 2019 года, а также в нескольких конкурсах и каталогах в Италии.

Тамура, Сигеру (Tamura, Shigeru)

«Ночные звуки»

(Yoru no oto)

Текст художника

Токио: Kaiseisha, 2018

[32 с.]; 220x300 мм

ISBN 978-4-03-232480-8, возраст: 3+

Ночь, пруд, звуки



Одной летней ночью мальчик идет по берегу пруда к дому своего деда. Ничего особенного не происходит, но во всем ощущается полнота жизни: у ног мальчика стрекочут насекомые, вдалеке слышится гудок поезда, на листе лотоса квакает лягушка, а под водой проплывает карп.

Каждая маленькая форма жизни, окутанная богатым миром звучания, пристально рассматривается художником вблизи. Страницы «Ночных звуков» дышат жизнью, воздействуя на все пять чувств. Вдохновением для создания книги послужило потрясение, которое автор испытал в возрасте девяти лет, прочитав знаменитое хайку Мацуо Басё: «Старый пруд./Прыгнула в воду лягушка./Всплеск в тишине». Глубокий, чистый синий цвет иллюстраций для каждого разворота был создан с помощью сочетания сапфирового синего, фиолетового, желтого и черного цветов в четыре слоя. Чтобы выявить нюансы пространства рисунка, художник сначала делал наброски чернилами суми, используя их свойства растекания и затенения, прежде чем загружать эскизы в компьютер для подготовки слоев к печати.

Сигеру Тамура родился в Токио в 1949 году, учился в школе дизайна Куваасава. Он иллюстрировал книги, фильмы и другой медиаконтент с уникальным поэтическим чутьем и юмором. Среди иллюстрированных им книг: *Ari to suika* («Муравей и арбуз», 1976), *Yuki yuki yuki* («Снежные кристаллы на моей ладони», 2016), сериал *Robotto no Ransurotto* («Робот Ланселот», 2003–2005). Его фильмы *Ginga no sakana* («Голубая Малая Медведица», 1993) и *Kujira no choyaku* («Стеклянный океан», 1998) получили признание и были представлены на международных кинофестивалях, в том числе в Музее современного искусства в Нью-Йорке. Книга «Ночные звуки» получила главную литературную премию Японии — Sankei Children's Book Award и была отобрана для Биеннале иллюстрации в Братиславе 2019 года.

Аль Шаер, Худа (Al Shaer, Huda)

«Из моего окна»

(Min nafidhaty)

Текст художника

Амман: Dar Al Yasmineen, 2017

[31 с.]; 205x265 мм

ISBN 978-9957-68-204-0, возраст: 3–7

Окно, наблюдение



Эта книга исследует философскую концепцию в упрощенном изложении для маленьких детей, предлагая им взглянуть на вещи с разных точек зрения, утверждая, что то, что мы видим, не обязательно есть то, что действительно произошло.

Эти идеи раскрываются в двух историях. Первая — наглядная и рассказанная вслух история: маленькая девочка смотрит в окно и невинно повторяет все, что видит. Другая история рассказана только посредством иллюстраций без текстового сопровождения. Когда девочка открывает окно, она не знает, что ее кошка выпрыгивает из окна и гонится за пчелой, создавая хаос. Девочка видит только результат беспорядка и не знает, что он был вызван кошкой.

Худа Аль Шаер начала писать для детей в 1996 году. Позже она изучала изобразительное искусство, участвовала в нескольких курсах и семинарах по писательству, иллюстрации и дизайну детской литературы. Также она участвовала в ряде художественных выставок в Иордании. Сначала она работала как преподаватель, затем стала профессиональным детским писателем и иллюстратором. Она работала с гуманитарными организациями над учебными книгами для беженцев и детей из малообеспеченных семей. Она опубликовала 29 книг и проиллюстрировала более 16 школьных учебников и сборников рассказов. Ее рассказ, *Frydh aldjajih alty thb an tsyn* («Фарида — курица, которая любит кричать»), вошел в шорт-лист литературной премии Etisalat в 2018 году. Среди других книг автора: *'enkbwt fy alhmat* («Паук в ванной», 2015), *Rhlh ktab* («Книжное путешествие», 2015), *Ahtajh 'endma ash'r* («Это понадобится, когда я буду моложе», 2016) и *Ana wakhy* («Мой брат и я», 2016).

Ли, Сюзи (Lee, Suzy)

«Река»

(Kang-yi)

Текст художника

Сеул: Bir Publishing, 2018.

[73 с.]; 160x220 мм

ISBN: 978-89-491-1374-6, возраст: 5+

Семья, бездомная собака



Вдохновившись реальной историей, Сюзи Ли в своей книге «Река» рассказывает о незабываемой встрече ее детей с бездомной черной собакой. Собака по кличке Река была спасена и встречена с любовью. Пес стал товарищем по играм и приключениям, которые изображаются

на бумаге простыми и быстрыми линиями. Белый цвет страниц оставляет место для воображения читателя. Читатель погружается в историю Реки и смотрит на мир его глазами: мы ныряем с ним в снег или в кучу листьев, становимся частью семьи и разделяем все его чувства, счастье и дружбу, ожидания и ностальгию. Воспоминания о Реке и реальные зарисовки из жизни собаки собраны воедино в этой книге с картинками.

Сюзи Ли родилась в Сеуле в 1974 году. Она изучала живопись и книжное искусство в Корее и Англии. Сюзи Ли привезла черновик своего магистерского проекта «Алиса в Стране чудес» на Болонскую ярмарку детской книги, и в 2002 году работа была опубликована издательством *Edizioni Corraini*. Ее следующая книга «Зеркало» стала первой из трех книг: *Mirror* («Зеркало», 2003), *Wave* («Волна», 2008) и *Shadow* («Тень», 2010), образовавших *Border Trilogy* («Пограничная трилогия»). Иллюстрированные книги Сюзи Ли получили международное признание. «Волна» была выбрана *New York Times* в номинации «Лучшая иллюстрированная детская книга» в 2008 году, а также вошла в Почетный список IBBY Silent Books в 2013 году. «Тень» также была выбрана *New York Times* как «Лучшая иллюстрированная детская книга» в 2010 году, а также отмечена бразильской премией *Premio FNLIJ* и премией гильдии книжных магазинов Мадрида *Premio Álbum Ilustrado*. Сюзи Ли также иллюстрировала работы других авторов: *Urineun Beolgeosungi Hwaga* («Мы — обнаженные художники», Синён Мун, 2005) и *Open This Little Book* («Открой эту маленькую книгу», Джесси Клаусмайер, 2013). Сюзи Ли стала финалистом Премии им. Ганса Христиана Андерсена в 2016 году.

Мелес, Анет (Melece, Anete)

«Киоск»

(Kiosks)

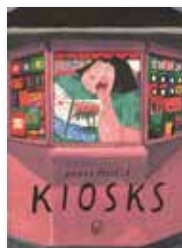
Текст художника

Рига: Liels un mazs, 2019

[38 с.]; 215x285 мм

ISBN 978-9934-574-11-5, возраст: 5+

Общество, мечта, счастье



В основу книги «Киоск» лег семиминутный короткометражный анимационный фильм, снятый в 2013 году. Забавная и грустная история заставляет читателя задуматься о том, что он «застрел» в своей жизни и не может осуществить свои мечты.

Главная героиня Ольга — не просто безнадёжный продавец, который подменяет реальность картинками из журналов, она также является для соседей по району своеобразным центром притяжения и важным человеком, с которым можно поговорить и которому можно довериться. Оригинальный анимационный фильм «Киоск» получил международное признание и был отмечен на более чем ста фестивалях по всему миру, получив более двадцати наград в Швейцарии, Латвии, Китае, Корее, Люксембурге, Португалии, России, Египте и Австрии.

Анет Мелес родилась в Латвии в 1983 году. Она изучала визуальную коммуникацию в Латвийской Академии искусств (ВА) и анимацию в Университете прикладных наук Люцерн (МА) в Швейцарии. Анет Мелес — иллюстратор и создатель анимационных фильмов, в настоящее время живет в Цюрихе. Она остроумно подмечает крошечные обыденные детали, смело предлагает свое видение, создавая неожиданный визуальный рассказ. Художница была удостоена особого упоминания жюри Международной премии имени Яниса Балтвилкса за иллюстрации в 2011 и 2015 годах, а в 2019 году выиграла эту премию с книгой «Киоск». Анет Мелес иллюстрировала в том числе: *Nepareizas dzīves skola* («Школа неправильной жизни», Маира Добел, 2008), *Makorni grāmata* («Книга облаков», Юрис Кронбергс, 2010) и *Sveiks, Vali!* («Привет, Кит!», Лаурис Гундарс, 2017).

НурАллах, Савсан (NourAllah, Sawsan)
«Мой друг и красочные салфетки»
 (Sadikiti waal manadil Almoulawanah)
 Текст: Разан Рахха
 Бейрут: Dar Al Saqi, 2018
 [24 с.] 230x280 мм
 ISBN 978-614-03-2025-3, возраст: 7–9
Лейкемия, дружба, семья



Нагам — красивая энергичная девочка, она всегда носит красочные шарфы, у каждого из которых своя история. У Нагам лейкемия, и в этой истории просто, без преувеличения и страха, описывается, как она, ее семья и друзья справляются с болезнью. Иллюстрации сделаны тушью и акварелью, а затем оцифрованы и обработаны.

Савсан НурАллах — иллюстратор и дизайнер детских сказок, изучала рисунок и графику на факультете изящных искусств Университета Дамаска. Она стала победительницей Пятого международного фестиваля комиксов Let's Comic в Бейруте в 2012 году. Савсан НурАллах участвовала во многих семинарах по профессиональному развитию, включая семинар BIB Illustration в Словакии (2011), Animated Beirut в Бейруте (2013) и семинар по созданию короткого видеоролика, пропагандирующего мир в странах Ближнего Востока и Северной Африки в Тунисе (2014). Среди наиболее значимых работ художницы: иллюстрации к *Children and young men* («Дети и юноши»), *On your birthday* («В твой день рождения») и *I dream of being a writer* («Я мечтаю стать писателем»).

Дудайте, Лина (Dūdaitė, Lina)
«Таинственное озеро»
 (Sivūžas)
 Текст: Мариус Марцинкявичюс
 (Marius Marcinkevičius)
 Вильнюс: Tikra knyga, 2018
 [36 с.]; 240x300 мм
 ISBN 978-609-8142-42-6, возраст: 6+
Катание на коньках, спасение жизни, дружба



В один солнечный зимний день Поросенок и Корова катались на коньках по озеру. Они увидели два глаза, смотрящие на них сквозь лед. Друзья решили выяснить, кому принадлежат эти глаза и чего же они хотят. Так герои начали общаться

через лед, но понять друг друга было довольно сложно. «Таинственное озеро» — это милая и забавная история о дружбе. Детализированные и тщательно прорисованные иллюстрации выполнены в пастельных тонах.

Лина Дудайте — иллюстратор-фрилансер, активно участвующий в международных выставках, фестивалях и книжных ярмарках. Родилась в 1974 году в Каунасе, окончила Каунасский филиал Вильнюсской художественной академии по специальности «графический дизайн». На сегодняшний день проиллюстрировала десять детских книг литовских и зарубежных авторов. Ее первой работой были иллюстрации к книге Ульфы Старка «Сикстен» (*Sixten*, 2007), затем она проиллюстрировала две книги, основанные на мифологии и фольклоре: *Kaukutis ir Varinis Šernas* («Маленький домовый и медный кабан», Гинтарас Береснявичюс, 2007) и *Kaukučių šeiminėlė* («Семейка домовых», Гинтарас Береснявичюс, 2009); она также проиллюстрировала две книги Сильвии Во из серии *Menpūms* («Меннимы»). Лина Дудайте вошла в Почетный список IBBY в 2010 году за книгу *Apie žuvėdrą ir katiną, kuris išmokė ją skraidyti* («О чайке и кошке, которая научила ее летать») Луис Сепульведы и в 2014 году за книгу *Pasakos Broliaiai Grimai* («Сказки братьев Гримм», 2011). Книга «Таинственное озеро» получила несколько наград, в том числе литературную премию имени Алоязаса Петрикаса, а литовская секция IBBY назвала «Таинственное озеро» «Книгой года для самых юных читателей» (2019).

Исмаил, Мохд Кайрул Асман
(Ismail, Mohd Kairul Azman)

«Мой дорогой Апай»

(Sayangku Apai)

Текст: Хасниа Хуссейн

Куала-Лумпур: Dewan Bahasa dan Pustaka, 2018

[32 с.]; 185x250 мм

ISBN 978-983-49-1948-1, возраст: 4–8

Белка, беглец, приключения



Родители белки Апай попросили его остаться дома, пока они оба ищут еду. Но бельчонок Апай упрям и без их разрешения покинул дом. Он прыгал с одной ветки на другую, счастливо забираясь все выше и выше, пока внезапно одна из веток под ним

не сломалась. Апай свалился в реку, а плавать он не умеет. В воде его попыталась поймать змея, но обезьяна спасла бельчонка. Эта книга иллюстрирована яркими живыми красками тропических джунглей.

Мохд Кайрул Асман Исмаил начал рисовать, когда ему было три года. В начальной школе он участвовал в художественных конкурсах и получил несколько наград. Вернувшись в Иорданию из университета, который окончил по специальности «арабоведение», Мохд Кайрул Асман Исмаил стал учителем средней школы в Шах-Аламе. В настоящее время он преподаёт арабский язык и исламоведение. Среди работ художника: *Where is Owl?* («Где Совенок?», 2016), *A Big Good Wolf* («Большой добрый волк»), выигравший конкурс иллюстраций АСЕАН 2018 года, и *Left In Silence* («Оставленный в тишине»), получивший награду на 4-м Международном конкурсе иллюстраций на острове Нами в 2019 году.

Меца, Эстели (Meza, Esteli)

«Храбрый рыцарь боится»

(El Príncipe Valiente tiene miedo)

Текст художника

Мехико: Fondo de Cultura Económica, 2019

[44 с.]; 240x300 мм

ISBN 978-607-16-6207-1, возраст: 7+

Принц, индивидуальность, ролевые ожидания



Принц любит фантазировать и читать о необычных местах и вещах. Он не хочет охотиться на свирепых животных, а предпочитает читать сказки, наслаждаться джунглями и открывать для себя чудеса, которые его окружают. Во дворце все раздают ему приказы, из-за чего он чувству-

ет себя ничтожным, пока в один прекрасный день он не решает победить свой страх и уйти из Королевства. Благодаря великолепной визуальной композиции, удачному повествовательному ритму и отличному созвучию текста и изображения, книга «Храбрый рыцарь боится» вызывает множество мыслей о важности поиска, понимания и принятия нашей идентичности. Он заново изобретает традиционную сказку, предлагая персонажа, который не следует стереотипу сильного и непримиримого принца, но тем не менее остается храбрым, потому что он осмеливается столкнуться со своими страхами и найти свою истинную личность.

Эстели Меца, иллюстратор и писатель, получила степень в области дизайна и визуальной коммуникации со специализацией в области иллюстрации на факультете искусств и дизайна Национального автономного университета Мексики и степень магистра визуальных искусств в Академии Сан-Карлос. В 2013 году она была награждена XVIII Международной премией детской библиотеки и юношества (FILLJ) в категории «Книжный проект», а также была выбрана для *Illustra Catalog*, ибероамериканского каталога иллюстраторов Министерства культуры, и Выставки детской книжной иллюстрации в Шардже в ОАЭ.

Сайнчук, Лицэ (Sainciuc, Lică)

«Холодная мельница»

(Moara de frig)

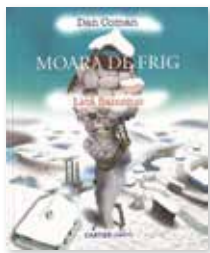
Текст: Дэн Коман

Кишинев: Cartier, 2018

[33 с.]; 160x200 мм

ISBN 978-9975-86-252-3, возраст: 7–8

Жизнь, перемены, времена года



Большинство жителей села Герса любят зиму. Они построили мельницу, которая перемалывает теплый дым из труб и превращает его в холодный. Но это особенный холод: мягкий и красивый, как кошачья шерстка. Эльф Бондан заботится о Холодной мельнице. Он единственный, кто может заставить время идти быстрее или медленнее. Его друг, мальчик Хорика, приходит к нему в гости и приносит горячие пончики, приготовленные своей мамой. Однажды жители услышали странный звук. Это был звук весны. Эльф Бондан и все снеговики пытались спасти холод, но он улетел за облака. Тогда жар, охвативший деревню, стал приятным и мягким, как мех котенка. Иллюстрации «Холодной мельницы» юмористические, они выполнены акварелью в традиционном стиле.

Лицэ Сайнчук родился в Кишиневе в 1947 году. В 1971 году он окончил Технический институт Молдова по специальности «архитектура». Свою карьеру Сайнчук начал как художник-декоратор и создатель кукол, а в 1970-х стал иллюстрировать детские книги. Он проиллюстрировал более сотни книг для детей, среди которых: *Abecedar* («Букварь» Григоре Виеру и Спиридона Вангели, 1970), *Albinița* («Пчела» Григоре Виеру, 1979), *Steaua lui Ciuboeci* («Звезда Чуботея» Спиридона Вангели, 1981), *Bunicuța cu povești* («Бабушка со сказками» Константина Драгомира, 1988), *Trei urși* («Три медведя» Роберта Саути, 2008), *Punguța cu doi bani* («Кошелек с двумя монетами» Иона Крянгэ, 2008) и *Alfabetul cu povești* («Алфавит со сказками» Лицэ Сайнчука, 2017). В 2010 году он получил Премию в области литературы им. Григория Виеру на Международной книжной ярмарке для детей и юношества в Кишиневе.

Де Хаас, Рик (De Haas, Rick)

«Дети со звездой»

(Kinderen met een ster)

Текст: Мартин Леттери (Martine Letterie)

Амстердам: Leopold, 2016

[88 с.]; 180x250 мм

ISBN 978-90-258-6957-1, возраст: 7–9

Нидерланды, евреи, Вторая мировая война, Вестерборк



Роза, Клартье, Жюль, Лео, Рут и Бенни были обыкновенными шестилетними детьми, до тех пор пока не стали носить звезду. В двадцати девяти коротких главах книги рассказываются истории этих еврейских детей, каждый из которых попадает в Вестерборк — концентрационный и транзитный лагерь времен Второй мировой войны. Истории детей рассказываются с их — часто трогательной и наивной — точки зрения. Как проходит их жизнь в лагере во время войны? Эта книга была создана по заказу мемориального центра «Лагерь Вестерборк» и основана на интервью с людьми, выросшими во время войны. Иллюстрациям удается передать как оптимизм детей, так и мрачность реальности, в которой они живут. В акварельных иллюстрациях мягкие приглушенные цвета фона контрастируют с яркими деталями главных героев и их царством осознания. Благодаря продуманному использованию цвета и перспективы дети излучают жизнь среди страданий войны.

Рик де Хаас, 1960 года рождения, изучал иллюстрацию в Академии искусств в Хертогенбосе. С тех пор он работает иллюстратором и вдохновляется голландскими мастерами, которые рассказывают целые истории своими картинками. В своих иллюстрациях он любит работать с небольшими жестами рук и мимикой, чтобы сделать то же самое. Он наиболее известен тем, что иллюстрировал очень успешную серию *Mees Kees* («Мистер Твистер» Мирьям Олденхейм, 2006), а также иллюстрировал юмористические книги Йохема Майера о Де Горельсе (*De Gorgles*, 2015). С 2001 года он иллюстрировал исторические детские книги Мартин Леттери, из которых *Kinderen met een ster* («Дети со звездой») была награждена премией «Серебряный грифель» (Zilveren Griffel) в 2017 году. Он также написал и проиллюстрировал несколько книг, среди них *Elmo en de grote Storm* («Элмо и Большой шторм», 2006).

Морган, Джош (Morgan, Josh)

«Бомба»

(The Bomb)

Текст: Саша Коттер (Sacha Cotter)

Веллингтон: Huia, 2019

[36 с.]; 210x270 мм

ISBN 978-1-77550-350-7, возраст: 4–8

Дайвинг, самосознание, индивидуальность



В «Бомбе» мальчик пытается разгадать секрет идеального прыжка-«омбочки». Обучаясь у Нан и слушая внутренний голос, он находит собственный уникальный стиль дайвинга и совершает впечатляющее погружение. Разнообразные иллюстрации

перетекают по разворотам страниц через изображения сцен, персонажей и виньетки. Они являются такими же полноценными рассказчиками, как и текст, добавляя к основному сюжету причудливые детали и новые сюжетные линии. На последних страницах рассказывается предыстория Нан — певица, водителя грузовика и чемпиона ныряния «бомбочкой».

Джош Морган родился и вырос в регионе Манавату, он происходит от рода Те Айтанга-а-Махаки и Ронгоухакаата. Джош Морган имеет степень бакалавра дизайна в области иллюстрации Университета Мэсси. Иллюстратор, писатель, музыкант и дизайнер, живет в Веллингтоне со своей партнершей, писательницей Сашей Коттер. Вместе они составляют удостоенную множества наград команду Cotter & Morgan, которая занимается написанием историй и созданием песен. Джош Морган проиллюстрировал книги Сашы Коттер: *Ngā Kī* («Ключ», 2014), которая была номинирована на IBBY Honor List 2016 года за качество перевода, сделанного Кавата Типа, и *Te Kaihanga Māreke* («Создатель мрамора», 2016). Он также рисовал плакаты с картами *Tku Ao* («Карта мира») и *Tku Whenua* («Карта Новой Зеландии», 2016) и проиллюстрировал главу детской книги *Rona* («Рона», 2016) Криса Секели. Иллюстратор работает карандашами, красками, используя разные текстуры и цифровые инструменты. Он создает иллюстрации в цифровом виде, собирая коллажи из найденных текстур, которые он рисует цифровыми карандашами, ручками и кистями. Джошу Моргану удастся передать в цифровой иллюстрации тепло, очарование и волшебство классических книг, которые художник читал в детстве.

Аалбу, Рагнар (Aalbu, Ragnar)

«Постучать по дереву»

(Hakk o ve)

Текст художника

Берген: Ena Forlag, 2018

[44 с.]; 230x310 мм

ISBN 978-82-419-1742-4, возраст: 6–9

Идентичность, кризис, альтернатива



Когда у дятла разболелась голова от стука, он понял, что должен что-то изменить в своей жизни. Это приводит его к экзистенциальному кризису: чем будет заниматься дятел, если он больше не может делать то, что у него получается лучше всего? Любую проблему можно

решить с помощью прогулки и разговора, поэтому дятел идет гулять со своим другом крокотом, который копает и копает в поисках ответов. «Постучать по дереву» — оригинальная и веселая история со множеством забавных деталей, дополненная аккуратными иллюстрациями.

Рагнар Аалбу, автор книг с картинками и иллюстратор, родился в 1966 году. Он получил множество наград за свои минималистичные стилизованные рисунки, в том числе премию Министерства культуры Норвегии за свою первую детскую книгу в 2005 году. Рагнар Аалбу сделал иллюстрации для книг Мартина Солсбери: «Игровая ручка — Новая детская книжная иллюстрация» (2007) и «Маленькие большие книги — иллюстрации для детских книг с картинками» (под редакцией Роберта Клантена и Хендрика Хеллиге, 2012).

Каварик, Абдулла (Qawariq, Abdullah)

«Поэт Аль-Бирва»

(Sha'ir al-Birwa)

Текст: Набила Эспаниоли (Nabila Espanioly)

Назарет: Al-Tufula Center, 2017

[24 с.]; 210x210 мм, возраст: 4+

Махмуд Дарвиш, биография



До трагедии 1984 года это была мирная деревня под названием Аль-Бирва. Ее населяли большие семьи, дети любили играть на свежем воздухе, особенно во время летних каникул. Ребята звали друг друга, собирались вместе и бегали к холмам играть. Они возвращались в свои дома до заката, усталые и голодные. Только один маленький мальчик Махмуд не участвовал в этих играх. Он предпочитал оставаться дома, читая и собирая слова. Когда его звали играть, он отвечал: «Слова, слова зовут меня». Когда школа открылась после каникул, Махмуд удивил всех, прочитав свое стихотворение. Он стал знаменитым палестинским поэтом, известным как Махмуд Дарвиш — поэт Аль-Бирвы. Иллюстрации в «Поэте Аль-Бирвы» нарисованы черными чернилами и раскрашены с помощью цифровых технологий.

Абдулла Каварик родился в Кувейте в 1983 году, он палестинский художник и иллюстратор детских историй и книжных обложек. Его книги были опубликованы институтами и издательствами в стране и за рубежом. Среди его важных работ: *Mukhtar Abu Dinain Kbar* («Мухтар, у которого были большие уши», 2011), *Malek al-Hikayat* («Царь историй», 2014), *Mudhakkarat Tilmidh Ibtida'iyyah* («Мемуары ученика начальной школы», 2015), *Al-Tifl wa al-Difda'* («Ребенок с лягушкой», 2016) и *Ummi Dawman Musta'jilah* («Моя мама всегда спешит», 2018).

Эспиноза, Юнис (Espinoza, Eunice)

«Бабочки Аманды»

(Las Mariposas de Amanda)

Текст: Изабель Менендес Ибарсена

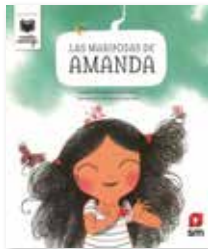
(Isabel Menéndez Ibárcena)

Лима: Ediciones SM, 2018

[40 с.]; 210x250 мм

ISBN 978-612-316-697-7, возраст: 5+

Смех, бабочки, фантазия



Разноцветные бабочки срываются с губ маленькой девочки Аманды. Одни из них красного цвета и забавные. Другие — желтые и щекочутся. Зеленые и синие бабочки заставляют ее вздыхать. Среди них — фиолетовые и оранжевые,

которые делают Аманду счастливой на весь день. Она всегда носит их с собой и, куда бы она ни пошла, разрешает им свободно летать и играть, чтобы делать всех счастливыми. Иллюстрации выполнены в цифровой графике с имитацией техники цветных карандашей.

Юнис Эспиноза родилась в Беллависте, Кальяо, в 1982 году. Она графический дизайнер, специализирующаяся на дизайне персонажей. Она иллюстрирует книги для детей и подростков, используя различные цифровые техники. Среди иллюстрированных ею книг: *Antologica poética de Juan Gonzalo Rose* («Поэтическая антология Хуана Гонсало Роуза», 2016), *La zona invisible* («Невидимая зона» Джессики Родригес и Карлоса Гараяра, 2016), *Esa niña tiene miedo* («Эта девушка боится», 2017), *Vida y Obra de Cesar Vallejo* («Жизнь и творчество Сезара Вальехо», 2018) и *Mitos y Leyendas del Perú* («Мифы и легенды Перу», 2016).

Дзюбак Эмилия (Dziubak, Emilia)

«Ужастик»

(Horror)

Текст: Мадлена Шелига (Madlena Szeliga)

Краков: Gereon, 2018

[88 с.]; 258x305 мм

ISBN 978-83-946497-7-7, возраст: 12+

Овоци, страшилка



В мире растений, который становится жертвой преступления потребления, совершенного homo sapiens, происходит настоящая трагедия. Эта история создана в стиле «нуарного» детективного рассказа, нарисованного с соответствен-

ной эстетикой, орнаментом и набором форм, характерных для искусства барокко. На классическом темном фоне череповидные грибы обвиваются бордюрами из слегка увядшего аканта и лавровых листьев. Похоронные композиции из холодных вареных головок цветной и брюссельской капусты, сделанные со вкусом, сцены Страшного суда — сжигание картофеля, сцены прозрения квашеной капусты, вышедшей из бочки, и томатов, кровоточащих соком. Сюрреалистичные и персонафицированные корни, луковицы, головки, клубни и плоды — все подвергаются самым изощренным пыткам в почти гиперреалистичном стиле. «Ужастик» — это дань современной графике: тщательно продуманная декоративная композиция, подчеркивающая любовь к элегантности.

Эмилия Дзюбак родилась в 1982 году в Польше. Училась в Академии изящных искусств в Познани. Она — автор/соавтор более 30 книг для юных читателей, одна из самых публикуемых молодых польских иллюстраторов. Среди наиболее значимых работ художницы: *Gratka dla matego niejadka* («Удовольствие для маленького сборщика», 2011), *Kłopoty rodu Pożyczalskich* («Заемщики» Мэри Нортона, 2012), *Proszę mnie przytulić* («Обними меня, пожалуйста!» Пшемислава Вехтровича, 2013), *Tru* («Тру» Барбары Космовски, 2016) и *Huset som vaknade* («Дом потерянных и найденных» Мартина Видмарка, 2017).

Монина, Ольга

«Легенды старой Англии»

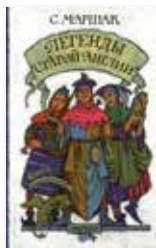
Текст: Самуил Маршак

Москва: Издательство «АСТ», 2019

[108 с.]; 270x168 мм

ISBN 978-5-17-088076-8, возраст: 12+

Баллада, антология



Русский поэт Самуил Маршак перевел эту книгу на русский язык сто лет назад. Сборник включает двенадцать английских и шотландских баллад. Группа средневековых странствующих музыкантов и их слушатели представляют читателю каждую балладу и затем начинают рассказывать историю. Чтобы объединить разные баллады, Ольга Монина переносит акцент с рассказов на исполнителей. Иллюстрации раскрывают соперничество странствующих музыкантов, смешивая трагедию и комедию. Стиль иллюстраций — это современная интерпретация средневековой книжной традиции с использованием цветной бумаги, гуаши и туши. Основная история, а также второстепенные события изображены в забавных и причудливых рисунках на двухстраничных разворотах.

Ольга Монина родилась в Москве в 1960 году в семье художников. В 1982 году окончила Московский полиграфический институт, ныне Московский государственный университет печати. Как художник она работала с российскими и зарубежными издательствами, проиллюстрировав более 20 книг. Монина является лауреатом многих конкурсов книжного искусства, регулярно участвует в российских и международных выставках. Кроме того, она занимается станковой и масляной живописью, а также ведет курс «Искусство книжной иллюстрации». Ольга Монина проиллюстрировала «Сказку о золотом петушке» Александра Пушкина (1999), «Конька-Горбунка» Петра Ершова (1992), «Мифы древней Греции» в пересказе Леонида Яхнина (2011), сборник узбекских народных сказок «Волшебный коврик» (2013) и сборник тувинских народных сказок «Песни тайги» (2017).

Ваврова, Катарина (Vavrova, Katarina)

«А что есть красота?»

(A co je krasa?)

Текст: Милан Руфус (Milan Rufus)

Братислава: Perfekt, 2018

119 с.; 240x320 мм

ISBN: 978-80-8046-858-3, возраст: 15+

Поэзия



В этом сборнике представлены стихи Милана Руфуса, одного из самых знаменитых поэтов Словакии, известного как бард словацкой поэзии. Он имел независимый взгляд на жизнь и нравственность, на любовь, правду, красоту, страдания и скорбь человека

и мира второй половины XX века и стремился выразить сущность человеческой жизни самым деликатным и тонким образом. Подборку стихотворений дополняют иллюстрации, графика и живопись. Мужские и женские фигуры на иллюстрациях придают очарования и величия как классическим, так и современным сюжетам. Иллюстрации выполнены в мягких и нежных тонах и создают мистическую ауру.

Катарина Ваврова родилась в 1964 году в Братиславе. Окончив среднюю школу прикладных искусств в Братиславе, она продолжила обучение в Академии изящных искусств и дизайна в Братиславе, а затем получила стипендию в Академии изящных искусств в Перудже (Италия). За свои иллюстрации она получила несколько иностранных наград, а в Словакии несколько раз становилась лауреатом премии «Самые красивые книги»: за *Dafnis and Chloe* («Дафнис и Хлоя», 2013) и *A co je krasa?* («А что есть красота?»), а также премии «Самые красивые детские книги» за *Sky River* («Небесная река», 2014) и *Marina* («Марина», 2015).

Завадлав, Ана (Zavadlav, Ana)

«Как выздоравливал сверчок»

(Čriček in temačni občutek)

Текст: Тоон Теллеген (Toon Tellegen)

Любляна: Mladinska knjiga, 2017

183 с.; 150x215 мм

ISBN 978-961-01-4566-0, возраст: 14+

Депрессия, грусть, дружба



Эта книга посвящена депрессии. При этом, как и все книги голландского автора Тоона Теллегена, чудаковатые идеи, философские зарисовки и абсурдистские шутки составляют необычную, но завлекательную комбинацию депрессии и юмора и оставляют открытым во-

прос, сможет ли сверчок избавиться от своих темных чувств. Черно-белые иллюстрации отражают все тонкие и сложные эмоциональные состояния персонажей. Рисунки выполнены смело, искусно скомпонованы, отличаются тонкой работой с тенями и оттенками. Они очень тонко передают язык тела персонажей, сдержанный, но выразительный: будь то простой взгляд персонажа или дикая свистопляска, все выглядит естественно и одновременно важно.

Ана Завадлав родилась в 1970 году, в 1997 году окончила Академию изобразительных искусств Люблянского университета. В 1999 году прошла курс повышения квалификации на факультете графики Университета Индианы (США) и в Cite Internationale des Arts в Париже (Франция). Имеет несколько наград, в том числе Студенческую премию Презерена Университета Любляны (1993, 1994) и художественную премию Ново-Место (2007). Ее работы были удостоены премии Хинко Спрекара в 2006, 2010 и 2014 годах, она трижды номинировалась на премию «Оригинальная словенская иллюстрированная книга» за *Ravno prav velik* («Достаточно большой», 2007), *O Jakobu in tuci Mici: Rojstni dan* («О Якобе и кошке Мике: День рождения», 2010) и *O miski, ki je zbirala pogum* («О мышке, набравшейся смелости», 2013), а также трижды становилась лауреатом премии «Золотая груша». В 2019 году она получила премию Лествика за иллюстрации для «Как выздоравливал сверчок», которая также была представлена на 4-м Конкурсе Нами и на Книжной ярмарке в Болонье в 2019 году.

Баума, Пэдди (Bouma, Paddy)
«Самая лучшая еда на свете!»
 (The Best Meal Ever!)

Текст: Синдиве Магона (Sindiwe Magona)
 Кейптаун: David Philip Publishers, 2019
 [30 с.]; 210x260 мм
 ISBN 978-1-4856-2798-2, возраст: 7–9
Братья и сестры, голод, воображение, надежда



Старшей сестре Сизве оставили на попечение младших братьев, сестер и собаку Санго. Когда ночь опускается на Гугулету, трущобный городок за пределами Кейптауна, дети начинают просить есть, и Сизве знает, что в кухонном шкафу нет ни крошки.

Она также знает, что именно она несет ответственность за детей. Но что она может сделать без денег, еды и помощи родителей? «Самая лучшая еда на свете?» представляет собой трогательную историю о созидательной силе надежды и духа стойкости во время невзгод. Иллюстрации выполнены очень тонко и выразительно, изобилуют деталями.

Пэдди Баума родилась в 1947 году в Кейптауне. Она изучала изобразительное искусство в Университете Кейптауна и литографию в Школе изящных искусств в Париже, Франция. Она пишет картины и создает печатную графику, иллюстрирует детские книги и преподаёт литографию и иллюстрацию в Стеленбосском университете. Она проиллюстрировала множество книг для детей, в том числе *Bertie at the Dentist* («Берти у дантиста», 1987), *Gideon's Game* («Игра Гидеона», 1991), *Upside Down Cake* («Пирог вверх тормашками», 1999), *The Mouseboat* («Лодчонка», 2008) и *A Long Walk to Freedom* («Долгий путь к свободе», 2013). Ее работы появлялись в южноафриканских комиксах и графических романах *Bittercomix* и *Bitterjusi*, а также демонстрировались на различных персональных и групповых выставках.

Деликадо, Федерико (Delicado, Federico)
«Долгое путешествие»
 (Un largo viaje)

Текст: Дэниел Х. Чэмберс
 (Daniel H. Chambers)
 Понтеведра: Kalandraka, 2018
 [44 с.]; 225x250 мм
 ISBN 978-84-8464-411-8, возраст: 6+
Война, море, беженцы



«Долгое путешествие» затрагивает тему миграции. Это история двух путешествий: птиц, летящих с севера на юг, и людей, спасающихся бегством от войны. И те, и другие должны пересечь море, и неизвестно, что ждет их на том

берегу. «Долгое путешествие» — это история, вдохновленная драмой беженства. Фотографические иллюстрации, выполненные углем, карандашом и пастелью, поддерживают поэтику текста.

Федерико Деликадо изучал изобразительное искусство в Мадридском университете Комплутенсе. Он занимается писательством и иллюстрирует детские книги и графические романы. Также он создает карикатуры для различных испанских газет. Среди его наиболее известных работ: *El petirrojo* («Малиновка», 2005), получившая вторую премию Аликанте за иллюстрированную детскую книгу, графический роман *1€* («Один евро», 2010) и *Que te parece* («Как насчет?», 2012). Его иллюстрированная книга *Icaro* («Икар», 2014) получила VII международную премию Компостела, премию Фонда «Кутатрогатос» 2016 года и была включена в каталог «Белые вороны» 2015 года и Почетный список IBVY-2016. Его последняя работа *La huida de Peggy Sue* («Бегство Пегги Сью», 2019) в год своего выхода была удостоена премии Выставки детской и юношеской литературы Общины Мадрида (*Premio de la Muestra del Libro Infantil y Juvenil*).

Густавсон, Пер (Gustavsson, Per)

«Если день закончится»

(Om dagen tar slut)

Текст: Лиза Хайдер (Lisa Hyder)

Бромма: Opal, 2017

[44 с.]; 240x305 мм

ISBN 978-91-7299-868-1, возраст: 3–6

Конец света, фантазии, тревога



История начинается эмоционально: мальчика поражает экзистенциальная тревога. От взрослого он узнал, что конец света неминуем и, если посмотреть на историю человечества, такой исход выглядит вполне реально. Переживая тревогу и беспокойство,

он задается вопросами происхождения жизни, смысла жизни и смерти. Ребенку трудно в одиночку справиться с такими серьезными размышлениями и вопросами, на которые у него еще нет ответа. Но к концу дня мама убеждает сына, что, пока они оба живы, конец света им не грозит. В иллюстрациях к книге реальность встречается с фантастическим миром, привычные вещи и люди приобретают странные черты и свойства, их окружает сюрреалистический пейзаж. Цветовая гамма иллюстраций состоит из приглушенных цветов и игры светотени, что помогает создать нужное настроение.

Пер Густавсон родился в 1962 году и считается одним из самых успешных иллюстраторов и писателей Швеции. Имеет степень магистра в области иллюстрации и графического дизайна Школы дизайна и ремесел при университете Гетеборга. В 1995 году вышла его первая иллюстрированная книга *Stoppa bollen!* («Остановите мяч!»), с тех пор он самостоятельно и в сотрудничестве с другими авторами проиллюстрировал и написал множество детских книг, а также комиксов и научно-популярной литературы для детей. Его серия книг о необычных Принцессе и Принце, начатая в 2003 году, оказала влияние на дискуссию о гендере в шведских детских книгах. Его работы были удостоены нескольких наград, в том числе премии Эльзы Бесков 2014 года за лучшую иллюстрированную книгу года за *Skuggsidan* («Теневая сторона», 2013) и премию газеты *Expressen* «Слонопотам» в области культуры в 2017 году.

Эби, Кристин (Aebi, Christine)

«Чем-то похожа на тебя»

(Ein bisschen wie du = A little like you)

Текст: Лили Экстер (Lilly Axster),

Хенри Деннис (Henrie Dennis)

и Джарай Фофана (Jaray Fofana)

Вена: Zaglossus, 2018, [64 с.]; 207x288 мм

ISBN 978-3-902902-63-4, возраст: 8+

Дружба, смерть, память, этническое и социокультурное многообразие



Героиня этой двуязычной истории — девочка Терри — скорбит о смерти Мамы Чиома, которая была для нее супергероем. Терри находится в доме Мамы Чиома, где все говорит о том, что она жила на стыке разных культур и вне гендерных установок. Терри

совершенно заморожена историей о том, как Мама Чиома в детстве тайно надевала под платье мужские трусы или носила разные носки, которые не походили один к другому, но зато подходили к ее характеру. Ей хочется, чтобы другие взрослые не трогали вещи Мамы Чиома в шкафу, не прикасались к ретротостеру и детским фотографиям, которые они хотят забрать на память. В книге грустные воспоминания перемежаются с полными радости и веселья моментами. Иллюстрации — коллажи и рисунки — создают игру текстур и цветов на бумаге, а тексты на немецком и английском языках дополняют друг друга, и вместе они рисуют картину очень необычной дружбы.

Кристин Эби родилась в 1965 году в Цюрихе. С 1990 по 1996 г. она изучала изобразительное искусство в Венском университете прикладного искусства, а сейчас читает лекции в Художественной школе в швейцарском Санкт-Галлене. В 2008, 2013 и 2019 годах она становилась лауреатом австрийской премии в области литературы для детей и юношества. Большая часть самых известных ее книг была создана в соавторстве с Лили Экстер: *Wenn ich gross bin, will ich FRAUlenzen* («Когда я вырасту», 2003), *Alles Gut: Die Geschichte von Leonies Umzug* («Все хорошо: история переезда Леони», 2007) и *Das machen. Projektwoche Sexualerziehung in der Klasse 4c* («Сделай это. Проект сексуального воспитания в классе 4с», 2012).

Учбашаран, Дениз (Üçbaşaran, Deniz)

«Рыбка в шляпе»

(Şarkadaki Balık)

Текст: Мелек Озлем Сезер (Melek Özlem Sezer)

Стамбул: Redhouse Kidz, 2018

[34 с.]; 220x280 мм

ISBN: 978-605-2079-19-5, возраст: 4+

Рыба, неволя, свобода, окружающая среда



Эта история начинается жарким летним днем: большая семья устроила пикник на берегу моря. Вдруг сильный порыв ветра сдувает с головы бабушки шляпу и забрасывает ее в воду. Папа бросается за ней в волны и вместе со шляпой достает из моря красивую

красную рыбку. Семья решает взять рыбку домой. Но этой ночью их ожидает сюрприз: они просыпаются от звуков волн. С тех пор каждое утро семья видит одну и ту же картину: стены в доме за ночь покрываются водорослями, а на полу плещется морская вода. Это рыбка стремится вернуться в море. Наконец семья возвращает рыбку в море, в ее родную среду. Книга, поднимающая вопрос уважения к окружающей среде, проиллюстрирована яркими и образными цифровыми иллюстрациями.

Дениз Учбашаран окончила факультет изящных искусств Университета Мармара по специальности «графика». Еще учась в университете, Дениз начала создавать открытки, а позже была арт-директором в сфере рекламы в Стамбуле и Измире. Первая детская книга с ее иллюстрациями была опубликована в 2003 году. Сейчас она живет в Измире и работает внештатным иллюстратором. Среди ее наиболее известных книг: *Bir Tanecik Oglum* («Мой единственный сын», 2011), *Mevsimlere Güzelleme* («Стихи о временах года», 2015), *Pirayehin Bir Günü* («Один день Пирайе», 2015) — Ассоциация публикаций для детей и юношества признала ее Лучшей иллюстрированной книгой рассказов 2014 года, — *Limon Ağacının Şarkısı* («Песня лимонного дерева», 2017) и *Annemin İçindeki Ses* («Голос внутри моей матери», 2018).

Кузнецова, Ольга

«Перышко птицы-мечты»

(Пір'їнка птаха-Мрії)

Текст: Роман Росицкий

Киев: Авіаз, 2018

[71 с.]; 265x200 мм

ISBN 978-617-7209-11-8, возраст: 11+

Сказочный мир, приключения, мечта



Хорошие человеческие мечты похожи на ярких птиц, живущих в удивительном мире детской фантазии. Но за ними охотятся злые охотники Безразличия. И тем, кому придется столкнуться с ними, не помешает помощь добрых друзей. Героиня этой

истории — школьница Лина, которая оказывается в настоящем вихре удивительных приключений. В конце концов она спасает птицу-мечту необычного мальчика. Иллюстрации в книге «Перышко птицы-мечты» были созданы на бумаге и затем оцифрованы.

Ольга Кузнецова родилась в Новомосковске в 1979 году. Окончила художественную школу, затем училище в г. Черкассы, затем Киевский политехнический институт по специальности «художник-иллюстратор». Работала художником-мультипликатором и иллюстратором в украинских детских журналах. Ольга работает в графических компьютерных программах, но при создании иллюстраций для книг современных украинских авторов и европейских классиков предпочитает масляную живопись.

Таиба, Сара (Taibah, Sarah)

«Хаттаф Раффай»

(Khattaf Raffay)

Текст: Дубай Абульхул (Dubai Abulhoul)

Шарджа: Kalimat, 2018

[28 с.]; 223x273 мм

ISBN 978-9948-10-253-3, возраст: 6+

Джинн, моряк, доверие, недоверие

Хаттаф Раффай — джинн. С самого детства он мечтал стать моряком. Днем он выглядит как обычный человек, но ночью обращается в джинна и приобретает силу, позволяющую ему невероятно быстро плавать. Что заставило Хаттаф Раффая остаться в море и почему он стал известен как злой джинн, который топит рыбацкие лодки?

Сара Таиба — бакалавр графического дизайна Университета Аль-Хекма в Джидде и магистр изящных искусств по иллюстрации и графике Академии искусств Сан-Франциско, США. Она основала дизайн-студию Rasma & Kilma Illustration and Design House, которая занимается разработкой обложек и внутренних иллюстраций для взрослых и детских книг, макетов и иллюстраций для передовиц, портретной живописи, карт и писчебумажных изделий. Ее работа — своеобразный дневник: все, что она рисует или пишет, так или иначе связано. Она экспериментирует с различными материалами и инструментами, поскольку считает, что работа в смешанной технике позволяет выразить чувства и мысли, которые невозможно выразить традиционными способами. Примером этого подхода служит ее первая книга-коллаж *JUNK* («Мусор»), вышедшая в 2011 году.

Нейлор-Баллестерос, Крис

(Naylor-Ballesteros, Chris)

«Чемодан»

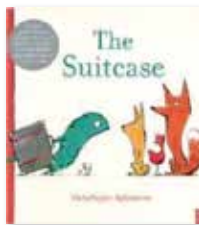
(The Suitcase)

Текст художника

Лондон: Nosy Crow, 2019

[32 с.]; 275x280 мм

ISBN 978-1-78800-447-3, возраст: 4+

Беженец, чемодан, доверие, дружба

Трое зверей с некоторым подозрением наблюдают за новичком. Что у него в чемодане? Ответ незнакомца не удовлетворил зверей, и они решают взять дело в свои руки. Усталый пришелец засыпает, а тем временем подозрения растут и выливаются в необдуманный поступок, за которым следует раскаяние и желание загладить вину. «Чемодан» — красивая история о надежде, доверии и принятии, затрагивающая темы дома и убежища. В иллюстрациях Криса Нейлора-Баллестероса диалог между героями-зверями, раскрашенными каждый в свой яркий цвет, разворачивается на фоне сентиментальных рисунков, выполненных сепией. Иллюстрации на белом фоне, созданные с использованием небольшого количества цветов, усиливают одновременно силу и простоту сюжета и идейного посыла истории.

Крис Нейлор-Баллестерос родом из английского Бадфордса, изучал иллюстрацию и графический дизайн в Колледже искусств Бадфордса. В 2000 году Крис переехал во Францию, где занимался в том числе преподаванием английского языка, а затем версткой и дизайном газет. Когда у Криса появились дети и он стал читать им сказки, он понял, что детские книжки порой нравятся ему даже больше, чем им. С тех пор он сочинил и проиллюстрировал несколько книг, в том числе *I'm Going to Eat This Ant* («Я съем этого муравья», 2017) и *I Love You, Stick Insect* («Я люблю тебя, палочник», 2018), *The Lonely Christmas Tree* («Одинокая рождественская ель», 2019) и последняя — *Out of Nowhere* («Из ниоткуда»), вышедшая в 2020 году.

Моралес, Юйи (Morales, Yuyi)

«Мечтатели»

(Dreamers)

Текст художника

Нью-Йорк: Neal Porter Books, 2018

[34 с.]; 228x279 мм

ISBN 978-0-8234-4055-9, возраст: 4–8

Мигрант, книга, семья



«Мечтатели» — это ода мигрантам и тому, что нового они приносят с собой, когда покидают свой дом, чтобы найти его в новом месте. Это история о семье, призванная напомнить нам, что мы все — мечтатели, и всюду, где бы мы ни

оказались, носим свои мечты с собой. Это красивая и сильная история, актуальная сегодня и во все времена. Лиричный текст дополняют иллюстрации, впечатляющие детализацией и полные символизма. Издание также включает автобиографическое эссе, повествующее о личном опыте автора в эмиграции, список книг, которыми она вдохновлялась, и описание картинок, текстур и вещей, которые она использовала при создании этой книги.

Юйи Моралес родилась в 1968 году в мексиканском городе Халапа. Она училась в Университете Халапы, а в 1984 году вместе с мужем и ребенком переехала в Сан-Франциско, США. Юйи Моралес посещала публичную библиотеку и там не только выучила английский язык, но и познакомилась с детскими книжками-картинками. Она создала и проиллюстрировала несколько детских книг, получивших большое признание, и несколько раз становилась лауреатом премии Пуры Бельпре (Pura Belpré Award). В частности, в 2004 году на премию была номинирована ее самая известная книга *Just a Minute: A Trickster Tale and Counting Book* («Одну минутку! Всего лишь минутка: сказка о мошеничке и счетная книга»). Ее книга *Viva Frida* («Да здравствует Фрида») в 2015 году удостоилась премии Пуры Бельпре и Медали Калдекотта. В 2019 году Юйи получила медаль Пуры Бельпре за иллюстрации к книге «Мечтатели».

Парис, Рамон (Paris, Ramón)

«Крокодиллиха»

(La caimana)

Текст: Мария Эухения Манрике

(María Eugenia Manrique)

Каракас: Ediciones Ekaré, 2019

[34 с.]; 310x180 мм

ISBN 978-84-948859-8-3, возраст: 7+

Аллигатор, животные, верность



В юном возрасте Фаоро принес домой детеныша аллигатора и вырастил его. Потом Фаоро вырос, женился, и аллигаторша (детеныш оказался девочкой) была как

приемный ребенок в его семье. Все соседские дети приходили с ней играть. После смерти Фаоро его жена Анхела продолжила заботиться о звере. Эта история о безусловной любви и верности животных основана на реальных событиях. Красочные иллюстрации, часто занимающие целый разворот — иначе аллигатору не поместиться на странице, — навевают ассоциации со стилем рисовки 1950–1960-х гг. Они прекрасно дополняют сюжет, отражая его яркость с легкой ноткой грусти.

Рамон Парис — иллюстратор и общественный активист родом из Венесуэлы, проживающий в Барселоне (Испания). Рамон имеет образование в области социологии, а иллюстрации и анимации он научился самостоятельно. Он работает в собственной компании, занимающейся производством аудиовизуальных материалов. Для издательства Ediciones Ekaré он проиллюстрировал несколько книг, среди которых: *Un abuelo, sí* («Дедушка, да»), вошедшая в Почетный список IBBY 2012 года, *Un perro en casa* («Собака в доме»), вошедшая в 2013 году в каталог «Белые вороны», *Duermevela* («Во сне», 2017) и *Estaba la rana* («Жила-была лягушка», 2016). Работы Париса были трижды отмечены в рамках премии Best Book Bank — в 2012, 2014, 2018 гг., в 2013 году он получил премию фонда Cuatrogatos. Рассказ «Крокодиллиха» в 2019 году также вошел в каталог «Белые вороны».

Балоян, Сона (Baloyan, Sona)

«**Мое имя Стилтон, Джеронимо Стилтон**»

(Im anunn e Stilton, Geronimo Stilton)

Ориг. итал.: I mio nome e Stilton,

Geronimo Stilton, автор Джеронимо Стилтон
(Geronimo Stilton)

Ереван: Zangak Publishing House, 2017

[111 с.]; 145x185 мм

ISBN 978-9939-68-553-3, возраст: 7–10

Приключения, семья



Джеронимо — мышонок. Он живет в городе Нью-Мышуки и издает там газету «Бюллетень грызуна». Джеронимо обладает кротким нравом и мечтает только о тихой и спокойной жизни, но вместо этого вместе со своей сестрой Теа, кузеном Трэпом и племянником Бенджамином все время оказывается вовлеченным в разные истории.

Сона Балоян — выпускница факультета истории искусств Ереванского государственного университета. В настоящее время она пишет диссертацию по истории искусств, а также занимается международными отношениями в Институте древних рукописей Матенадаран и переводами с английского, армянского и итальянского. Она переводит детскую и взрослую литературу, в том числе книги Джанни Родари и Элизабетты Дами, пишущей под псевдонимом Джеронимо Стилтон.

АВСТРИЯ (немецкий) 127
Пфаффингер, Биргит Мария
(Pfaffinger, Birgit Maria)
«Опасные истины»
(Gefährliche Wahrheiten)
Ориг. англ.: The Safest Lies,
автор Меган Миранда (Megan Miranda)
Гамбург: Carlsen, 2018
[333 с.]; 136x205 мм
ISBN 978-3-551-31642-4, возраст: 14+
Киднеппинг, тревога, семья, тайна



Келси с детства привыкла жить, опасаясь всего на свете, отовсюду ожидая угрозы. Ей 17 лет, и все это время ее мама не покидала дом, где укрылась, сбежав от своего похитителя, который и был отцом Келси. Келси знает, что ради собственной безопасности должна вести себя осторожно, но одна-

жды она попала в ДТП, была спасена одноклассником, пожарником-добровольцем Райаном, и эта история вызвала интерес прессы. Через несколько дней, придя домой, она обнаружила, что мамы нет. Чтобы выжить, Келси придется столкнуться со своим главным страхом: кто-то охотится за ней. Но правда о ее прошлом может оказаться еще страшнее.

Бригит Пфаффингер родом из маленькой баварской деревушки. Изучала художественный перевод в Мюнхене (Германия). С 2006 года Бригит работает внештатным переводчиком. Сейчас она живет в Вене. Она самостоятельно и в соавторстве с другими переводчиками перевела с английского несколько подростковых книг, в том числе: *Endlich abschalten* («Как порвать с телефоном», 2018) Катерин Прайс, *Die Königen der Flammen* («Королева огня», 2016) Энтони Райана и *Jeden Tag ein bisschen mehr* («Любовь и другая ложь», 2015) Луизы Рид.

БЕЛЬГИЯ (французский) 128
Коэн Бёшер, Анн (Cohen Beucher, Anne)
«Сокровище Барракуды»
(Le trésor de Barracuda)
Ориг. исп.: El tesoro de Barracuda,
автор Льянос Кампос Мартинес
(Llanos Campos Martínez)
Париж: L'école des loisirs, 2018
[172 с.]; 150x220 мм
ISBN 978-2-211-23724-6, возраст: 9+
Пират, сокровище, чтение



Капитан Барракуда уже давно ищет сокровища Финеаса Кейна. Но когда к нему в руки наконец попадает заветный сундук, оказывается, что внутри него лишь одна книга! Что пирату делать с книгой? В расстройстве Барракуда решает избавиться от книги, но пират из его

команды, знающий грамоту, решает оставить книгу себе. Потихоньку он обучает своих товарищей чтению, и они понимают, что книга — это и правда настоящее сокровище. Благодаря ей они узнают много нового, открывают новые страны и народы. Книга «Сокровище Барракуды» очень смешная: у каждого пирата свой особый характер и непохожий на других способ освоения грамоты. В 2019 году книга получила премию бельгийской секции IBBY Prix Liblylit.

Анн Коэн Бёшер родилась в 1937 году в Бордо (Франция). Несколько лет она работала во Франции в сфере финансов, а в 2007 году начала учебу в Высшей школе перевода в Брюсселе, которую окончила как переводчик с английского и испанского языков. В работе она сосредоточилась на подростковой литературе. Первой ее переведенной книгой стала *This girl is different* («Эта девочка не такая как все») Джей Джей Джонсон, перевод вышел в 2014 году. Следующий ее перевод — *DJ Ice* («Диджей Айс) Лав Майа — в 2015 году был отмечен специальной премией им. Пьера-Франсуа Кайе, вручаемой Французским сообществом переводчиков. Среди других переведенных Анн книг: *Los perfectos/My perfect family* («Моя идеальная семья», 2015) Родриго Муньоса Авиа, *The Theory of Everything* («Теория всего», 2016) Джей Джей Джонсон. Ее перевод книги *El signo prohibido* («Запретный знак») Родриго Муньоса Авиа вошел в Почетный список IBBY 2016 года.

«Дневник Блюмки»

(Diário de Blumka)

Ориг. нем.: Blumkas Tagebuch,

автор Ивона Хмелевская (Iwona Chmielewska)

Сан-Паулу: Pulo do Gato, 2017

[70 с.]; 210x270 мм

ISBN 978-85-64974-80-7, возраст: 7+

Януш Корчак, сиротство, Холокост



Блюмка вместе с другими детьми живет в доме сирот под опекой доктора Януша Корчака в столице Польши Варшаве. Через ее дневник мы знакомимся с жизнью в сиротском доме, с переживаниями детей и с революционными взглядами доктора Корчака на права детей и их защиту. То, что всем нам известен неотвратимый трагический финал этих событий, лишь усиливает эффект от истории.

Жоау Гимарайс родился в 1964 году в Порту-Алегри (Бразилия). Сначала он изучал музыку в университете в Бразилии, а затем в 1991 году продолжил обучение музыковедению в Германии, в Берлинском университете имени Гумбольдта. Там он прожил до 2008 года, занимаясь игрой на скрипке и сочиняя и записывая аудиокниги для детей. В 2004 году он выпустил аудиокнигу *Der Zauber von Zinho* («Магия Зинью») и проиллюстрировал для Еврейского музея в Берлине книгу *Judith und das Wunder der Lichter* («Юдифь и чудесный свет»). Вернувшись в Бразилию, Гимарайс продолжил издавать и иллюстрировать детские книги. Среди них книга *Aprendendo com os bichos* («Учимся у животных»). Сейчас он живет на две страны — Бразилию и Германию, издает и иллюстрирует книги для детей и занимается просвещением детей и взрослых. «Дневник Блюмки» — первая книга, которую Жоау перевел с немецкого на португальский.

Кимна, Монг

«Дерево Барбапапы»

(Deumshheu Robos BarbaPapa)

Ориг. франц.: L'arbre de BarbaPapa,

авторы Анетт Тисон (Annette Tison)

и Талус Тэйлор (Talus Taylor)

Пномпень: Open Book Editions, 2018

[34 с.]; 235x170 мм

ISBN: 978-99963-45-20-3, возраст: 4+

Дерево, защита окружающей среды



Эта история входит в цикл рассказов о Барбапапе авторства супружеской пары Анетт Тисон и Талуса Тэйлора. Барбапапа и его друзья

отправились на остров собирать чернику. Там им встретилось покосившееся дерево с совиным гнездом, готовое вот-вот упасть в реку. Барбапапа и его друзья понимают, что гнездо нужно спасать. В конце концов им удается спасти от падения в воду не только гнездо, но и его обитателей, и само дерево, и всех остальных животных, чьим домом оно было.

Монг Кимна имеет степень бакалавра по юриспруденции. Она работала в организации «Адвокаты без границ» и является координатором программ в НКО «Камбоджийский фонд стипендий» (CASF), финансово помогающей девочкам-подросткам продолжать обучение. Также она работала волонтером в библиотеке при издательском доме Open Book. Для этого издательства Монг перевела несколько книг, в том числе другие книги из серии про Барбапапу.

Уриу, Сюзан (Ouriou, Susan)

«Храбрость Эльфины»

(The Courage of Elfina)

Ориг. франц.: Les quatre saisons d'Elfina,

автор Андре Жакоб (André Jacob)

Торонто: James Lorimer & Company Ltd., 2019

[63 с.]; 245x220 мм

ISBN 978-1-4594-1419-8, возраст: 12+

Мигрант, сексуальные домогательства, побег

Двенадцатилетняя Эльфина живет с бабушкой в Парагвае. Однажды дальний родственник предлагает принять Эльфину у себя в Канаде, чтобы она могла получить там образование. Бабушка отпускает девочку, желая

ей лучшей жизни. Но жизнь в семье родственников оказалась совсем не такой, как ожидала Эльфина. Она оказывается вдалеке от дома в роли прислуги. О школе и образовании она уже и не думает. Когда дядя Эльфины начинает оказывать ей неподобающие знаки внимания, она понимает, что у нее не осталось выбора, кроме как набраться смелости и бежать обратно в Парагвай. Но кто ей в этом поможет?

Сюзан Уриу — титулованная переводчица художественной литературы. В ее послужном списке переводы авторов из Квебека, Латинской Америки, Франции и Испании. В 2009 году она стала лауреатом канадской литературной Премии генерал-губернатора за перевод *Pieces of Me* («Части меня») Шарлотты Жингра. В 1995 году ее перевод *The Road to Chlifa* («Путь в Хлифу») Мишель Марино вошел в шорт-лист этой премии. Многие из переведенных Сюзан книг удостоивались включения в Почетный список IBBY: *The Road to Chlifa* («Путь в Хлифу») в 1996 году, *Pieces of Me* («Части меня») в 2010 году и *Naomi and Mrs. Lumbago* («Наоми и миссис Лумбаго», 2001) авторства Жилия Тибо в 2004 году, *This Side of the Sky* («По эту сторону неба», 2006) Мари-Франсин Эбер в 2008 году и *Jane, the Fox & Me* («Джейн, лиса и я», 2013) Фанни Бритт в 2016 году.

Рохас, Диего (Rojas, Diego)

«Книга сравнений. Измерь и сравни мир вокруг»

(El libro de las comparaciones. Midiendo el mundo a tu alrededor)

Ориг. англ.: The Book of Comparisons.

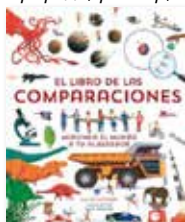
Sizing up the World Around You,

автор Клайв Гиффорд (Clive Gifford)

Сантьяго: Editorial Amanuta, 2018

[95 с.]; 255x305 мм

ISBN 978-956-364-083-0, возраст: 10+

Природа, размер, сравнение

В этой книге сравнивается все на свете, чтобы показать юному читателю, что представляет собой окружающий мир. Некоторые объекты так огромны, что их трудно измерить. Но книга объясняет, что разные вещи и явления можно сравни-

вать друг с другом: например, морскому коньку нужно два часа, чтобы проплыть три метра, а сердце кита размером с небольшую машину. Информация в книге дается в удобном формате, описываются различные меры сравнения: вес, размер, расстояние и протяженность. Читателю предлагается наблюдать, внимательно исследовать и размышлять о том, что его окружает.

Диего Рохас окончил Католический университет Чили по направлению лингвистики и работает внештатным переводчиком. Его переводы выходили в издательстве Amanuta и некоторых зарубежных издательствах.

КИТАЙ (китайский)

133

Чжао Вэньвэй (Zhao Wenwei)

«Джимми величайший»

(Zui Bang de Ji Mi)

Ориг. исп.: Jimmy, el más grande,
автор Хайро Битранго (Jairo Buitrago)

Пекин: ССРРГ, 2018

[45 с.]; 787x109 мм

ISBN 978-7-5148-3478-9, возраст: 5–10

Сельская жизнь, удовлетворение, бокс



В приморском городке, где живет Джимми, есть небольшой боксерский зал. Хозяин зала дон Аполинар предлагает Джимми попробовать заняться боксом и всячески его мотивирует.

Он дарит Джимми коробку, в которой собрано множество книг и газетных вырезок о Мухаммеде Али. Джимми потрясла история великого боксера, и он начинает тренироваться ночи напролет, бегать и учиться боксировать. Одновременно к нему приходит осознание, что, чтобы стать выдающимся человеком, не обязательно покидать дом. В отличие от множества историй про иммигрантов, в этой Джимми решает остаться в своем городке на берегу моря.

Чжао Вэньвэй занимается переводами с английского, итальянского и испанского. Он перевел на китайский язык произведения множества выдающихся писателей, в том числе рассказы лауреатов премии Андерсена Марии Терезы Андруэтто и Джанни Родари.

КОЛУМБИЯ (испанский)

134

Корреа, Мария Мерседес (Correa, María Mercedes)

«Нора»

(Nora)

Ориг. франц.: Nora,

автор Леа Мазе (Léa Mazé)

Богота: Panamericana, 2017

[70 с.]; 185x250 мм

ISBN 978-958-30-5534-8, возраст: 9+

Школьные каникулы, сельская жизнь, любопытство, графический роман



Где обитают дети до того, как попадают к маме в живот? Почему некоторые люди одиноки? Почему люди умирают? Задаваясь этими вопросами, маленькая Нора создает в своем воображении целый мир, удивительный и забавный.

Этот графический роман, затрагивающий темы тоски по дому, травм, оставленных войной, любви и воображения, подходит и детям, и взрослым.

Мария Мерседес Корреа изучала литературу в Папском университете Ксавьера в Боготе, затем перевод в Монреальском университете, а в 2007 году получила степень магистра по испанистике. Она работает с английским, французским и испанским языками. Профессиональная деятельность Корреа посвящена переводам, редактуре и преподаванию, преимущественно в сфере художественных и социогуманитарных текстов. Она перевела, в частности, следующие книги для детей и юношества: *Me dicen Sara Tomate* («Тайная жизнь Салли Томата», 2000) Джин Юр, *¡Habla!* («Говори!», 2000) Лори Халс Андерсон и *Domingo, el día del vikingo* («Воскресенье — день викинга», 2004) Йона Шешки.

КОСТА-РИКА (испанский = английский) 135

Гонсалес Мунис, Даниэль (González Muniz, Daniel)

«Черепаша и монстр»

(La tortuga y el monstruo)

Ориг. англ.: The Turtle and the Monster,
автор тот же

Сан-Хосе: Editorial Costa Rica, 2017

[54 с.]; 210x210 мм

ISBN 978-9930-549-13-1, возраст: 3–9

Карибское море, морские черепахи,
окружающая среда



Морская черепаха по имени Тете приплыла к берегу Коста-Рики, чтобы впервые отложить яйца. Но на берегу обитает монстр, который охотится за ее кладкой. Остальные животные только догадываются,

что это за монстр, но наверняка никто не знает. Наконец благодаря ягуару Лукасу монстр обезврежен, и Тете может спокойно заняться потомством. На берегу воцаряется покой, а в том, кто же скрывался за личиной монстра, кроется призыв к дружбе и защите природы.

Даниэль Луис Гонсалес Мунис изучал изобразительное искусство в Чилийском университете и начал театральную карьеру в театральной студии Teatro Imagen. Затем он изучал изобразительное искусство в чилийском Университете Америк (Universidad de Las Américas). Сейчас работает иллюстратором, играет в театре, снимается в кино и на телевидении. В 2020 году он начал ездить в Коста-Рику, где участвовал в волонтерских ночных патрулях, охраняющих зеленых черепах, и в работе образовательных лабораторий, которые занимаются просвещением детей, живущих в бассейне реки Тортугеро (Tortuguero значит «место, где много черепах»), в области вопросов защиты окружающей среды. В настоящее время он поддерживает образовательные программы в области окружающей среды в районе природоохранной зоны Тортугеро.

ХОРВАТИЯ (хорватский)

136

Ковачич, Марко (Kovačić, Marko)

«Книга пыли: Прекрасная дикарка»

(Knjiga o prahu: Divlja ljeptotica)

Ориг. англ.: The Book of Dust: La Belle

Sauvage, автор Филип Пулман (Philip Pullman)

Загреб: Lumen, 2017

[346 с.]; 150x230 мм

ISBN 978-953-342-113-1, возраст: 13+

Побег, путешествие, приключения, фэнтези,
добро/зло



Роман «Прекрасная дикарка» — часть фэнтезийной трилогии Филипа Пулмана «Книга пыли», которая является приквелом трилогии «Темные начала». *La Belle Sauvage* («Прекрасная дикарка») — так называется небольшое каноэ, принадлежащее одиннадцатилетнему Малкольму. Малкольм

и Элис работают в трактире на берегу Темзы, который содержат родители мальчика. История начинается с того, как в разгар проливного дождя и потопа они спасают от безумного злодея маленькую девочку по имени Лира. Трем детям приходится долго скрываться от преследователей, но наконец они добираются до Лондона и находят приют для Лиры. Эта история полна удивительных приключений, борьбы за выживание и верности друзьям.

Марко Ковачич родился в Загребе в 1970 году. В 1997 году окончил факультет лингвистики со специализацией в итальянском языке и литературе Загребского университета, в 2012-м там же защитил кандидатскую диссертацию по лингвистике. С 1999 года занимается переводом художественной и научно-популярной литературы с английского и итальянского языков. В частности, переводил таких авторов, как В. С. Найпол, Халед Хоссейни, Андреа Леви и Харпер Ли. Также он переводил документальные и художественные фильмы, публиковал статьи по лингвистике. В рамках программы Фулбрайта преподавал хорватский язык в университетах Германии и США. Также был редактором хорватского издания журналов National Geographic и National Geographic Kids.

ЧЕХИЯ (чешский)

137

Штисова, Хелена (Stiessová, Helena)

«Правда о Салли Джонс»

(Sally Jones a dopis od mrtvého)

Ориг. шведск.: Mördarens apa,
автор Якоб Вегелиус (Jakob Wegelius)

Прага: Albatros, 2018

[483 с.]; 155x212 мм

ISBN 978-80-00-05207-6, возраст: 10+

*Горилла, убийство, несправедливость,
путешествие, детектив*



Горилла по имени Салли Джонс — не только верная подруга, но и выдающаяся личность, и не важно, что на ней надето — рабочий комбинезон или тюрбан махараджи. Она не может говорить с людьми, но понимает все, что происходит вокруг. История разворачивается в Лиссабоне —

в порту, в рабочих кварталах, где спуют толпы работяг, а в разбросанных по крутым холмам ресторанчиках звучит фаду. Салли и Старшой — верные друзья, зарабатывающие на жизнь перевозкой грузов на своей лодке, и, когда им поступает предложение о работе, сулящее большой куш, они соглашаются. Но история заканчивается скверно, и Старшого обвиняют в убийстве, которого он не совершал. Так начинается долгое и трудное путешествие Салли: чтобы восстановить доброе имя Старшого, ей придется доплыть до самой Индии и предстать при дворе махараджи Бхупора. Против нее действуют могущественные силы, и они сделают все, чтобы защитить свои секреты. Книга «Правда о Салли Джонс» рассказывает нам захватывающую историю о мрачных тайнах, ужасных преступлениях и о том, что дружбу можно найти в самых неожиданных обстоятельствах. История сопровождается подробными черно-белыми иллюстрациями.

Хелена Штисова родилась в 1980 году. Училась в Карловом университете в Праге на факультете искусств, несколько лет работала в посольстве Швеции в Праге. В 2015 году переехала в Стокгольм, где начала работать в Чешском культурном центре при Министерстве иностранных дел Швеции. Переводила детективные романы Хеннинга Манкеля и детские книги Пии Хагмар, Якоба Вегелиуса и других авторов.

ЕГИПЕТ (арабский)

138

Мохамед Саад, Салма (Mohamed Saad, Salma)

«Я тебя больше не вижу»

(Leemaza Lam 'Awood 'Araak)

Ориг. франц.: Je ne te vois plus,

автор Поль Мартин (Paul Martin)

Каир: Nour El Maaref Publishing House, 2018

[24 с.]; 200x205 мм

ISBN 978-977-840-017-5, возраст: 5–8

Смерть, утрата, память, отец



Маленькая девочка вспоминает, как весело она проводила время с папой, и не может понять, почему ей нельзя снова с ним увидеться.

Увы, ее папа умер.

Но в ее воспоминаниях он всегда будет жив. Эта трогательная история напоминает нам, как воспоминания помогают облегчить горе.

Салма Мохамед Саад родилась в 1989 году. Изучала юриспруденцию, но сейчас работает внештатным переводчиком с французского и английского на арабский. Среди переведенных ей книг: *Farewell My Little Bear* («Прощай, мишка») Себастиана Шиберта, *The Ball Likes Friends* («Мячик любит друзей») Пиретт Дюби и *Petit renard se perd* («Лисенок потерялся») Николь Сницелаар.

Киивет, Улле (Kiivet, Ulle)

«Дикие соседи»

(Metsikud naabrid)

Ориг. шведск.: Vilda grannar,

автор Ульрика Кестере (Ulrika Kestere)

Таллин: Koolibri, 2018

[28 с.]; 220x285 мм

ISBN 978-9985-0-3529-0, возраст: 5+

Дом, кошка, соседи, конфликт, гостеприимство

Харе покупает летний домик, потому что не хочет целый год жить в мрачной дыре. Приехав в свой новый дом, он обнаруживает, что в саду живут кошки, которые днями напролет лазают по деревьям, разоряют клумбы и гоняются друг за другом. Харе

старается уговорить кошек, но ничего не выходит. Наконец он прислушивается к совету мамы и устраивает для кошек приветственную вечеринку: красивые приглашения, музыка и клубничный пирог, оказывается, творят чудеса! «Дикие соседи» — юмористическая история о том, как решать конфликты и мирно жить бок о бок.

Улле Киивет родилась в 1960 году, в 1983 году окончила Тартуский университет, где изучала эстонский язык и литературу. Работала редактором в издательстве Eesti Raamat, а с 1997 года занимает этот пост в издательстве Koolibri. В 1990-х Улле вместе с семьей прожила год в Стокгольме и после этого начала переводить со шведского на эстонский. С тех пор она перевела более 30 книг для детей, в том числе шведские сказки *Nils Karlsson Pyssling* («Крошечка Нильс Карлсон») Астрид Линдгрен, серию *Petterus och Findus* («Петсон и Финдус») Свена Нурдквиста, *Kan du vissla Johanna?* («Умеешь ли ты свистеть, Йоханна?») Ульфа Старка и серию *Sandvargen* («Песчаный волк») Осы Линд. Была номинирована на премию «Вавилонская башня», вручаемую IBBY Эстонии за книги, переведенные на эстонский язык, в 2012, 2013, 2014 и 2017 годах. В 2018 году была награждена Почетным дипломом «Вавилонской башни» в категории книжек-картинок за «Диких соседей».

Ринтамяки, Райя (Rintamäki, Raija)

«Увидимся, когда увидимся»

(Nähdään kun nähdään)

Ориг. шведск.: Vi ses när vi ses,

автор Роуз Лагеркранц (Rose Lagercrantz)

Карккила: Kustannus-Mäkelä Oy, 2018

[150 с.]; 155x215 мм

ISBN 978-952-341-109-8, возраст: 6–9

Дружба, одиночество, одинокий отец

Эта книга — продолжение известной шведской серии книг, которая началась с *Onnentyttö Dunne* («Моя счастливая жизнь»). Дунне вот-вот начнет учебу во втором классе. Она скучает по своей лучшей подруге Элле Фриде, которая переехала, но школьная поездка в зоопарк

поднимает ей настроение. Учитель велел детям не теряться, но после нападок двух одноклассников Дунне убегает и оказывается далеко от всех остальных. Неожиданно она встречает Эллу Фриду, и радости девочек нет предела. Элла Фрида хочет играть с Дунне, и та решает нарушить школьные запреты и устроить себе собственные приключения с лучшей подругой. После полного событий дня Дунне возвращается домой и обнаруживает, что ее любимый папа пригласил на обед свою новую подругу. Происходит сцена. Глубокомысленный текст, сопровождаемый выразительными иллюстрациями, прекрасно передает мысли и переживания чувствительной девочки.

Райя Ринтамяки родилась в 1963 г. Окончила Университет Тампере по специальности «переводчик» в 1988 году. С тех пор занимается переводом книг и эссе для детей и взрослых с английского и шведского на финский. Особенно ей нравится работать с книжками-картинками, потому что в них присутствует особая связь между текстом и иллюстрациями. Райя перевела уже больше сотни детских книг, некоторые из них — в соавторстве с тандемом Джулии Дональдсон и Алекса Шеффлера: *Matti Maantierotta* («Крыс с большой дороги», 2011) и *Sepe Superliero* («Суперчервячок», 2012), а также книги Дэвида Миллинга, Джинн Уиллис, Пола Маккартни и Дэвида Уильямса. В 2018 г. она стала первым лауреатом премии финляндской секции IBBY *Aarresaari* («Остров сокровищ») за лучший перевод книги для детей или юношества.

ФИНЛЯДИЯ (шведский) 141

Энкель, Ульрика (Enckell, Ulrika)

«История Финляндии по-собачьи»

(Hundarnas Historiebok)

Ориг. финск.: Koiramäen Suomen historia,

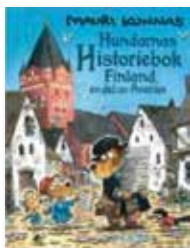
автор Маури Куннас (Mauri Kunnas)

Хельсинки: Förlaget, 2018

[80 с.]; 237x297 мм

ISBN 978-952333-116-7, возраст: 6+

Финляндия, история



Представьте себе время, когда в Финляндии правили короли, королевы и князья, когда вилка была чем-то новым и непонятым, а дубинки использовали как боевое оружие. «История Финляндии по-собачьи» — это увлекательная и познавательная книжка-картинка, иллюстрирующая историю Финляндии XVI–XIX веков. В книге представлены важные исторические моменты и персонажи, а также множество забавных легенд, с помощью которых Маури Куннас изображает главные этапы многогранной финской истории. Прекрасный перевод мастерски передает яркость и причудливость языка, которым написан оригинальный текст, за что переводчица была номинирована на премию Finlandia Prize.

Ульрика Энкель родилась в 1964 году. Она работает как режиссер монтажа, журналист и переводчик. За тридцать лет переводческой деятельности Ульрике доводилось переводить самые разные материалы — эссе, фильмы, выставочные каталоги, сказки и художественную литературу. Среди выполненных ей художественных переводов — графические романы *La femme piège* («Женщина-ловушка»), *Partie de chasse* («Охота») и *Les Phalanges de l'Ordre noir* («Бригада Черного ордена») Пьера Кристана и Энки Билала. Они были переведены с французского на финский совместно с Нике Парланд. Также Энкель перевела знаменитый роман шведского писателя Матиаса Розенлунда *Kopparbergsvägen 20* («Улица Коппарберг, 20»).

ФРАНЦИЯ (французский) 142

Бадеску, Рамона (Badescu, Ramona)

«Мог и лисья ночь»

(Mog, la nuit des renards)

Ориг. англ.: Mog on Fox Night,

автор Джудит Керр (Judith Kerr)

Париж: Albin Michel Jeunesse, 2018

[32 с.]; 225x285 мм

ISBN 978-2-226-43726-6, возраст: 3+

Кошка, еда, хитрость, ночь, лиса



Мог — немного капризная и разбалованная, но очень милая кошка. В рассказе «Мог и лисья ночь» она недовольна своим ужином: она хочет яйцо, а ей дали рыбу. В расстройстве она убегает на улицу, где идет снег, и устраивается спать под мешками

с мусором. Когда она просыпается, ее укрытие из мусорных мешков пропало, а вокруг снуют семейство любопытных лис и ищут среди мусора лакомые кусочки. Мог возвращается в дом, но лисы следуют за ней и устраивают на кухне настоящий кавардак. История заканчивается тем, что при содействии детей Мог получает то лакомство, которое хочет. События этой озорной истории, которая, возможно, не так невинна, как кажется, дополняют замечательные иллюстрации. Оригинальные рассказы про Мог авторства Джудит Керр выходили с 1970 по 2002 год.

Рамона Бадеску — французская писательница и переводчица книг для детей. Она родилась в Румынии и эмигрировала во Францию, когда ей было 10 лет. Сейчас живет в Марселе. С 2002 года было опубликовано 25 книг ее авторства на французском языке, которые затем были переведены на многие языки мира. Также Рамона пишет пьесы и стихи. Самая популярная ее серия книг описывает приключения Памелы — крохотной слонихи размером с одуванчик. Первая книга серии с иллюстрациями Бенжамин Шо — *Pamela est bien sous son pissenlit* («Памела прекрасно поживает под своим одуванчиком») — вышла в 2003 году. Среди переводных публикаций Рамоны и другие книги Джудит Керр: *Joyeux Noel, Mog!* («С Рождеством, Мог!», 2016) и *Le tigre qui s'invite pour le thé* («Тигр, который пришел на чай», 2017); а также *La danse d'hiver* («Танец зимы», 2019) Марион Дэйн Бауэр и *La liste des choses à faire absolument* («Список обязательных дел», 2019) Кейт Клиз.

Клуитманн, Андреа (Kluitmann, Andrea)

«Аляска»

(Für immer Alaska)

Ориг. нидерландск.: Alaska,

автор Анна Вольц (Anna Woltz)

Гамбург: Carlsen, 2018

[173 с.]; 148x210 мм

ISBN 978-3-551-55378-2, возраст: 11+

Дружба, собака, эпилепсия



Паркер пришлось расстаться с любимой собакой Аляской, потому что у ее маленького брата началась аллергия на собачью шерсть. В классе Паркер появляется новый ученик по имени Свен, и его поведение кажется Паркер отвратительным и невыносимым.

Оказывается, он скрывал

секрет — у него эпилепсия, но это открылось, когда ему понадобилась собака-помощник, которой оказался не кто иной, как Аляска. Паркер пробирается в дом Свена, чтобы воссоединиться с любимой собакой. И вот в ходе ночных разговоров со Свенем, в которых они делятся друг с другом своими секретами, предвзятое отношение Паркер к Свену начинает меняться. По очереди они рассказывают друг другу свои истории — мучительные и напряженные, полные отчаяния, тоски и гнева от того, как складывается их жизнь, как им не хватает признания и свободы. Но путь к взаимному принятию тернист, и их борьба за Аляску заканчивается, только когда они оба осознают, насколько Аляска необычная собака.

Андреа Клуитманн родилась в 1966 году. Живет и работает в Амстердаме. Изучала немецкий язык, киноведение и детскую психологию в Рурском университете в Бохуме и в Амстердаме. С 1992 года занимается переводами художественной литературы, графических новелл, сценариев и научно-популярной литературы с нидерландского на немецкий язык. Среди авторов, чьи произведения переводила Андреа, помимо Анны Вольц, такие известные писатели, как Брехт Эвенс, Йоке ван Леувен и Тоон Теллеген. В 2007 году ее перевод *Wir retten Leben, sagt mein Vater* («Мой папа говорит, мы спасаем жизни») До ван Ранст удостоился Немецкой премии за литературу для юношества (Deutscher Jugendliteraturpreis). В 2014 году Андреа получила премию VvL-Penning Нидерландского литературного фонда за приверженность переводческой деятельности. Перевод «Аляски» в 2019 году был номинирован на Немецкую премию за литературу для юношества.

Асанте, Эва Мария (Asante, Eva Maria)

«День из жизни слепого футболиста»

(Mulgheta. A Day in the Life of a Blind Footballer)

Ориг. нем.: Mulgheta. Ein Tag im Lebens eines blinden Fussballspielers, автор Патрисия Тома (Patricia Thoma)

Легон, Аккра: Sub-Saharan Publishers, 2019

[30 с.]; 215x215 мм

ISBN 978-9988-8830-9-6, возраст: 8–10

Футбол, слепота, рутина



Маленьким мальчиком Малгета Руссом перебрался со своей матерью в Германию из охваченной войной Эритреи. Когда ему было 20 лет, он попал в аварию и потерял зрение.

Несмотря на это,

Малгета смог устроиться в фитнес-центр тренером и массажистом, а еще наловчился играть в адаптированный звуковой футбол. Он стал источником вдохновения для многих подростков с ограниченными физическими возможностями. Оригинальная книга *Mulgheta. Ein Tag im Lebens eines blinden Fussballspielers* в 2019 г. была включена в коллекцию IBBY выдающихся книг для детей и подростков с ограниченными возможностями здоровья (IBBY Collection of Books for Young People with Disabilities).

Эва Мария Асанте родилась и выросла в Дортмунде (Германия). Получила диплом по немецкому языку и литературе и степень магистра по компаративной лингвистике английского и немецкого языков в Бохуме (Германия). Затем вернулась в Бохум и преподавала там немецкий язык в Техническом университете и в общественной организации «Международный институт Северного Рейна-Вестфалии» (Auslandsgesellschaft.de e.V.). Вышла замуж и в 2009 году уехала вместе с семьей в Аккру (Гана). В настоящее время занимает пост главы департамента языков Гете-Института в Гане.

Делигиани, Анастасия (Deligianni, Anastasia)

«Костяной воробей»

(To kokalino spourgiti)

Ориг. англ.: The Bone Sparrow,

автор Зана Фрэйлон (Zana Fraillon)

Афины: Psychogios, 2017

[292 с.]; 140x205 мм

ISBN 978-618-01-1855-1, возраст: 14+

Лагерь интернированных, беженцы,

Рохинджа, дружба



Суби 10 лет, и всю свою жизнь он прожил с матерью и сестрой в лагере для беженцев в австралийской пустоши. Суби умеет читать и обладает ярким воображением. У него есть друг, четырнадцатилетний сирота Эли, который рассказывает Суби удивительные истории, чтобы утешить его. Однажды Суби встречает Джимми — оборванную девочку его возраста, которая живет по ту сторону забора. Джимми не умеет читать и просит Суби помочь ей разобрать записи ее погибшей матери, описывающие историю ее семьи — тоже беженцев. Ситуация в лагере с каждым днем все хуже. Беженцы, заключенные в лагере, поднимают мятеж, и охранник убивает Эли. События вызывают в обществе большую реакцию, и ситуация в лагере начинает улучшаться. У Суби и его семьи появляется надежда на лучшее будущее. Оригинальная повесть Заны Фрэйлон *The Bone Sparrow* в 2017 году попала в шорт-лист номинантов на Медаль Карнеги (CILIP Carnegie Medal), а в 2018 году вошла в Почетный список IBBY.

Анастасия Делигиани родилась в 1970 году в греческом Лефкасе, где и живет сейчас. Изучала перевод в Британском совете в Афинах. Занимается переводами с 2007 года, переводит книги разных жанров: литературу для детей и юношества, классическую и современную литературу, детективы и фэнтези для взрослых. Также она сочиняет рассказы для детей и взрослых и сотрудничает с библиотеками, школами и культурными организациями.

Мольнар, София (Molnar, Zsolia)

«Сквозь зеркала — Книга 1: Обрученные холодом»

(A Tükörjáró — 1. Könyv: A tél jegyesei)

Ориг. франц.: La Passe-miroir —

Livre 1: Les fiancés de l'hiver,

автор Кристель Дабо (Christelle Dabos)

Будапешт: Kolibri, 2017

[579 с.]; 130x200 мм

ISBN 978-615-5450-36-5, возраст: 13+

Магия, фэнтези, приключения



«Обрученные холодом» — первая книга фэнтезийной тетралогии «Сквозь зеркала» французской писательницы Кристель Дабо. В ней мы знакомимся с удивительной героиней и фэнтезийным миром ковчегов: парящих в небе островов, которыми управляют бессмертные духи предков. Офелия —

то ли подросток-изгой, то ли недооцененный гений — обладает двумя уникальными дарами: она умеет читать прошлое предметов и путешествовать сквозь зеркала. Мирный ход ее жизни на ковчеге Анима нарушается, когда ее сватают за Торна — угрюмого представителя влиятельного клана дальнего и холодного ковчеге Полюс. Офелия должна последовать за женихом в Небоград, где никому нельзя доверять. Там, в компании своего будущего мужа, чью личность она никак не может разгадать, Офелия начинает догадываться, что она — пешка в политической игре, которая будет иметь далеко идущие последствия для нее и для всего ее мира.

София Мольнар родилась в 1974 году. Имеет степень доктора философии по французской литературе и театальному искусству. В течение одиннадцати лет она преподавала французский язык в нескольких колледжах в Венгрии, а также работала управляющей проектами в Доме современного искусства Табó в Будапеште. В настоящее время работает редактором, театральным критиком и переводчиком с французского на венгерский язык. В ее послужном списке перевод романов и пьес Паскаля Киньяра, Важди Муавада, Жана-Кристофа Гранже, Коффи Квахуле, Фила Казора и Эстер Балаж.

ИСЛАНДИЯ (исландский) 147
Скуласон, Брэги Вальдимар
(Skulason, Bragi Valdimar)
«Единорог Тельма»
(Inga einhyrningur)
Ориг. англ.: Thelma the Unicorn,
автор Аарон Блейби (Aaron Blabey)
Рейкьявик: Vokabeitan, 2018
[29 с.]; 255x240 мм
ISBN 978-9935-481-21-4, возраст: 6–12
Пони, мечта, единорог



Тельма мечтает стать роскошным единорогом. И в один прекрасный момент, наполненный блестками и розовой краской, ее мечта исполняется. Она становится известной на весь мир, но неожиданной ценой. Спустя какое-то время она понимает, что была счастливее, когда была самой обычной, совсем не блестящей пони.

Брэги Вальдимар Скуласон родился в 1976 году на западе Исландии, а в подростковом возрасте переехал в Рейкьявик. Имеет степень бакалавра по исландскому языку Исландского университета. Известен музыкальным творчеством — он пишет стихи и музыку — и работой на телевидении. Обладатель множества наград, в том числе Исландской музыкальной премии в номинации «Автор текстов года», и Премии Йоунаса Хадльгримссона за выдающийся вклад в исландский язык.

ИНДИЯ (английский) 148
Нанди, Приянка (Рими) (Nandy, Priyanka (Rimi))
«Приключения Какабабу»
(The Adventures of Kakababu)
Ориг.: Bengali Classics («Классика бенгальской литературы»), автор Сунил Гангопадхьяй (Sunil Gangopadhyay)
Нойда: HarperCollins Children's Books, 2019
[287 с.]; 215x140 мм
ISBN 978-93-5302-970-8, возраст: 10+
Дядя, нарушение здоровья, племянник, приключения, археология



После того как экспедиция в Афганистан заканчивается трагичным происшествием, Раджа Ройчоудхури, известный под прозвищем Какабабу, оставляет пост директора Археологического управления Индии и возвращается домой к своим старинным книгам. Но желание разгадывать древние тайны не покидает его. Невзирая на ампутированную ногу, Какабабу дважды в год отправляется на каникулы в удаленные уголки земли

и никому не рассказывает, чем он там занимается. Наконец племянник Какабабу Шонто достаточно подрос, и дядя берет его с собой в таинственную поездку. Шонто не терпит пустоты в приключение, и вот он вместе с дядей оказывается в Кашмире, где они ищут спрятанный серный рудник, а следом за этим — на неизвестном острове в Индийском океане. Эти истории — классика бенгальской литературы пера Сунила Гангопадхьяя.

Приянка Нанди (Рими) переводит классические бенгальские произведения и фантастику на английский язык. Готовятся к публикации следующие переводы: второй и третий тома *The Adventures of Kakababu* («Приключения Какабабу») Сунила Гангопадхьяя и *Pather Panchali* («Песнь дороги») Бибхутибхушана Бандьопадхьяя.

ИНДОНЕЗИЯ (индонезийский) 149
Файзти, Уси Иззани (Faizti, Usy Izzani)
«**Волшебники страны Однажды**»
(Penyihir pada Zaman Dahulu Kala)
Ориг. англ.: The Wizards of Once,
автор Крессиды Коуэлл (Cressida Cowell)
Джакарта: Mahaka Publishing, 2019
[381 с.]; 135x205 мм
ISBN 978-602-9474-20-6, возраст: 12+
Магия, лес, злой волшебник



Это история юных волшебника и воительницы из враждующих племен. Однажды они встречаются, и начинаются приключения. У Зара давно должны были открыться магические способности, но этого все не происходит, и он отправляется на охоту на ведьму, чтобы украсть ее магию.

В поисках ведьмы он отправляется в запретный Дурной лес. Но он и не подозревает, что ему предстоит встреча с совсем другим противником: представительницей племени воителей по имени Виш. В этот момент происходит столкновение двух миров, и судьба этого мира меняется навсегда. Зар и Виш должны отправиться в подземелья Крепости воителей и встретиться со злой Королевой. Но некая сила, что спала несколько сотен лет, начала просыпаться...

Уси Иззани Файзти изучала литературу и английский язык в Университете Гаджа Мада (Индонезия). Работала в сфере пиара, занималась переводом, преподаванием и маркетингом. Также она пишет рассказы, некоторые из них были опубликованы в газете Riau Pos.

ИРАН (персидский) 150
Абиди Аштиани, Кейван
(Abidi Ashtiani, Keyvan)
«**Они все видели кошку**»
(Hame-ye anha yek gorbeh didand)
Ориг. англ.: They All Saw a Cat,
автор Брендан Вензел (Brendan Wenzel)
Тегеран: Tuti Books, 2017
[36 с.]; 280x220 мм
ISBN 978-964-318-968-6, возраст: 4+
Кошка, животные, перспектива



«Кошка шла по свету — усы, лапы, хвост...» — в книжке нам предлагается представить, как кошка выглядит с точки зрения разных животных: собаки, рыбки, мыши,

пчелы, птицы, блохи, змеи, скунса, червяка, летучей мыши — и ребенка. Рассматривая картинки, дети учатся узнавать разные перспективы и видеть кошку глазами разных животных. Перед читателями встает множество вопросов, на которые они должны сами ответить. Талантливые и яркие иллюстрации помогают развить наблюдательность, любопытство и воображение. Оригинальная история американского автора Брендана Вензела в 2017 году вошла в Почетный список премии Калдекотта.

Кейван Абиди Аштиани родилась в Тегеране в 1956 году. Она окончила Университет имени Алламе Табатабаи по специальности «деловое администрирование». С 1999 года занимается переводами. Среди переведенных Аштиани книг: *Dastan-e Leo* («Привидение Лео», 2015) Мака Барнета, *Virginia Gorg Mishavad* («Вирджиния Вулф», 2016) Кио Маклир и *Gheseh-ye yek Sal-e Mozakhrif* («Эбб и Флоу», 2018) Хизер Смит. На протяжении нескольких лет сотрудничала с иранской секцией IBBY в сфере литературы для детей и юношества. Выдающиеся переводы принесли ей множество наград. Перевод «Они все видели кошку» получил первую премию иранской секции IBBY и серебряную «Летающую черепаху» — иранскую премию в области детской литературы.

ИТАЛИЯ (итальянский) 151

Патрукко Бекки, Анна (Patrucco Vecchi, Anna)
«Небеса Хейвиша»

(Il nostro avvenire dorato)

Ориг. нидерландск.: De hemel van Heivisj,

автор Бенни Линделауф (Benny Lindelauf)

Чинизелло-Бальсамо: San Paolo, 2019

[407 с.]; 150x220 мм

ISBN 978-88-922-1664-8, возраст: 12+

*Сельская жизнь, принудительный труд,
Вторая мировая война, Нидерланды*



Финг Бун возлагает большие надежды на будущее, которое ей принесет стипендия в учительском колледже. На дворе 1938 год, и ее нищая семья — отец, четверо братьев, три сестры и бабушка — благодаря работе на сигарной фабрике по соседству с их обветшалым домом

наконец-то начала сводить концы с концами. Но мечтательный отец Финг подумывает о расширении, и ее планам, и ее планам, и ее планам не суждено сбыться — она вынуждена пойти в услужение к Сигарному императору, ухаживать за эксцентричной племянницей его немки-жены. Этот юмористический, отчасти исторический, отчасти фэнтезийный роман повествует о перипетиях жизни большой, яркой семьи Бунов в маленьком городке на границе Нидерландов и Германии, уклад которого сильно меняется с приходом Второй мировой войны.

Анна Патрукко Бекки родилась в 1965 году. Изучала философию и немецкую и итальянскую литературу в Италии и Германии. Свою карьеру переводчика она начала с переводов научно-популярной литературы с немецкого на итальянский. Последние 20 лет она переводит детские книги, подростковые романы и графические новеллы с немецкого на итальянский и с нидерландского на английский. Анна дважды выходила в финал итальянской литературной премии *Premio Strega Ragazze e Ragazzi* за лучшую переводную книгу для детей, вручаемой под эгидой Болонской ярмарки детской книги, за перевод *Nove bracia spalancate* («Девять распахнутых объятий», 2017) Бенни Линделауфа и *Hotel Grande A* («Отель «Прописная L», 2018) Сьерда Кайпера, и стала лауреатом премии за *Come ho scritto un libro per caso* («Как я нечаянно написала книгу», 2019) Аннет Хейзинг.

ЯПОНИЯ (японский) 152

Нишимура, Юми (Nishimura, Yumi)

«Синий лунный камень»

(Ao tsuki no ishi)

Ориг. нидерландск.: De blauwe maansteen,

автор Тонке Драخت (Tonke Dragt)

Токио: Iwanami Shoten, 2018

[334 с.]; 120x180 мм

ISBN 978-4-00-114244-0, возраст: 9+

*Лунный камень, потусторонний мир,
путешествие, приключения*



Это приключение начинается с народной голландской песни. Мальчик Йост живет с бабушкой. Его часто задирают в школе, и он мечтает найти синий лунный камень. Для этого ему нужно найти Подземного короля. Вместе с ним на поиски отправляется и его обидчик Ян.

По пути им встречается принц И-ана, вместе с которым они преодолевают разные преграды, и дочь Подземного короля Гиацинта, которая приходит им на помощь. Когда герои наконец возвращаются из подземного мира, на принца падает проклятие, и он забывает о своей возлюбленной принцессе Гиацинте. Приключение продолжается — теперь они ищут молодую девушку Грету, которая может вернуть принцу память. В этом произведении на основе народных сказок реальность переплетается со сказкой. В переводе удалось сохранить уникальный повествовательный стиль Тонке Драхта.

Юми Нишимура окончила факультет зарубежного регионоведения Токийского университета и в 1980-х гг. какое-то время жила в Нидерландах. Вернувшись в Японию, преподавала нидерландский язык соотечественникам, планируя переезд в Нидерланды, и начала переводить детскую литературу. Она выбирает для перевода произведения, популярные в Нидерландах, и те, которые нравятся ей и с которыми она хочет познакомиться японских детей. Она переводила, в частности: *Ippu to Yaneke* («Йип и Яннеке», 2004) и *Neko no Minusu* («Мурли», 2000) Анни Шмидт, *Ou e no tegami* («Письмо королю», 2005), *Futago no kyodai no monogatari* («История близнецов», 2008) Тонке Драхта и серию историй Пола ван Луна про мальчика-оборотня (2009–2010).

Ким Инаэ, Суджунг (Kim Inae, Sujung)

«100 лет счастливой жизни»

(Baek. Insaeng Geurimchaek)

Ориг. нем.: Hundert. Was du im Leben lernen

wirst, автор Хайке Фаллер (Heike Faller)

Пхаджу: Sakyujul, 2019

[208 с.]; 200x222 мм

ISBN 979-11-6094-442-6, возраст: 10+

Старение, время

Это книга для совместного чтения детей и взрослых: в процессе они могут делиться друг с другом своими жизненными историями. Каждая новая страница книги — новый год жизни. В ста сценах запечатлены сто лет и сотни

моментов из жизни: первый кувырок, первая любовь, первый глоток кофе и первое осознание, как велик мир. Даже в зрелости мы понимаем, что совсем не чувствуем себя взрослыми. А в старости мы понимаем ценность времени, от некоторых вещей нам приходится отвыкать, а еще появляется страх смерти. Книга описывает естественный процесс жизни, облекая переживания молодых и пожилых людей в короткие предложения, которые читаются, как красивая и трогательная поэма о жизни.

Суджунг Ким Инаэ — детская писательница, переводчица и литературный критик. Имеет докторскую степень по литературе университета Чунан, где преподавала по окончании учебы. Перевела около 400 книг с английского и немецкого языков, среди которых следующие известные детские произведения: *Guess How Much I Love You* («Знаешь, как я тебя люблю?», 1997) Сэма Макбрата, *Das Doppelte Löttchen* («Двойная Лоттхен», 2000) Эриха Кестнера, *Eine Woche Voller Samstage* («Семь суббот на неделе», 2002) Пауля Маара, *Mio, min Mio* («Мιο, мой Мιο!», 2002) Астрид Линдгрен, *Alice's Adventure in Wonderland* («Приключения Алисы в Стране Чудес», 2009) Льюиса Кэрролла и сказки Андерсена (2012).

Мейер, Даче (Meiere, Dace)

«Мой дедушка был вишней»

(Mans vectēvs bija ķiršu koks)

Ориг. итал.: Mio nonno era un ciliegio,

автор Анджела Нанетти (Angela Nanetti)

Рига: Janis Roze Publishers, 2018

[126 с.]; 120x200 мм

ISBN 978-9984-23-684-1, возраст: 8+

Дедушка, внук, смерть, любовь

В этой трогательной истории описываются отношения выросшего в городе мальчика с его дедушкой, который живет в деревне. Книга затрагивает ключевые человеческие ценности: дружба, верность, процесс переживания утраты. Она знакомит нас с удивительным дедушкой и вишневым деревом,

гусыней Альфонсиной и ее супругом гусем Оресте, с бабушкой Теодолиндой и с мальчиком, навсегда сохранившим воспоминания о своем чудачковом дедушке, который лазил по деревьям и рядом с которым мальчик бывал так счастлив.

Даче Мейер родилась в 1973 гду. Изучала латвийскую филологию в Латвийском университете, литовский язык в Вильнюсском университете, итальянский язык и культуру в Сиенском университете (Италия). Занимается переводами с итальянского, литовского, испанского и каталанского с 1996 года. Перевела с итальянского около семидесяти произведений, включая все романы Умберто Эко и работы таких авторов, как Курцио Малапарте, Никколо Амманити, Сандро Веронези, Итало Кальвино, Алессандро Барикко и многих других. Несколькое раз была номинирована на ежегодную литературную премию за лучший перевод, а в 2015 году стала ее лауреатом за перевод *Maladetti Toscani* («Проклятые тосканцы») Курцио Малапарте. Неоднократно удостоивалась наград Министерства иностранных дел Италии за достижения в переводе итальянской литературы, а также обладает медалью Общества Данте Алигьери.

ЛИТВА (литовский) 155

Урбайте, Вилтаре (Urbaitė, Viltarė)

«Память воды»

(Vandens skonis)

Ориг. финск.: Teemsestarin kirja,

автор Эмми Итяранта (Emmi Itärantta)

Вильнюс: Nieko rimto, 2017

[310 с.]; 140x210 мм

ISBN 978-609-441-467-1, возраст: 13+

Климатические изменения, антиутопия, дружба



«Память воды» — это яркая и захватывающая, лиричная и проникновенная история о взрослении, о силе дружбы, а прежде всего — о неуязвимой силе надежды, несмотря на все невзгоды. Глобальное потепление вызвало перемены в мировой географии и балансе политических сил. Доступ

к пресной воде стал привилегией, которой обладают немногие, а чайные мастера на протяжении веков были хранителями природных источников воды. Семнадцатилетней Нории предстоит стать следующим чайным мастером для своей деревни. Когда умирает ее отец, она оказывается наедине с опасной ответственной ролью: охранять скрытый источник, который может спасти жизни или спровоцировать людей на убийство. Нория разрывается между выполнением долга и помощью своей самой близкой подруге Санье, чьей семье едва хватает воды. Вместе девушки раскрывают знания о прошлом, которое слишком долго оставалось скрытым. Они начинают планировать путешествие в Затерянные земли — запретные территории, где могут найтись неисследованные водные ресурсы.

Вилтаре Урбайте родилась в 1978 году в Вильнюсе. Изучала в Вильнюсском университете литовский и финский языки, затем окончила магистратуру по финскому языку и культуре в Хельсинкском университете. Ее первый художественный перевод был опубликован в 2002 году, с тех пор она перевела с финского и эстонского языков около 40 произведений, в основном для детей и молодежи, в том числе книги Тимо Парвелы, Синикки и Тийны Нополы, Лины Крон, Пирет Рауд и Эдгара Вальтера. Она была признана Литовской секцией IBBY лучшим переводчиком детской книги года в 2006 и 2008 годах. В 2017 году она получила эту премию за «Память воды».

МЕКСИКА (испанский) 156

Перес, Луис Эстебан (Pérez, Luis Esteban)

«Сидящие»

(Sentados)

Ориг. англ.: Sit,

автор Дебора Эллис (Deborah Ellis)

Мехико: Ediciones Castillo, 2018

[114 с.]; 130x210 мм

ISBN 978-607-540-389-2, возраст: 14+

Рассказы



Джафар работает на фабрике, где делают стулья, но мечтает пойти в школу. Сюю сидит на качелях рядом с братом в ожидании отца. Барри наблюдает за людьми вокруг, сидя в кафе вместе с родителями, которые обьявляют ему, что они расходятся. Маси сидит на стуле

снаружи, потому что наказана за плохое поведение. Нусала сидит на циновке и тклет ковры, чтобы заработать и уехать из Афганистана. Одиннадцать историй с сидящими детьми, которые составляют эту книгу, фокусируют наше внимание на этих детях, находящихся в трансформационных ситуациях. Их истории говорят нам не проводить жизнь, сидя на месте, даже если жизнь кажется слишком сложной.

Луис Эстебан Перес занимается письменными и устными переводами с английского, французского, итальянского, немецкого и испанского языков в технической, юридической и коммерческой областях на протяжении 20 лет. Он работал более чем над 100 книгами в качестве переводчика, редактора, рецензента и издателя. Преподавал перевод и смежные дисциплины в вузах, а также участвовал в создании, обновлении и сертификации основных университетских программ в области письменного и устного перевода для штата Мичоакан. В 2019 году он был удостоен награды Estela de Rosetta, присуждаемой Институтом подготовки кадров и правовых исследований штата Мичоакан и Восточной общественно-образовательной организацией за работу по профессиональной подготовке переводчиков.

Пилкин, Иван (Pilchin, Ivan)

«Повести старой шелковицы»

(Istoriaarele unui dud batran)

Ориг. русск.: Повести старой шелковицы,

автор Стелла Нартя (Stella Nartea)

Кишинев: Editura Prut, 2017

[49 с.]; 220x280 мм

ISBN 978-9975-54-291-3, возраст: 7–8

Жуки, насекомые, общество, рассказы

Старая шелковица — целый особенный мир, где обитает множество крошечных существ. Это общество в миниатюре, со своими собственными законами и правилами. Маленькие существа ведут активную социальную и личную жизнь, обзаводятся друзьями и врагами, иногда они счастливы, иногда сталкиваются с неприятностями. Каждая история в «Повестях старой шелковицы» захватывает нас, в них описаны разные способы взаимодействия, в которых мы можем распознать узнаваемые человеческие черты. Эти увлекательные истории о крошечном сообществе помогают детям разобраться, что такое хорошо, а что такое плохо.

иногда они счастливы, иногда сталкиваются с неприятностями. Каждая история в «Повестях старой шелковицы» захватывает нас, в них описаны разные способы взаимодействия, в которых мы можем распознать узнаваемые человеческие черты. Эти увлекательные истории о крошечном сообществе помогают детям разобраться, что такое хорошо, а что такое плохо.

Иван Пилкин родился в селе Талмаза в Штефан-Водском районе Молдавии в 1983 году. Окончил Молдавский государственный университет со степенью в иностранных языках и литературе. Переводчик, поэт, исследователь и преподаватель. Также разработал учебники по литературе для средней школы. Его переводческим дебютом стала двуязычная антология *Lector in libris* («Читатель в книгах», 2015). «Повести старой шелковицы» — его первый перевод детской литературы. Он был удостоен премии за лучший перевод книги для детей на Международной книжной ярмарке в Кишиневе в 2017 году.

Муцаэрс, Сабина (Mutsaers, Sabine)

«Новолуние»

(Nieuwe maan)

Ориг. англ.: Moonrise,

автор Сара Кроссан (Sarah Crossan)

Алкмар: Pepper Books, 2018

[386 с.]; 140x220 мм

ISBN 978-90-206-0864-9, возраст: 15+

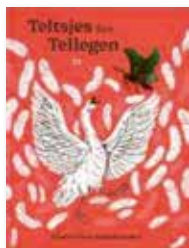
Заключенный, смертный приговор, семья, несправедливость, верлибр

«Новолуние» — это подростковый роман от именитой писательницы Сары Кроссан. Этот эмоциональный и заставляющий задуматься о многом роман, написанный в форме свободного стиха, рассказывает о подростке по имени Джо, который отказывается от работы илетней спортивной стипендии,

чтобы навестить своего брата Эда, которого он не видел уже десять лет. Эд находится в камере смертников в тexasской тюрьме за якобы совершенное им убийство полицейского. Джо хочет провести последние сложные недели в жизни брата вместе с ним. Эд не признает свою вину, хотя их тетя Карен считает, что он виновен. Джо должен решить, доверять брату или нет. Далее следует полная неоднозначных деталей душераздирающая история о потере, несправедливости и нищете, а также о прощении и связи между братьями. Сабине Муцаэрс удалось передать в переводе все языковые тонкости и образы оригинальной истории.

Сабина Муцаэрс изучала литературу в университете Тилбурга. Работа внештатным корректором в издательстве привела ее к карьере переводчика, и в настоящее время она успешно переводит с английского на нидерландский, и за ее плечами уже более 20 лет работы. Среди прочих она переводила романы Дж. К. Роулинг, Роберта Гэлбрейта (псевдоним Дж. К. Роулинг), Лорен Вайсбергер и триллеры Никки Джерард и Харлана Кобена. Для юных читателей она перевела серию *Stella Street* («Стелла Стрит») Элизабет Хани, несколько книг Мэри Э. Пирсон, Сары Шепард, Кэрри Райан и другие. Она перевела несколько подростковых романов авторства Сары Кроссан: *Gewicht van Water* («Вес воды», 2015), *Een* («Один», 2016), за перевод которой в 2017 году получила премию Dutch Dioraphte Literatuur Prijis, и *Toffee* («Тоффи», 2019).

НИДЕРЛАНДЫ (фризский) 159
Попкема, Анне Тьерк (Popkema, Anne Tjerk)
«Возможно, они знали все»
(Teltsjes fan Tellegen. Alventrich bisteferhalen)
Ориг. нидерландск.: Misschien wisten zij alles
and iedereen was er, автор Тоон Теллеген
(Toon Tellegen)
Гронинген: Utjouwerij Regaad, 2017
[88 с.]; 195x255 мм
ISBN 978-90-82197-06-8, возраст: 10+
Дикая природа, философия, рассказы



В этой книге тщательно отобран 41 рассказ про животных авторства Тоона Теллегена. Все они стали современной классикой и были отмечены множеством наград. Первая история прекрасно иллюстрирует специфический стиль и удивительную логику

Теллегена: «Стояла ночь. Животные спали. Белка высоко на буковом дереве, лягушка в пруду, слон под дубом, ежик в подлеске на опушке леса, верблюд в пустыне, кит посреди океана — все спали». И вдруг их разбудил рев льва: он все ревел и ревел. Животные посылают ему письмо с подписью «От всех». Лев посылает письмо обратно: он не может остановиться, ему нужна помощь. Все животные идут на помощь льву: они кричат «Прекрати!» Такой подход срабатывает, и все возвращаются ко сну.

Анне Тьерк Попкема родился в Бургуме в 1975 году, изучал фризский язык в Университете Гронингена, специализируясь на средневековом фризском языке и истории языка. Работал, преподавал и публиковал исследования по старофризскому языку, лексикографии и истории фризского языка. С 2008 года работает независимым переводчиком, консультантом, преподавателем и исследователем языка, является соучредителем издательства Regaad, специализирующегося на выпуске высококачественных переводов на фризский язык. В 2012 году получил премию им. Обе Постмы за перевод на фризский «Хоббита» Дж. Р. Р. Толкина (2009). Среди других переводов: *Gebroeders Grimm. Mearkes fan Grimm* («Сказки братьев Гримм», 2012) и голландская классическая детская книга *De sjeep- sjongens van Bontekoe* («Юнги Бонтеко», 2015) Йохана Фабрициуса.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (маори) 160
Тобин, Эвелин (Tobin, Evelyn)
«Ту Меке Туи! Быть птицей — больше, чем просто летать» (Tu Meke Tūi!
Koni atu kē ngā āhua o te manu rēre)
Ориг. англ.: Tu Meke Tūi! There's more to being a bird than flying, автор Малкольм Кларк (Malcolm Clarke)
Окленд: Mary Egan Publishing, 2017
[24 с.]; 240x240 мм
ISBN 978-0-473-40072-9, возраст: 2-7
Птицы, разнообразие видов, уважение, дружба



Сложно представить, что птица туи по имени Тере и птица также по имени Таиту могли стать друзьями. Обе они — коренные новозеландские птицы, но на этом их сходство заканчивается. Тере может летать

высоко и быстро, в то время как Таиту предпочитает бродить по земле. Желание Тере иметь друга вдохновляет ее на то, чтобы попытаться научить Таиту летать. Но Тере так увлекается, тренируя Таиту и уговаривая его спрыгнуть с вершины скалы и начать хлопать крыльями, что не замечает хищника, который затаился в тени и намеревается напасть на нее. И вот горностаей Стэн внезапным прыжком набрасывается на нее. Таиту храбро бросается на помощь и отгоняет хищника своими мощными лапами. Тере вдруг понимает, что различия могут иметь и свои преимущества, и благодарит Таиту за его храбрость. Чтобы успокоить Тере, Таиту предлагает вместо совместных полетов петь вместе. И две птицы заливаются песней, укрепляя свою дружбу.

Эвелин Тобин — педагог, устный и письменный переводчик маори, активист в области возрождения языка маори и образовательных моделей, лежащих в основе процессов, связанных с коренными народами маори. Она работала в национальных органах управления, а также в консультативных и министерских группах в Аотеароа (Новая Зеландия). Кроме перевода знаменитой «Ту Меке Туи», Эвелин Тобин была консультантом и переводчиком букварей для Королевского общества по предотвращению жестокого обращения с животными Новой Зеландии, направленных на воспитание бережного отношения детей к животным. Она также переводила книги образовательного издательства Sunshine для учащихся начальной школы в Новой Зеландии и для домашнего чтения.

НОРВЕГИЯ (норвежский)
Альмель, Лине (Almhjell, Line)

161

«Напросилась»

(Hun ba om det)

Ориг. англ.: Asking for it,
автор Луиза О'Нил (Louise O'Neill)

Осло: Kagge, 2018
[250 с.]; 135x210 мм

ISBN 978-82-489-2133-2, возраст: 13–15

Вечеринка, социальные сети,
сексуальное насилие



Эмме восемнадцать, она красива и чувствует, что мир у ее ног. Маленький ирландский городок, лето только начинается, и сегодня вечером Эмма закатила вечеринку. Здесь собрались все, и все глаза направлены на Эмму. На следующее утро родители девушки обнаруживают ее без сознания у входной двери. Одежда Эммы порвана, она в крови и не может вспомнить, что произошло накануне вечером. Все, что она знает, это что никто из друзей не отвечает на ее сообщения. В школе люди шепчутся и отворачиваются от нее. Она совсем не помнит событий предыдущего вечера, ее разум пуст, но кто-то размещил ее фотографии на Facebook под фальшивым аккаунтом «Доступная Эмма» — фотографии, которые она никогда не сможет забыть. Фотографии стремительно распространяются, начинается уголовное расследование, и в местном сообществе начинается сумятица. Пресса всюду сует нос, соседи выбирают, на чьей они стороне, а люди по всему свету хотят обсуждать эту историю. «Напросилась» — это мощная история о разрушительных последствиях изнасилования и публичного шейминга, рассказанная через ужасный опыт молодой девушки, чья жизнь навсегда изменилась после акта насилия.

Лине Альмель — переводчик с английского, шведского и датского на норвежский язык. В основном она переводит художественную литературу для детей и юношества. Она получила премию Mottok Kuldepartementets за перевод *Guttene* («Мальчишки») Джессики Шифауэр в 2017 году и была номинирована на тот же приз в 2016 году за книгу *Som Ild* («Как огонь») Сары Ловестам и за *Bare i Brooklyn* («Только в Бруклине») Уны ЛаМарш в 2015 году. Ее последние работы: *Marerittenes muse* («Кошмарная мышь», 2019) Тейлор Лэйни и *Romlingene* («Беглецы», 2019) Ульфа Старка.

ПАЛЕСТИНА (арабский)
Батран, Исам (Batran, Isam)

162

«Вода»

(Ma')

Ориг. англ.: Water, автор Субхаш Вьям (Subhash Vyam) совместно с Гитой Вольф (Gita Wolf)

Рамалла: Tamer Institute for Community Education, 2018, [40 с.]; 195x220 мм

ISBN 978-9950-26-098-6, возраст: 10–15

Обеспечение водой, социальная
справедливость, Индия



Автор Субхаш Вьям — индийский племенной художник, выросший в маленькой деревне Гонд без проточной воды, что делало ее полностью зависимой от милосердия природы. Опираясь на свою личную историю, он написал

эту книгу — эмоциональное приглашение поразмышлять о наших отношениях с водой. Автор вспоминает, что воды было мало, ее было трудно достать из озера. Жители деревни пытались улучшить ситуацию, выкапывая колодцы, устанавливая водяные насосы и, наконец, выкапывая небольшие каналы для подачи воды к своим хозяйствам, чтобы избавить женщин от необходимости искать и носить воду. Автор переехал в город в поисках работы и узнал, что город планирует построить большую плотину на реке. Результат был бы катастрофическим. Вместо того чтобы стекать в озеро, вода бы затопила дома и поля — так бедняки заплатили бы за жадность горожан.

Исам Батран живет в Джифне на Западном берегу реки Иордан. Получил степень бакалавра коммерции в Каирском университете и диплом высших курсов по культурной политике во французском университете. Работал журналистом в арабском журнале *Ufoq* в Бейруте, в англо-французском журнале *Bruhel*, а затем в *United Palestinian Media*. Он также работал переводчиком и редактором в журнале *Lotus Magazine*. С 1994 по 2008 год был директором по планированию в палестинском Министерстве культуры. В число переведенных им работ входят: *Hisa' al Tinnin* («Суп дракона», 2002), *Taht Shajarat al-Za'rour* («Под боярышником: дети голода», 2003), *Qisas Min Pancha Tantra* («Истории из Панчатантры», 2004) и *La Mazed Min al-Unf* («Хватит насилия», 2016).

ПОЛЬША (польский) 163
Скальская, Катажина (Skalska, Katarzyna)
«Танцуй, Маленькая Луна!»
(Tańcz, Córczko Księżycu!)
Ориг. франц.: Danse, Petite Lune!,
автор Куам Тава (Kuam Tawa)
Познань: Zakamarki, 2019
[42 с.]; 260x260 мм
ISBN 978-83-7776-164-9, возраст: 3+
Старость, память, танец



Маленькая Луна не всегда ходила, опираясь на трость. Раньше она была лучшей танцовщицей в деревне, где родилась много лет назад. «Танцуй, Маленькая Луна?» — красивая поэтическая сказка, изначально написанная камерунским поэтом и проиллюстрированная французским иллюстратором. Это история о жизни и судьбе человека, о молодости и старости, о том, что проходит и что остается, о страсти и, конечно, об искусстве танца.

Катажина Скальская переводит детскую литературу с французского и шведского языков. Она совладелица издательства Zakamarki, где работает главным редактором. Среди самых важных переведенных ею книг: *Nusia i wilki* («Гиттан и серые волки», 2007) Пии Линденбаум, *Jak tata pokazał mi wszechświat* («Когда папа показал мне Вселенную», 2008) Ульфа Старка, *Dobranoc, Albercie Albertsonie* («Спокойной ночи, Альфонс Оберг», 2012) Гуниллы Бергстрём, *Wrog* («Враг», 2014) Давида Кали и *Pomelo podróżuje* («Путешествие Помело», 2016) Рамоны Бадеску.

РОССИЯ (русский) 164
Дробот, Ольга
«Вратарь и море»
Ориг. норвежск.: Keeperen og havet,
автор Мария Парр (Maria Parr)
Москва: Самокат, 2019
[293 с.]; 207x145 мм
ISBN: 978-5-91759-706-5, возраст: 6+
Дружба, кризис



«Вратарь и море» — продолжение «Вафельного сердца» норвежской писательницы Марии Парр. Лене и Трилле из бухты Щепки-Матильды теперь двенадцать лет. Они выросли, но и их проблемы тоже. Дед Трилле стареет, неподалеку поселится приехавшая из Голландии девочка Бриджит, а новый тренер изводит Лену придирками и держит на скамейке запасных. Однако друзья не падают духом, они по-прежнему пускаются в невероятные авантюры, ссорятся и мирятся, ведут разговоры о пустяках и о важном. Но год им предстоит нелегкий, он принесет любовь и ревность, страх смерти и отчаяние, мужество в трудную минуту и стойкость на пути к цели. «Вратарь и море» — остроумная и трогательная повесть, которая читается на одном дыхании: вместе с героями мы смеемся и плачем и верим каждому слову.

Ольга Дробот — известный русский переводчик норвежской литературы. Родилась в 1962 году. Училась в Московском государственном университете и получила докторскую степень в 1989 году. Переводила пьесы Хенрика Ибсена, книги Ганса Христиана Андерсена, Пера Петерсона, Ларса Соби Кристенсена, Эрленда Лу, книги для детей Анне-Катарины Вестли, Руне Белсвика, Бьорна Ф. Рорвика и многих других. Лауреат переводческой премии Norla 2007 года, российской переводческой премии «Мастер» 2014 года и премии Illuminator Prize за лучшую переведенную книгу 2017 года.

Матейко, Любор (Matejko, L'ubor)

«Кто создает снег?»

(Kto nam z neba sype sneh?)

Ориг. украинск.: Хто зробить сніг,
 авторы Марьяна Прохасько, Тарас Прохасько
 Братислава: Vuvik, 2017
 [69 с.]; 240x215 мм

ISBN 978-80-8124-094-2, возраст: 5+

Семья, времена года, близнецы, кроты



«Кто создает снег?» — это история о радости жизни, о силе дружбы и магии исследования мира. История начинается весной, когда в большой семье кротов рождаются близнецы, и заканчи-

вается зимой, когда появляется первый снег. Крот-мама и крот-папа и их тринадцать детей переживают веселье и захватывающие приключения. По мере того как дети растут, они открывают для себя мир и задают много вопросов, в том числе: кто создает снег? Оригинальная история, написанная украинским автором Тарасом Прохасько и проиллюстрированная Марьяной Прохасько, была удостоена награды «Самая красивая детская книга года в Украине» в 2013 году и включена в каталог «Белые вороны» в 2014 году. Перевод на словацкий язык был назван лучшей детской книгой лета 2017 года.

Любор Матейко — преподаватель славистики, историк, филолог и переводчик, окончил факультет искусств Университета Коменского в Братиславе. Он является автором более ста пятидесяти публикаций, посвященных средневековой и современной литературе. Координировал несколько международных проектов по продвижению восточноевропейской литературы и культур. Среди его переводов со славянских языков русские сказки *Mrázik a iné ruské rozprávky* («Морозко и другие русские сказки», 2008), а также *Ezopove bájky* («Басни Эзопа», 2016).

Барик Модер, Ана (Baric Moder, Ana)

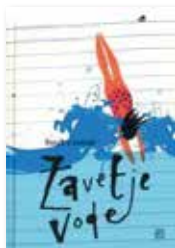
«Вес воды»

(Zavetje vode)

Ориг. англ.: The Weight of Water,
 автор Сара Кроссан (Sarah Crossan)
 Любляна: Mladinska knjiga, 2018
 [256 с.]; 145x205 мм

ISBN 978-961-01-5235-4, возраст: 9–12

Мигрант, травля, плавание, уверенность в себе, верлибр



«Вес воды» — написанная верлибром яркая история, описывающая от первого лица опыт двенадцатилетней польской девочки Касеньки, недавно эмигрировавшей в Англию. В этом романе о взрослении главная героиня предстает нам в разных ролях: как дочь матери, кото-

рая с разбитым сердцем ищет отца Касеньки, бросившего их, когда та была совсем маленькой, как одинокая новенькая в классе, жертва травли, влюбленный подросток, увлеченная плаванием спортсменка, верный друг и умная и ответственная юная девушка. Наконец, благодаря плаванию, Касенька обретает уверенность в себе и готова смотреть в будущее без страха. В переводе на словенский язык сохранены три исключительных качества оригинальной истории: поэтическая лаконичность выражения, интересные визуальные образы и яркая аутентичная атмосфера и характеры героев.

Ана Барик Модер родилась в 1979 году. Получила степень бакалавра сравнительного литературоведения и франковедения в Люблянском университете. С 2005 года работает независимым литературным переводчиком с английского и французского языков. Среди ее двадцати пяти опубликованных переводов: произведения Курта Воннегута, Раймона Квено, Асси Джебар и многих известных авторов подростковой литературы, в том числе Роальда Даля, Криса Риддела, Филипа Арда, Джона Грина и других книг Сары Кроссан. В 2012 году Словенская ассоциация литературных переводчиков наградила ее премией Радойки Вранчич (Radojka Vrančič Award) в номинации «Лучший молодой переводчик» за *Modre cvetke*, перевод книги Раймона Квено *Les fleurs bleues* («Синие цветы»).

ЮАР (африканс)
Де Вос, Филип (De Vos, Philip)
«Ночной медведь»
(Die Nagbeer)

Ориг. англ.: The Night Bear,
авторы Ана де Морайс (Ana de Moraes)
и Тьяго де Морайс (Thiago de Moraes)
Кейптаун: Human & Rousseau, 2019
[32 с.]; 240x280 мм
ISBN 978-0-7981-7872-3, возраст: 4–6
Медведь, кошмар, сны



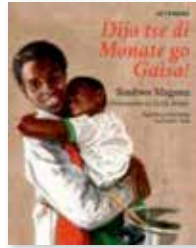
Ночной Медведь едет на ночном автобусе, чтобы собрать свой ужин — ночные кошмары. Его любимые кошмарные закуски — страшные монстры, они на вкус как сочный стейк, и огромные пауки, они на вкус как пудинг. Но однажды ночью ему случайно попадает приятный сон — сон с единорогами и радугами.

Фут! Медведь было выбросил его. Но тут он знакомится с Томом, у которого шерсть только на голове и странные предпочтения во снах. Эта книжка-картинка с рифмованным текстом идеально подходит для чтения вслух, особенно для детей, которым трудно заснуть или которым снятся кошмары.

Филип де Вос — известный автор, поэт, фотограф и оперный певец. Многие его книги были отмечены наградами, в том числе *Moenie n mielie kielie nie* («Не щекочите кукурузу», 2003), *Vincent van Gogga* («Винсент ван Гогга», 1990), *Die Deng van Gauteng* («Штука Гаутенга», 1996), *Karnaval van die die diere* («Карнавал животных», 1998) и *Mallemeuleman* («Человек-карусель», 2004). Также он автор текстов для множества песен и для нескольких анимационных программ для телекомпании SABC. Многие его стихотворения были положены на музыку. Он перевел более пятидесяти детских книг, в основном книг с картинками, как южноафриканских, так и зарубежных авторов, включая Джулию Дональдсон, Доктора Сьюза и Туве Янссон. Три его перевода были включены в Почетные списки IBVY прошлых лет: *Die spreek met foete* (сборник стихотворений Анни Шмидт) в 2004 году, *Die wolf watjies geskree het* («Волк, который кричал: «Мальчик!» Боба Хартмана) в 2006 году и *Die leeu en die muis* («Лев внутри») Рэйчел Брайт) в 2018 году.

ЮАР (тсвана)
Трок, Лорато (Trok, Lorato)
«Самая лучшая еда на свете!»
(Dijo tse di Monate go Gaisa!)

Ориг. англ.: The Best Meal Ever!,
авторы Синдиве Магона (Sindiwe Magona)
и Пэдди Баума (Paddy Bouma)
Кейптаун: David Phillip Baphasalatsi, 2019
[30 с.]; 210x260 мм
ISBN 978-1-4856-2843-9, возраст: 7–9
Братья и сестры, голод, воображение, надежда



Старшей сестре Сизве оставили на попечение младших братьев, сестер и собаку Санго. Когда ночь опускается на Гугулету, трущобный городок за пределами Кейптауна, дети начинают просить есть, и Сизве знает, что в кухонном шкафу нет ни крошки.

Она также знает, что именно она несет ответственность за детей. Но что она может сделать без денег, еды и помощи родителей? «Самая лучшая еда на свете?» представляет собой трогательную историю о созидательной силе надежды и духа стойкости во время невзгод.

Лорато Трок родилась и выросла в городе Куруман в Северной Капской провинции ЮАР. Она занимается переводом, редактированием, разработкой программ обучения грамоте и управления проектами для общественных и социальных служб. Была координатором проекта «Первые напечатанные слова» (First Words in Print), получившего в 2004 году премию IBVY-Asahi. В настоящее время она является управляющим редактором в Фонде детской литературы «Пуку» и консультирует различные организации, занимающиеся распространением грамотности в раннем возрасте в Южной Африке, в том числе крупнейший в Южной Африке проект по распространению грамотности Nal'ibali. Помимо редакторской деятельности, она перевела с английского на тсвана несколько детских книг, в том числе: *Quill Soup* («Суп из перьев»), *Where is Naledi?* («Где Наледи?») и *This Book Betrays my Brother Mogau's Gift* («Эта книга предаст дар моего брата Могау»). Она также написала пять книг, в том числе *Against all Odds* («Вопреки всему») и биографическую *The Story of Rosina Sedibane Modiba* («История Росины Седибаны Модибы», 2019), которая стала первой в ее серии книг для подростков про невоспетых героев и героинь из южноафриканской глубинки.

Гузула, Колиса (Guzula, Xolisa)

«Поющий камень»

(Ilitye eliculayo)

Ориг. англ.: The Singing Stone, авторы Венди Хартман (Wendy Hartmann), Шантель Торн (Chantelle Thorne)

Окленд Парк, Йоханнесбург: Jacana, 2018 [32 с.]; 275x255 мм

ISBN 978-1-4314-2696-6, возраст: 5–8

Магия, власть, несчастье, спасение



У Сторм есть красивый камень, подаренный ей родителями, когда она родилась. Когда Сторм берет этот камень в руки и поет, все в деревне замирают и слушают.

Но все идет наперекосяк, когда одна старушка уговаривает ее спеть песни, которые могут контролировать ветер, волны и целый океан. Братья Сторм и все остальные рыбаки пропадают в море. Сможет ли она вернуть все, как было раньше?

Колиса Гузула — преподаватель по мультиязыковой и мультикультурной педагогике в Университете Кейптауна. Имеет опыт подготовки учителей по обучению ранней грамотности и двуязычному образованию, в том числе в общинах. Также она пишет книги, выступает рассказчиком и переводит детскую литературу. Ее переводы включают следующие произведения: *George's Secret Key to the Universe* («Джордж и тайны Вселенной», 2017) Стивена и Люси Хокинга; *Here comes Thoko* («А вот и Токо»), *Where is Jamela?* («Где Джамела?») и *Happy Birthday Jamela* («С днём рождения, Джамела») Ники Дейли; *The Wild Fluffalump* («Дикий Пушистик») Мвэнье Хадити, *The Quill Soup* («Суп из перьев») Алана Дюрана и *The best meal ever* («Самый лучший обед») Синдиве Магона и Пэджи Баума. Колиса Гузула — одна из основателей сети общинных клубов обучения грамоте, появляющихся по всей Южной Африке, и принимает активное участие в работе нескольких образовательных организаций.

Габирия, Юлен (Gabiria, Julen)

«Коралина»

(Coraline)

Ориг. англ.: Coraline, автор Нил Гейман (Neil Gaiman)

Сан-Себастьян: Elkar, 2019

[179 с.]; 135x200 мм

ISBN 978-84-9027-898-7, возраст: 10+

Дверь, тайна, волшебный мир, опасность



С новым домом Коралины что-то не то. Это не туман, и не кот, который всегда словно наблюдает за ней, не опасность, которую нагадали Коралине ее новые соседки Мисс Спик и Мисс Форсибл. Это другой дом за старой дверью в гостиной. Там Коралину ожидают новые мама

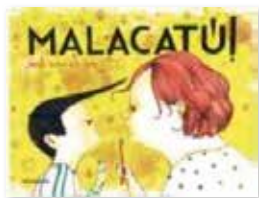
и папа, с пуговичными глазами и бумажной кожей, которые хотят, чтобы она осталась с ними навсегда. Коралина знает, что если она решится пройти через эту дверь, то она может никогда больше не вернуться обратно.

Юлен Габирия родился в Гальдакано в 1973 году. Он пишет книги на баскском языке и переводит с других языков на баскский. Из-под пера его вышли несколько повестей, как для детей, так и для взрослых. А среди его переводов на баскский язык множество книг для детей, в том числе *Peter Pan* («Питер Пэн») Джеймса Барри и несколько произведений для взрослой аудитории.

ИСПАНИЯ (каталанский)
Жане, Альберт (Jané, Albert)
«Малакату!»

171

(Malacatú!)
Ориг. исп.: ¡Malacatú!, автор Мария Паскуаль де ла Торре (María Pascual de la Torre) Барселона: A buen paso, 2018 [42 с.]; 300x220 мм ISBN 978-84-947446-5-5, возраст: 6–10 Дом, волшебство, проклятие, язык



«Малакату!» начинается в самый обычный день во время чистки зубов на кухне. Но вдруг все вокруг — зубная паста, щетка, кошка, игрушки,

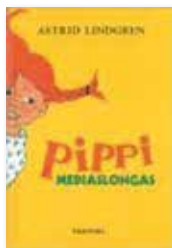
птичья клетка — оказывается под действием словесных чар. Слова множат свои формы. Все становится новым и необычным, словно мы оказались в другом мире, в королевстве фантастического языка.

Альберт Жане — грамматист, писатель и переводчик, родился в Барселоне в 1930 году. Издал несколько справочников каталанской грамматики и является членом Академии каталанского языка (Institut d'Estudis Catalans). Более сорока лет был главой Cavall Fort — самого известного детского журнала на каталанском языке. Среди его самых известных книг — *Rondalls de Catalunya* («Каталанские народные сказки», 1975), *Croniques de sempre* («Хроники всех времен», 1980), *La volta al món en vuitanta contes* («Вокруг света за 80 сказок», 2003), *Els dies i els llocs* («Дни и места», 2009) и *Calidoscopi informal* («Неправильный калейдоскоп», 2018).

ИСПАНИЯ (галисийский)
Альварес Мартинес, Давид А.
(Álvarez Martínez, David A.)

172

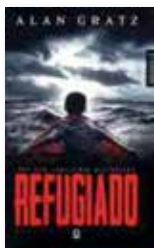
«Пеппи Длинныйчулок»
(Pippi Mediaslongas)
Ориг. шведск.: Pippi Långstrump, автор Астрид Линдгрэн (Astrid Lindgren) Понтеведра: Kalandraka, 2017 [125 с.]; 160x235 мм ISBN 978-84-8464-339-5, возраст: 7+ Сила, независимость, автономия, свобода



Девятилетняя Пеппилотта Эфраимсдоттер Длинныйчулок — невероятная девочка. Мама у нее — небесный ангел, а папа — моряк дальнего плавания, которого Пеппи представляет королем острова Южных морей. Однажды Пеппи переезжает в дом под названием Вилла «Курица» в маленьком городке вместе с обезьянкой мистером Нильсоном, лошадей и мешком золотых монет. А еще Пеппи — самая сильная девочка в мире. Она независима, свободолюбива, не признает авторитетов, прекрасно живет без взрослых и всегда делает только то, что хочет.

Давид А. Альварес Мартинес окончил университет Сантьяго-де-Компостелы, где изучал филологию английского и других германских языков. В настоящий момент получает степень магистра аудиовизуального перевода. Преподаватель немецкого, испанского и английского языков, жил и работал во многих странах, включая Испанию, Германию и Швецию. Среди переведенных им авторов: Юстейн Гордер, книга *Anna. En fabel om klodens klima* («Анна. Сказка о климате», 2017) и Астрид Линдгрэн, в том числе *Pippi Långstrump* («Пеппи Длинныйчулок») и *Pippi Långstrump går ombord* («Пеппи Длинныйчулок собирается в путь», 2018).

ИСПАНИЯ (испанский) 173
Эрмосо, Хулио (Hermoso, Julio)
«Беженец»
(Refugiado)
Ориг. англ.: Refugee,
автор Алан Гратц (Alan Gratz)
Мадрид: Loqueleo, 2018
[351 с.]; 140x215 мм
ISBN 978-84-9122-233-0, возраст: 14+
Побег, миграция, беженцы, человечество



Йозеф — еврейский мальчик в фашистской Германии 1930 года. Чтобы не оказаться в концлагере, его семья спасается на корабле, плывущем на другой конец света. Исабель — кубинская девочка из 1994 года. Ее семья бежит от беспорядков в стране на плоту, надеясь доплыть до США.

Махмуд — сирийский мальчик из 2015 года. Его страну разрывает война, и вместе с семьей он отправляется в долгое путешествие в Европу. Всем троим на пути к убежищу предостоят суровые испытания. Все трое столкнутся с невыносимыми опасностями — от открытого моря и бомбежек до предательства, — но надежда на лучшее будущее не покинет их. Хотя Йозефа, Исабель и Махмуда разделяют континенты и десятилетия, их истории удивительным образом связаны между собой.

Хулио Эрмосо родился в Мадриде в 1969 году и вырос на английских рассказах и романах. Его дед был издателем и книготорговцем, а отец с самого детства воспитал в нем любовь к книгам, литературе и хорошим историям. Он изучал политологию в Университете Комплутенсе и бизнес в Колледже индустриальной организации в Мадриде, прошел через несколько специальностей и наконец начал карьеру переводчика англоязычной литературы всех жанров и для всех возрастов. На сегодняшний день опубликовано более ста переводов его авторства, как классическая детская литература — *The BFG* («БДВ, или Большой и Добрый Великан») Роальда Даля, *The Tale of Kitty in Boots* («Сказка о кошечке в сапогах») Беатриса Поттер, так и книги для подростков и фантастика — Наоми Новик, бестселлеры Джоди Пиколт, триллеры Дж. Д. Баркер и многих других авторов художественной и популярной литературы.

ШВЕЦИЯ (шведский) 174
Свенссон, Аманда (Svensson, Amanda)
«Вся ваша ненависть»
(The Hate U Give)
Ориг. англ.: The Hate U Give,
автор Энджи Томас (Angie Thomas)
Стокгольм: Natur & Kultur, 2017
[446 с.]; 110x180 мм
ISBN 978-91-27-15454-4, возраст: 15+
Расизм, убийство, насилие



«Вся ваша ненависть» — напряженная история о расизме, классовых различиях и верности. Главная героиня — СтARR Картер, шестнадцатилетняя чернокожая девушка, живущая с семьей в США. История разворачивается в вымышленном гетто «Гарден-Хайтс», где наркотики и уличные банды — обы-

денная реальность. Чтобы СтARR получила лучшее образование, родители решают отправить ее в частную школу, где почти все ученики — белые. СтARR пытается найти свое место между миром бедного района и миром престижной школы. Последней каплей становится убийство полицейским лучшего друга СтARR, Халили, произошедшее у нее на глазах. Гибель Халили попадает в газеты по всей стране и дает начало массовым протестам. Что же произошло той ночью? СтARR единственная, кто может ответить на этот вопрос, но согласится ли она дать показания? Любое решение навсегда изменит ее жизнь и жизнь ее близких. Книга написана ярким языком современной молодежи, который Аманда Свенссон блестяще передает, смешивая переведенный и англоязычный уличный жаргон.

Аманда Свенссон родилась в 1987 году. Автор, писательница и переводчица шведского происхождения, сегодня она живет в Корнуолле, Англия. Изучала литературу и французский язык в Лундском университете и проходила курсы писательского мастерства в школе Фридхема с 2006 по 2008 год. Начиная с 2008 года вышло несколько романов ее авторства. В 2011-м получила награду литературного шведского «Общества девяти» (Samfundet de Nio). «Вся ваша ненависть» — ее первый перевод романа для подростков.

Келледжиоглу, Дамла (Kellecioglu, Damla)

«**Рыцарь вод**»

(Hayalden Kaleler)

Ориг. франц.: Le chevalier d'eau,

Оливье де Солминьяк (Olivier de Solminihac)

Измр: Tudem, 2019

[75 с.]; 135x195 мм

ISBN 978-605-285-199-9, возраст: 8+

Море, дружба, воображение, приключения

Главный герой едет на каникулы вместе с семьей и другом Джонатаном. В пути его отец, потеряв терпение от дорожных пробок и жалоб детей, угрожает оставить их обоих на пляже. Дети строят песчаный замок у моря на случай, если их и правда там оставят. Во время игры в салки на берегу главный герой теряет, затем видит водонапорную башню и решает остаться рядом с ней, пока его не найдут. В ожидании он представляет, что башня — это замок, а он — его защитник. Через некоторое время семья и друг находят героя, и все с облегчением обнимаются.

Дамла Келледжиоглу родилась в стамбульском районе Кадыкёй. Окончила Галатасарайский университет и изучала социальные науки в Практической школе высших исследований в Лионе, Франция. Работает переводчиком с 2002 года и в настоящее время получает докторскую степень в детской литературе в городе Тур, Франция. Среди ее переводов — книги для детей и взрослых на французском и английском, включая *Waiting for Anya* («В ожидании Ани», 2019) Майкла Морпурго, *Ms. Bixby's Last Day* («Последний день мисс Биксби», 2017) Джона Дэвида Андерсона и *Mr. Karp's Last Glass* («Последний стакан мистера Карпа», 2017) Кэри Фейгана.

Иванчук, Наталия

«**Антон и другие несчастья**»

(Антон та інші нещастя)

Ориг. норв.: Anton og andre uhell,

Гудрун Скреттинг (Gudrun Skretting)

Львов: Видавництво Старого Лева, 2018

[246 с.]; 200x130 мм

ISBN 987-617-679-532-2, возраст: 12+

Отец-одиночка, сын, неполноценность, дружба

Антону двенадцать лет, и у него множество проблем, а для него — настоящих несчастий. Но его лучшая подруга Ине всегда рада прийти на помощь. Пока Антон ищет отцу невесту, Ине пытается помирить своих родителей. И то, и другое непросто, учитывая, что у папы Антона не самая лучшая профессия — женщины не очень-то любят продавцов биотуалетов. Но шаг за шагом (и шалостью за шалостью) планы Антона и Ине становятся ближе к реальности, а их дружба неожиданно перерастает во что-то более серьезное.

Наталия Иванчук родилась во Львовской области в 1959 году. В 1982 году окончила Львовский национальный университет имени Ивана Франко, где изучала немецкую филологию. Также она проходила обучение в летней школе при университете Осло в Норвегии и в Украинском свободном университете в Германии. Она преподавала немецкий язык и литературу в нескольких университетах Львова, занимала должность старшего научного сотрудника во Львовской национальной научной библиотеке, работала переводчиком в нескольких издательствах и была культурным пресс-атташе посольства Украины в Финляндии. В 1997 году основала украинский Nordic Centre и Центр программы Балтийского университета Украины. Переводит с норвежского, немецкого и шведского, сохраняя дух иностранных авторов и знакомя украинских читателей с современной европейской литературой.

ОАЭ (арабский)
Насер, Амаль (Naser, Amal)
«Тайф»

(Tauf)
Ориг. исп.: Tauf, автор Лисбель Гавара
(Lisbel Gavara)
Шарджа: Kalimat, 2018
[26 с.]; 275x245 мм
ISBN 978-9948-02-661-7, возраст: 6+
*Разнообразие, уважение, самооценка,
красота, альбинизм*



Это история о том, какие мы разные, любви к себе и уважении, рассказанная через метафоры поэтичным языком. Речь в ней о мечте девочки с альбинизмом. Девочка отличается от других

детей не только внешне — у нее есть удивительная способность находить красоту в мире. В конце истории мы узнаем, что удовольствие от красоты гораздо больше, когда ее разделяешь с другими.

Амаль Насер — переводчица, редактор и продюсер, автор стихов, театральных постановок, рассказов и литературных текстов. Один из соавторов серии образовательных, художественных и культурных мастер-классов для детей и подростков. Ее книги для детей, в том числе сборник рассказов *Yohka al* («Говорят, что...»), выходили в издательствах Al Banan и Kalimat. В 2016 году она получила первый приз в конкурсе театральных постановок для детей в рамках премии Иордана имени Абдула Хамида Шомана.

177

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (английский)
Мьюр, Дениз (Muir, Denise)
«Расстояние между мной и черешневым
деревом» (The Distance Between Me
and the Cherry Tree)

Ориг. итал.: La distanza tra me e il ciliegio,
автор Паола Перетти (Paola Peretti)
Лондон: Hot Key Books, 2018
[199 с.]; 129x198 мм
ISBN 978-14714-0755-0; возраст: 8+
Слепота, мужество, дружба



У девятилетней Мафальды — болезнь Штаргардта, из-за которой она постепенно теряет зрение. Мафальда следит за ухудшениями, проверяя, с какого расстояния может увидеть черешневое дерево. Повесть рассказывает о дружбе Мафальды и ее учительницы Эстеллы и о том,

как Мафальда постепенно принимает свою болезнь. История дружбы Мафальды и Эстеллы обязательно тронет сердце читателя. Книга заканчивается на реалистичной ноте, намекая, что Мафальда так и не привыкает к своему состоянию. Итальянская писательница Паола Перетти страдает тем же заболеванием, что и ее героиня.

Дениз Мьюр — переводчица с итальянского с 1998 года, с 2014 года специализируется на детской литературе. Среди переведенных ею книг: иллюстрированные, образовательные, книги-шутки и короткие рассказы, вышедшие в итальянских и американских издательствах, а также два подростковых романа, вышедших в Великобритании (в 2020 готовится к изданию третий). Ее переводы номинировались на Медаль Карнеги в 2019-м, дважды входили в шорт-лист премии «Другими словами» (In Other Words) благотворительной организации Book Trust и были включены в антологию «Находки перевода» (Found in Translation) литературно-правового агентства The Rights People. Она ведет блог об инклюзивных детских книгах, сотрудничает с небольшими итальянскими библиотеками в рамках программ популяризации группового чтения, выступает рассказчицей на итальянском и английском языках. Также сотрудничает с Ассоциацией детских писателей Италии. В настоящий момент живет в Эдинбурге.

178

Бедрик, Клаудиа Зои (Bedrick, Claudia Zoe)

«Надо бы»

(What If...)

Ориг. франц.: Il Faudra, авторы Тьерри Ленэн (Thierry Lenain) и Оливье Таллек (Olivier Tallec)
Бруклин, Нью-Йорк: Enchanted Lion Books, 2019
[26 с.]; 297x231 мм

ISBN 978-1-59270-281-7, возраст: 6–9

Война, голод, неравенство, ответственность



Еще не появившийся на свет ребенок смотрит на мир и наблюдает за его бедами — войны, голод, нищета, тирания, загрязнение окружающей среды. Он

думает о том, что мир мог бы быть другим, мог бы быть лучше. Но, несмотря на все беды и всю душевную боль, он все же решает родиться, твердо веря, что может помочь сделать мир лучше. Эта книга, иллюстрированная прекрасными яркими иллюстрациями и тонкой графикой, напоминает нам о нашей цели и предназначении — заботиться о мире и друг о друге.

Клаудиа Зои Бедрик — издатель, редактор и арт-директор бруклинского издательства Enchanted Lion Book. Она выросла в Нью-Йорке и окончила Гарвардский колледж в 1985 году, а затем несколько лет путешествовала по Восточной и Центральной Европе и странам бывшего Советского Союза в качестве ученого и менеджера некоммерческих программ, работавших с библиотеками. Она перевела около двадцати пяти книг-картинок, некоторые из ее переводов получили награды и премию Batchelder.

Указатель языков

48 языков

Албанский	1, 69
Английский	3, 9, 24, 28, 31, 40, 45, 55, 63, 66, 67, 69, 71, 90, 94, 96, 108, 116, 119, 123, 124, 131, 135, 144, 148, 178, 179
Арабский	18, 35, 38, 47, 65, 99, 102, 110, 122, 138, 162, 177
Армянский	2, 70, 126
Африкаанс	167
Баскский	56, 170
Венгерский	26, 92, 146
Войворунг	71
Галисийский	58, 172
Греческий	15, 25, 82, 91, 145
Датский	84
Индонезийский	29, 149
Ирландский	32
Исландский	27, 93, 147
Испанский	10, 12, 13, 17, 41, 48, 49, 59, 68, 77, 79, 80, 85, 105, 111, 117, 125, 132, 134, 135, 156, 173
Итальянский	33, 97, 151
Каталанский	57, 171
Кечуа	48
Китайский	11, 78, 133
Корейский	36, 100, 153
Коса	169
Кхмерский	8, 75, 130
Латышский	37, 101, 154
Литовский	39, 103, 155
Малайский	104
Маори	160
Немецкий	4, 23, 72, 89, 119, 127, 143
Нидерландский	5, 43, 73, 107, 158
Норвежский	46, 109, 161
Персидский	30, 95, 150
Польский	50, 112, 163
Португальский	7, 74, 129
Румынский	42, 106, 157
Русский	51, 113, 164
Словацкий	53, 114, 165
Словенский	54, 115, 166
Тсвана	168
Турецкий	62, 120, 175
Украинский	64, 121, 176
Финский	20, 87, 140
Французский	6, 22, 61, 76, 88, 128, 142
Фризский	44, 159
Хорватский	14, 81, 136
Чешский	16, 83, 137
Чувашский	52
Шведский	21, 60, 118, 141, 174
Эстонский	19, 86, 139
Японский	34, 98, 152

Предметный указатель

Авария	74, 68	Домашнее хозяйство	171
Автономия	172	Доминирование	46
Алебастр	48	Дружба	4, 21, 22, 23, 29, 46, 47, 84, 86, 102, 103, 115, 119, 123, 140, 143, 145, 155, 160, 164, 175, 176, 178
Антиутопия	9, 155	Еда	142
Археология	148	Жанр: антология	113
Аутсайдер	67	Жанр: биография	110
Баллада	113	Жанр: верлибр	158, 166
Беглец	5, 104	Жанр: графический роман	77, 134
Бедность	6, 36	Жанр: детектив	19, 22, 137
Беженцы	3, 10, 27, 56, 76, 117, 123, 145, 173	Жанр: игра слов	72, 78
Близость	26	Жанр: книга без слов	73, 84, 97
Болезнь	63	Жанр: книжка-раскладушка	85
Болезнь: депрессия	115	Жанр: магия	69, 96, 146, 149, 169, 170, 171
Болезнь: лейкемия	102	Жанр: народные сказки	32, 75, 94
Болезнь: эпилепсия	143	Жанр: поэзия	2, 13, 42, 44, 58, 76, 79, 83, 114
Вегетарианство	112	Жанр: рассказы	7, 20, 36, 54, 56, 156, 157, 159
Верность	125	Жанр: сказки	2, 49, 92, 121
Вечеринка	96, 161	Жанр: ужасы	112
Взросление	14, 52, 81	Жанр: флипбук	20
Виртуальная реальность	25	Жанр: фэнтези	26, 43, 61, 64, 111, 118, 136, 146, 170
Власть	169	Животное сообщество	50
Водоснабжение	162	Животные	22, 97, 125, 150
Возраст/взросление	89, 153, 163	Животные: аллигатор	125
Война	27, 117, 179	Животные: бездомные животные	36
Воображение	21, 43, 55, 89, 116, 168, 175	Животные: белка	104
Воровство	19	Животные: волк	49
Восприятие	65	Животные: горилла	137
Восстание	31	Животные: дикая природа	159
Времена года	21, 42, 97, 106, 165	Животные: домашние животные	17
Время	85, 153	Животные: кошка	139, 142, 150
Вселенная	80	Животные: кроты	165
Выживание	9	Животные: лесные животные	70
Гнев	41	Животные: лиса	70, 142
Годовой цикл	165	Животные: лось	11
Голод	49, 55, 116, 168, 179	Животные: медведь	167
Горе	23	Животные: морские черепахи	135
Горнодобывающая промышленность	74	Животные: мышь	51
Городская/сельская жизнь	29	Животные: насекомые	8, 75, 111, 157
Гостеприимство	139	Животные: обезьяны	73, 88
Готовка	40, 69	Животные: под угрозой исчезновения	30
Грусть	115	Животные: пони	147
Гуманное обращение с животными	30, 135	Животные: птицы	44, 63, 93, 160
День/ночь	18	Животные: рыба	120
Депортация	39	Животные: собака	17, 89, 100, 143
Дерево	91, 130		
Добро/зло	136		
Доверие	122		
Дом	139		
Домашнее насилие	15		

Животные: тигры	30	Мистика: русалка	84
Жизнь.....	106	Мистика: чародей	149
Законность	50	Море	117
Засуха.....	90	Моряк.....	122
Звуки.....	65, 75, 98	Мужество	178
Здоровое питание	40	Наблюдения	35, 99
Идентичность.....	109	Надежда	55, 116, 168
Иконография.....	68	Народная песня	78
Иммигранты.....	67, 76	Народный костюм	24
Индивидуальность	105, 108	Народы: балтийские народы.....	37
Интеграция	76	Народы: вурунтьери	71
История: Балтика	37	Народы: джерма.....	90
История: Вторая		Народы: евреи	107
мировая война.....	25, 107, 129, 151	Народы: екуана	68
История: Вторая		Народы: рохинджа	145
мировая война, Холокост.....	107, 129	Народы: селькнамы	77
История: Индия	28	Народы: чуваша	52
История: Ирландия	31	Народы: эвенки.....	11
История: Испания.....	57	Нарушение здоровья	148
История: СССР/Сибирь	39	Нарушение здоровья: альбинизм.....	177
История: Финляндия	141	Нарушение здоровья: глухота	65
История: Чили	77	Нарушение здоровья: ментальное	5
История: Ямайка/Великобритания.....	66	Нарушение здоровья: слепота	144, 178
Картография	45	Нарушение здоровья: фобия	83, 87
Киднеппинг.....	127	Насилие	174
Климатические изменения	155	Недоверие	122, 123
Книга	124	Независимость	172
Ковбой.....	88	Неполноценность	176
Колонизация	77	Неравенство	179
Коммуна	33	Несправедливость	137, 158
Коммуникация	38	Несчастье	169
Конец света.....	60, 118	Ночь	98, 142
Конфликт.....	139	Обучение	53
Коренные народы	9, 71	Общество	62, 90, 101, 157
Король	94	Одежда	24, 42
Кошмар.....	167	Одиночество.....	96, 140
Красота	177	Окружающая среда	74, 82, 120, 130
Кризис	109, 164	Опасность	117, 170
Культурное наследие	48	Опера	51
Лагерь беженцев	3	Ответственность.....	63, 179
Лагерь для беженцев	145	Охотник	11
Лес	149	Память.....	12, 47, 89, 119, 138, 163
Лунный камень.....	152	Пародия	16
Любовь.....	4, 6, 14, 59, 154	Перемены	106
Любпытство	54, 73, 134	Персона: Амрита Шер-Гил.....	28
Место обитания	50	Персона: Ибрагим Кодра	1
Место: Внутренняя Монголия	11	Персона: Махмуд Дарвиш.....	110
Место: Дикий Запад	16	Персона: Януш Корчак.....	129
Место: Карибский бассейн	135	Перспектива	150
Место: Лондон	66	Пират	128
Место: Сибирь	39	Плен.....	120
Место: Средиземное море.....	56	Побег	131, 136, 173
Мечта	51, 101, 121, 147, 167	Побережье	175
Миграция.....	10, 124, 131, 166	Повседневность.....	26
Мистика: джинн	122	Поиск	8
Мистика: дракон	69	Поиски себя.....	70
Мистика: единорог	147	Праздник: Навруз.....	95

Праздник: Рождество.....	86	Соседи	62, 139
Предрассудки.....	3	Социальная несправедливость/ справедливость.....	36, 162
Преисподняя.....	152	Социальные сети	161
Преследование.....	9	Спасение.....	92, 169
Преступность среди несовершеннолетних.....	6	Спасение жизни	103
Приключение	104, 121, 126, 136, 146, 148, 152, 175	Спорт: бокс	133
Принудительный труд	151	Спорт: дайвинг.....	108
Принц	105	Спорт: плавание	166
Природа.....	13, 45, 70, 71, 82, 91, 132	Спорт: фигурное катание	103
Приют	59	Сравнение.....	132
Приют для животных.....	17	Стереотип.....	88
Проклятие	92, 171	Стойкость	34, 53
Пруд.....	98	Страна: Венгрия	92
Путешествие	136, 137, 152	Страна: Венесуэла	68
Путешествие во времени.....	25	Страна: Греция.....	25
Рабство.....	66	Страна: Индия.....	162
Размер	132	Страна: Ирландия.....	31, 32
Разнообразие	13, 18, 67, 72, 119, 160, 177	Страна: Исландия	93
Расизм.....	174	Страна: Испания	57
Река	71, 74	Страна: Нидерланды.....	107, 151
Ролевые ожидания	105	Страна: Сирия	27
Рутинa	144	Страна: СССР.....	39
Сад	97	Страна: США	33
Самооценка	94, 177	Страна: Финляндия.....	141
Самореализация.....	108	Страна: Ямайка	66
Саморефлексия	50	Счастье	101
Свобода.....	120, 172	Тайна.....	94
Секрет.....	15, 127, 170	Танец.....	163
Сексуальные домогательства	131, 161	Тоска	51
Сельская жизнь.....	133, 134, 151	Травля	166
Семейная тайна.....	64	Традиция	95
Семейный конфликт	59	Трафик.....	73
Семья	15, 33, 38, 54, 100, 102, 124, 126, 127, 158, 165	Тревожность	83, 118, 127
Семья: бабушка и дедушка	12, 29, 62, 154	Тюрьма/заклоченный	16, 158
Семья: братья и сестры	5, 45, 55, 92, 116, 148, 165, 168	Убийство.....	137, 174
Семья: дядя/племянник	148	Уважение.....	82, 160, 177
Семья: мать	23	Уверенность.....	87
Семья: отец/дети	38, 41, 52, 81, 138, 140, 176	Уверенность в себе.....	166
Семья: родители	14, 38	Удовлетворение	133
Сила	172	Усердие	78
Сиротство.....	129	Утопия	33
Скульптор.....	48	Утрата	138
Смертный приговор	158	Ферма	63
Смерть.....	4, 12, 23, 41, 119, 138, 154	Философия	159
Смех.....	111	Фрукты	40
Смысл жизни	60	Хитрость	142
Совершеннолетие.....	47	Художник	1, 28, 80
Создание	80	Цвета.....	13, 58
Сокровище.....	128	Цирк	89
Соревнование	34, 45	Человек	72
		Человечество.....	173
		Чемодан	57, 123
		Чтение	34, 128
		Школа	34, 43, 53, 54, 67, 134
		Эмансипация	46
		Язык	61, 171

- Jef Aerts** 5
 Kapelstraat 4, 3470 Ransberg, Belgium
 Tel. [int. +32] 476 216 098
 Email: jef_aerts@telenet.be
 www.jefaerts.com
- Antoine Maurice Al Chartouni** 38
 Aley, Bsous, Charbel Road no. 13,
 Building Maurice Al Chartouni, Lebanon
 Tel. [int. +961] 594 0940
 Email: antoinechartouni@hotmail.com
- Nadia Al Najjar** 65
 Jumeirah 1, Street 77B, Dubai, UAE
 Tel. [int. +971] 554 517 751
 Email: nadia595@hotmail.com
- Huda Al Shaer** 35
 Issa As Subeyei street, 45, Amman, Jordan
 Tel. [int. +962] 790 353 911
 Email: hudashaer66@hotmail.com
 www.facebook.com/illustrator.children.books/
- Ion Anton** 42
 2/3 Budăi street, Apt. 26, 2023 Chişinău,
 Moldova
 Tel. [int. +373] 22 470 557
 Email: ionanton950@gmail.com
- Andri Antoniou** 15
 Rimini str. 5, Flat 403, 6025 Larnaca, Cyprus
 Tel. [int. +357] 996 624 71
 Email: andriantoniou1@gmail.com
 https://antriantoniou.com/
- Triunfo Arciniegas** 12
 Calle 10 A No.15 A 29, Urbanización San Pedro,
 Pamplona, Norte de Santander, Colombia
 Tel. [int. +57] 311 500 5018
 Email: eltriunfoarciniegas@yahoo.com
 http://triunfoarciniegas.blogspot.com/
- Clare Atkins** 3
 6 Roseby St, Marrickville, NSW 2204, Australia
 Tel. [int. +61] 467 528 449
 Email: clare_atkins@yahoo.com
 http://clareatkins.com.au/

- Gerelchimeg Blackcrane** 11
Jinxujiayuan, 23 Hulun Street, Hailar District,
Hulunbuir City, Inner Mongolia AR, China
Tel. [int. +86] 188 047 0619
Email: heihe1889@sina.com
<http://blog.sina.com.cn/blackcrane>
- Ahlam Bsharat** 47
c/o IBBY Palestine, PO Box 51352,
Jerusalem, Israel
Tel. [int. +970] 562 819 046
Email: ahlam_1611@yahoo.com
<https://twitter.com/ahlamsharara>
<https://bit.ly/2W34iHL>
- Pepe Cáccamo (José María Álvarez Cáccamo)** 58
Vilar 13, Santa Cristina de Cobres,
36142 Vilaboia, Spain
Tel. [int. +34] 630 48 48 52/986 67 25 34
Email: caccamo326@gmail.com
- Viktor Canosinaj** 1
Rr. Hil mosi, 6, Tirana, Albania
Tel. [int. +355] 672 060 547
Email: viktorcanosinaj@gmail.com
- Leonidas Casas** 48
c/o IBBY Peru, CEDILI, Avda. Armendariz 230,
Miraflores, Lima 18, Peru
Tel. [int. +51] 996 216 777
Email: leocasasb@gmail.com
- John Chambers** 31
c/o Little Island, 7 Kenilworth Park,
Dublin 6W, Ireland
Tel. [int. +353] 852 283 060
Email: info@littleisland.ie
<http://littleisland.ie>
- Marina Colasanti** 7
Rua Nascimento e Silva, 07/1504,
Ipanema 22452-020, Brazil
Email: marinacolasantia@uol.com.br
- Marie Colot** 6
Chaussée du Roeulx 403, 7000 Mons, Belgium
<https://mariecolot.com>
- Eppie Dam** 44
Menno van Coehoornstraat 38, 8565 Ar Sleet,
Netherlands
Tel. [int. +31] 511 402 932
Email: eppedam@balk.org
- Нина Дашевская** 51
Россия, Москва, проспект Вернадского, 5-1
Тел.: [межд. +7] 916 332 6803
Email: dshvskni@mail.ru
- Sandra De la Torre Guarderas** 17
Los Mastodontes, Tercera Transversal,
N878 E3-234 Y N86C, Conjunto Génesis, Casa 1,
C.P. 170302, Quito, Ecuador
Tel. [int. +593] 987 029 777
Email: sandra.delator@gmail.com
www.facebook.com/sandra.delatorre.7
- Sashko Dermanskyi** 54
c/o IBBY Ukraine, National Library of Ukraine for
Children, I. Korchaka Str. 60, 03190 Kyiv, Ukraine
Email: shkoderman@gmail.com
<http://dermansky.com.ua/>
www.facebook.com/dibrova.sasha
- Cherie Dimaline** 9
c/o DCB/Cormorant Books Inc., 260 Spadina
Avenue, Suite 502, Toronto, ON M5T 2E4, Canada
Tel. [int. +1] 416 925 8887
Email: publicity@cormorantbooks.com
www.dcbyoungreaders.com
www.cormorantbooks.com
- Guiomar Du Bois** 48
Alvarez Calderón #353.602, San Isidro, Lima, Peru
Tel. [int. +51] 998 355 080
Email: guiomardubois@gmail.com
- Byron Espinoza** 13
c/o IBBY Costa Rica/Fundación Leer, 23-7051,
30701, San Rafael de Oreamuno, Cartago,
Costa Rica
Tel. [int. +506] 8562 8833
Email: bdespinozah@gmail.com
- Samah Abu Bakr Ezzat** 18
c/o IBBY Egypt, 17 Adel Rostum St. Dokki
12311, Egypt
Email: samahabobakr2010@yahoo.com
- Ahmad Fuadi** 29
Jl. Bintaro Puspita 3 Blok G-11,
Jakarta Selatan 12320, Indonesia
Tel. [int. +62] 821 329 206 69
Email: afuadi@gmail.com
www.facebook.com/n5menara/
- Mohana Gill** 40
No. 48 Jalan Tanjong 5/4,
46000 Petaling Jaya Selangor, Malaysia
Tel. [int. +60] 12 2055 250
Email: mohanagill@gmail.com
<https://www.mohanagill.info>
- Dóra Gimesi** 26
Bp. Czobor u 85. 2/2, 1147 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 30 995 9736
Email: dorigimesi@gmail.com
<http://dorigimesi.wix.com/art>

- Ruby Yayra Goka** 24
c/o Dentistry Dept., Korle Bu Teaching Hospital, Accra, Ghana
www.rubygoka.com
- Kristín Helga Gunnarsdóttir** 27
Einilundi 8, 210 Garðabær, Iceland
Tel. [int. +354] 896 9771
Email: dinnagunn@gmail.com
- Stefanie Höfler** 28
Leinshof 2, 72270 Baiersbronn, Germany
Tel. [int. +49] 7442 3543
Email: hoeflers@gmx.de
- Eirlys Hunter** 45
20 Bruce Ave, Wellington, New Zealand
Tel. [int. +64] 4 835 9651
Email: eirlys@xtra.co.nz
- Vagelis Iliopoulos** 25
25 A, Vasilis Friderikis St., Paiania 190 02, Greece
Tel. [int. +30] 6944 374 164 / 210 66 40 151
Email: Iliopoulos.sea@gmail.com
www.facebook.com/vagelis.iliopoulos
https://vagelisiliopoulos.gr/
- Abbass Jahangirian** 30
c/o Children's Book Council of Iran, PO Box 13145-133, Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 21 6640 8074
Email: cbciran@gmail.com
www.cbc.ir
- Catherine Johnson** 66
c/o Stephanie Thwaites, Curtis Brown Ltd, Haymarket House, 28-29 Haymarket, London SW1Y 4SP, UK
Tel. [int. +44] 20 7393 4428
Email: catherine@catherinejohnson.co.uk
www.catherinejohnson.co.uk
- Soeurm Kakada** 8
c/o IBBY Cambodia/SIPAR, #9 Street 334, PO Box 31, Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855] 12 724 289
Email: kakadasoeurm@gmail.com
- Mika Keränen** 19
Saekoja 42-2, 50107 Tartu, Estonia
Tel. [int. +372] 505 8953
Email: majkeranen@gmail.com
- Joong-Mi Kim** 39
157, Ganghwanam-ro, 1002beon-gil, Yangdo-myeon, Ganghwa-gun, Incheon, Republic of Korea
Tel. [int. +82] 10 9123 4759
Email: mansuk99@hanmail.net
- Aivars Kļavis** 37
"Lūši", Skultes pag., Limbažu nov., 4025, Latvia
Tel. [int. +371] 2934 6760
Email: aivars.klavis@inbox.lv
- Nataša Konc Lorenzutti** 54
Osek 71, 5261 Šempas, Slovenia
Tel. [int. +386] 40 909 144
Email: natasa.konc-lorenzutti@guest.arnes.si
- Minna Lindeberg** 21
Sockerbruksvägen 15 b 45, 02460 Kantvik, Finland
Tel. [int. +358] 45 112 1968
Email: minna.lindeberg@luukku.com
- Sindiwe Magona** 55
8 Tiller Arm Way, East Lake Island, Marina da Gama, Cape Town 7945, South Africa
Tel. [int. +27] 21 788 6740
Email: smagona@mweb.co.za
- Beatrice Masini** 33
c/o IBBY Italy, Bib. Sala Borsa Ragazzi, Piazza del Nettuno 3, 40124 Bologna, Italy
Email: ibbyitalia@gmail.com
- Isabel Menéndez Ibárcena** 49
Calle Marcona 168, Apt 101, Santiago de Surco, Lima, Peru
Tel. [int. +51] 97 539 0738
Email: isabelmenendez70@hotmail.com
http://tecuentouncuentoconisabelmenendez.blogspot.com/p/sobre-mi.html
- Sofía Montenegro** 10
Ramón Ricardo Rosas 663, Casa F, Santiago, Chile
Tel. [int. +56] 9 738 0019
Email: sofiamontenegro1@gmail.com
- Jean-Claude Mourlevat** 22
123 rue Père Sarnbardier, 42170 St Just — St Rambert, France
Tel. [int. +33] 4 7755 8125
Email: jeanclaude.mourlevat@sfr.fr
www.jcmourlevat.com
- Suren Muradyan** 2
Baghramyan street 71, apt. 7, 0033 Yerevan, Armenia
Tel. [int. +374] 1027 2038 / 9187 1464
Email: muradyan.syuzanna@gmail.com
- Arie Nashiya** 34
c/o Poplar Publishing Co., Ltd., 4-2-6 Kojimachi, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8519, Japan
Email: foreign-rights-sales@poplar.co.jp
www13.plala.or.jp/aririn/

- Kathrine Nedrejord** 46
4 rue Georges Lardennois, 75019 Paris, France
Tel. [int. +47] 4115 1425 / [int. +33] 6171 4058
Email: Kathrine.nedrejord@gmail.com
<https://kathrinenedrejord.com/en/>
- Caoimhe Nic Lochlainn** 32
c/o Cois Life, 204 DMG House, Deansgrange
Business Park, Deansgrange, Co. Dublin,
Ireland
Tel. [int. +353] 1 219 0223
Email: eolas@cic.ie
www.coislife.ie
- Ana Palmero Cáceres** 68
Carretera de la Sierra, 34, Portal 1. 4B,
18008 Granada, Spain
Tel. [int. +34] 609 739 897
Email: anacarinpalmero@gmail.com
<http://anacarinpalmero.blogspot.com/>
- Núria Parera Ciuró** 57
c/ Xaloc, 28, Sant Andreu de Llavaneres,
08392 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 661 53 29 43
Email: npareraciuro@gmail.com
- Toňa Revajová** 53
Tomášikova 50A, 831 04 Bratislava, Slovakia
Email: tona.revajova@mail.t-com.sk
- Michael Roher** 4
Valeriestraße 12/35, 2500 Baden, Austria
Tel. [int. +43] 660 68 89 102
Email: mischa.loewenzahn@gmail.com
<http://mischa-loewenzahn.blogspot.com/>
- Rafael Salmerón López** 59
Calle Fuentespina 18, Escalera Izquierda, 5º C,
28031 Madrid, Spain
Tel. [int. +34] 609 86 70 83
Email: rsalmeronlopez@gmail.com
www.rafaelsalmeron.com
- Gideon Samson** 43
Krasseurstraat 131, 1033 DJ Amsterdam,
Netherlands
Tel. [int. +31] 20 3379 108/6 417 984 24
Email: post@gideonsamson.nl
www.gideonsamson.nl/
- Jaime Alfonso Sandoval** 41
Anaxagoras 17 205 Piso 2, Piedad Narvarte
03020, Benito Juarez, Mexico City, Mexico
Tel. [int. +55] 1396 0531
Email: jaimealfonsos@gmail.com
- Çiğdem Sezer** 62
Balkiraz Mah, Sancak Sok, 3/12 Mamak
Abidinpaşa, 06620 Ankara, Turkey
Tel. [int. +90] 506 627 0261
Email: cigdemsezer06@gmail.com
[http://gunisigikitaplgi.com/en/kitaplar/
kamyonkafe/](http://gunisigikitaplgi.com/en/kitaplar/kamyonkafe/)
- Claudia Silva** 10
Príncipe de Gales 8591, casa F, Santiago, Chile
Email: claudiasilvad@yahoo.es
- Salla Simukka** 20
Yliopistonkatu 46 A 17, 33100 Tampere, Finland
Tel. [int. +358] 40 833 9087
Email: salla.simukka@gmail.com
www.facebook.com/sallasimukkaofficial
www.aahlbackagency.com/author/salla-simukka/
<https://twitter.com/SallaSimukka>
- Heng Srey Oun** 8
c/o IBBY Cambodia/SIPAR, #9 Street 334,
PO Box 31, Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855] 969 434 126
Email: hengsreyounbio@gmail.com
- Mats Strandberg** 60
c/o IBBY Sverige, SBI, Odengaten 61,
113 22 Stockholm, Sweden
<http://matsstrandberg.com/>
- Jasminka Tihi-Stepanić** 14
Šetalšte Franje Lučića 17, 10 410 Velika
Gorica, Croatia
Tel. [int. +385] 91 5736 082
Email: jasminka.tihi.stepanic@gmail.com
- Marek Toman** 16
Šmilovského 14, 120 00 Prague 2, Czech
Republic
Tel. [int. +420] 77 486 1313
Email: tomanm@yahoo.com
- Magdalena Tulli** 50
c/o IBBY Poland, Multimedialn Biblioteka
dla Dzieci I Młodzieży nr XXXI, ul. Tyniecka 40a,
02-621 Warsaw, Poland
Email: mtfoo@gmail.com
www.facebook.com/magdalena.tulli.9
- Anita Vachharajani** 28
401, Sringar Heritage, 11th Road, Chembur,
Mumbai 400071, Maharashtra, India
Tel. [int. +91] 992 040 6628
Email: anita.vachharajani@gmail.com
www.anitavachharajani.com

Ольга Васильева

Россия, Республика Чувашия,
428027, Чебоксары,
ул. Ленинского комсомола, 10/1, кв. 40
Тел. [межд. +7] 905 059 3958
Email: fed_ol@mail.ru

Jurga Vilė

Algirdo g. 39-25, 03217 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 6888 6404
Email: cestmoijurga@gmail.com

Eva Mutongole Wamala

c/o UCWIA, Fountain House 55, Nkrumah
Road, PO Box 31631, Clock Tower, Kampala,
Uganda
Tel. [int. +256] 701 120 140
Email: ewamala@hotmail.com
www.ucwia.or.ug

Jacqueline Woodson

376 5th Street, Brooklyn, NY 11215, USA
Tel. [int. +1] 718 208 9099
Email: writerwoodson@gmail.com
www.jacquelinewoodson.com/

René Zahnd

Chemin du Levant 4, 1005 Lausanne,
Switzerland
Tel. [int. +41] 79 250 7180
Email: ren.zahnd@gmail.com

Patxi Zubizarreta

Pintor Jesús Apellaniz 21, 1, ezk.,
01008 Vitoria-Gasteiz, Spain
Email: zubinet@euskalnet.net

52

Иллюстраторы

39

Ragnar Aalbu

Løeshagaveien 23, 1459 Nesodden, Norway
Tel. [int. +47] 9061 0228
Email: post@ragnaraalbu.com
www.ragnaraalbu.com

109

68

Christine Aebi

Alte Römerstrasse 10, 8404 Winterthur,
Switzerland
Tel. [int. +41] 522 426 878
Email: aebi.christine@gmx.ch

119

67

Huda Al Shaer

Issa As Subeyei street, 45, Amman, Jordan
Tel. [int. +962] 790 353 911
Email: hudashaer66@hotmail.com
www.facebook.com/illustrator.children.books/

99

61

Lilit Altunyan

Ler-Kamsar 30/2, apt. 51/1, 0019 Yerevan,
Armenia
Tel. [int. +374] 9487 7473
Email: Lilitaltunyan@gmail.com
www.lilit-altunyan.com

70

56

Rozi Békés

Dániel út 19-23, 1125 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 30 608 9787
Email: rozibekes@gmail.com
http://rozibekes.blogspot.com/
https://www.behance.net/bekesrozi8eb3

92

Ghazaleh Bigdelou

c/o Children's Book Council of Iran,
PO Box 13145-133, Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 912 136 0556
Email: ghazalehbigdelou@gmail.com

95

Paddy Bouma

Waterhof, Jonkershoek, Stellenbosch,
Western Cape 7600, South Africa
Tel. [int. +27] 21887 2050/83 487 7372
Email: paddy.bouma@gmail.com

116

Rick De Haas

Gerard de Bondtstraat 38, 5017 GT Tilburg,
Netherlands
Tel. [int. +31] 13 543 7426
Email: rickdehaas@kpnmail.nl

107

- Federico Delicado** 117
Camino de la Blanca, Sector 2, nº 9,
La Poblachuela, 13197 Ciudad Real, Spain
Tel. [int. +34] 61 781 6802
Email: federicodelicado@gmail.com
- Lina Dūdaitė** 103
Basanavičiaus g. 20-8, 50273 Kaunas, Lithuania
Tel. [int. +370] 6162 8433
Email: dudkey@gmail.com
www.behance.net/dudaite
- Emilia Dziubak** 112
ul. Jodłowa 15, 61 160 Czapury, Poland
Tel. [int. +48] 5066 15689
Email: emilia.szewczk@gmail.com
<https://emiliaszewczyk.blogspot.com/>
<https://www.behance.net/emiliadziubak>
- Raquel Echeñique** 77
Camino del Sol, Parcela A-1,
comuna de Peñalolen, Santiago, Chile
Tel. [int. +56] 954 230 220
Email: raquielechenique@gmail.com
<http://raquielechenique.blogspot.com>
- Eunice Espinoza** 111
Ventanilla Alta MZ F LT 21 Avenida C.,
El Callao, Peru
Tel. [int. +51] 989 599 223
Email: euniceespinoza@gmail.com
<https://euniceespinoza.blogspot.com>
- Rán Flygenring** 93
Birkimelur 6b, 107 Reykjavik, Iceland
Tel. [int. +354] 898 7873
Email: mail@ranflygenring.com
www.ranflygenring.com
- Mayukh Ghosh** 94
2 Narikel Bagan, Jadavpur, Kolkata,
700032 West Bengal, India
Email: ghoshmayukh333@gmail.com
www.mayukhart.com
- Per Gustavsson** 118
c/o IBBY Sverige, SBI, Odengaten 61,
113 22 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46] 76 626 4151
Email: per@pergustavsson.se
<https://pergustavsson.se>
- Mohd Kairul Azman Ismail** 104
20-1B, Sri Mahligai Townhouse,
Jalan Tengku Ampuan Rahimah 9/20,
Shah Alam 40100 Selangor, Malaysia
Tel. [int. +60] 136 683 304
Email: babakhayr@gmail.com
- Anna Jacobina Jacobsen** 84
Sumo Illustration, Birkedommervej 27, III,
2400 Copenhagen NV, Denmark
Tel. [int. +45] 6077 7697
Email: jacobinasen@gmail.com
- Lisa Kennedy** 71
3045 Meeniyon Promontory Rd, Yanakie,
VIC 3960, Australia
Tel. [int. +61] 408 476 823
Email: lisakennedy73@gmail.com
- Ledia Kostandini** 69
Rr. Ali Visha SHK3, Ap.7, Tirana, Albania
Email: lediakonstandini1@gmail.com
- Micheala Kukovičová** 83
c/o Czech IBBY, v budově Památníku národního
písemnictví, Strahivské nádvoří 1/132,
11838 Prague 1, Czech Republic
Email: michaela.kukovicova@vsup.cz
- Ольга Кузнецова** 121
30 Hlushkova Str, kv. Kyiv, Ukraine
Email: jeniagarda@ukr.net
- Zoe Pinches Kyriacou** 82
9 Anthimou Panaretou, Kissonerga, 8574
Paphos, Cyprus
Tel. [int. +357] 99 006 012
Email: zoekyr@gmail.com
www.zoepincheskyriacou.weebly.com
- Nelda LaTeef** 90
Great Falls, 22066 Virginia, USA
Tel. [int. +1] 703 759 7060
Email: nelda277@aol.com
www.neldalateef.com
- Suzy Lee** 100
28-14, Jeungdong-gil 258beon-gil,
Yangseo-myeon, Yangpyeong-gun,
Gyeonggi-do, Republic of Korea
Tel. [int. +82] 10 5579 2090
Email: suzyleebooks@yahoo.com
www.suzyleebooks.com
- Shona Shirley MacDonald** 96
2 Ballinamona Cross, Barr na Stuaic,
Seanphobal, Co. Wexford X35 YN26, Ireland
Tel. [int. +353] 87 939 0957
Email: shona.shirley@gmail.com
www.shonashirleymacdonald.com
- Anete Melece** 101
Ämtlerstrasse 92, 8003 Zürich, Switzerland
Tel. [int. +41] 78611 5230 / [int. +371] 2822 7613
Email: anete.melece@gmail.com
www.anetemelece.lv

- Esteli Meza** 105
Av Morena 1406-202, Narvarte Oriente 03020,
Benito Juárez, Mexico City, Mexico
Tel. [int. +55] 3561 6482/6648 5559
Email: estelimu@hotmail.com
- Ольга Мони́на** 113
Россия, 117335, Москва, ул. Вавилова, 93–55
Тел. [межд. +7] 903 787 5520
Email: omonina@mail.ru
- Yuui Morales** 124
Sexta de Juarez 257, Col. Belisario Dominguez,
Xalapa, Veracruz 91000, Mexico
Tel. [int. +52] 1 228 158 6134
Email: secretariat@usbbby.org
- Josh Morgan** 108
61 Endeavour Street, Lyall Bay,
Wellington 6022, New Zealand
Tel. [int. +64] 22 323 6703
E- mail: josh.morgan.design@gmail.com
[https://cargocollective.com/
joshmorganillustration](https://cargocollective.com/joshmorganillustration)
- Chris Naylor-Ballesteros** 123
c/o Antony Harwood Ltd, Literary Agency,
103 Walton Street, Oxford OX2 6EB, UK
Tel. [int. +44] 1865 559 615
Email: c.naylor.ballesteros@gmail.com
<http://www.chrisnaylorballesteros.com>
- André Neves** 74
Piraja street, 105, Ipanema, Porto Alegre,
RS 91760-651, Brazil
Email: confabulagem@gmail.com
- Sawsan NourAllah** 102
3bis rue Voltaire, 10 000 Troyes, France
Email: nourallah.sawsan@gmail.com
<http://sawsan-nourallah.blogspot.com>
- Ramón Paris** 125
c/o IBBY Venezuela, Banco del Libro, Apt. de
correos #5893, Carmelitas, Caracas, Venezuela
Email: hola@ramon.paris
www.ramon.paris
- Iris Anemone Paul** 89
Große Rainstraße 92, 22765 Hamburg, Germany
Tel. [int. +49] 4018 08 50 82
Email: iris.anemone.paul@web.de
www.iris-anemone-paul.de
- Irene Penazzi** 97
Via Altiero Spinelli 3, 48022 Lugo, Ravenna, Italy
Tel. [int. +39] 340 833 2689
Email: irenenpenazzi@gmail.com
<http://irenenpenazzi.blogspot.com>
- Delphine Perret** 88
5 rue de Sèze, 69006 Lyon, France
Tel. [int. +33] 4782 41027
Email: hello.delphineperret@yahoo.fr
www.chezdelphine.net
- Philippos Photiadis** 91
7, Karaiskakai St., 154 51 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 6944 899 934
Email: philippos@wedesign.gr
www.philphot.gr
- Matti Pikkujämsä** 87
Atelier Matti Pikkujämsä, Laivurinrinne 2 LH16,
00120 Helsinki, Finland
Email: ateliermatti@gmail.com
<https://holvi.com/shop/mattipikkujamsa/>
- Abdullah Qawariq** 110
Private House, St 6060, Hay Al-Roum,
PO Box 2404, Nazareth, 16000, Israel
Tel. [int. +970] 599 490 491
Email: abdullahqawariq@gmail.com
- Rogé** 76
5326, rue Chabot, Montréal,
Québec, H2H 1Y8, Canada
Tel. [int. +1] 514 255 3020
Email: roge.girard@yahoo.ca
<http://roge.ca/bio/>
- Lică Sainciuc** 106
51/3 Calea Ieșilor, Apt. 96 Chișinău, Moldova
Tel. [int. +373] 7926 0928
Email: asain@hotmail.com
- Paúlo Sánchez Ulate** 80
Santa Lucia, Barva de Heredia, Costa Rica
Tel. [int. +506] 8878 7558
Email: paulo.sanchez.ulate@gmail.com
- Alefe Silva** 79
Carrera 45 Calle 38, A sur. Envigado, Colombia
Tel. [int. +57] 311 800 9182
Email: marianalefess@gmail.com
<https://www.behance.net/marianalefess>
- Sozapato (Sofía Zapata Ochoa)** 85
Carlos Quinto Oe7-137 y Hernán Cortez,
Bloque Ancón Dept. 401, Barrio San Carlos,
C.P. 170502, Quito, Ecuador
Tel. [int. +593] 9927 90978
Email: sofia_zo2@hotmail.com
<https://sochanclata.wixsite.com/sozapato>

- Sarah Taibah** 122
Mashroa al amir fawaz, Jeddah, Saudi Arabia
Tel. [int. +966] 566 522 551
Email: sarahatbah@gmail.com
- Shigeru Tamura** 98
c/o Kaiseisha Publishing Co., Ltd.,
3-5 Ichigaya Sadohara-cho, Shinjuku-ku,
Tokyo 162-8450, Japan
Tel. [int. +81] 3 3260 3229
Email: khiromat@kaiseisha.co.jp
<https://www.kaiseisha.co.jp/>
- Leo Timmers** 73
Danssettestraat 5, 1090 Brussels, Belgium
Tel. [int. +32] 468 174 189
Email: mail@leotimmers.com
www.leotimmers.com
- Deniz Üçbaşaran** 120
Hekimköy Sitesi No. 101, Bademler Köyü,
Urla, Izmir, Turkey
Tel. [int. +90] 535 498 6971
Email: denizucbasaran@gmail.com
- Katarína Vavrová** 114
Záhradná 60, 900 01 Limbach, Slovakia
Email: vavrovart@me.com
www.katarinavavrova.sk
- Seng Visal** 75
#262, St 28 Phum Prektalong 1,
Sangkat Chak Ongre Krom, Khan Mean Chey,
Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855] 77 935 396
Email: seng.visal@gmail.com
- Wang Zu Ming** 78
Roomm 601, Unit 4, Building 7, Xinjinmao
Garden, No. 68 Nanchang Rd, Gulou District,
Nanjing, Jiangsu Province, China
Tel. [int. +86] 138 139 650 88
Email: 447252152@qq.com
<http://www.tomorrowpub.com>
- Linda Wolfsgruber** 72
Yppenplatz 10/13, 1160 Vienna, Austria
Tel. [int. +43] 1957 7225
Email: linda.wolfsgruber@chello.at
www.lindawolfsgruber.at
- Catherine Zarip** 86
Lasteaia 11–23, Tabasalu, Harku vald,
76901 Harjumaa, Estonia
Tel. [int. +372] 516 3769
Email: kati.zarip@gmail.com
- Ana Zavadlav** 115
Ob Parku 1, 5250 Solkan, Slovenia
Tel. [int. +386] 3170 5353
Email: ana_zavadlav@yahoo.com
www.anazavadlav.com
- Tomislav Zlatic** 81
Derenčinova 4, 10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 917 675 478
Email: zlatic.tom@gmail.com
www.behance.net/Tomislav-Zlatic

Переводчики

- Keyvan Abidi Ashtiani** 150
c/o Children's Book Council of Iran,
PO Box 13145-133, Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 1 647 716 8448
Email: ashtianik@gmail.com
- Line Almhjell** 161
Helgesens gate 82 F, 0563 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 481 89 799
Email: line.almhjell@gmail.com
www.linealmhjell.com
- David A. Álvarez Martínez** 172
Cano Sifón, 1, 36680 A Estrada, Spain
Tel. [int. +34] 609 863 695
Email: davidalvarezm@hotmail.com
- Eva María Asante** 144
c/o Sub-Saharan Publishers, PO Box LG 358,
Legon-Accra, Ghana
Email: eva.asante@goethe.de
- Ramona Bădescu** 142
46 rue de Tivoli, 13005 Marseille, France
Email: rramona.b@gmail.com
- Sona Baloyan** 126
42 Nor-Aresh St., bld.1, apt. 30 Yerevan,
Armenia
Tel. [int. +374] 9878 0076
Email: sonabaloyan@yahoo.com
- Ana Barič Moder** 166
Celovška cesta 122, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386] 31 373 557
Email: anabarič@hotmail.com
- Isam Batran** 162
c/o Tamer Institute for Community Education,
PO Box 1973, Ramallah, Palestine
Tel. [int. +970] 598 175 306
Email: isambatran@hotmail.com
- Claudia Zoe Bedrick** 179
c/o Enchanted Lion Books, 67 West Street,
Studio 317A, Brooklyn, NY 11222, USA
Email: enchantedlion.community@gmail.com
http://www.enchantedlion.com
- Anne Cohen Beucher** 128
Avenue Brunard 24, 1180 Brussels, Belgium
Email: anne.cohenbeucher@gmail.com
- María Mercedes Correa** 134
Calle 77 No.12-54 Apartment 502,
Bogotá, Colombia
Tel. [int.+ 57] 1 456 9580 / 317 422 7116
Email: correaomm@yahoo.com
- Anastasia Deligianni** 145
Frini, B.O. 45306, 311 00 Lefkas, Greece
Tel. [int. +30] 2645 026 514
Email: andelig@yahoo.com
- Philip De Vos** 167
Wigtown Avenue, Green Point,
Cape Town 8051, South Africa
Tel. [int. +27] 214 344 674 / 842 814 201
Email: brommersop@mweb.co.za
- Ольга Дробот** 164
Россия, 125315, Москва, ул. Усиевича, 23, кв. 56
Тел. [межд. +7] 977 769 0512
Email: drobotod@gmail.com
- Ulrika Enckell** 141
Liesipolku 3 C, 00630 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 45 304 8880
Email: ulrika.enckell@hotmail.com
- Usy Izzani Faizti** 149
Vivoalive Boarding House,
Jl. Kaliurang Km. 13,5 Sukoharjo, Ngaglik,
Kabupaten Sleman, Daerah Istimewa
Yogyakarta 55581, Indonesia
Tel. [int. +62] 81 993 035 695
Email: usyizzani@gmail.com
- Julen Gabiria** 170
Elexalde 16, 2, 48390 Bedia, Bizkaia, Spain
Tel. [int. +34] 655 702 305
Email: julengabiria@gmail.com
- Daniel González Muniz** 135
c/o IBBY Costa Rica/Fundación Leer,
23-7051, 30701, San Rafael de Oreamuno,
Cartago, Costa Rica
Email: danielgonzalezmuniz@gmail.com
- João Guimarães** 129
Francisco Estácio Forte Street, 75/52 São Paulo,
01233-060, Brazil
Tel. [int. +55] 11 993 060 255
Email: joacare@hotmail.com
www.joaocare.com
- Xolisa Guzula** 162
4 Gladioli Street, Soneike, Kuilsriver,
Cape Town 7583, South Africa
Tel. [int. +27] 71 240 3286
Email: xgzuzula@gmail.com

- Julio Hermoso** 173
Plaza de España 6, primero,
28609 Sevilla la Nueva, Madrid, Spain
Email: info@eltrapecio.es
http://juliohermoso.eltrapecio.es/
- Наталія Іванчук** 176
7a Kerchenska, kv. 3, Lviv 79034, Ukraine
Email: natalia.ivanychuk@gmail.com
www.facebook.com/nivanychuk
- Albert Jané** 171
Fontanella, 20, 08010 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 693 058 852
- Damla Kellecioglu** 175
Bitez Yali Mevkii Pomelan Caddesi 9/2 48600
Bitez, Bodrum, Muğla, Turkey
Tel. [int. +90] 546 954 9817
Email: damla.kellecioglu@gmail.com
- Ülle Kiivet** 139
Rävala pst 7—104, 10143 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 5804 3608
Email: ylvet@koolibri.ee
- Sujung Kim Inae** 153
425-1502, Yeonsuro 44gil 30, Eunpyunggu,
Seoul, Republic of Korea
Tel. [int. +82] 10 3349 6346
Email: sjchla@hanmail.net
- Mong Kimna** 130
#166Deo St. 310, Sangkat Toul Svay Prey 2,
Khan Boeung Keng Korng, Phnom Penh,
Cambodia
Tel. [int. +855] 1174 3536
Email: kimnamong@gmail.com /
kimna@openbooklibraries.com
- Andrea Kluitmann** 143
Leo Hornstraat 25, 1095 MN Amsterdam,
Netherlands
Email: akluitmann@xs4all.nl /
andrea@kluitmann.demon.nl
- Marko Kovačić** 136
Kučerina 11, 10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 91 557 7853
Email: mkovacc@gmail.com
- L'ubor Matejko** 165
Mierová 28, 821 05 Bratislava, Slovakia
Email: lubor.matejko@gmail.com
- Dace Meiere** 154
Mālkalnes prospekts 22-40, Ogre, 5001, Latvia
Tel. [int. +371] 2913 9440
Email: dace.meiere@gmail.com
- Salma Mohamed Saad** 138
I Isahaq St., Gisir El Suez, Cairo, Egypt
Tel. [int. +20] 109 029 0691
Email: nour.elmaaref@gmail.com
- Zsófia Molnár** 146
Magyar u. 27. III/2a, 1053 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 30 497 7688
Email: mullerin@gmail.com
- Denise Muir** 178
c/o Tina Mories, Bonnier Books UK, 3.25 The
Plaza, 535 Kings Road, London SW10 0SZ, UK
Tel. [int. +44] 20 3770 8888 /
7702 883 371/20 3544
Email: denise@denisemuir.co.uk /
tina.mories@bonnierbooks.co.uk
www.literarylifefinally.co / www.denisemuir.co.uk
- Sabine Mutsaers** 158
Wilhelminapark 134, 5041 EJ Tilburg, Netherlands
Tel. [int. +31] 6 215 658 86 / 13 544 4464
Email: sabinemutsaers@home.nl
- Priyanka Nandy (Rimi)** 148
Department of Physics, IIT Bombay, Powai,
Mumbai
400076, Maharastra, India
Tel. [int. +91] 750 618 8565
- Amal Naser** 177
Villa Jamil Nasser, Nimriyah Village,
Aldarageh, Governorate of Nabatiyeh, Lebanon
Tel. [int. +961] 7040 2093
Email: amalnaser85@hotmail.com
- Yumi Nishimura** 152
c/o Iwanami Shoten, Publishers, 2-5-5
Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo 101-8002, Japan
Tel. [int. +81] 3 5210 4000
Email: jidoshoh1@iwanami.co.jp
- Susan Ouriou** 131
c/o James Lorimer & Company, 117 Peter Street,
Suite 304, Toronto, Ontario M5V 0M3, Canada
Tel. [int. +1] 416 362 4762
Email: promotion@lorimer.ca
www.lorimer.ca
- Anna Patrucco Becchi** 151
c/o IBBY Italy, Bib. Borsa Ragazzi,
Piazza del Nettuno 3, 40124 Bologna, Italy
Tel. [int. +39] 10 251 2186 / 348 640 0017
Email: anna.becchi@libero.it
- Luis Esteban Pérez** 156
Abedul 43, Col. Balcones de Sta María,
Morelia, Michoacán, C.P 58090, Mexico
Tel. [int. +55] 44 3202 2677

- Birgit Maria Pfaffinger** 127
Sobieskigasse 4a/14, 1090 Vienna, Austria
Tel. [int. +43] 1 925 1903
Email: bmp@auf-gut-deutsch.net
www.auf-gut-deutsch.net
- Иван Пилкин** 157
32/7 A. Doga street, Apt. 23, 2024 Chişinău,
Moldova
Tel. [int. +373] 22 007 232/697 113 84
Email: pilkin.ivan@gmail.com
- Anne Tjerk Popkema** 159
Oosterhamrikkade 108d, 9714 BJ Groningen,
Netherlands
Tel. [int. +31] 6 254 275 48
Email: info@taalburopopkema.nl
<http://taalburopopkema.nl/>
- Raija Rintamäki** 140
Siltakatu 1 A 22, 33100 Tampere, Finland
Tel. [int. +358] 45 128 0163
Email: raija.rintamaki@gmail.com
- Diego Rojas** 132
Capitán Crosbue 800, dp 1001, Las Condes,
Santiago, Chile
- Katarzyna Skalska** 163
ul. Romana Maya 1, 61-371 Poznan, Poland
Tel. [int. +48] 618 534 141
Email: katarzyna.skalska@zakamarki.pl
www.zakamarki.pl
- Bragi Valdimar Skúlason** 147
Hvassaleiti 87, 103 Reykjavik, Iceland
- Helena Stiešsová** 137
c/o Czech IBBY, v budově Památníku
národního písemnictví, Strahovské nádvoří
1/132, 11838 Prague 1, Czech Republic
Email: helena.stiešsova@gmail.com
- Amanda Svensson** 174
c/o IBBY Sverige, SBI, Odengaten 61,
113 22 Stockholm, Sweden
- Evelyn Tobin** 130
PO Box 104-281, Lincoln North,
Auckland 0654, New Zealand
Tel. [int. +64] 211 563 371
Email: kotare35@gmail.com
- Lorato Trok** 168
1227 Dormer Avenue, Queenswood,
Pretoria 0186, South Africa
Tel. [int. +27] 82 457 9321
Email: lorato.trok@gmail.com
- Viltarė Urbaitė** 155
Kalvarijų 280-13, 08317 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 6350 8464
Email: viltareu@gmail.com
- Zhao Wenwei** 133
Room 402, Unit 2, Building 4, Xishan Huayuan,
No. 55 Lianfengbei Road, Beidaihe District,
066100 Qinhuangdao, Hebei Province, China
Tel. [int. +86] 18910567336
Email: 528612102@qq.com

Издательства

А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА

1/2 Baseyna Street, Kyiv 01004, Ukraine

Tel. [int. +380] 44 234 1131

Email: ivanababa@i.ua

www.ababahalamaha.com.ua

Автор Украина

A buen paso

Tel. [int. +34] 670 722 409

Email: ariannasq@gmail.com

www.abuenpaso.com

Переводчик Испания

Actes Sud

18, rue Séguier, 75006 Paris, France

Tel. [int. +33] 1 5542 1446

Email: c.gassin@actes-sud.fr

www.actes-sud.fr

Автор Швейцария

Alaluna S.A.C.

Alvarez Calderón Nro. 353 Dpto. 602,

San Isidro, Lima, Peru

Tel. [int. +51] 998 355 080

Email: guiomardubois@gmail.com

Автор Перу

Albatros Media

Na Pankráci 30/1618, 140 00 Prague 4,

Czech Republic

Tel. [int. +420] 261 397 201

Email: info@albatrosmedia.cz

www.albatrosmedia.cz

Переводчик Чехия

Albin Michel Jeunesse

22 rue Huygens, 75014 Paris, France

Tel. [int. +33] 01 4279 1000

Email: fanny.vergues@albin-michel.fr

www.albin-michel.fr

Переводчик Франция

Alice Éditions

Rue Beckers 17, 1040 Brussels, Belgium

Tel. [int. +32] 2 660 1045

www.alice-editions.be

Автор Бельгия

Al-Salwa

8 Hikmat Al Masri street, Um Uthaina,

Amman, Jordan

Tel. [int. +962] 6554 5504

Email: info@alsalwabooks.com

www.alsalwabooks.com

Автор Палестина

Al-Tufula Center

Private House, St 6060, Hay Al-Roum, PO Box

2404, Nazareth 16000, Israel

Tel. [int. +972] 4 6566 386

Email: info@altufula.org

www.altufula.org

Иллюстратор Палестина

Editorial Amanuta, 2018

Isidora Goyenechea 3621, Oficina 1901,

Las Condes, Santiago, Chile

Email: contacto@amanuta.cl

Переводчик Чили

Angústúra Forlag

Skólavörðustígur 12, Reykjavík, Iceland

Email: angustura@angustura.is

www.angustura.is

Иллюстратор Исландия

Asala Publishers

Al Nour Bldg, Al Safarat St., Bir Hassan,

PO Box 11-3434, Beirut, Lebanon

Tel. [int. +961] 1 833 217

Email: info@asala-publishers.com

https://asalapublishers.com

Автор Ливан

Aschehoug

Postboks 363 Sentrum, 0102 Oslo, Norway

Tel. [int. +47] 2240 0400

Email: kundeservice.litteratur@aschehoug.no

https://aschehoug.no

Автор Норвегия

ACT

Россия, 123317, Москва, Пресненская наб.,

д. 6, стр. 2, БЦ «Империya», а/я 5

Tel. [межд. +7] 499 951 6000

Email: support@ast.ru

www.ast.ru

Иллюстратор Россия

Aukso Žuvys

Rudausių sodų 1-oji g. 12, 10106 Vilnius,

Lithuania

Tel. [int. +370] 6060 8460

Email: info@auksozuvys.lt

www.auksozuvys.lt

Автор Литва

ABIA3

vul. Dehtiarivska 27, 02000 Kyiv, Ukraine
Tel. [int. +38] 44 331 0112
Иллюстратор Украина

Babulinka Books

Rambra de Prat 2, 1r 2a A, 08012 Barcelona,
Spain
Tel. [int. +34] 93 216 0068
Email: hola@babulinkabooks.com
<http://babulinkabooks.com>
Автор Испания

Les Éditions de la Bagnole

4545, rue Frontenac, 3e étage, Montréal, QC,
H2H 2R7, Canada
Tel. [int. +1] 514 849 5259
Email: info@leseditionsdelabagnole.com
www.leseditionsdelabagnole.com
Иллюстратор Канада

Baobab

Oldřichova 20, 128 00 Prague, Czech Republic
Tel. [int. +420] 605 195 614
Email: baobabooks@gmail.com
www.baobab-books.net
Автор Чехия

Beltz & Gelberg

Verlagsgruppe Beltz, Werderstraße 10,
69469 Weinheim, Germany
Tel. [int. +49] 620 160 070
Email: info@beltz.de
www.beltz.de
Автор Германия

BIR Publishing Co., Ltd.

4F Gangnam Publishing Culture Center,
506 Sinsa-Dong, Gangnam-Gu, Seoul 135-887,
Republic of Korea
Tel. [int. +82] 2 515 2000 (Ext. 350)
Email: bir@bir.co.kr
<http://bir.co.kr>
Иллюстратор Корея

Black Dog Books / Walker Books Australia

Locked Bag 22, Newtown, NSW 2042, Australia
Tel. [int. +61] 02 9517 9577
Email: awardsbwa@walkerbooks.com.au
www.walkerbooks.com.au
Иллюстратор Австралия

Black Inc.

Level 1, 221 Drummond Street, Carlton,
VIC 3053, Australia
Tel. [int. +61] 3 9486 0288
Email: emma@blackincbooks.com
www.blackincbooks.com.au
Автор Австралия

Bókabeitan ehf.

Síðumúli 31, bakatil, 108 Reykjavík, Iceland
Email: bokabeitan@bokabeitan.is
www.bokabeitan.is
Переводчик Исландия

Buvik

Mierová 28, 821 05 Bratislava 2, Slovakia
Tel. [int. +421] 2 544 160 92
Email: buvik@buvik.sk
www.buvik.sk
Переводчик Словакия

Carlsen Verlag GmbH

Völckerstraße 14-20, 22765 Hamburg,
Germany
Tel. [int. +49] 711 7899 2199 / 40 39 804 0
Email: info@carlsen.de
www.carlsen.de
Переводчик Австрия, переводчик Германия

Cartier Publishing House

Bucuresti Str. 68, 2012 Chişinău, Moldova
Tel. [int. +373] 22 203 491
Email: cartier@cartier.md
<http://cartier.md>
Иллюстратор Молдова

Ediciones Castillo

Insurgentes Sur 1457, Piso 25,
Insurgentes Mixcoac, Alcaldía Benito Juárez, C.P.
03920, Mexico City, Mexico
Tel. [int. +52] 5482 2200
Email: infocastillo@macmillaneducation.com
www.edicionescastillo.com
Переводчик Мексика

Chan da Pólvora Editora

Rúa de San Pedro, 74, Santiago de Compostela,
Spain
Tel. [int. +34] 6 3096 4148
Email: lopo.chandapolvoraeditora@gmail.com
Автор Испания

Changbi Publishers Inc.

184 Hoedong-gil, Paju-si, Gyeonggi-do 10881,
Republic of Korea
Tel. [int. +82] 31-955 3333
www.changbi.com
Автор Корея

China Children's Press & Publication Group

Bao Gang Building, Bing No. 12, Jianguomenwai
Street, Chaoyang District, 100022 Beijing, China
Tel. [int. +86] 5752 6080
Email: wangchunchen@ccpg.com.cn
www.ccpg.com.cn
Переводчик Китай

Чувашское книжное издательство

Россия, Республика Чувашия, 428019
Чебоксары,
просп. И. Я. Яковлева, 13
Тел. [межд. +7] 385 257 1663
www.chuvbook.ru
Автор *Россия*

Cois Life

204 DMG House, Deansgrange Business Park,
Deansgrange, Co. Dublin, Ireland
Tel. [int. +353] 1 219 0223
Email: eolas@cic.ie
www.coislife.ie
Автор *Ирландия*

Editorial Costa Rica

Calle 1era, entre avenidas 8 y 10, San José,
Costa Rica
Tel. [int. +506] 2233 0812
Email: ventas@editorialcostarica.com
www.editorialcostarica.com
Иллюстратор, переводчик *Коста-Рика*

Dar Al Hudhud

Al Garhoud, Red Avenue Building,
Office number 312, Dubai, UAE
Tel. [int. +971] 429 529 29
Email: info@hudhuduae.com /
alhudhud.uae@gmail.com
www.hudhuduae.com
Автор *ОАЭ*

Dar Al Saqi

PO Box 5342/11, Verdun, Rue Ouwaini,
Al Nour Bldg., Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961] 1 866 442
Email: info@daralsaqi.com
www.daralsaqi.com
Иллюстратор *Ливан*

Dar Al Yasmineen Publishing

Amer Bin Malek St., Khaldia, Amman, Jordan
Tel. [int. +962] 6535 5253 / 7 7548 5664
Email: info@alyasmineenbooks.com
www.alyasmineenbooks.com
Автор, иллюстратор *Иордания*

David Philip Publishers / New Africa Books

Unit 13 Athlone Industrial Park,
10 Mymoena Crescent, Cape Town 7764,
South Africa
Tel. [int. +27] 21 467 5860
www.newafricabooks.com
Автор, иллюстратор, переводчик *ЮАР*

DCB/Cormorant Books Inc.

260 Spadina Avenue, Suite 502, Toronto ON,
M5T 2E4 Canada
Tel. [int. +1] 416 925 8887
Email: publicity@cormorantbooks.com
www.dcbyoungreaders.com,
www.cormorantbooks.com
Автор *Канада*

DeRyp Utjouwerij

Van der Looswei 28, 8615 LX Blauhús,
Netherlands
Tel. [int. +31] 515 579 476 / 515 542 352
Email: gerbenrypma@home.nl
www.gerbenrypma.nl
Автор *Нидерланды*

Dewan Bahasa dan Pustaka

Menara DBP, Jalan Dewan Bahasa,
50460 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel. [int. +60] 3 2147 9252
Email: rosnah@dbp.gov.my
http://lamanweb.dbp.gov.my/
Иллюстратор *Малайзия*

Dyrrah Publishing House

Rr. Petro Cani, P. 11/1/15, Tirana, Albania
Tel. [int. +355] 6720 60547
Email: viktorcanosinaj@gmail.com
Автор *Албания*

Ediciones Ekaré

Av. Luis Roche, Edif. Banco del Libro, Altamira
Sur, Caracas 1062, Venezuela
C/ Sant Agustí 6, bajos, 08012 Barcelona, Spain
Tel. [int. +58] 212 264 76 15 /
[int. +34] 93 415 21 56
Email: ventas@ekare.com.ve / ekare@ekare.es
Автор, иллюстратор *Венесуэла*

Elkar argitaletxea

Portuetxe Kalea, 88 bis, 20018 Donostia, Spain
Tel. [int. +34] 943 31 02 67
Email: xmendiguren@elkar.eus
https://elkarargitaletxea.eus/
Переводчик *Испания*

Ena Forlag

St. Olavs gate 12, 0165 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 918 06 038
www.enaforlag.no,
www.facebook.com/enaforlag
Иллюстратор *Норвегия*

Enchanted Lion Books

67 West Street, Studio 317A,
Brooklyn, NY 11222, USA
www.enchantedlion.com
Переводчик *США*

**EUNED, Editorial Universidad Estatal
a Distancia**

Mercedes de Montes de Oca,
sede central de la UNED, San José, Costa Rica
Tel. [int. +506] 2234 7954
Email: ventas@editorialcostarica.com
<https://editorial.uned.ac.cr/>
Автор Коста-Рика

Falcon Publishing

Jalan Duren Tiga Raya No. 33, Duren Tiga, Jakarta
12760, Indonesia
Tel. [int. +62] 21 797 4970
Email: publishing@falcon.co.id
www.falconpublishing.co.id
Автор Индонезия

Fondo de Cultura Económica

Carretera Picacho Ajusco 227,
Col. Bosques del Pedregal Tlalpan,
Cp. 14738, Mexico City, Mexico
Tel. [int. +55] 5449 1871
Email: librosparaninos@
fondodeculturaeconomica.com
www.fondodeculturaeconomica.com
Автор, иллюстратор Мексика

Förlaget

Nylandsgatan 17 B 26, 00120 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 40 838 8246
Email: fredrik@forlaget.com /
josefn@forlaget.com
www.forlaget.com
Автор, переводчик Финляндия

Éditions Gallimard Jeunesse

5, rue Gaston Gallimard, 75328 Paris cedex 07,
France
Tel. [int. +33] 1 4954 4200
Email: presse@gallimard-jeunesse.fr
www.gallimard-jeunesse.fr
Автор Франция

Gecko Press

PO Box 9335, Wellington 6141, New Zealand
Tel. [int. +64] 4 801 9333
Email: office@geckopress.com
www.geckopress.com
Автор Новая Зеландия

Gereon

ul. Lelewela 5, 30-203 Krakow, Poland
Tel. [int. +48] 6080 475 30
Email: wydawnictwo@gereon.pl
www.gereon.pl
Иллюстратор Польша

Global Editora

Rua Pirapitingui, 111, Liberdade,
CEP 01508-020, São Paulo, Brazil
Tel. [int. +55] 11 3277 7999
Email: global@globaleditora.com.br
<https://globaleditora.com.br>
Автор Бразилия

Günışığı Kitaplığı

Büyükdere Cad., Polat İş Merkezi 87/6
Mecidiyeköy,
34387 Istanbul, Turkey
Tel. [int. +90] 212 212 9973
<http://gunisigikitapligi.com/en/>
Автор Турция

HarperCollins Publishers India

Block A, 75, Kamal Marg, Block A, Sector 57,
Noida, Uttar Pradesh 201307, India
Tel. [int. +91] 1204 044 800
Email: himani.arora@harpercollins.co.in /
tina.narang@harpercollins.co.in
www.harpercollins.co.in
Автор, переводчик Индия

Hot Key Books / Bonnier Books UK

Bonnier Books UK, 3.25 The Plaza, 535 Kings
Road, London SW10 0SZ, UK
Tel. [int. +44] 20 3770 888
Email: Tina.mories@bonnierbooks.co.uk
www.bonnierbooks.co.uk
Переводчик Великобритания

Huia Publishers

39 Pipitea Street, PO Box 12-280, Thorndon,
Wellington 6144, New Zealand
Tel. [int. +64] 04 473 9262
Email: customer@huia.co.nz
www.huia.co.nz
Иллюстратор Новая Зеландия

Human & Rousseau

NB Publishers, 40 Heerengracht,
Cape Town 8001, South Africa
Tel. [int. +27] 214 063 033
Email: nb@nb.co.za
www.nb.co.za
Переводчик ЮАР

Ibaizabal

Aliendalde Etxetaldea, 5,
48200 Durango (Bizkaia), Spain
Email: vkrahe@edelvives.es
www.edelvives.com, www.ibaizabal.com
Автор Испания

Ikaros Publishing

35, Voullis Street, 105 57 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 2167 005 964
Email: info@ikarosbooks.gr
www.ikarosbooks.gr
Иллюстратор Греция

Iwanami Shoten, Publishers

2-5-5 Hitotsubashi, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-8002, Japan
Tel. [int. +81] 3 5210 4000
Email: jidosho1@iwanami.co.jp
www.iwanami.co.jp
Переводчик Япония

Jacana Media

10 Orange Street, Sunnyside, Auckland Park,
Johannesburg 2092, South Africa
Tel. [int. +27] 11 628 3200
Email: sales@jacana.co.za
https://jacana.co.za/
Переводчик ЮАР

James Lorimer & Company Ltd., Publishers

117 Peter St., Suite 304, Toronto ON,
M5V 0M3, Canada
Tel. [int. +1] 416 362 4762
Email: promotion@lorimer.ca
www.lorimer.ca
Переводчик Канада

Janis Roze Publishers

10 Atlasa Street, 1026 Riga, Latvia
Tel. [int. +371] 67501568
Email: apgads@jr.lv
www.jr.lv
Переводчик Латвия

Jensen & Dalgaard

Vesterfælledvej 1 C, 1750 Copenhagen V,
Denmark
Tel. [int. +45] 4244 2080
Email: forlaget@jensenogdalgaard.dk
www.jensenogdalgaard.dk
Иллюстратор Дания

Jieli Publishing House

C401 Meihui Building, 58 Dongzhong Street,
Dongcheng District, Beijing, China
Tel. [int. +86] 10 6554 7962
Email: anna.dong1217@foxmail.com
http://www.jielibj.com
Автор Китай

Kagge Forlag

Tordenskiolds gate 2, 0160 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 2311 8280
Email: post@kagge.no
www.kagge.no
Переводчик Норвегия

KAISEI-SHA

3-5 Ichigaya Sadohara-cho, Shinjuku-ku,
Tokyo 162-8450, Japan
Tel. [int. +81] 3 3260 3229
Email: khiromat@kaiseisha.co.jp
www.kaiseisha.co.jp
Иллюстратор Япония

Kalandraka Editora

C/ Pastor Díaz 1, 4ºB, 36001 Pontevedra, Spain
Tel. [int. +34] 986 86 0276
Email: editora@kalandraka.com
www.kalandraka.com
Иллюстратор, переводчик Испания

Kalimat

Al Qasba, Block D, Entrance 1, 2nd floor,
Sharjah, United Arab Emirates
Tel. [int. +971] 6 5566 6945
Email: info@kalimat.ae
www.kalimatgroup.ae
Иллюстратор, переводчик ОАЭ

**Kanoon-e Parvaresh-e Fekri-e Koodakan
va Nojavanan (Kanoon)**

Hejab St. 14156, Dr Fatemi Ave., Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 21 8871 5545
Email: info@kanoonparvaresh.com
www.kanoonparvaresh.com
Автор Иран

Karadi Tales Company

3A Dev Regency, 11, First Main Road,
Ghandinagar, Adyar, Chennai 600 020, India
Tel. [int. +91] 44 4205 4243
Email: contact@karaditales.com
www.karaditales.com
Иллюстратор Индия

Kedros Publishers

3, G. Gennadiou Street, 106 78 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 380 2007
Email: books@kedros.gr
www.kedros.gr
Автор Кипр

Kirjastus Keropää

Saekoja 42-2, 50107 Tartu, Estonia
Tel. [int. +372] 505 8953
Email: majkeranen@gmail.com
Автор Эстония

Kolibri Kiadó

Nyugati tér 1, 1066 Budapest, Hungary
Email: kolibri@kolibrikiado.hu
www.kolibrikiado.hu
Переводчик Венгрия

Koolibri Publishers Ltd.

Hiiu 38, 11620 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 651 5300
Email: koolibri@koolibri.ee
www.koolibri.ee
Переводчик Эстония

Kreativna mreža

Avenija Dubrava 254, 10 040 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 91 1644 517
Email: Kreativnamreza21@gmail.com
Иллюстратор Хорватия

kunstanstifter verlag

Werderstraße 31, 68165 Mannheim, Germany
Tel. [int. +49] 621 832 6154
Email: info@kunstanstifter.de
www.kunstanstifter.de
Иллюстратор Германия

Kustannus-Mäkelä Oy

PO Box 14, 030601 Karkkila, Finland
Tel. [int. +358] 9 2257 995
Email: makela@kustannusmakela.fi
www.kustannusmakela.fi
Переводчик Финляндия

l'école des loisirs

11, rue de Sèvres, 75006 Paris, France
Tel. [int. +33] 1 42 22 94 10
Email: edl@ecoledesloisirs.com
www.ecoledesloisirs.fr
Переводчик Бельгия

Uitgeverij Leopold

PO Box 1050, 1000 BB Amsterdam,
Netherlands
Tel. [int. +31] 2055 11250
Email: info@leopold.nl
www.leopold.nl
Автор, иллюстратор Нидерланды

Les fourmis rouges

32 avenue du Président Wilson,
93100 Montreuil, France
Tel. [int. +33] 1 7024 1838
Email: valerie.c@fourmisrouges.fr
www.editionslesfourmisrouges.com
Иллюстратор Франция

Editorial Libresa

San José Oe8-45, Sector San Camilo, Calderón,
Quito, Ecuador
Tel. [int. +593] 2 602 1871
Email: libresa@libresa.info
www.libresa.com
Автор Эквадор

Liels un mazs

Tērbatas iela 49/51-12, Rīga 1011, Latvia
Tel. [int. +371] 6728 2133
Email: pasts@lielsmazs.lv
www.lielsmazs.lv
Иллюстратор Латвия

Little Island Books

7 Kenilworth Park, Dublin 6W, Ireland
Tel. [int. +353] 85 2283 060
Email: info@littleisland.ie
http://littleisland.ie
Автор Ирландия

Naklada Ljevak

Kopačevski put 1c, 10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 1 3887 789
Email: skole@naklada-ljevak.hr
Автор Хорватия

LOM Ediciones

Concha y Toro 23, Santiago, Chile
Tel. [int. +56] 228 606 814
Email: secretaria@lom.cl
www.lom.cl
Иллюстратор Чили

Loqueleo (Colombia)

Carrera 11A #98-50, Office 501, Bogotá,
Colombia
Tel. [int. +57] 1 705 7777
Email: xgodoy@santillana.com
www.loqueleo.com
Автор Колумбия

Loqueleo (Spain)

Avenida de los Artesanos 6, 28760 Tres Cantos,
Madrid, Spain
Tel. [int. +34] 91 744 9060
Email: loqueleo@santillana.com
www.loqueleo.com/es
Переводчик Испания

Luftschacht Verlag

Malzgasse 12/2, 1020 Vienna, Austria
Tel. [int. +43] 121 973 0323
Email: office@luftschacht.com
https://www.luftschacht.com/
Автор Австрия

Lumen

Masarykova 28, 10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 1 639 4152
Email: Miroslava.vucic@skolskaknjiga.hr
www.lumenizdavastvo.hr

Переводчик Хорватия

Mahaka Publishing

Jl. Kavling Polri Blok I No. 65, Jagakarsa,
Jakarta Selatan 12620, Indonesia
Tel. [int. +62] 21 781 9127-28
Email: rights@bukurepublika.id
www.bukurepublika.id

Переводчик Индонезия

Mál og Menning

Bræðraborgarstíg 7, 101 Reykjavík, Iceland
Tel. [int. +354] 575 5600
Email: forlagid@forlagid.is
www.forlagid.is

Автор Исландия

Mary Egan Publishing

Sophia Egan-Reid, 29 Prospect Terrace,
Pukekohe, Auckland 2120, New Zealand
Email: sophia@maryegan.co.nz /
mary@maryegan.co.nz
www.maryegan.co.nz

Переводчик Новая Зеландия

Mediaprint

Rr "Sulejman Delvina", Banesa 10, Kati II,
Tirana, Albania
Tel. [int. +355] 6 9401 4443
Email: botime@mediaprint.al
<https://mediaprint.al/>

Иллюстратор Албания

Miš Publishing

Gorjuša 33, 1233 Dob pri Domžalah, Slovenia
Tel. [int. +386] 1 721 4540
Email: info@miszalozba.com
www.miszalozba.com/en

Автор Словения

Mladinska knjiga Group

Slovenska cesta 29, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386] 1 241 3000
Email: info@mladinska.com
<https://en.mladinska.com/>

Иллюстратор, переводчик Словения

Mondadori

Via privata Mondadori 1, 20090 Segrate-Milan,
Italy
Email: giulia.geraci@mondadori.it
www.ragazzimondadori.it

Автор Италия

Mosat Network Sdn Bhd

No. 5, Jalan Bersatu 13/4, 46200 Petaling Jaya,
Selangor, Malaysia
Tel. [int. +60] 122 055 250
Email: mohanagill@gmail.com
www.mohanagill.info

Автор Малайзия

Nahdet Misr Publishing Group

El Nahda Tower, 21 Ahmed Orabi St., Sphinx
Square, Mohandessin, Giza, Egypt
Email: marketing@nahdetmisr.com
www.nahdetmisr.com

Автор Египет

Nancy Paulsen Books /**Penguin Young Readers Group**

375 Hudson Street, New York, NY 10014, USA
Tel. [int. +1] 212 366 2000
<https://www.penguin.com/publishers/puffin/>

Автор США

Neal Porter Books /**Holiday House Publishing**

50 Broad Street, New York, NY 10004, USA
Email: info@holidayhouse.com
www.holidayhouse.com

Иллюстратор США

Neofyta Polydorou

Self-published, Nicosia, Cyprus
Иллюстратор Кипр

Natur & Kultur

PO Box 27 323, 102 54 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46] 8 453 8600
Email: info@nok.se
www.nok.se

Переводчик Швеция

Nieko rimto

Dūmų g. 3A, 11119, Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 5269 6684
Email: info@niekorimto.lt
www.niekorimto.lt

Переводчик Литва

Nokor An Editions

#174E3, St. 217, Orussey 3, Khan 7 Makara,
Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855] 12 839 676
Email: nokor.an.edition@gmail.com
www.nokoranonline.com

Иллюстратор Камбоджа

Nosy Crow

The Crow's Nest, 14 Baden Place,
Crosby Row, London SE1 1YW, UK
Tel. [int. +44] 20 7089 7575
Email: catherine@nosycrow.com
<https://nosycrow.com/>
Иллюстратор Великобритания

Nour El Maaref Publishing House

Gesr el Suez, 1 Ahmed Ismat, Eshaq st.,
Cairo, Egypt
Tel. [int. +20] 100 5194 923
Email: nour.elmaaref@gmail.com
Переводчик Египет

O'Brien Press

2 Terenure Road East, Rathgar,
Dublin D06 HD27, Ireland
Tel. [int. +353] 1 492 3333
Email: books@obrien.ie
www.obrien.ie
Иллюстратор Ирландия

Ommani Editions

Carlos Quinto Oe7-137 y Hernán Cortez,
Bloque Ancón Dept. 401,
C.P. 170502, Quito, Ecuador
Tel. [int. +593] 9927 90978
Email: sofia_zo2@hotmail.com
www.facebook.com/OmmaniEdiciones/
Иллюстратор Эквадор

Bokförlaget Opal AB

Tegelbergsvägen 31, 168 66 Bromma, Sweden
Tel. [int. +46] 828 2179
Email: opal@opal.se
www.opal.se
Иллюстратор Швеция

Open Book Editions

41Eo, Street 240, Phnom Penh 12206,
Cambodia
Tel. [int. +855] 12 852 940
Email: contact@openbooklibraries.com
www.openbooklibraries.com
Переводчик Камбоджа

Otava Publishing Company

Uudenmaankatu 10, 00120 Helsinki, Finland
Email: katriina.kauppila@otava.fi
www.otava.fi
Иллюстратор Финляндия

Pagony

Pozsonyi út 26, 1137 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 1239 0285
Email: pozsonyi@pagony.hu
www.pagony.hu
Автор Венгрия

Panamericana Editorial

Calle 12 No. 34-30, Bogotá, Colombia
Tel. [int. +571] 364 9000
Email: luisa.noquera@panamericana.com.co
www.panamericanaeditorial.com
Переводчик Колумбия

Editorial Panamericana Perú

Calle Mercaderes 114, Santiago de Surco 033,
Lima, Peru
Tel. [int. +51] 652 8494/933 199 382
Email: clients@editorialpanamericana.com.pe
Автор Перу

Patakis Publishers

38, Panagi Tsaldari St., 104 37 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 2103 650 000
Email: info@patakis.gr
www.patakis.gr
Автор Греция

Pepper Books

Schelphoek 2, 1813 SE Alkmaar, Netherlands
Tel. [int. +31] 7252 75075
Email: info@pepperbooks.nl
www.pepperbooks.nl
Переводчик Нидерланды

Perfekt

Cukrová 14, 811 08 Bratislava, Slovakia
Tel. [int. +421] 2 524 99 785
Email: info@perfekt.sk
www.perfekt.sk
Иллюстратор Словакия

Poplar Publishing Co., Ltd.

4-2-6 Kojimachi, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8519,
Japan
Email: foreign-rights-sales@poplar.co.jp
<https://www.poplar.co.jp>
Автор Япония

Prah

Patočkova 2386/85, 169 00 Prague 6,
Czech Republic
Email: kadlec@prah.cz
www.prah.cz
Иллюстратор Чехия

Editura Prut

Alba Iulia str., nr.23/1, bloc A, 2051 Chişinău,
Moldova
Tel. [int. +373] 22 749 318
Email: editura@prut.ro
www.edituraprut.md
Переводчик Молдова

Psichogios Publications

121 Tatoiou av., 144 52 Metamorfoosi, Greece
Tel. [int. +30] 2102 804 800
Email: info@psichogios.gr
www.psichogios.gr
Переводчик Греция

Pulo do Gato

Rua General Jardim 482,
conj. 22 cep 01223-010 São Paulo SP, Brazil
Tel. [int. +55] 11 3214 0228
Email: pulodogato@editorapulodogato.com.br
www.editorapulodogato.com.br
Иллюстратор, переводчик Бразилия

Em. Querido's Uitgeverij

Weteringschans 259, 1017 XJ Amsterdam,
Netherlands
Tel. [int. +32] 20 760 7210
Email: b.kuijken@querido.nl
www.querido.nl
Автор, иллюстратор Бельгия

Rabén & Sjögren

PO Box 2052, 10312 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46] 8 769 8800
Email: info@rabensjogren.se
www.rabensjogren.se
Автор Швеция

Redhouse Kidz

Üsküdar İş Merkezi, Kat 3, 34664 Bağlarbaşı,
Üsküdar, İstanbul, Turkey
Tel. [int. +90] (216) 474 23 43
Email: bunsal@redhouse.com.tr
https://www.redhouse.com.tr/
Иллюстратор Турция

Uttjouwerij Regaad

Folkingestraat 9B, 9711 JS Groningen,
Netherlands
Tel. [int. +31] 6 2542 7548
Email: ynfo@regaad.nl
www.regaad.nl/wp/
Переводчик Нидерланды

Room to Read Cambodia

#111 Street 566, Boeung Kak 2, Tuol Kok,
Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855] 23 881 161
Email: cambodia@roomtoread.org
www.roomtoread.org
Автор Камбоджа

Sakyejul Publishing Ltd.

252 Hoedong-gil, Paju-si, Gyeonggi-do 10881,
Republic of Korea
Tel. [int. +82] 31 955 8600
Email: skj@sakyejul.com
www.sakyejul.net
Переводчик Корея

Самокат

Россия, 101000, Москва, Малая Ордынка, 18/1
Тел. [межд. +7] 925 506 1738
Email: pr@samokatbook.ru
www.samokatbook.ru
Автор, переводчик Россия

Edizioni San Paolo

Piazza Soncino 5, 20092 Cinisello Balsamo,
Italy
Email: sanpaoloedizioni@stpauls.it
www.gruppoeditorialesanpaolo.it
Переводчик Италия

Santillana Chile

Av. Andrés Bello 2299, Oficina 1001,
Providencia, Chile
Tel. [int. + 56] 2 2384 3000
Email: infochile@santillana.com
https://santillana.cl
Автор Чили

Scholastic

Euston House, 24 Eversholt Street,
London NW1 1DB, UK
Email: escroggins@scholastic.co.uk
www.scholastic.co.uk
Автор Великобритания

Scolar Kiadó

Naphegy tér 8, 1016 Budapest, Hungary
Tel. [int. + 36] 1 466 7635
Email: scolar@scolar.hu
www.scolar.hu
Иллюстратор Венгрия

Silvius Libris Publishing House

10 Florilor St., 2068 Chişinău, Moldova
Tel. [int. + 373] 22 430 083
Email: silvius_libris@yahoo.com
Автор Молдова

Ediciones SM

Calle Impresores 2, Parque Empresarial Prado
del Espino, 28660 Boadilla del Monte, Madrid,
Spain
Tel. [int. + 34] 914 22 6455
Email: gabriel.brandariz@grupo-sm.com
www.grupo-sm.com
Автор Испания

Ediciones SM SAC

Calle Micaela Bastidas 195, San Isidro, Lima, Peru
Tel. [int. + 51] 1 514 8900
Email: elisa.cano@grupo-sm.com
www.sm.com.pe
Иллюстратор Перу

Sub-Saharan Publishers

PO Box 358, Legon-Accra, Ghana
Tel. [int. + 233] 302 233 371
Email: sahranp@africanonline.com.gh
www.subsaharanpublishers.com
Автор, иллюстратор, переводчик Гана

Tamer Institute for Community Education

PO Box 1973, Ramallah, Palestine
Tel. [int. + 970] 02 2986 121/2
Email: tamer@palnet.com
www.tamerinst.org
Переводчик Палестина

Tammerraamat OÜ

Maakri 28a II korrus, 10145 Tallinn, Estonia
Tel. [int. + 372] 665 4133
Email: info@tammerraamat.ee
www.tammerraamat.ee
Иллюстратор Эстония

Kustannusosakeyhtiö Tammi Publishers

Saara Tiuraniemi, Lönnrotinkatu 18 A, PB410, 00101 Helsinki, Finland
Tel. [int. + 358] 4008 73335
Email: saara.tiuraniemi@tammi.fi
www.tammi.fi
Автор Финляндия

Terre di Mezzo Editore

Cart'Armata Edizioni SRL, Via Calatafimi 10, 20122 Milan, Italy
Tel. [int. + 39] 2 8324 2426
Email: editore@terre.it
www.terre.it
Иллюстратор Италия

Tikra knyga Publishing House

Arklių str. 22, Vilnius 01305, Lithuania
Tel. [int. + 370] 6263 7362
Email: info@tikraknyga.lt
www.tikraknyga.lt
Иллюстратор Литва

Tomorrow Publishing House

19 Wanshou Road, Jinan 250002, Shandong Province, China
Tel. [int. + 86] 531 8209 8715
Email: tomorrowpublishing@163.com
www.tomorrowpub.com
Иллюстратор Китай

Tragaluz Editores

Calle 9 #43C-50, Medellín, Colombia
Tel. [int. + 57] 4 448 0295
Email: pgutierrez@tragaluzeditores.com
www.tragaluzeditores.com
Иллюстратор Колумбия

Trio Publishing

Trajanova 3A, 851 10 Bratislava, Slovakia
Tel. [int. + 421] 0908 756 855
Email: magdalena@triopublishing.sk
www.triopublishing.sk
Автор Словакия

Tsitsernak Publishing House

Arshakunyats 2, 0023 Yerevan, Armenia
Tel. [int. + 374] 5579 7310
Автор Армения

Tudem

1476/1 Sk. No: 10/51 Alsancak, Konak, Izmir, Turkey
Tel. [int. + 90] 232 463 4640
Email: tudem@tudem.com
www.tudem.com
Переводчик Турция

TUTI Books

14 Mirhadi St, Jouybar Ave, 14158 84741 Tehran, Iran
Tel. [int. + 98] 21 889 45545
Email: rights@tutibooks.ir
www.tutibooks.com
Иллюстратор, переводчик Иран

Tyrolia Verlag

Exlgasse 20, 6020 Innsbruck, Austria
Tel. [int. + 43] 512 22330
Email: buchverlag@tyrolia.at
www.tyrolia-verlag.at
Иллюстратор Австрия

Uganda Children's Writers and Illustrators Association — UCWIA

Fountain House, 55 Nkrumah Road, Kampala, PO Box 31631, Clock Tower, Kampala, South Africa
Tel. [int. + 25] 670 112 0140
Email: ewamala@hotmail.com
www.ucwia.or.ug
Автор Уганда

Видавництво Старого Лева

vul. Lemkivska, 15a, 79008 Lviv, Ukraine
Tel. [int. + 38] 32 2404 798
Email: sbut@starlev.com.ua
www.starlev.com.ua
Переводчик Украина

Wilk & Kró Oficyna Wydawnicza

ul. Dąbrowskiego 81 lok.55, 02-503 Mokotów,
Warsaw, Poland
Tel. [int. +48] 790 606 875
Email: kontakt@wilkikrol.pl
www.facebook.com/
WilkKrolofficynaWydawnicza
Автор Польша

Wydawnictwo Zakamarki

ul. Romana Maya 1, 61-371 Poznań, Poland
Tel. [int. +48] 6185 34141
Email: katarzyna.skalska@zakamarki.pl
Переводчик Польша

Verlag Zaglossus

Vereinsgasse 33/12, 1020 Vienna, Austria
Email: info@zaglossus.eu
www.zaglossus.eu
Иллюстратор Швейцария

Zangak Publishing House

49/2 Komitas Avenue, 0051 Yerevan, Armenia
Tel. [int. +374] 10 232 528
Email: info@zangak.am
www.zangak.am
Иллюстратор, переводчик Армения

Zvaigzne ABC Publishers

K. Valdemara 6, Riga 1010, Latvia
Tel. [int. +371] 6732 4518
Email: apgads@zvaigzne.lv
www.zvaigzne.lv
Автор Латвия

Международный совет по детской и юношеской литературе (IBBY)

Международный совет по детской и юношеской литературе (IBBY) — некоммерческая организация, объединяющая людей по всему миру, стремящихся продвигать чтение среди детей и подростков. В 2020 году в составе IBBY — 81 Национальная секция.

Миссия IBBY:

- Содействие международному взаимопониманию через детские книги
- Обеспечение детям во всем мире доступа к книгам, соответствующим высоким литературным и художественным стандартам
- Поощрение публикации и распространения качественных детских книг, особенно в развивающихся странах
- Поддержка и обучение для тех, кто работает с детьми и детской литературой
- Стимулирование научной работы и исследований в области детской литературы
- Защита и соблюдение прав ребенка в соответствии с Конвенцией ООН о правах ребенка

Награды и программы IBBY:

- Премия имени Г. Х. Андерсена
- Премия за содействие чтению для общественных коллективов IBBY-Asahi
- Премия за заслуги в области продвижения чтения для частных лиц IBBY-iRead
- Почетный список IBBY
- Международный день детской книги
- Ежеквартальный журнал Bookbird
- Коллекция выдающихся книг для детей и подростков с ограниченными возможностями здоровья
- Проект «Безмолвные книги»
- Программа «Дети в кризисе»
- Программа мастер-классов IBBY-Yamada «Право ребенка стать читателем»
- Конгресс IBBY
- Встречи региональных секций IBBY

Для получения более подробной информации обращайтесь:

Секретариат IBBY
Nonnenweg 12, Postfach
CH-4009 Basel, Switzerland
Tel. [int. +4161] 272 29 17

E-mail: ibby@ibby.org
www.ibby.org
Facebook: [ibby international](https://www.facebook.com/ibbyinternational)
Twitter: [#IBBYINT](https://twitter.com/IBBYINT)



Каталог лучших книг мира для детей и юношества

Почетный список IBBY 2020

**Каталог на русском языке
к изданию подготовлен СПб ГБУК
«Центральная городская детская
библиотека им. А. С. Пушкина»**

Ответственный за выпуск:
Светлана Васильевна Королева,
директор СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»

Перевод:
Анастасия Викторовна Моисеева
Ирина Васильевна Мишина

Перевод и редакция:
Полина Александровна Торопчина,
библиотекарь сектора международных
проектов отдела культурных программ
СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»
Людмила Витальевна Мизгирёва,
заведующий сектором международных
проектов отдела культурных программ
СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»

Коллекция книг Почетного списка IBBY 2020
находится в фонде Центральной городской
детской библиотеки им. А. С. Пушкина
190000, г. Санкт-Петербург,
ул. Большая Морская, д. 33, лит. А
тел. +7 (812) 315-75-14
www.pushkinlib.spb.ru
e-mail:ibby.pushkinlib@gmail.com

Координаторы проектов IBBY в России:
Совет по детской книге России — СДКР

Исполнительный директор:
Людмила Владимировна Чижова
e-mail: sdk.chizhova@yandex.ru

Ассоциация деятелей культуры, искусства
и просвещения по приобщению детей
к чтению «Растим читателя»
119049, Москва, Калужская пл., дом. 1, корп. 3
тел. +7 (499) 394-43-07
www.rastimchitatelya.ru
e-mail: info@rastimchitatelya.ru
rbby.raisingreaders@yandex.ru

Президент:
Мария Александровна Веденяпина

Исполнительный директор:
Анжела Эдуардовна Лебедева

Санкт-Петербургская секция
Совета по детской книге России
190000, г. Санкт-Петербург
ул. Большая Морская, д. 33, лит. А
тел. +7 (812) 315-75-14
www.pushkinlib.spb.ru
e-mail: ibby.pushkinlib@gmail.com

Ответственный секретарь:
Людмила Витальевна Мизгирёва

